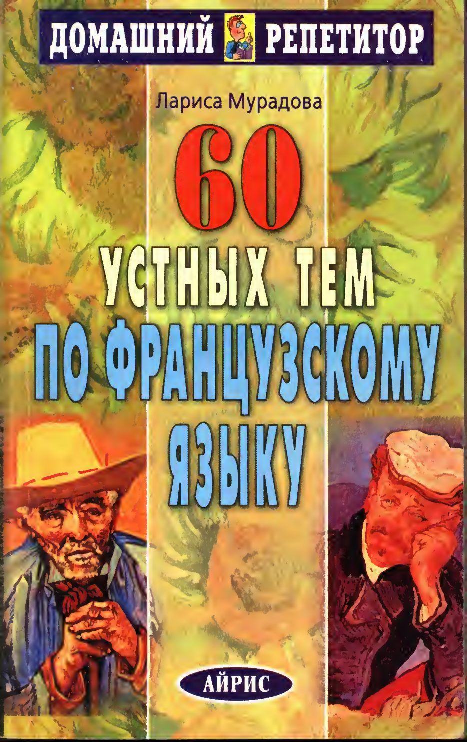

ДОМАШНИЙ РЕПЕТИТОР
Лариса Мурадова
60
УСТНЫХ ТЕМ
ПО ФРАНЦУЗСКОМУ
ЯЗЫКУ
АЙРИС



Лариса Мурадова

60 устных тем по французскому языку

6-е издание

МОСКВА
АЙРИС ПРЕСС
2007

УДК 811.133.1(075)
ББК 81.2Фр-922
М91

Серия «Домашний репетитор»® основана в 1996 году.

Мурадова, Л. А.
М91 60 устных тем по французскому языку / Лариса Мурадова. — 6-е изд. — М.: Айрис-пресс, 2007. — 224 с. — (Домашний репетитор).

ISBN 978-5-8112-2804-1

Пособие представляет собой сборник тематических текстов, содержащих актуальную информацию, которая может быть использована как при изучении французского языка, так и при подготовке к выпускным и вступительным экзаменам. Тексты снабжены кратким страноведческим комментарием, способствующим более глубокому их пониманию, словарем и упражнениями с ключами.

ББК 81.2Фр-922
УДК 811.133.1(075)

ISBN 978-5-8112-2804-1

ПРЕДИСЛОВИЕ

Цели, содержание и структура пособия

Пособие рассчитано на школьников, абитуриентов и широкий круг лиц, изучающих французский язык. Оно предназначается, в первую очередь, для подготовки к промежуточным и выпускным школьным экзаменам, а также к вступительным экзаменам в высшие учебные заведения. Основная задача пособия – помочь школьнику и абитуриенту усвоить лексический минимум по наиболее часто встречающейся разговорной тематике с последующим выходом в речь (беседа по предложенной теме). Кроме того, материал пособия может быть использован для докладов и обсуждений на занятиях по французскому языку в школе (в том числе с углубленным изучением языка) и при изучении французского языка как второго иностранного.

Основная задача пособия определила отбор материала.

Пособие состоит из двух частей: текстов с упражнениями и ключей (corrigés).

Тексты составлены на основе оригинальных источников, адаптированы и обработаны так, чтобы обеспечить обучаемому наилучшие возможности для подготовки к экзаменам. Тексты объединены в следующие тематические разделы: France (Франция), Russie (Россия), Enseignement en France (Образование во Франции), Langue française (Французский язык), Littérature (Литература), Art (Искусство). Сведения страноведческого характера представлены на основе самой современной информации. Тексты имеют сквозную нумерацию по всему пособию. Каждый раздел состоит из текстов двух уровней сложности – среднего (А) и продвинутого (В).

Тексты снабжены тематическим словарем, который построен в соответствии с делением текста на абзацы (знак • указывает на начало абзаца). Если произношение приведенных слов вызывает трудности, приводится фонетическая транскрипция. В словарь обычно не включается интернациональная лексика, однако, если интерпретация слова в контексте может вызвать неправильные ассоциации, оно снабжается переводом (*hôtel* это не только *гостиница*, *отель*, но и *особняк*). В словаре приводится лишь значение, необходимое для понимания слова или словосочетания в рассматриваемом тексте. Иногда при невозможности буквального перевода в русском варианте добавляются слова или словосочетания; они заключены в квадратные скобки.

В ряде случаев за словарем следует краткий лингвострановедческий комментарий; слова, к которым относятся пояснения, отмечены звездочкой (*). Если необходимая информация уже приводилась в комментарии к другому тексту пособия, то дается ссылка на соответствующую страницу; если же такая информация имеется в одном из текстов, указывается его номер.

Упражнения включают вопросы к тексту и перевод.

Ключи к упражнениям позволяют проконтролировать правильность выполненного перевода. При наличии нескольких возможных вариантов перевода в ключах приводится наиболее близкий к тексту. Даже если в тексте употреблено Passé simple, в вопросах и ключах используется Passé composé.

Как пользоваться пособием

При выборе текста необходимо помнить, что материалы распределены по двум уровням: А (более простые тексты), В (более сложные).

Как работать с текстом:

• прочитайте текст; если при чтении Вам встретились незнакомые слова, обратитесь к тематическому словарю;

• после того, как Вы ознакомились с содержанием текста, попробуйте ответить на вопросы,

• переведите фразы; проверьте себя по ключам, приведенным в конце книги; старайтесь использовать их только для самоконтроля, а не в качестве подсказки;

• выделите и запишите тему каждого абзаца;

• перескажите текст; делать это следует не менее двух раз. При первом пересказе опирайтесь на словарь. Второй раз попробуйте пересказать текст, не заглядывая в книгу;

• если Вы выбрали текст уровня А и успешно справились со всеми заданиями, обратитесь к тексту уровня В (если такой текст имеется в пособии);

• если у Вас возникли трудности с грамматическим материалом, советуем Вам обратиться к пособию "Грамматика французского языка" из серии *Домашний репетитор*.

УСПЕХА ВАМ !

Условные обозначения

adj	*adjectif*	прилагательное
adv	*adverbe*	наречие
f	*féminin*	женский род
m	*masculin*	мужской род
p.p	*participe passé*	причастие прошедшего времени
vi	*verbe intransitif*	непереходный глагол
vt	*verbe transitif*	переходный глагол

I. FRANCE: GÉOGRAPHIE, ÉCONOMIE, SYSTÈME POLITIQUE, PRESSE, VILLES, RÉGIONS

A

1. France

La France est un pays **d'Europe occidentale**. On l'appelle souvent **l'Hexagone** parce que sa forme peut **s'inscrire dans cette figure géométrique**. La France comprend plusieurs **îles**, dont la principale est **la Corse. Sa superficie atteint** 550 000 **kilomètres carrés.** Elle compte 57 millions d'habitants.

La limite qui sépare la France de six pays voisins (la Belgique, le Luxembourg, la **République fédérale d'Allemagne, la Suisse**, l'Italie et l'Espagne) est presque toujours un **massif montagneux: les Vosges, le Jura,** les Alpes, les Pyrénées. Ces montagnes sont des **"frontières naturelles".** Une cinquième montagne, le Massif central, est située au centre.

Les mers **entourent** la France sur 3100 km: au nord, la mer du Nord et la Manche; **à l'ouest**, l'océan Atlantique; au sud, **la mer Méditerranée.**

L'histoire des fleuves français est simple: **ils naissent** dans les montagnes (le Rhône dans les Alpes, la Garonne dans les Pyrénées), descendent, traversent les **plaines** et finissent dans la mer (la Seine dans la Manche, la Loire et la Garonne dans l'océan Atlantique, le Rhône dans la Méditerranée). Trois grands fleuves sont entièrement français: la Seine, la Loire et la Garonne. Deux ne sont que **partiellement** français: le Rhône qui naît en Suisse, **le Rhin** qui naît aussi en Suisse et **sépare** la France de l'Allemagne. **Il se jette** dans la mer du Nord.

La France **jouit d'un climat tempéré,** c'est-à-dire ni trop chaud, ni trop froid. En hiver, les **températures moyennes** se situent entre 0 et 8 **degrés au-dessus de zéro**; en été les températures moyennes sont

comprises entre 16 et 24 degrés. La géographie de chaque région **crée** un régime climatique spécifique, selon les combinaisons des **influences** continentales sèches et froides, des masses océaniques atlantiques ou l'air subtropical méditerranéen.

L'économie française comprend tous les grands secteurs de l'activité: l'**industrie (4ème rang mondial**, 2ème rang européen), l'**agriculture** (2ème rang mondial, 1er rang européen), la **pêche** (9ème rang mondial pour l'importance de sa flotte). La France occupe le 5ème rang mondial pour ses exportations.

Les grandes villes françaises sont situées:

– sur un fleuve: Paris **au croisement** de la Seine et de ses deux **affluents**; Lyon au **confluent** du Rhône et de son principal affluent, la Saône; Toulouse sur la Garonne, Strasbourg sur le Rhin;

– à l'endroit où un fleuve se jette dans la mer: Le Havre (la Seine); Nantes (la Loire); Bordeau (la Garonne); Marseille (le Rhône).

D'autres grandes villes sont situées en plaine (Lille), **sur la côte** (Nice, Toulon), **quelquefois dans une vallée de montagne**: Grenoble.

Vocabulaire

• l'Europe *f* occidentale	• Западная Европа
hexagone *m*	шестиугольник
s'inscrire dans une figure géométrique	вписываться в геометрическую фигуру
île *f*	остров
la Corse	Корсика
sa superficie atteint...	ее поверхность достигает...
kilomètre *m* carré	квадратный километр
• limite *f*	• граница
la République fédérale d'Allemagne	Федеративная Республика Германии
la Suisse	Швейцария
massif *m* montagneux	горный массив
les Vosges [vo:ʒ]	Вогезы
le Jura	Юра
frontières *f pl* naturelles	естественные границы
• entourer *vt*	• окружать
la mer Méditerranée	Средиземное море
• ils naissent...	• они берут начало...
plaine *f*	равнина

partiellement [parsjɛlmɑ̃] *adv*	частично
le Rhin	Рейн
séparer *vt*	отделять
se jeter	впадать (*о реке*)
• jouir d'un climat tempéré	• обладать умеренным климатом
température *f* moyenne	средняя температура
8 degrés au-dessus de zéro	8 градусов выше нуля
créer *vt*	создавать
influence *f*	влияние
• industrie *f*	• промышленность
4ème rang mondial	4-е место в мире
agriculture *f*	сельское хозяйство
pêche *f*	рыболовство
• au croisement	• на перекрестке
affluent *m*	приток
confluent *m*	слияние рек
• sur la côte	• на побережье
quelquefois *adv*	иногда
dans une vallée de montagne	в горной долине

Répondez aux questions:

1. Où est-ce que la France est située?
2. Pourquoi l'appelle-t-on souvent l'Hexagone?
3. Quelle est sa superficie? sa population?
4. Quels sont ses pays voisins?
5. Quelles sont ses frontières naturelles?
6. Quelles mers entourent la France?
7. Quels fleuves traversent la France?
8. Comment est le climat de la France? Quelles sont les températures moyennes en hiver? en été?
9. L'économie française, quels secteurs comprend-elle?
10. Où sont situées les plus importantes villes françaises?

Traduisez:

1. Франция расположена в Западной Европе.
2. Площадь Франции – 500 тыс. км^2.
3. Франция насчитывает 57 млн жителей.
4. Граница, которая отделяет Францию от соседних стран

(Бельгии, Люксембурга, Германии, Швейцарии, Италии и Испании), – это почти всегда горный массив: Вогезы, Юра, Альпы, Пиренеи.

5. Реки Франции берут начало в горах. Сена впадает в Ла-Манш, Луара и Гаронна в Атлантический океан, Рона в Средиземное море.

6. Во Франции климат умеренный, т. е. ни холодный и ни жаркий. Зимой средняя температура колеблется от 0 до 8 градусов тепла, летом – от 16 до 24 градусов.

7. Французская экономика включает все основные отрасли: промышленность, сельское хозяйство, рыболовство.

8. Крупные французские города расположены на реках, на побережье или в горных долинах.

2. Institutions

La France est une République **indivisible**, démocratique et **laïque.** La démocratie française moderne est **héritière** de la Révolution de 1789*. Ses principes **sont fondés** sur **la Déclaration des droits de l'homme et du citoyen.**

Sa devise: ***Liberté**, **égalité**, **fraternité.***

Son emblème: *le drapeau tricolore bleu, blanc, rouge.*

Son hymne nationale: *la Marseillaise*.*

Sa fête nationale **se célèbre** *le 14 juillet*, date de **la Prise de la Bastille** (1789).

Le pouvoir exécutif est exercé par le Président de la République (**le chef de l'État**) et par le **gouvernement**. Le Président **est élu** pour sept ans **au suffrage universel direct**. Le président **promulgue les lois** et peut **soumettre des projets de lois au référendum**. Il a le pouvoir de **dissoudre l'Assemblée nationale** après la consultation du Premier ministre et des présidents de l'Assemblée nationale et du Sénat.

Le Président **nomme** le Premier ministre (chef du gouvernement) et les membres du gouvernement. Il **signe les ordonnances** et les décrets. Il est chef des armées, il **a le droit de grâce.**

Le pouvoir législatif est exercé par le Parlement. Ce dernier se compose de deux **assemblées:** de l'Assemblée nationale élue pour cinq ans au suffrage direct et du Sénat élu pour neuf ans au suffrage indirect avec **le renouvellement par tiers** tous les trois ans. Le Parlement **vote** les lois, **ratifie les traités** internationaux.

La France est **découpée** administrativement en grandes, **moyennes** ou petites **unités**: 36 000 communes, 96 départements, 22 régions. Les départements français portent souvent le nom des principaux fleuves ou rivières de France: la Haute Garonne, l'Isère etc.; quelquefois celui d'une montagne: les Pyrénées-Atlantiques, les Vosges, le Jura.

Vocabulaire

• institutions *f pl*	• органы государственной власти
indivisible *adj*	неделимый
laïque *adj*	светский
héritière *f*	наследница
être fondé, -e	основываться
la Déclaration des droits de l'homme et du citoyen	Декларация прав человека и гражданина
• liberté *f*	• свобода
égalité *f*	равенство
fraternité *f*	братство
• sa fête se célèbre	• праздник отмечается
la Prise de la Bastille	взятие Бастилии
• pouvoir *m* exécutif	• исполнительная власть
exercer le pouvoir	осуществлять власть
chef *m* de l'État	глава государства
gouvernement *m*	правительство
élire au suffrage universel direct	избирать всеобщим прямым голосованием
promulguer les lois	утверждать законы
soumettre des projets de lois au référendum	выносить законопроекты на референдум
dissoudre l'Assemblée nationale	распускать Национальное собрание
• nommer *vt*	• назначать
signer les ordonnances	подписывать постановления
avoir le droit de grâce	обладать правом помилования
• pouvoir *m* législative	• законодательная власть
assemblée *f*	палата
le renouvellement par tiers [tjɛ:r]	обновление на треть
voter *vi*, *vt*	голосовать

ratifier les traités	ратифицировать договоры
• découper *vt*	• разделять
moyen, -ne *adj*	средний
unité *f*	единица

Commentaires

La Révolution de 1789 – революция во Франции в 1789–1794 гг. (началом революции был штурм государственной тюрьмы Бастилии 14 июля1789 г.)

La Marseillaise – *см.* тексты 6, 17, 19

Répondez aux questions:

1. Comment peut-on caractériser la République française?

2. Pourquoi dit-on que la démocratie française est l'héritière de la Révolution de 1789?

3. Quelle est la devise de la République française? Quel est son emblème? Son hymne national?

4. Qui est le chef de l'État en France? Quels sont ses pouvoirs?

5. De quelles assemblées est composé le Parlement?

6. Comment la France est découpée administrativement?

Traduisez:

1. Франция – это неделимая, демократическая, светская республика.

2. Современная французская демократия – наследница Революции 1789 года.

3. "Свобода, равенство, братство" – таков девиз Французской республики. Ее гимном является "Марсельеза".

4. Главой государства является президент республики. Он избирается на семь лет всеобщим прямым голосованием.

5. Президент утверждает законы и выносит законопроекты на референдум. Он назначает главу правительства.

6. Парламент состоит из двух палат: Национального собрания и Сената. Национальное собрание избирается на пять лет, Сенат – на девять. Каждые три года он обновляется на треть.

7. Франция делится на большие, средние и малые территориальные единицы: регионы, департаменты, коммуны.

3. Paris, capitale de la France

Paris **est situé au croisement** des fleuves et des routes. L'agglomération parisienne (Paris plus **sa banlieue**) compte près de 9 millions d'habitants.

Paris est quatre fois capitale. Une capitale *politique*: le président de la République, les ministres, **les directions des grandes entreprises** publiques y **séjournent**; une capitale *économique*: les grandes **entreprises privées** industrielles et commerciales y ont leurs directions; une capitale *géographique*: **routes, chemins de fer, lignes aériennes,** tout semble partir de Paris, ou y arriver; une capitale *culturelle* avec les théâtres, les grandes écoles, les musées, la télévision et la radio.

Paris, comme **la plupart** des grandes villes, est **un assemblage de quartiers** qui ont **leur histoire, leur charme,** leur **mode de vie.** Les Parisiens **sauvegardent** les vieux quartiers de Paris, les **trésors** architecturaux de la ville. Parallèlement, ingénieurs et **urbanistes** s'occupent des problèmes d'aujourd'hui: **circulation et transport, équipement culturel, équipement sportif.** On voit apparaître les **tours** des nouveaux **quartiers d'affaires** (Défense, Maine-Montparnasse).

Autrefois, on disait: "Paris a tout, la banlieue est triste et **laide**, ses villes sont des **villes-dortoirs**". Maintenant, c'est faux. Peu à peu, **la population** des **banlieues augmente**. Elle est plus jeune. Beaucoup de villes de banlieue ont des **espaces verts** et des grandes avenues.

La région parisienne **possède** environ 100 théâtres qui se trouvent dans les quartiers de l'Opéra, Montmartre, Montparnasse, le Quartier Latin et sur les Boulevards. **Il y a** aussi près de 400 salles de cinéma. Leur programme **change** chaque mercredi. **Environ** 100 musées, 200 **galeries d'art**, une trentaine **d'expositions temporaires attirent des visiteurs.**

On voit que Paris est une ville extraordinaire **qui résume** les idées, l'art et **la grandeur** du monde.

Vocabulaire

• être situé au croisement	• находиться на перекрестке
banlieue *f*	пригород
• les directions des grandes entreprises	• управление (дирекция) крупных предприятий
séjourner *vt*	находиться
les entreprises privées	частные предприятия
chemin *m* de fer	железная дорога

ligne *f* aérienne	авиалиния
• la plupart	• большая часть, большинство
un assemblage de quartiers	объединение кварталов
charme *m*	очарование
mode *m* de vie	образ жизни
sauvegarder *vt*	беречь
trésor *m*	сокровище
urbaniste *m*	градостроитель
circulation *f*	уличное движение
équipement *m* culturel (sportif)	оборудование для культурных (спортивных) мероприятий
tour *f*	башня
quartier *m* d'affaires	деловой квартал
• autrefois *adv*	• прежде, когда-то
laid, -e *adj*	уродливый
ville-dortoir *f*	"спальный" город
la population augmente	население увеличивается
espace *m* vert	зеленая зона
• posséder *vt*	• иметь
changer *vt*, *vi*	менять(ся)
environ *adv*	приблизительно
galerie *f* d'art	картинная галерея
exposition *f* temporaire	временная экспозиция
attirer des visiteurs	привлекать посетителей
• résumer la grandeur	• воплощать величие

***Répondez aux questions*:**

1. Paris, où est-il situé?

2. Combien d'habitants compte l'agglomération parisienne?

3. Pourquoi dit-on que Paris est une capitale politique? économique? géographique? culturelle?

4. Quels sont les problèmes des vieux quartiers de Paris?

5. Pourquoi la population de la banlieue augmente-t-elle?

6. Y a-t-il beaucoup de théâtres dans la région parisienne? de salles de cinéma? de musées? de salles d'expositions?

***Traduisez*:**

1. Париж насчитывает около 9 млн жителей.

2. Париж – политическая, экономическая, географическая и культурная столица Франции.

3. Каждый парижский квартал имеет свою историю, свое очарование, свой образ жизни.

4. Парижане берегут старые кварталы города.

5. Градостроители занимаются проблемами новых кварталов.

6. Население парижских пригородов увеличивается.

7. В парижском районе около 100 театров, 400 кинотеатров, 100 музеев, 200 картинных галерей.

4. Paris du sommet de la Tour Eiffel*

Pour admirer la beauté de Paris, on peut monter au **sommet de la Tour Eiffel**. La Tour se trouve sur la **rive gauche** de la Seine, **elle mesure 300 mètres**.

Le panorama de Paris **s'étale** devant nous. **Entre deux bras du fleuve**, on voit **l'île de la Cité, berceau** de Paris. **C'est à partir de là** que la ville **s'est développée de part** et **d'autre** de la Seine. Au centre d'un admirable paysage **se dresse** la **cathédrale Notre-Dame de Paris***, le plus bel **édifice** religieux de la capitale.

Sur la rive gauche est situé **le Quartier latin**, le quartier des étudiants, l'un des plus anciens après la Cité. Le nom du quartier a son histoire: jusqu'en 1789, la langue officielle de **l'enseignement** a été le latin. Maîtres et élèves le parlaient même **dans la vie courante**. C'est ici que se trouve la célèbre université de Paris – la Sorbonne – **fondée** par Pierre de Sorbon en 1257. Dans ce même quartier on voit un **édifice** d'aspect imposant. C'est le Panthéon. Il est **consacré** aux grands hommes de France. À sa façade on peut lire: "Aux grands hommes, la **patrie reconnaissante**". On y trouve les **monuments funèbres** de Voltaire*, Rousseau*, Victor Hugo*, Émile Zola* et d'autres.

Sur la rive droite, on aperçoit le Louvre, ancien **palais des rois de France**. Maintenant, c'est un musée qui a une **renommée universelle**. Sa collection est une des plus riches du monde. Une pyramide de verre marque l'entrée du musée. Plus loin, on voit **la place de la Concorde** avec, l'obélisque égyptien, au centre. Et voici la place Charles-de-Gaulle* avec l'Arc de Triomphe. Douze avenues **rayonnent** autour de l'Arc, c'est pourquoi on l'appelle aussi **place de l'Étoile. L'Arc abrite** la **tombe du Soldat inconnu.**

Au nord, on **distingue** les **dômes** d'une église. C'est **la butte**

Montmartre et **la basilique du Sacré-Cœur** qui a été construite en 1876–1910. Son intérieur **est** richement **décoré de** mosaïques.

À l'ouest se dresse le nouveau quartier de la Défense. **Autrefois,** on pouvait y voir un **monument commémoratif** de la Défense de Paris en 1871*. Le quartier **associe** un **ensemble résidentiel,** des **espaces verts** et un important centre d'affaires. Sa plus haute tour compte 45 étages. La Grande **Arche, immense** "cube" de béton **recouvert de verre et de marbre blanc**, a **un toit-terrasse,** d'où, **tout comme** du sommet de la Tour Eiffel, le visiteur **découvre** une vue sur Paris et la **banlieue.**

Vocabulaire

• sommet *m* de la Tour Eiffel	• вершина Эйфелевой башни
rive *f* gauche	левый берег
elle mesure 300 m	ее высота 300 м
• s'étaler	• простираться
entre deux bras du fleuve	между двумя рукавами реки
l'île de la Cité	остров Сите
berceau *m*	колыбель
c'est à partir de là...	именно отсюда...
se développer	развиваться
de part et d'autre	с той и с другой стороны
se dresser	возвышаться
cathédrale *f* Notre-Dame de Paris	собор Парижской Богоматери
édifice *m*	здание
• le Quartier latin	• Латинский квартал
enseignement *m*	обучение
dans la vie courante	в повседневной жизни
fonder *vt*	основывать
édifice *m*	здание
consacrer à	посвящать
patrie *f* reconnaissante	благодарное отечество
monument *m* funèbre	надгробный памятник
• palais *m* des rois de France	• дворец французских королей
renommée *f* universelle	мировая известность
place *f* de la Concorde	площадь Согласия
rayonner *vi*	расходиться лучами
place de l'Étoile	площадь Звезды
l'Arc [de Triomphe] abrite...	*зд.* под [Триумфальной] аркой находится

tombe *f* du Soldat inconnu	могила Неизвестного солдата
• distinguer *vt*	• различать
dôme *m* de l'église	купол церкви
la butte Montmartre	Монмартрский холм
la basilique du Sacré-Cœur	базилика Сакре-Кёр
être décoré de...	быть украшенным чем-л
• autrefois *adv*	• когда-то, прежде
monument *m* commémoratif	памятник
associer *vt*	объединять
ensemble *m* résidentiel	жилые кварталы
espace *m* vert	зеленая зона
arche *f*	арка
immense *adj*	огромный
recouvert de verre et de marbre blanc	покрытый стеклом и белым мрамором
toit-terrasse *m*	плоская крыша
tout comme	так же как и
découvrir *vt*	открывать, обнаруживать
banlieue *f*	пригород

Commentaires

la Tour Eiffel – *см.* текст 5

Notre-Dame de Paris – *см.* текст 5

Voltaire (1694–1778) – Вольтер (французский писатель и философ-просветитель)

Jean-Jacques Rousseau (1712–1778) – Жан Жак Руссо (французский писатель и философ)

Victor Hugo (1802–1885) – Виктор Гюго (французский писатель)

Émile Zola (1840–1902) – Эмиль Золя (французский писатель)

Charles de Gaulle (1890–1970) – Шарль де Голль (президент Франции в 1958–1969 гг.)

la Défense de Paris en 1871 – защита Парижа от германских войск во время франко-прусской войны

Répondez aux questions:

1. Sur quelle rive de la Seine se trouve la Tour Eiffel?

2. Pourquoi on appelle l'île de la Cité *le berceau de Paris*?

3. Quel est le plus bel édifice religieux de Paris?

4. D'où vient le nom du Quartier latin?

5. À qui est consacré le Panthéon?

6. Qu'est-ce qui se trouve maintenant au Louvre?

7. Qu'est-ce qu'on peut voir sur la Place Charles-de-Gaulle-Étoile?

8. Où se trouve le quartier de la Défense? Pourquoi est-il nommé ainsi? Décrivez-là.

Traduisez:

1. Чтобы увидеть Париж, мы поднимаемся на вершину Эйфелевой башни.

2. Между двумя рукавами Сены находится остров Сите – исторический центр Парижа.

3. На левом берегу расположен Латинский квартал, квартал студентов. Там находятся парижский университет Сорбонна и Пантеон. На фасаде Пантеона можно прочесть надпись: "Великим людям благодарное отечество".

4. На правом берегу находятся Лувр, площадь Согласия, Триумфальная арка.

5. Двенадцать улиц лучами расходятся от Триумфальной арки.

6. Под Триумфальной аркой находится могила Неизвестного солдата.

7. На Монмартрском холме возвышаются купола базилики Сакре-Кёр. Интерьер церкви богато украшен мозаикой.

8. В новом квартале Дефанс объединены жилая зона, зеленые зоны и большой деловой центр. Самая высокая башня квартала насчитывает 45 этажей.

5. Les monuments de Paris

La Tour Eiffel

La Tour Eiffel, construite en 1889, **à l'occasion de l'Exposition Universelle** organisée pour **commémorer le centenaire** de la Révolution de 1789, est aujourd'hui, le monument le plus connu de Paris. Pourtant, **à sa naissance**, les Parisiens protestaient, ils la trouvaient inesthétique. "L'endroit d'où l'on **apprécie** le mieux la Tour Eiffel, disait un humoriste de l'époque, c'est sa troisième plate-forme... on ne la voit pas". Aux yeux de Maupassant*, la Tour Eiffel était très **laide**: "J'ai quitté Paris et même la France parce que la Tour Eiffel **m'ennuyait** trop".

Aujourd'hui, il n'est pas possible d'imaginer Paris sans la Tour Eiffel. Elle a l'aspect **d'une véritable dentelle de fer**. De l'un à l'autre des quatre **piliers** qui la **supportent,** la distance est de cent mètres. La Tour a trois étages et **compte 1789 marches**, mais pour **monter au sommet** on prend l'ascenseur. La première plate-forme est à 58 mètres **au-dessus du sol** – un restaurant y **a été aménagé**; la deuxième plate-forme est à 116 mètres, la troisième à 276. Le sommet extrême de l'antenne de télévision qui surmonte la Tour est à 320 mètres. **Elle pèse** 9 millions de kilos et **sa construction a coûté** cinq millions de francs. On la **repeint** tous les sept ans.

Notre-Dame de Paris

En plein cœur de Paris, dominant la Seine de **l'île de la Cité se dresse** la cathédrale Notre-Dame de Paris. C'est **une des merveilles de l'architecture gothique. La construction** de la cathédrale **fut entreprise** par **l'évêque** Maurice de Sully en 1163, **sur l'emplacement d'une** ancienne **église mérovingienne*.**

La cathédrale actuelle est achevée en 1345. Les progrès techniques de l'époque permettent d'**élever la nef** à **une hauteur** de 32 mètres et de **percer les murs d'immenses fenêtres. À l'extérieur, les remarquables proportions mettent en valeur** les trois **portails** sculptés, la rose et les deux tours. La cathédrale **mesure 130 mètres de long sur 48 mètres de large. Elle peut accueillir** 6500 personnes.

La cathédrale **fut le théâtre de** nombreuses cérémonies. De grands moments de l'histoire de France comme le **couronnement** d'Henri IV*, le procès de réhabilitation de Jeanne **d'**Arc ou le **sacre de Napoléon Ier s'y déroulèrent.**

En mai 1980, **la messe célébrée** par le pape Jean-Paul II symbolise bien le **rôle déterminant** de cette cathédrale , aujourd'hui comme hier, dans le coeur et dans l'histoire des Français.

Vocabulaire

• la Tour Eiffel	• Эйфелева башня
à l'occasion de l'Exposition Universelle	по случаю Всемирной выставки
commémorer le centenaire	отметить столетнюю годовщину
à sa naissance	при ее появлении
apprécier *vt*	ценить
laid.-e *adj*	уродливый

ennuyer *vt*	досаждать
• une véritable dentelle de fer	• настоящее железное кружево
pilier *m*	опора
supporter *vt*	поддерживать
[elle] compte 1789 marches	она насчитывает 1789 ступеиек
monter au sommet	подняться на вершину
au-dessus du sol	над землей
aménager *vt*	устраивать, оборудовать
elle pèse...	оиа весит...
sa construction a coûté...	ее строительство стоило...
repeindre	перекрашивать
• [la cathédrale] Notre-Dame de Paris	• собор Парижской Богоматери
• en plein cœur de...	• в самом сердце
dominant la Seine	возвышаясь иад Сеиой
l'île de la Cité	остров Сите
se dresser	возвышаться
une des merveilles de l'architecture gothique	одио из чудес готической архитектуры
entreprendre la construction	предпринять строительство
évêque *m*	епископ
sur l'emplacement	на месте
une église mérovingienne	церковь эпохи Меровингов
• élever la nef	• возвести неф (внутреиикою часть храма)
hauteur *f*	высота
percer les murs d'immenses fenêtres	пробить в стеиах огромные окна
à l'extérieur	сиаружи
les remarquables proportions	замечательные пропорции
mettre en valeur	подчеркивать, выделять
portail *m*	портал
[elle] mesure 130 m de long sur 48 m de large	[ее] размеры: 130 м в длииу иа 48 в шириину
elle peut accueillir	оиа может вместить
• [elle] fut le théâtre	• она была местом действия
couronnement *m*	короиоваиие
sacre *m*	коронование
se dérouler	развертываться, происходить
• célébrer la messe	• совершать богослужение
rôle *m* déterminant	определяющая роль

Commentaires

Mérovingiens – Меровинги (первая королевская династия во Франкском государстве (конец V в. – 751 г.)

Guy de Maupassant (1850–1893) – Ги де Мопассан (французский писатель); *см.* текст 50

Henri IV (1553–1610) – Генрих IV (французский король с 1589 г.)

Répondez aux questions:

1. Quel est le monument le plus connu de Paris?
2. Quand est-ce que la Tour Eiffel a été construite? à quelle occasion?
3. Est-ce que les Parisiens ont toujours aimé la Tour Eiffel?
4. Combien de plates-formes a la Tour Eiffel? À quelle hauteur se trouvent-elles? Peut-on y monter?
5. Qu'est-ce qui se trouve au sommet de la Tour Eiffel?
6. Combien pèse la Tour? Est-ce qu'on la repeint souvent?
7. Où se trouve Notre-Dame de Paris?
8. Quel style architectural représente la cathédrale?
9. Quand est-ce que la cathédrale a été construite? Combien mesure-t-elle?
10. Quels grands moments de l'histoire de France se sont déroulés dans la cathédrale?

Traduisez:

1. Эйфелева башня была построена в 1889 году по случаю Всемирной выставки.
2. Сначала парижане находили башню неэстетичной, уродливой.
3. Эйфелева башня похожа на настоящее железное кружево.
4. Расстояние между опорами Эйфелевой башни – 100 м.
5. Первая платформа находится на высоте 58 м над землей. Там устроен ресторан.
6. Башня весит 9 млн килограмм.
7. В самом центре Парижа, на острове Сите, находится собор Парижской Богоматери.
8. Собор Парижской Богоматери – одно из чудес готической архитектуры.

9. Строительство собора было начато в 1163 году, а закончено в 1345.

10. Собор может вместить 6500 человек.

11. Собор был местом проведения различных церемоний. Здесь проходил процесс реабилитации Жанны д'Арк.

12. В 1980 году в соборе совершил богослужение папа Иоанн-Павел II.

6. Marseille

Marseille **est située sur la côte méditerranéenne**. La ville compte près d'un million d'habitants. Elle a été **fondée** par les Grecs **au VIème siècle avant notre ère**. En quelques siècles Marseille est devenue un véritable empire commercial. En 49 J.César* **s'empare de la ville**. Son rôle économique devient moins important. Mais **grâce aux croisades** la ville connaît un nouvel **essor**. Elle est **réunie à** la France en 1481.

Son expansion commerciale **se prolonge** jusqu'à la Révolution de 1789 à laquelle elle **se montre** bien **favorable**. Un bataillon de Marseillais arrivé à Paris lors de l'**insurrection** du 10 août 1792 **adopte** et popularise le chant composé par Rouget de Lisle. Depuis, le chant est appelé *Marseillaise*. Maintenant, c'est l'hymne national de la République française.

Ruinée par les guerres de la Révolution et de l'Empire, Marseille retrouve **sa prospérité à la suite des conquêtes coloniales** et de l'ouverture du canal de Suez*. La ville, **endommagée** lors de la Deuxième guerre mondiale, a été libérée en 1944.

Dans la ville il y a de nombreux musées: Musée d'**Archéologie** méditerranéenne, Musée d'**Art** contemporain, Musée de la Mode et d'autres; on peut aussi admirer de belles **basiliques** et **cathédrales**.

Le port de Marseille est un des plus anciens ports français, pourtant il est encore à l'heure actuelle un des plus actifs. **L'aménagement** du port, agrandi au début du XXème siècle, **se prolonge de nos jours.** C'est le premier port de France et le troisième d'Europe pour les **marchandises**. Marseille est aussi un grand port de voyageurs (Afrique, Asie et Océanie) et le centre d'une agglomération très industrialisée. Marseille est **reliée à** Paris par le **TGV**. Des autoroutes la relient avec d'autres villes françaises aussi bien qu'avec l'Espagne et l'Italie. L'aéroport de Marseille est le troisième de France.

Vocabulaire

• être situé sur la côte méditerranéenne	• быть расположенным на средиземноморском побережье
fonder *vt*	основывать
au VIème siècle avant notre ère	в VI веке до нашей эры
s'emparer de la ville	завоевывать город
grâce aux croisades	благодаря крестовым походам
essor *m*	подъем
réunir à	присоединить к
• se prolonger	• продолжаться
se montrer favorable à	*зд.* поддержать
insurrection *f*	восстание
adopter *vt*	принять, сделать своим
• ruiné, -e par la guerre	• разоренный войной
prospérité *f*	процветание
à la suite des conquêtes coloniales	в результате колониальных захватов
endommager *vt*	наносить ущерб
• archéologie [arkeɔlɔʒi]	• археология
art *m* contemporain	современное искусство
basilique *f*	базилика, собор
cathédrale *f*	собор
• aménagement *m* se prolonge de nos jours	• оборудование продолжается в наши дни
marchandise *f*	груз
relier à	соединять с
TGV (train à grande vitesse)	скоростной поезд

Commentaires

Jules César (102 или 100 – 44 до н.э.) – Юлий Цезарь (римский диктатор и полководец)

le canal de Suez – Суэцкий канал (соединяет Красное море со Средиземным; открыт в 1869 г).

***Répondez aux questions*:**

1. Où est située Marseille?
2. Combien d'habitants compte la ville?

3. Quand et par qui Marseille a été fondée?

4. Pourquoi l'hymne national de la République française est appelé *Marseillaise*?

5. Quels musées peut-on visiter à Marseille?

6. Est-ce que le port de Marseille est un port moderne?

7. Qu'est-ce qui relie Marseille à Paris?

Traduisez:

1. Марсель расположен на средиземноморском побережье. Он насчитывает около миллиона жителей.

2. Город был основан греками в VI веке до нашей эры. В 49 году его захватывает Цезарь.

3. Марсель присоединен к Франции в 1481 году.

4. Марсельцы поддержали Революцию 1789 года. Во время восстания 1792 года они пели в Париже песню, сочиненную Руже де Лилем. Позже песня стала национальным гимном Франции.

5. Разоренный войнами, Марсель вновь становится процветающим в результате колониальных захватов.

6. В Марселе много музеев: музей археологии, музей современного искусства, музей моды.

7. Марсельский порт – это главный грузовой порт Франции.

8. Многочисленные автомобильные дороги соединяют Марсель с городами Франции, а также с Испанией и Италией.

7. La Côte d'Azur

La Côte d'Azur est une **région côtière** française **au bord de la** Méditerranée. Dans cette région il y a beaucoup de **stations balnéaires; le pays offre les conditions d'un printemps presque constant,** même en hiver. Et – contraste étonnant – **à moins d'une heure de** la Côte les **stations de sports d'hiver étalent** leurs champs de neige.

Chaque région de la Côte d'Azur a une **physionomie particulière**. Saint-Tropez, petit **port de pêche,** est **le rendez-vous des vedettes**. De Cannes à Menton **s'étend** la région vraiment organisée pour recevoir, **loger, distraire** ses **hôtes.** Le pays **tout entier** est une agglomération de villas et d'hôtels. Les touristes y trouvent toutes sortes de plaisirs: fêtes de carnaval, régates, festivals **multiples, sans compter les terrains de golf**, les casinos et les musées.

Capitale de la Côte d'Azur, ville de repos et de fête, Nice est surtout **appréciée** pour la douceur de son climat et son dynamisme culturel. C'est aussi une ville de commerce.

Grasse est la capitale mondiale des parfums naturels. La ville est **environnée** de cultures **florales** qui **embaument l'air** qu'on y respire. Parmi les plantes qu'on y cultive on peut citer la rose, le jasmin, le mimosa, **la violette**, la lavande, **la menthe**. On **cueille** presque dix mille tonnes de fleurs chaque année. Cependant la concurrence des parfums synthétiques a obligé des milliers de spécialistes à **se tourner** vers d'autres cultures: celle des fleurs à bouquet, des légumes et des arbres fruitiers.

La Côte d'Azur est beaucoup aimée à la fois des poètes, des peintres, des artistes et de **la foule** internationale.

Vocabulaire

• la Côte d'Azur	• Лазурный берег
région *f* côtière	прибрежный район
au bord de la Méditerranée	на берегу Средиземного моря
station *f* balnéaire	морской курорт
le pays offre les conditions d'un printemps... constant	в районе постоянная весна [*букв.* район предлагает условия...]
à moins d'une heure de...	менее чем в часе [езды]
station *f* de sports d'hiver	зимние курорты
étaler *vt*	расстилать
• physionomie *f* particulière	• особый облик
port *m* de pêche	рыболовецкий порт
le rendez-vous des vedettes	место встречи "звезд"
s'étendre	простираться
loger et distraire les hôtes	размещать и развлекать гостей
tout entier	весь, целиком
multiple *adj*	многочисленный
sans compter	не считая
tairrain *m* de golf	площадка для гольфа
• apprécier *vt*	• оценить
• environner *vt*	• окружать
floral, -e *adj*	цветочный
[elles] embaument l'air	[они] наполняют воздух благоуханием
violette *f*	фиалка

menthe *f*	мята
cueillir *vt*	собирать
se tourner	обратиться
• foule *f*	• толпа

Répondez aux questions:

1. Où est située la côte d'Azur?

2. Quel est le climat de ce pays? Pourquoi y a-t-il beaucoup de stations balnéaires dans ce pays?

3. Quels plaisirs peut-on trouver dans ce pays?

4. Quelle est capitale de la Côte d'Azur? Comment peut-on caractériser cette ville?

5. Par quoi la ville de Grasse est-elle célèbre?

6. Quelles sont les principales espèces de fleurs que vous connaissez?

Traduisez:

1. Лазурный берег – это прибрежный район Средиземного моря.

2. В этом районе много морских курортов.

3. Недалеко от Лазурного берега находятся зимние курорты.

4. На Лазурном берегу всё организовано, чтобы принять, разместить и развлечь гостей.

5. Туристы находят здесь любые развлечения: карнавалы, регаты, фестивали; здесь есть площадки для гольфа, казино, музеи.

6. Столицу Лазурного берега Ниццу ценят за ее теплый климат.

7. Грас – это всемирная столица натуральных духов.

8. Виллы и гостиницы Лазурного берега окружены цветами: розами, жасмином, мимозой, фиалками, лавандой.

9. Лазурный берег особенно любим поэтами и художниками.

8. Les Landes

Les Landes est une région du sud-ouest de la France. Ce pays est baigné de l'océan Atlantique. Les Landes **étalent** leurs 9 mille **kilomètres carrés**, principalement plantés **de pins.** C'est un paysage immense, le **royaume d'un sol de sable**, de dune, de pins. À l'automne, les **vols de palombes** traversent le ciel. En été, on inspecte **toute fumée suspecte**:

la forêt est souvent **dévastée par les incendies**. Le bruit des **scieries** trouble seul le silence de cette grande réserve d'**oxygène** de la plus importante forêt française.

Jusqu'au XIXème siècle, cette région était parmi les plus pauvres de France. Le vent d'ouest **balayait** dunes et sable. **De rares bergers surveillaient des troupeaux de moutons**. Paysage **désespérant** et à peu près inhabité! La **densité de la population** y est très faible.

À la fin du XVIIIème siècle un ingénieur normand qui s'appelait N. Brémontier arrête **au moyen de plantations** (pins) la **progression des dunes**. Lorsqu'il meurt au début du XIXème siècle, il sait déjà que sa politique agricole a sauvé les Landes. La construction des chemins de fer a permis l'exploitation des forêts. Les Landes sont devenues une des **régions forestières** les plus riches de France.

En 1970 a été créé le parc naturel régional des Landes de Gascogne (206 mille hectares). Le **tourisme estival**, la **pêche animent le littoral**.

Vocabulaire

• étaler *vt*	• расстилать
kilomètre *m* carré	квадратный километр
pin *m*	сосна
royaume *m* d'un sol de sable	царство песков [*букв.* песчаной почвы]
vol *m* de palombes	полет диких голубей
toute fumée suspecte	любой подозрительный дым
être dévasté par les incendies	опустошаться пожарами
scierie *f*	лесопильный завод
oxygène *m*	кислород
• balayer *vt*	• мести
de rares bergers	немногочисленные пастухи
surveiller des troupeaux de moutons	пасти стада овец
désespérant, -e *adj*	приводящий в отчаяние
densité *f* de la population	плотность населения
• au moyen de plantations	• при помощи посадок
progression *f* des dunes	продвижение дюн
région *f* forestière	лесной район
• tourisme *m* estival	• летний туризм
pêche *f*	рыбная ловля
animer le littoral	оживлять побережье

Répondez aux questions:

1. Comment peut-on caractériser la région des Landes? Où se trouve-t-elle? De quel océan est-elle baignée?

2. Pourquoi en été inspecte-t-on toute fumée suspecte?

3. Pourquoi dit-on que les Landes sont "une grande réserve d'oxygène"?

4. Comment cette région a-t-elle changé au XIXème siècle? Par quel moyen a-t-on arrêté la progression des dunes?

5. Qu'est-ce qui a permis l'exploitation des forêts dans cette région?

6. Qu'est-ce qu'on a créé dans ce pays en 1970?

Traduisez:

1. Ланды – это район, расположенный на юго-западе Франции. Он раскинулся на 9 тысяч квадратных километров.

2. Ланды – это царство песка, дюн, сосен. Здесь находятся самые обширные леса Франции.

3. До XIX века этот район был одним из самых бедных во Франции.

4. В конце XVIII века нормандский инженер Бремонтье при помощи посадок останавливает продвижение дюн. Его деятельность (activité) спасла Ланды.

5. Летний туризм и рыбная ловля оживляют побережье.

B

9. France
(géographie, climats)

La France possède l'une des géographies les plus variées d'Europe. Sept cent **millions d'années de** formation géologique ont **façonné d'abord** de très hautes **montagnes dont il reste** des **sommets erodés** (Massif central, Vosges, Ardennes), **puis** des **chaînes** de montagnes élevées (Pyrénées, Alpes et Jura). **À l'ouest et au nord**, on rencontre des **plateaux**, des **plaines** et des **collines** d'**altitude** **généralement** **inférieure** à 200 mètres.

L'hexagone français est **arrosé** par un **réseau hydrographique**

dense, constitué de milliers de **ruisseaux**, rivières, petits fleuves et cinq grands fleuves. **La Loire** est le fleuve le **plus long (1010 km); la** Seine, fleuve tranquille de 755 km, est la principale **voie navigable**; la Garonne (525 km) **connaît des crues dangereuses**; **le Rhône** traverse le Sud-Est de la France, **dans un axe nord-sud**, sur 520 km; le Rhin ne coule en France que sur 195 km.

La France, située au centre de la **zone tempérée de l'hémisphère** nord **bénéficie d'un climat modéré** rythmé par quatre **saisons bien marquées.** ***Douceur, chaleur, rigueur***, on peut **employer** ces trois mots pour **distinguer** les trois principales variantes du climat tempéré français.

La douceur. C'est le climat de la France de l'Ouest. **Les vents d'ouest venus de la mer y soufflent la plus** grande **partie de l'année et apportent** des pluies fines et **successives**. Il pleut plus de 200 jours par an à Brest. Les hivers ne sont pas très froids; les étés ne sont pas très chauds. Quand on s'éloigne des côtes, les **pluies diminuent** et les températures **varient** (plus froides en hiver, plus chaudes en été). **L'ensoleillement** est plus important au sud (type **aquitain**) qu'au nord (type **breton**). Les températures moyennes sont: 10 degrés à Lille, 13 degrés à Toulouse. Plus à l'est (climat de type parisien), les pluies sont moins **abondantes** et les **écarts de température**, plus grands: 16 degrés de différence à Paris entre les moyennes de janvier et de juillet contre 10 degrés pour Brest.

La chaleur. Le climat de type méditerranéen est dominé par l'ensoleillement; les températures sont élevées. En **hiver**, il **gèle** rarement et il tombe de neige. Pas ou peu de pluies en été (il faut arroser les plantations et lutter contre les **incendies de forêts**). Les pluies d'**automne** et de printemps sont souvent violentes (fortes **averses** et gros **orages**, avec **éclairs** et **tonnerre**).

La rigueur. Dans la France de l'Est (au nord de Lyon) et dans les régions de montagne, le climat est assez rigoureux: l'influence de la mer disparaît peu à peu et avec l'altitude, les températures **s'abaissent,** les pluies (la neige en hiver) sont plus abondantes. **En moyenne,** il neige 20 jours à Lyon, 27 à Strasbourg et, dans les grands massifs, la neige peut rester plus de six mois.

Vocabulaire

• sommet *m* érodé	• вершина, подвергшаяся эрозии
plaine *f*	равнина

colline *f*	холм
altitude *f* inférieure à ...	высота, не превышающая ...
• hexagone *m*	• шестиугольник
arroser *vt*	орошать
réseau *m* hydrographique dense	густая гидрографическая сеть
ruisseau *m*	ручей
voie *f* navigable	водный путь
crue *f* dangereuse	опасный паводок
dans un axe nord-sud	в направлении [*букв.* по оси] с севера на юг
• zone *f* tempérée	• умеренная зона
hémisphère *m*	полушарие
bénéficier d'un climat modéré	обладать преимуществами умеренного климата
bien marqué, -e	явно выраженный
rigueur *f*	суровость
distinguer *vt*	различать
• successif, -e *adj*	• регулярный
diminuer *vt, vi*	уменьшаться
ensoleillement *m*	солнечное освещение
aquitain, -e *adj*	аквитанский
breton, -e *adj*	бретонский
abondant, -e *adj*	обильный
écart *m* de températures	перепад температур
• incendie *f* de forêts	• лесной пожар
averse *f*	ливень
orage *m*	гроза, буря
éclair *m*	молния
tonnerre *m*	гром
• s'abaisser	• понижаться
en moyenne	в среднем

***Répondez aux questions*:**

1. Pourquoi peut-on affirmer (утверждать) que la France possède l'une des géographies les plus variées de l'Europe?

2. Quels fleuves arrosent l'hexagone français?

3. Comment peut-on caractériser les climats de France? Quel type de climat est propre à l'ouest de la France? à la région méditerranéenne? à l'est?

Traduisez:

1. Рельеф Франции разнообразен [*букв.* Франция обладает...]: там есть равнины, холмы, горные цепи.

2. Франция имеет густую гидрографическую сеть, состоящую из тысяч ручьев, речек и пяти крупных рек. Самой протяженной [*букв.* длинной] является Луара. Сена – главный водный путь страны.

3. Франция расположена в зоне умеренного климата. Три основных типа французского климата можно охарактеризовать тремя словами: мягкость, жара, суровость.

4. На западе ветры с моря приносят дожди. В Бресте дождь идет более 200 дней в году. Зимы не слишком холодные, летом не очень жарко.

5. Средиземноморский климат характеризуется высокими летними температурами. Зимой морозов почти не бывает. Осенние и весенние дожди очень обильны (ливни и бури с громом и молнией).

6. На востоке и в горных районах климат более суровый, воздействие моря постепенно исчезает.

10. La population française

La France compte aujourd'hui 57 millions d'habitants, ce qui la place au 4ème rang européen et au 17ème rang mondial. La population active est de 24,3 millions, dont plus de 10 % **sont à la recherche d'un emploi.** Les femmes représentent 40 % de la population active ayant un emploi.

Le taux de natalité, élevé après la deuxième guerre mondiale, **connaît** depuis vingt ans **un ralentissement**, mais conserve le 4ème rang européen pour **les moins de 15 ans** (derrière l'Irlande, le Portugal et l'Espagne).

Comparée à ses voisins la France est **un pays peu peuplé. La densité de sa population** est de 105 habitants **au kilomètre carré** contre 200 **en Allemagne** et 300 **aux Pays-Bas**. Cette densité est très différente selon les régions:

– dans les zones industrielles des régions Nord, Rhône-Alpes, Ile de France, par exemple, elle est **en moyenne** de 80 habitants au kilomètre carré;

– dans les zones de montagnes, de forêts (**un quart du territoire**) ou de **plaines au sol pauvre**, elle **est inférieure à** 20 habitants au kilomètre carré;

– dans le reste du territoire (la moitié) elle est très variable: entre 20 et 80 habitants au kilomètre carré, selon les plaines, les plateaux, les régions agricoles et industrielles.

Le développement des industries et des services et la modernisation de l'agriculture ont **entraîné un dépeuplement** des campagnes **au profit** des villes. Commencé au XIXème siècle, ce mouvement s'est accéléré après 1946. 75 % de la population vit aujourd'hui en ville et moins de 6 % seulement travaille dans l'agriculture.

La France reste **un pays d'accueil** avec 3,5 millions d'étrangers environ. Près de 40 % sont des Européens (Portugais, Italiens, Espagnols). La **part** des Africains a augmenté. Les Algériens sont les plus nombreux, suivis des Marocains et des Tunisiens. Le nombre des Asiatiques, encore faible, **est en augmentation**; ils viennent de Turquie et de l'ancienne **Indochine.**

Vocabulaire

• être à la recherche d'un emploi	• искать работу
• taux *m* de natalité	• темпы роста рождаемости
connaître un ralentissement	испытывать снижение, спад
les moins de 15 ans	[лица], не достигшие 15 лет.
• pays peu peuplé	• малонаселенная страна
densité *f* de la population	плотность населения
kilomètre *m* carré	квадратный километр
en Allemagne	в Германии
aux Pays-Bas	в Нидерландах
• en moyenne	• в среднем
• un quart du territoire	• четвертая часть территории
plaine *f* au sol pauvre	равнина с бедными почвами
être inférieur, -e à	не превышать
• entraîner le dépeuplement	• привести к сокращению населения
au profit de	в пользу
• pays *m* d'accueil	• принимающая страна
part *f*	доля
être en augmentation	увеличиваться
Indochine *f*	Индокитай

Répondez aux questions

1. Combien d'habitants compte la France? Quelle est la part de la population active?

2. Y a-t-il beaucoup de jeunes en France?

3. Est-ce que c'est un pays peuplé? Quelle est la densité de la population en France? Comparez-la avec d'autres pays.

4. Est-ce que cette densité est la même dans toutes les régions?

5. Qu'est-ce qui a entraîné un dépeuplement des campagnes au profit des villes? Indiquez le pourcentage de la population qui vit en ville et qui travaille dans l'agriculture.

6. Est-ce que les immigrés sont nombreux en France? De quels pays viennent-ils?

Traduisez:

1. Франция насчитывает 57 миллионов жителей, занимая 4-е место в Европе и 17-е в мире. Активное население составляет около 24 миллионов; из них 10 % ищут работу.

2. Темпы роста рождаемости были высокими после второй мировой войны; в последние двадцать лет они снизились.

3. По сравнению со своими соседями Франция – малонаселенная страна. Плотность населения составляет 105 жителей на квадратный километр; она варьируется в зависимости от района.

4. Развитие промышленности и сферы услуг, модернизация сельского хозяйства привели к сокращению сельского населения.

5. Франция стала принимающей страной для 3,5 миллионов иностранцев. 40 % составляют европейцы. Растет доля африканцев, особенно алжирцев.

11. Une économie diversifiée

La France n'est pas un "super-grand" ni par sa superficie, ni par sa population, ni par son **PNB (produit national brut).** Elle garde cependant une position importante. Elle est une des grandes puissances économiques mondiales avec **des réussites dans la haute technologie.** Elle est un grand pays exportateur.

L'industrie française comprend des secteurs traditionnels qui **subissent une forte restructuration** et sont transformés par l'automatisation

(**sidérurgie**, métallurgie, automobile, textile), et des secteurs liés aux nouvelles technologies. Elle dépend de l'extérieur pour **ses matières premières** et son énergie, à l'exception de l'électricité dont 70 % provient de **centrales thermiques nucléaires**. De nouvelles industries se développent dans des **centres de recherche** créés récemment, **les technopoles**. On compte en France quatre technopoles **en service** ou **près d'être terminées.** Chacune d'entre elles veut être un lieu idéal d'échanges entre la **recherche** (les laboratoires), la **formation** (l'Université) et la **production** (les entreprises).

L'agriculture française est un secteur moderne, mécanisé et à **forte productivité**. Elle représente près de **tiers** de la superficie agricole utile de la **Communauté économique européenne (CEE).** Elle **fournit** 28 % de la production communautaire, dont la moitié en **élevage** (viande, lait et fromage). Le reste est constitué de blé, vin, sucre et **cultures industrielles.**

Avec ses trois façades maritimes, la France n'occupe pourtant que la 4ème place dans la CEE pour la **pêche**. Celle-ci devient de plus en plus industrialisée (**congélation** et **transformation des produits**).

Les services occupent une place de plus en plus importante dans l'activité économique. Les grands services publics: transports, télécommunications, postes, électricité, eau, se trouvent souvent à la pointe des téchnologies (**Minitel, TGV** et métro ont une réputation mondiale).

Depuis une trentaine d'années, le tourisme s'est considérablement développé en France. 32 millions de Français prennent des vacances (le plus souvent en été) et 36 millions d'étrangers viennent en France chaque année.

Vocabulaire

• PNB (produit *m* national brut)	• валовой национальный продукт
des réussites dans la haute technologie	успехи в области высоких технологий
• subir une forte restruction	• подвергнуться существенной реорганизации
sidérurgie *f*	черная металлургия
matières *f pl* premières	сырье
centrale *f* thermique nucléaire	атомная станция
centre *m* de recherche, technopole *f*	технополис, крупный научный и промышленный центр

en service	действующий
près d'être terminé	в стадии завершения
recherche *f*	научные исследования
formation *f*	обучение, подготовка кадров
production *f*	производство
• à forte productivité	• высокопроизводительный
tiers *m* [tje:r]	третья часть, треть
Communauté économique européenne (CEE)	Европейское экономическое сообщество
fournir *vt*	поставлять
élevage *m*	животноводство
culture *f* industrielle	техническая культура
• avec ses trois façades maritimes	• со своими тремя выходами в море [*букв.* морскими фасадами]
pêche *f*	рыболовство
congélation *f*	замораживание
transformation *f* des produits	переработка продуктов
• Minitel	• минитель (*абонентская телеинформационная сеть*)
TGV (train à grande vitesse)	скоростной поезд

***Répondez aux questions*:**

1. Quelle position occupe la France en Europe? Est-ce une grande puissance économique?

2. Quels secteurs comprend l'industrie française? Est-ce que la France possède des matières premières?

3. Qu'est-ce que c'est qu'une technopole?

4. Comment peut-on caractériser l'agriculture française?

5. Comment a changé la pêche ses dernières années?

6. Quels sont les grands services publics en France?

7. Est-ce que le tourisme est une branche importante de l'économie française?

***Traduisez*:**

1. Франция не является "сверхвеликой" ни по площади, ни по численности населения, ни по валовому национальному продукту. Она, однако, занимает важное место в мировой экономике

2. Французская промышленность включает традиционные отрасли, которые подверглись существенной реорганизации: черную металлургию, автомобилестроение, текстильную промышленность. Новые отрасли промышленности развиваются в технополисах, которые представляют собой идеальное место для научных исследований, подготовки кадров и производства.

3. Французское сельское хозяйство – современная, механизированная, высокопродуктивная отрасль.

4. Франция занимает 4-е место в Европейском экономическом сообществе по ловле рыбы.

5. Сфера обслуживания занимает все большее и большее место в современной экономике. Минитель, скоростной поезд и парижское метро известны во всем мире.

6. За последние тридцать лет во Франции получил широкое распространение туризм. Каждый год во Францию приезжают 36 миллионов туристов.

12. Institutions

En France d'aujourd'hui, les pouvoirs politiques sont organisés par la constitution de 1958 (la onzième de l'histoire de France). On l'appelle aussi constitution de la 5ème République. La France est une République où tous les citoyens, **sans distinction** d'origine, de race ou de religion, sont égaux devant la loi. La Constitution **assure un bon fonctionnement** de la vie publique, organise et répartit les **pouvoirs politiques (exécutif et législatif)** entre trois "acteurs": le président de la République, le Gouvernement et le Parlement.

Le président de la République (ou chef de l'État) est élu pour sept ans au **suffrage universel direct.** Il nomme le Premier ministre et, sur la proposition de celui-ci, les membres du gouvernement. Il préside le Conseil des ministres, **promulgue les lois** et peut **soumettre au référendum des projets de lois;** il peut, après consultation du Premier ministre et des présidents des Assemblées, **prononcer la dissolution de l'Assemblée nationale**; il dirige la diplomatie, il **négocie les traités, désigne les ambassadeurs** français, **accueille les ambassadeurs** des autres pays. Il est le chef des armées; il **nomme les hauts fonctionnaires** civils et militaires Il a **des pouvoirs exceptionnels** en cas de crise. Il séjourne au **palais de l'Élysée** à Paris.

Le Gouvernement est composé du Premier ministre et d'un nombre

variable de ministres et de **secrétaires d'État**. Le premier ministre **dispose des pouvoirs étendus**: il assure **la liaison** entre le pouvoir exécutif et le Parlement, **il veille à l'exécution des lois**; il peut demander la réunion du Parlement; il **est responsable de la Défense nationale**. Les ministres les plus importants sont ceux de l'Économie et des Finances, **de l'Intérieur**, des Affaires étrangères, de la Justice, de l'Éducation nationale, de la Défense. Le Premier ministre réside à l'hôtel Matignon à Paris.

Le Parlement est **bicaméral**, il est constitué de deux assemblées: l'Assemblée nationale (on dit aussi la **Chambre des députés**) et le Sénat. Elles ont le pouvoir législatif: **la loi est adoptée** sur décision des deux assemblées. Les assemblées se réunissent au moins deux fois par an en sessions ordinaires (automne et printemps). L'Assemblée nationale compte 577 députés, élus pour cinq ans, au suffrage universel. Le Sénat compte 315 sénateurs; il est élu pour neuf ans – **avec renouvellement triennal** – au suffrage indirect. Le Parlement vote les lois, **ratifie les traités** internationaux.

Souvent, les Français disent qu'en France, c'est Paris qui décide tout. La plus petite opération administrtative, dans le village le plus éloigné de la capitale, doit être décidée à Paris. On dit aussi que la France est le pays le plus centralisé de l'Europe à la différence des pays de type fédéral: **la Suisse**, la Grande-Bretagne ou **la République fédérale d'Allemagne**.

La France est divisée en 21 Régions et la **collectivité territoriale** de Corse. La Région est gouvernée par le Conseil régional. Président et conseillers sont élus au suffrage universel. La France compte 96 départements métropolitains, 4 départements **d'outre-mer** (Guadeloupe, Martinique, Réunion, Guyane) et des territoires d'outre-mer (Polynésie, Nouvelle Calédonie, Saint-Pierre et Miquelon et quelques autres). Le département est gouverné par le Conseil général. Les départements sont divisés en **arrondissements** (327), cantons (3828) et communes (36 551). L'administration communale est assurée par le maire, assisté d'un conseil municipal.

Vocabulaire

• sans distinction	• без различия
assurer un bon fonctionnement	обеспечивать нормальное функционирование
pouvoir *m* exécutif	исполнительная власть

pouvoir *m* législatif	законодательная власть
• suffrage *m* universel direct	• всеобщее прямое голосование
promulguer les lois	утверждать законы
soumettre au référendum	выносить на референдум
des projets des lois	законопроекты
prononcer la dissolution de l'Assemblée nationale	объявить о роспуске Национального собрания
négocier les traités	участвовать в переговорах
désigner les ambassadeurs	назначать послов
accueillir les ambassadeurs	принимать послов
nommer les hauts fonctionnaires	назначать высших чиновников
pouvoirs *m pl* exceptionnels	чрезвычайные полномочия
palais *m* de l'Élysée	Елисейский дворец
• secrétaire *m* d'État	• государственный секретарь
disposer des pouvoirs étendus	обладать широкими полномочиями
assurer la liaison	обеспечивать взаимодействие
veiller à l'exécution des lois	следить за исполнением законов
être responsable de la Défense nationale	отвечать за национальную безопасность
ministre *m* de l'Intérieur	министр внутренних дел
• bicaméral *adj*	• двухпалатный
Chambre *f* des députés	палата депутатов
adopter une loi	принимать закон
avec renouvellement triennal	с обновлением (состава) каждые три года
ratifier un traité	ратифицировать договор
• la Suisse	• Швейцария
la République fédérale d'Allemagne	Федеративная Республика Германии
• collectivité *f* territoriale	• административно-территориальное образование
d'outre-me	заморский
arrondissement *m*	округ

***Répondez aux questions*:**

1. Quand a été adoptée la Constitution de la Vème Républiqu Quelle est la tâche principale de ce document?

2. Qui exerce le pouvoir exécutif en France? et le pouvour législatif?

3. Quelles sont les prérogatives du président de la République?

4. Qui fait partie du gouvernement en France? De quels pouvoirs dispose le premier ministre? Nommez les ministres les plus importants.

5. Quelle est la structure du Parlement? Comment fonctionne-t-il?

6. Pourquoi dit-on que la France est un pays fort centralisé?

7. En quelles unités est divisée la France? Comment est gouvernée la Région? Énumérez les départements d'outre-mer; les territoires d'outre-mer.

Traduisez:

1. Франция – это республика, все граждане которой, независимо от происхождения и вероисповедания, равны перед законом.

2. Политическая власть во Франции делится между президентом, правительством и парламентом.

3. Президент республики избирается всеобщим прямым голосованием на семь лет. Он назначает премьер-министра и членов правительства, утверждает законы, может выносить законопроекты на референдум, назначает французских послов, принимает послов иностранных государств.

4. В состав правительства входит премьер-министр и министры: обороны, внутренних дел, иностранных дел, просвещения, юстиции и другие. Премьер-министр обладает широкими полномочиями. Он обеспечивает взаимодействие между исполнительной властью и парламентом, отвечает за национальную безопасность.

5. Двухпалатный парламент (Национальное собрание и Сенат) принимает законы, ратифицирует международные договоры. Парламент собирается на сессии не реже двух раз в год.

6. В отличие от Швейцарии, Великобритании, Федеративной Республики Германии, Франция очень централизованная страна.

7. В состав Франции входят 96 департаментов в рамках метрополии, 4 заморских департамента, а также заморские территории.

13. La presse écrite

Dans la société contemporaine, le rôle de l'information **grandit constamment.** 42 % des Français lisent tous les jours un **quotidien**

(surtout la presse quotidienne régionale) et 79 % lisent régulièrement une **revue** ou un **magazine. Ils n'ont** qu'un **embarras du choix:** plus de 2300 titres sont exposés dans les kiosques et les boutiques de presse (quotidiens, publications **hebdomadaires,** presse spécialisée, professionnelle).

Il existe 24 quotidiens nationaux d'information politique générale ou spécialisés en économie et finances et 75 quotidiens régionaux et **locaux.** C'est un régional *Ouest-France* qui a le plus fort tirage (800 000 exemplaires). L'hebdomadaire le plus vendu est un magazine de télévision *Télé Sept jours* (3 millions d'exemplaires). La **publicité** représente environ 60 % des **recettes** de la presse qui **bénéficie par ailleurs, d'une aide de l'État.**

Parmi les quotidiens on peut citer *le Monde*, *le Figaro*, *Libération*, *L'Humanité*, *L'Aurore*, *France-soir*, *Le Quotidien de Paris*. **Quant** aux hebdomadaires, il faut signaler *L'Express*, *L'Evénement du jeudi*, *Nouvel Observateur*, *Paris-Match.*

Le Monde et *le Figaro* sont les quotidiens les plus connus. Le premier, **fondé** en 1944, accorde une grande place à l'information politique, économique et culturelle, **notamment** étrangère. Il publie également plusieurs **mensuels** (diplomatie, **éducation**, **philatélie**) et un **supplément** quotidien. Il tire à environ 500 000 exemplaires. *Le Figaro* est un journal parisien fondé en 1826 sous la forme d'un **hebdomadaire** satirique; en 1866 il est devenu quotidien. Il existe **en outre** *un Figaro magazine* et *un Madame Figaro.*

En France, il y a une dizaine d'agences de presse et une vingtaine d'agences photographiques. La plus **importante et la seule de dimension internationale,** est l'Agence France Presse, **fondée en 1944.** C'est une agence commerciale **subventionnée par l'État.** Elle **diffuse des informations** dans 150 pays.

Vocabulaire

• grandir *vt* constamment	• постоянно расти
quotidien *m*	ежедневная газета
revue *f*	журнал
magazine *m*	иллюстрированный журнал
avoir l'embarras du choix	затрудняться из-за большого выбора
hebdomadaire *adj*, *m*	еженедельный, еженедельник
• local, -e *adj*	• местный

publicité *f*	реклама
recette *f*	доходы
bénéficier d'une aide de l'État	пользоваться поддержкой государства
par ailleurs	кроме того
• quant à	• что касается
• fonder *vt*	• основывать
notamment *adv*	особенно
mensuel *m*	ежемесячное издание
éducation *f*	образование
supplément *m*	приложение
il tire à	его тираж составляет
en outre	кроме того
• de dimension internationale	• мирового значения
subventionné, -é *adj*	субсидируемый
diffuser des informations	распространять информацию

Répondez aux questions:

1. Est-ce que les Français lisent beaucoup de journaux et de revues?

2. Combien de titres sont exposés dans les kiosques et les boutiques de presse?

3. Existe-t-il beaucoup de quotidiens nationaux? régionaux et locaux?

4. Quels quotidiens et hebdomadaires français pouvez-vous nommer? Quel est l'hebdomadaire le plus vendu en France?

5. *Le Monde*, quelle information présente-t-il aux lecteurs (читателям)?

6. Est-ce qu'il existe une agence de presse de dimension internationale en France?

Traduisez:

1. В современном обществе роль прессы постоянно растет. 42 % французов читают ежедневные газеты, 79 % регулярно читают журналы.

2. Во Франции существует 24 общенациональные ежедневные газеты и 75 региональных или местных. Среди них есть газеты, специализирующиеся в [области] экономики и финансов.

3. Доходы прессы от рекламы составляют около 60 %. Кроме того, пресса пользуется поддержкой государства.

4. Наиболее известными французскими ежедневными изданиями являются "Монд", "Фигаро", "Юманите", "Либерасьон".

5. Газета "Монд" была основана в 1944 году. Она уделяет большое место политической, экономической, культурной информации. Ее тираж составляет 500 000 экземпляров.

6. Агентство Франс-Пресс, самое крупное во Франции, – единственное [агентство] мирового значения [в этой стране]. Оно распространяет информацию в 150 странах.

14. Paris
(généralités)

La France compte 29 villes de plus de 200 mille habitants et **une quarantaine** de villes de plus de 100 mille: Lyon (1 221 000), Marseille (1 110 500), Lille (937 000), Bordeaux (640 000) et Toulouse (541 300). Mais c'est évidemment Paris qui vient en tête avec une agglomération de plus de 9 millions d'habitants.

Paris est situé sur la Seine, au cœur du Bassin parisien, au centre duquel **converge le réseau hydrographique** constitué par la Seine et ses **affluents**, l'Oise et la Marne. Les avantages de sa situation ont permis à Paris de devenir, dès le XIIIème siècle, le plus important **foyer** commercial, politique, économique et culturel de la France.

Capitale politique et intellectuelle, Paris est le **siège** du gouvernement, des grandes administrations, d'un **archevêché**, des **établissements universitaires** et de nombreux **organismes internationaux**. Principal **port fluvial**, Paris est encore le premier centre commercial et industriel de la France, **grâce à l'abondance de la main-d'œuvre**, à l'importance **du marché de consommation, à la convergence des voies de communication** et à la concentration des capitaux. Les industries lourdes se localisent surtout en banlieue; la ville elle-même est plutôt spécialisée dans de petites **industries de transformation** très variées, notamment dans les **productions de luxe**.

La capitale est dirigée par un maire, **élu au suffrage universel indirect**, assisté d'un Conseil de Paris de 163 élus et de 20 maires **d'arrondissement.** Ce conseil est responsable de **l'aménagement urbain,** des finances et des affaires économiques, de **l'urbanisme et** du logement, de l'action sociale et culturelle, sous le contrôle du **préfet**

de Paris qui s'occupe, **pour sa part,** des affaires judiciaires et militaires. Le préfet de police est responsable du **maintien de l'ordre** et de la **sécurité publique.**

Les **armoiries** de Paris représentent la **nef** avec la devise en latin *Fluctuat nec mergiture*, ce qui veut dire *Il est battu par les flots*, *mais ne sombre pas.*

La population de Paris **décroît** depuis les années 1970. Ce **"dépeuplement"** des centres est commun à toutes les grandes agglomérations mondiales. La composition de la population parisienne diffère de celle des autres villes françaises par un niveau de qualification très élevé et une très forte proportion d'es adultes: la ville attire les jeunes adultes des autres régions et y renvoie les **retraités**. On constate aussi la présence nombreuse des étrangers (15 % de la population totale).

Vocabulaire

• une quarantaine	• около сорока
• converger *vi*	сливаться, сходиться в одной точке
réseau *m* hydrographique	гидрографическая сеть
affluent *m*	приток
foyer *m*	центр
• siège *m*	• местонахождение
archevêché *m*	архиепископство
établissement *m* universitaire	высшее учебное заведение
organisme *m* international	международная организация
port *m* fluvial	речной порт
grâce à l'abondance de la main d'ûuvre	благодаря избытку рабочей силы
marché *m* de consommation	потребительский рынок
convergence *f* des voies de communication	схождение [в одной точке] путей сообщения
industrie *f* de transformation	перерабатывающая промышленность
production *f* de luxe	производство предметов роскоши
• élu au suffrage universel indirect	• избранный всеобщим прямым голосованием
arrondissement *m*	округ
aménagement *m* urbain	городское благоустройство

urbanisme *m*	градостроительство
pour sa part	со своей стороны
maintien *m* de l'ordre	поддержание порядка
sécurité *f* publique	общественная безопасность
• armoiries *f pl*	• герб
nef *f*	корабль
flot *m*	волна
sombrer *vi*	тонуть
• décroître *vi*	• уменьшаться
dépeuplement *m*	сокращение населения
retraité *m*	пенсионер

***Répondez aux questions*:**

1. Est-ce que la France possède beaucoup de villes dont la population dépasse 1 million d'habitants?

2. Qu'est-ce qui a permis à Paris de devenir le foyer commercial, politique, économique et culturel le plus important de la France?

3. Quelle est la spécialisation de Paris en tant qu'une ville industrielle?

4. Qui dirige la capitale? De quoi est responsable le Conseil de Paris? le préfet de Paris? le préfet de police?

5. Qu'est-ce que les armoiries de Paris représentent?

6. Quelle est la composition de la population de Paris? Augmente-t-elle aujourd'hui?

***Traduisez*:**

1. Во Франции 29 городов с населением более 200 тысяч человек. В Лионе и Марселе более миллиона жителей. В Париже вместе с пригородами более 9 миллионов [жителей].

2. Париж расположен на Сене, в центре Парижского бассейна.

3. Выгодное географическое положение позволило Парижу с XIII века стать политическим, экономическим и культурным центром страны.

4. Париж стал промышленным и торговым центром благодаря избытку рабочей силы, широкому [*букв.* значительному] потребительскому рынку, концентрации капитала.

5. Предприятия тяжелой промышленности находятся, главным образом, в пригородах. В самом Париже много небольших предприятий перерабатывающей промышленности.

6. Городом управляет мэр вместе с Советом Парижа. Совет несет ответственность за благоустройство, градостроительство, финансы. Префект полиции отвечает за поддержание порядка и общественную безопасность.

7. С 70-х годов население Парижа уменьшается. Состав населения отличается от других французских городов высоким уровнем квалификации. В городе много иностранцев (около 15 % от общей численности населения).

15. Paris
(histoire, urbanisme)

On dit que les grandes villes se développent vers l'ouest... C'est vrai pour Paris, né sur une île d'un grand fleuve coulant d'Est à l'Ouest et coupé par une grande route Nord-Sud. Siècle après siècle, la **cité** a grandi autour de l'île, **en s'étendant** plutôt vers le **soleil couchant** et en laissant à l'Est des quartiers populaires.

Le 10 décembre 1850, Louis-Napoléon Bonaparte* disait dans un discours à **l'Hôtel de Ville:** "Paris est le cœur de la France. **Mettons tous nos efforts** à embellir cette grande cité, à **améliorer le sort** de ses habitants." Faire de Paris une **métropole** moderne et aussi faciliter la lutte contre les **émeutes** par de larges percées: voilà les projets de Napoléon III. Il **en confie la mise en** œuvre à un homme énergique: en 1853, Georges-Eugène Haussmann a été nommé préfet de la Seine. La transformation de Paris sera le fruit de son dynamisme et de son imagination.

L'aspect le plus connu de cette œuvre est l'apparition de la "grande **croisée**", d'est en ouest et du nord au sud (boulevards de Sébastopol, de Strasbourg, Saint-Michel, rue de Rivoli), le **tracé** des **grands boulevards**, du boulevard Saint-Germain, de l'avenue de l'Opéra. Il fait construire ou élargir de nombreux ponts, **mettre en service** le **chemin de fer de ceinture.** Un de ses principaux collaborateurs, l'ingénieur Alphand, est chargé de créer ou d'**aménager les espaces verts** (bois de Boulogne, parcs Montsouris, Monceau, de Vincennes). On construit les **Halles,** on aménage les **places de la Concorde** et **de l'Étoile.** En 1862, Garnier entreprend l'Opéra, achevé en 1875. L'**hydrologue** Belgrand apporte la solution au problème de l'**eau potable:** 500 kilomètres **d'égouts** sont construits. Les **travaux d'une telle ampleur** donneront à la ville, en dix-sept ans, sa **physionomie** actuelle.

Bien que **remodelé** considérablement par les travaux du préfet Haussmann, Paris conserve les traces de son développement concentrique de part et d'autre de la Seine, **enjambée par 33 ponts.** Le fleuve entoure l'île Saint-Louis et l'île de la Cité où se dresse **Notre-Dame de Paris*.**

La rive droite est traditionnellement commerçante. Le quartier des Halles, principal marché parisien depuis le XIIème siècle, a connu depuis les années 1950 des modifications importantes: les pavillons ont disparu et le marché a laissé place à un complexe commercial **(Forum),** des **parkings** et une gare **RER** souterrains. Sur le plateau Beaubourg s'élève, depuis 1977, le Centre national d'art et de culture Georges-Pompidou*.

Au-delà de l'ancienne **place de Grève,** se trouve l'Hôtel de Ville, **siège** de l'administration parisienne et **théâtre,** notamment depuis 1789, des principaux événements de l'histoire de la capitale. **Le quartier de Marais,** plus à l'est, **recèle** de remarquables ensembles architecturaux. Il est prolongé par le quartier de la Bastille où le nouvel Opéra de Paris a été **inauguré** en 1989. Plus à l'ouest se situent les grands boulevards où les commerces, cinémas, théâtres **avoisinent les grandes compagnies d'assurance,** la Banque de France, **la Bourse. Le faubourg Saint-Honoré*** dont les principales artères mènent à l'Opéra et à **la Madeleine** regroupe des **commerces de luxe,** des grands magasins, des sièges de grandes banques et des bureaux, **des boutiques d'antiquaires** et des galeries de peinture.

Sur la rive droite, il y a beaucoup de monuments symboles de l'histoire de France: palais du Louvre, palais et jardin de Tuileries avec l'arc de Carrousel et la Pyramide, place de la Concorde, **avenue des Champs-Elysées, place Charles-de-Gaulle*-Étoile** avec l'Arc de Triomphe, la Grande Arche*.

La rive gauche **conserve sa vocation** intellectuelle née **au Moyen Age. Le Quartier latin* sur les pentes** de la montagne Sainte-Geneviève, **couronnée** depuis 1812 par le Panthéon, est depuis le XIIème siècle le secteur privilégié de l'Université. Malgré la création en 1970 d'universités **décentralisées en banlieue** le quartier garde son **rayonnement** intellectuel, avec la Sorbonne, le **Collège de France,** de nombreux **établissements d'enseignements,** des bibliothèques et librairies. La rive gauche **est dotée de** nombreux espaces verts: le **jardin des Plantes,** le parc Montsouris et le jardin du Luxembourg. Le quartier Montparnasse connaît un **renouveau** avec le centre commercial et administratif Maine-Montparnasse (la tour Montparnasse mesure 200 mètres). Et, bien sûr, on ne peut pas oublier le monument le plus connu de la capitale, la Tour Eiffel*, un vrai symbole de Paris.

Vocabulaire

• cité *f*	• город
s'étendre	простираться
soleil *m* couchant	заходящее солнце, закат
• Hôtel *m* de Ville	• ратуша, здание городского муниципалитета
mettre tous les efforts	приложить все усилия
améliorer le sort	*зд.* улучшить жизнь
métropole *f*	*зд.* столица
émeute *f*	мятеж, бунт
percée *f*	проход
confier la mise en œuvre	поручить осуществление
• croisée *f*	• пересечение
tracé *m* des grands boulevards	прокладка больших бульваров
mettre en service	ввести в действие
chemin *m* de fer de ceinture	окружная железная дорога
aménager les espaces verts	благоустраивать зеленые зоны
les Halles	Центральный рынок в Париже
place *f* de la Concorde	площадь Согласия
place *f* de l'Étoile	площадь Звезды
hydrologue *m*	гидролог
eau *f* potable	питьевая вода
égout *m*	водосток
les travaux d'une telle ampleur	работы такого масштаба
physionomie *f*	облик
• remodeler *vt*	• перестраивать
enjambée par 33 ponts	[через Сену] перекинуто 33 моста
Notre-Dame de Paris	собор Парижской Богоматери
• forum *m* [fɔrɔm]	• форум
parking *m* [parkiŋ]	стоянка
RER (réseau express régional)	парижская железная дорога
• au-delà de la place de Grève	• за Гревской площадью
siège *m*	местонахождение
théâtre *m*	*зд.* место действия
le quartier de Marais recèle...	в квартале Марэ находятся...
inaugurer *vt*	торжественно открывать
avoisiner *vt*	находиться вблизи, по соседству
les grandes compagnies d'assurance	крупные страховые компании

la Bourse	биржа
faubourg *m*	предместье, пригород
la Madeleine	церковь Св. Марии Магдалины
des commerces de luxe	магазины, торгующие предметами роскоши
des boutiques d'antiquaires	антикварные магазины
• conserver sa vocation	• сохранить свое назначение
au Moyen Age	в средние века
sur les pentes	на склонах
couronner *vt*	увенчивать
décentraliser *vt*	переводить из столицы
en banlieue	в пригород
rayonnement *m*	влияние, воздействие
Collège de France	Коллеж де Франс (*учебное заведение в Париже*)
établissement *m* d'enseignement	учебное заведение
être doté de	быть оснащенным
jardin *m* des Plantes	ботанический сад
renouveau *m*	обновление

Commentaires

Louis-Napoléon Bonaparte (1808–1873) – Луи-Наполеон Бонапарт, или Наполеон III (французский император в 1852–1870 гг.)

Notre-Dame de Paris – *см.* текст 5

Georges Pompidou (1911–1974) – Жорж Помпиду (президент Франции в 1969–1974 гг.)

le faubourg Saint-Honoré – название одного из центральных кварталов Парижа

Charles de Gaulle – *см.* с. 15

la Grande Arche – *см.* текст 4

le Quartier latin – *см.* текст 4

la Tour Eiffel – *см.* текст 5

***Répondez aux questions*:**

1. Où est né Paris?

2. Pourquoi Louis-Napoléon Bonaparte a-t-il décidé de reconstruire Paris? À qui a-t-il confié cette tâche?

3. Quel est l'aspect le plus connu de l'œuvre du préfet Haussmann?

4. Où se dresse Notre-Dame de Paris?

5. Quelles modifications a connu le quartier des Halles depuis 1950

6. Quels quartiers sont situés sur la rive droite?

7. Quels monuments symboles de l'histoire de France existent sur la rive droite?

8. Pourquoi dit-on que la rive gauche "conserve sa vocation intellectuelle née au Moyen Age"?

9. Y a-t-il beaucoup d'espaces verts sur la rive gauche?

10. Quel monument est devenu symbole de la capitale?

Traduisez:

1. Париж вырос вокруг острова Сите.

2. Париж – это сердце Франции, и нужно приложить все усилия, чтобы сделать его красивее.

3. Жорж-Эжен Османн был назначен префектом в 1853. Преобразование Парижа – это плод его энергии и воображения.

4. В городе были проложены бульвары, построены мосты, введена в действие окружная железная дорога, благоустроены зеленые зоны.

5. Сена, через которую перекинуты 33 моста, огибает остров Сите. Там возвышается собор Парижской Богоматери.

6. Главный парижский рынок уступил место новому торговому комплексу (Форуму).

7. В квартале Марэ находятся замечательные архитектурные ансамбли. Немного дальше расположена площадь Бастилии. В 1989 году там была торжественно открыта новая парижская опера.

8. На больших бульварах магазины, театры и кинотеатры соседствуют с крупными страховыми компаниями и биржей.

9. В 1812 году в Латинском квартале был воздвигнут Пантеон.

10. На левом берегу много зеленых зон: ботанический сад, парк Монсури, Люксембургский сад.

16. Paris, la place de l'Étoile

Bien qu'officiellement **baptisée** place Charles-de-Gaulle*, la place **circulaire** qui entoure l'Arc de Triomphe reste, pour les Parisiens comme pour les touristes du monde entier, la très célèbre place de l'Étoile, **un des sites les plus prestigieux** de la capitale

C'est en 1794 que naquit l'idée d'élever un arc triomphal en l'honneur des armées victorieuses. Le projet ne fut pas réalisé. Mais on le reprit sous l'Empire*. En ordonnant ces travaux, Napoléon **tenait la promesse** faite aux soldats de son armée au lendemain d'Austerlitz (2 décembre 1805): "Vous ne rentrerez **dans vos foyers** que sous les arcs de triomphe".

Les travaux furent entrepris sous la direction de l'architecte Chalgrin dès que **l'emplacement définitif** fut **fixé**. En 1806, le 15 août – **jour de la fête** de l'Empereur – la première pierre fut posée, sans grande cérémonie, car Napoléon n'y assista pas. En mars 1810, quelques jours avant son mariage avec Marie-Louise, Napoléon constata **avec terreur** que de son Arc Triomphal il n'y avait que les **fondations**. Il fit donc construire en trois jours un arc (de 50 mètres de haut) en bois et en carton, comme un décor de théâtre. Et c'est sous cet arc que Napoléon et Marie-Louise, la nouvelle impératrice, firent leur entrée dans la ville de Paris, sous les **acclamations** d'une foule enthousiaste. Quand, plusieurs mois plus tard, Marie-Louise passa au même endroit, elle fut fort étonnée de voir que le monument **majestueux** avait disparu.

Au moment de **l'écroulement** de l'Empire, l'édifice n'avait qu'une vingtaine de mètres de haut. Louis XVIII* le continua et Louis-Philippe* le termina. La cérémonie **d'inauguration** eut lieu le 29 juillet 1836. Le monument mesure 50 mètres de hauteur sur 45 mètres de large et 22 mètres **d'épaisseur**. C'est une œuvre colossale, animée d'un important décor sculpté en **haut-reliefs** (les quatre groupes) ou en **bas-reliefs** avec panneaux et **frises** où **se succèdent** des centaines de personnages. Le groupe le plus célèbre, le "Départ **des volontaires** de 1792", surnommé depuis "La Marseillaise"*, est l'œuvre du sculpteur François Rude. Les noms des principales victoires de l'Empire sont gravés sur les **boucliers** ornant l'Arc. Sur les faces internes du monument sont inscrit les noms des 386 généraux ayant **glorieusement figuré** dans les guerres de la République* et de l'Empire.

En 1854, la place de l'Etoile prend l'aspect que nous lui connaissons, grâce au baron Haussmann* à qui Napoléon III* a confié la tâche de faire de Paris la plus belle capitale du monde. Depuis le 11 novembre 1920 est **inhumé**, sous la grande arcade, le corps d'un **soldat non identifié**, mort pendant la Grande Guerre. La **flamme du souvenir**, allumée pour la première fois en 1923, est **ranimée** depuis, tous les jours à 18 heures 30, poursuivant ainsi **l'hommage** à l'armée française qu'avait voulu **rendre** Napoléon.

Construit sur l'ancienne **butte** de Chaillot, l'Arc de Triomphe est le

point culminant de l'admirable perspective qui, partant du palais du Louvre pour aller jusqu'à la Défense*, comprend les jardins des Tuileries, **la place de la Concorde** et **les Champs-Elysées.** Cette large avenue, véritable centre du **commerce de luxe** et du tourisme, est une des douze artères qui **rayonnent** autour de l'Étoile. Ajoutons que le 5 mai, le jour de l'anniversaire de la mort de Napoléon I, le soleil se couche juste dans l'arc, au-dessus de la **dalle** où repose un anonyme illustre: le Soldat Inconnu

Vocabulaire

• baptiser *vt* [batize]	• *зд.* назвать
circulaire *adj*	круглый
un des sites les plus prestigieux	одно из самых чудесных мест
• tenir la promesse	• выполнить обещание
dans vos foyers	*зд.* домой
• fixer l'emplacement définitif	• определить окончательное местоположение
jour *m* de la fête	*зд.* день рождения
fondations *f pl*	фундамент, основание
avec terreur	с ужасом
acclamation *m*	приветственный возглас
majestueux, -se *adj*	величественный
• écroulement *m*	• развал, крушение
inauguration *f*	торжественное открытие
épaisseur *f*	толщина
haut-relief *m*	горельеф
bas-relief *m*	барельеф
frise *f*	фриз
se succéder	следовать один за другим
volontaire *m*	волонтер, доброволец
bouclier *m*	щит
figurer glorieusement	*зд.* покрыть себя славой
• inhumer *vt*	• предавать земле
flamme *f* du souvenir	*зд.* вечный огонь
ranimer *vt*	зажигать
soldat *m* non identifié	неизвестный солдат
rendre hommage	воздавать должное
• butte *f*	• холм
place *f* de la Concorde	площадь Согласия

les Champs-Elysées	Елисейские поля
commerce *m* de luxe	торговля предметами роскоши
rayonner *vi*	расходиться лучами
dalle *f*	плита

Commentaires

Charles de Gaulle – *см.* с. 15

l'Empire – первая империя (режим правления, установленный Наполеоном в 1804 г. и просуществовавший до его отречения в 1814 г.)

Louis XVIII (1755–1824) – Людовик XVIII (французский король в 1814–1824 гг.)

Louis-Philippe (1773–1850) – Луи-Филипп (французский король в 1830–1848 гг.)

la Marseillaise – *см.* текст 6, 17

la République – республика (режим правления во Франции в 1792–1804 гг.)

Georges Haussmann (1809–1891) – Жорж Османн (префект Сены, который руководил работами по преобразованию Парижа в 1853–1870)

Napoléon III – *см.* с. 46

la Défense – *см.* текст 4

Répondez aux questions:

1. Quand est-ce qu'on a décidé d'élever un arc triomphal à Paris? à quelle occasion? Est-ce que ce projet a été réalisé?
2. Qui a dirigé les travaux? Quand a été posée la première pierre?
3. Est-ce que l'Arc a été prêt le jour du mariage de Napoléon?
4. Quand est-ce que le monument a été inauguré? Décrivez l'Arc de Triomphe.
5. Quand la flamme du souvenir a été allumée sous l'Arc de Triomphe?

Traduisez:

1. Площадь Звезды официально называется площадью Шарля де Голля. Парижане считают ее одним из самых чудесных мест своего города.

2. Идея воздвигнуть Триумфальную арку в честь победоносной французской армии возникла в 1794 году.

3. Наполеон сдержал слово, данное солдатам. В 1805 году он говорил им: "Вы вернетесь домой, пройдя под триумфальнымн арками".

4. В 1806 году 15 августа, в день рождения Наполеона, был заложен первый камень. Спустя пять лет Наполеон увидел, что возведен один лишь фундамент его Триумфальной арки.

5. Арка была торжественно открыта в 1836 году. Среди скульптурных групп, которые украшают памятник, самой знаменитой считают группу, названную позднее "Марсельезой".

6. В 1854 году площадь Звезды принимает привычный для нас вид благодаря барону Османну. Наполеон возложил на него задачу сделать Париж самой красивой столицей в мире.

7. 11 ноября 1920 года под аркой был захоронен неопознанный солдат, павший во время Первой мировой войны.

8. Елисейские поля – самая широкая улица Парижа, одна из двенадцатн улиц, которые лучамн расходятся от площади Звезды. Это настоящий центр торговлн предметами роскоши.

17. Le Pont-Neuf – le plus vieux pont de Paris

La Seine à Paris... Deux images viennent aussitôt à l'esprit: les **amoureux sur les quais** et **les ponts** qui **enjambent le fleuve**.

Sous Jules César*, **il n'y a que** deux ponts de bois pour faire passer la route **romaine par** l'île **où s'est** installée Lutèce*: le "Grand Pont", au nord, et le "Petit Pont", **au sud**. À la fin du XVIe siècle, **il n'y a que** deux ponts pour **traverser les deux bras de la Seine**. En 1578, le roi Henri III* fait **commencer** un pont de pierre, en avant de l'île de la Cité, cette île qui **ressemble à** un bateau. Le pont est fini en 1606, **sous le règne** d'Henri IV*. On l'appelle le Pont-Neuf. Il est toujours là.

Ce pont est le premier qui **ne porte** pas de maisons (presque tous les ponts construits à l'époque avaient des maisons de chaque côté). Le roi l'a voulu ainsi pour **ne pas gêner la vue** sur le Louvre. À partir de 1610 le Pont-Neuf devient le centre de la vie parisienne. Sur ses 229 mètres de longueur, c'est une sorte de fête qui commence. Sur les trottoirs, les premiers trottoirs de Paris, les étrangers se retrouvent, les poètes se rencontrent, au milieu des boutiques **en plein air** on peut voir des marchands de tissus, de livres, de médicaments. Ici, on **enlève** en une

minute **une dent malade**, là, on montre un chien savant; plus loin, des artistes jouent la comédie ou chantent des chansons. En un mot, s'il est vrai que Paris est déjà un monde, le Pont-Neuf en est la capitale.

Sur le côté nord, on a construit une fontaine. On l'appelle la fontaine Samaritaine; elle fut détruite pendant la révolution française de 1789. La fontaine et sa place ont été remplacées par un grand magasin qui porte le même nom. Du haut des terrasses de la "Samaritaine", on voit la Seine et le Pont-Neuf.

D'autres images de l'époque révolutionnaire sont attachées à ce quartier. **Amenée du Midi** par une petite armée, *la Marseillaise* est chantée sur le Pont-Neuf pour la première fois à Paris, le 30 juillet 1792. Quelques jours plus tard, le 10 août, tombe et se casse la grande statue d'Henri IV (elle sera reconstruite en 1818). Et pendant deux ans passent sur le Pont les **charrettes** des malheureux qu'on mène de la prison de la Conciergerie à la place de la Révolution – aujourd'hui, la **place de la Concorde** – pour leur couper la tête "au nom du peuple français". Mais, en 1815, tout est oublié et on ouvre, le 15 décembre, sur le Pont-Neuf, **une** merveilleuse **foire aux jouets...**

Depuis, l'eau de la Seine a continué de couler. Et le Pont-Neuf, vieux de presque 400 ans est toujours solide. Et tout Français qui est en bonne santé peut dire sans mentir: **"Je me porte comme le Pont-Neuf".**

Vocabulaire

• les ponts enjambent le fleuve	• мосты перекинуты через реку
• romain, -e *adj*	• римский
les deux bras de la Seine	оба рукава Сены
sous le règne	в правление
• gêner la vue	• загораживать вид
en plein air	на свежем воздухе
enlever une dent malade	вырывать больной зуб
• amener du Midi	• принести с Юга
charrette *f*	повозка, тележка
place *f* de la Concorde	площадь Согласия
une foire aux jouets	ярмарка игрушек
• se porter comme le Pont Neuf	• быть крепким, здоровым

Commentaires

Jules César – *см.* с. 21

Lutèce – Лютеция (древнее поселение паризиев, на месте которого расположен современный Париж)

Henri III (1551–1589) – Генрих III (французский король в 1574–1589 гг.)

Henri IV – *см.* с. 19

Répondez aux questions:

1. Quelles images viennent à l'esprit quand on pense à la Seine?

2. Quels ponts existaient à Lutèce sous Jules César?

3. Quand et où a-t-on construit le premier pont de pierre? Comment on l'appelle?

4. Qu'est-ce qui prouve que le Pont-Neuf est devenu le centre de la vie parisienne?

5. Quel nom porte le grand magasin qui se trouve non loin du Pont-Neuf? Pourquoi s'appelle-t-il ainsi?

6. Quelles images de l'époque révolutionnaire sont attachées au Pont-Neuf?

7. Qu'est-ce que signifie l'expression "se porter comme le Pont-Neuf"?

Traduisez:

1. Во времена Юлия Цезаря в Лютеции было лишь два деревянных моста.

2. В XVI веке был построен первый каменный мост. Его назвали Новым мостом. По нему можно пройтись даже сейчас.

3. До XVI века по обеим сторонам мостов обычно находились дома. На Новом мосту домов не было, зато появились первые парижские тротуары.

4. Новый мост стал центром парижской жизни. Здесь встречались поэты, здесь можно было видеть торговцев тканями, книгами, здесь вырывали зубы, показывали ученых собачек, пели песни.

5. Недалеко от Нового моста был устроен фонтан. Позже на его месте построили большой магазин.

6. Именно на Новом мосту впервые была спета Марсельеза.

7. Новому мосту около четырехсот лет, но он еще очень крепок. И каждый француз, обладающий хорошим здоровьем, может сказать, что "чувствует себя как Новый мост".

18. Rennes

La ville de Rennes est la capitale régionale de la Bretagne. Elle est située au **confluent** de l'Ille et de la Vilaine. Elle compte 200 mille habitants. C'est une des villes les plus jeunes et les plus **attractives** de France, une ville d'art et d'histoire. Rennes **offre une atmosphère** vivante, **chaleureuse** et pleine de charme. Ses deux places royales **expriment l'élégante solennité** du XVIIIème siècle, ses **rues médiévales** sont étroites et **tortueuses**. Elles **sont bordées** de maisons datant parfois du XVème siècle. Le centre de la ville est transformé en **immense zone piétonnière** où les Rennais viennent **faire leurs courses**, assister au spectacle ou **prendre 'un pot'** entre amis.

De l'autre côté du fleuve, c'est une Rennes plus moderne qui s'est développée autour de la gare d'où partent les **TGV** pour Paris. Maintenant la capitale est à deux heures de train.

Rennes est une ville industrielle qui **regroupe d'importantes** industries: usines Citroën, **entreprises de transport, de bâtiments** et **de travaux publics**. La ville s'est également spécialisée dans les domaines de l'électronique, des télécommunications et de l'informatique.

Ville universitaire, Rennes compte 60 mille étudiants dans deux universités, dans l'École nationale de la **santé publique** et dans 16 **grandes écoles** et instituts. Les jeunes sont **séduits** par les programmes culturelles de la ville, par sa modernité et ses vieilles rues.

Il est très agréable de se promener dans le jardin du Thabor. Sur une **superficie** de plus de10 hectares, ce parc comprend un **jardin à la française***, **un jardin botanique**, **une roseraie**, **un jardin** paysager* et une **volière**. La **diversité** et la richesse de ses **plantations** (roses, **dahlias**, chrysanthèmes, camélias, rhododendrons, **chênes**, **hêtres**, **cèdres**, etc.) en font un **endroit** particulièrement **attrayant** en toute saison.

Chaque été depuis 1980, le festival des **Tombées de la nuit envahit** les places et les rues de Rennes. Pendant toute une semaine près de 150 spectacles de musique, de théâtre, de danse attirent plus de 80000 personnes.

Vocabulaire

• confluent *m*	• слияние рек
attractif, -ve *adj*	притягательный
[la ville] offre une atmosphère chaleureuse	[в городе] царит теплая атмосфера

exprimer une élégante solennité [sɔlanite]	выражать элегантную торжественность
rue *f* médiévale	средневековая улица
rue *f* tortueuse	извилистая улица
être bordé de	стоять по сторонам
immense *adj*	огромный
zone *f* piétonnière	пешеходная зона
faire les courses	делать покупки
prendre "un pot"	выпить стаканчик
• TGV (train à grande vitesse)	• скоростной поезд
• entreprise *f* de bâtiments	• строительное предприятие
travaux *m pl* publics	общественные работы
• santé *f* publique	• здравоохранение
une grande école	высшая школа
séduire *vt*	привлекать
• superficie *f*	• площадь
roseraie *f*	розарий
volière *f*	вольера (*большая клетка для птиц*)
diversité *f*	разнообразие
plantation *f*	растение
dahlia *m*	георгин
chêne *m*	дуб
hêtre *m*	бук
cèdre *m*	кедр
endroit *m* attrayant	привлекательное место
• tombée *f* de la nuit	• наступление темноты
envahir *vt*	заполнять

Commentaires

un jardin à la française – парк с геометрическим расположением цветников и водоемов

un jardin paysager – пейзажный (английский) парк (парк со свободной планировкой, как бы воспроизводящий естественный ландшафт)

Répondez aux questions:

1. Où est située Rennes? dans quelle province?

2. Est-ce que c'est une grande ville?

3. Comment est le centre de la ville? Comment sont ses rues?

4. Où est-ce que les Rennais aiment passer leur temps libre?

5. Est-ce que Rennes est une ville industrielle? Dans quels domaines s'est-elle spécialisée?

6. Y a-t-il beaucoup d'étudiants dans la ville de Rennes?

7. Pourquoi dit-on que le jardin de Thabor est un endroit attrayant?

Traduisez:

1. Ренн – столица Бретани. Это один из самых привлекательных городов Франции.

2. В городе царит живая, теплая, полная очарования обстановка.

3. Центр города превращен в пешеходную зону. Там много средневековых улиц, узких и извилистых. Жители Ренна приходят сюда за покупками, посмотреть спектакли, посидеть с друзьями.

4. Недалеко от вокзала расположена более современная часть города.

5. В Ренне находятся заводы Ситроен, транспортные и строительные предприятия.

6. Ренн специализируется в области электроники, телекоммуникации, информатики.

7. Ренн – университетский город. Там два университета и 16 высших школ и институтов.

8. Очень приятно прогуливаться в саду Табор. Парк занимает более 10 гектаров. Разнообразие и богатство растительности делают парк привлекательным местом.

19. Strasbourg

En juillet 1979 la première réunion du parlement européen, dans un palais ultra-moderne, **mit en vedette** cette cité **pittoresque** et vivante. **Orgueilleuse** ville libre **jadis, alsacienne** et française depuis 1681, avec **les intermèdes** que l'on sait, **siège** du Conseil de l'Europe depuis 1949, Strasbourg prend officiellement rang de capitale **au sein** d'une Europe aux nations **réconciliées.**

Le nom de Strasbourg **dérive** de *Strateburgum*, c'est-à-dire **le "bourg** des routes". Les **rubans** de bétons des autoroutes et des voies rapides

doublent maintenant les vieilles routes. **Le Rhin**, le plus européen de fleuves, permet la navigation de Bâle* à la mer du Nord. L'aéroport **recueille** un million de passagers par an, les avions mettent l'Alsace **à** un court **vol d'oiseau** de Londres, Bruxelles, Amsterdam, Francfort, Milan et Rome.

En 842, les petits-fils de Charlemagne*, Charles le Chauve* et Louis le Germanique* prononcent les ***Serments de Strasbourg***, un serment **d'assistance mutuelle** contre leur frère Lothaire*. C'est le premier texte connu écrit en français.

Les Strasbourgeois **d'antan** voyaient beaucoup plus loin que leurs murailles. Lié aux républiques marchandes de **Suisse** et aux **Pays-Bas,** Strasbourg **rallia** architectes germaniques et français pour construire sa cathédrale. **La cathédrale** ne possède qu'une **flèche**; elle est ornée d'importantes sculptures gothiques, de vitraux et de **tapisseries** et **abrite une** belle **horloge** astronomique.

Au XVème siècle la ville **accueille** Gutenberg*, participe au mouvement humaniste, si **enraciné** en Alsace, devient une base de la Réforme*, ouvre ses écoles aux étudiants de toutes nationalités, commerce **sans souci des frontières.**

En 1792, c'est à Strasbourg que Rouget de Lisle* chante le "Chant de guerre pour l'armée de Rhin" (*La Marseillaise*)*. **Assiégée** par les Allemands en 1870, la ville capitule après **une résistance héroïque**; elle reste **sous la domination allemande** jusqu'en 1918. Elle a beaucoup souffert au cours de la Deuxième Guerre mondiale, et est libérée le 23 novembre 1944.

La cité est aujourd'hui un centre économique et politique de premier plan. La ville **s'est dotée** d'un palais de Congrès d'avant-garde et d'une université très contemporaine; elle a agrandi et **creusé les impressionnants bassins** qui font d'elle l'un de grands ports de France. Les Strasbourgeois se sont aussi **mis en tête** de rajeunir les vieilles pierres fatiguées et offrent à leurs hôtes les surprises d'un véritable musée **en plein air** d'architectures diverses.

Strasbourg mérite bien son nom de "capitale européenne".

Vocabulaire

• mettre en vedette	• выдвинуть на первый план
pittoresque *adj*	живописный
orgueilleux, -se *adj*	гордый, надменный
jadis [jadis] *adv*	когда-то, некогда

alsacien, -ne *adj*	эльзасский
intermède *m*	промежуток, пауза
siège *m*	местонахождение
au sein	в лоне, внутри; *зд.* в центре
réconcilier *vt*	мирить
• dériver *vt*	• происходить
ruban *m*	лента
doubler *vt*	*зд.* идти вдоль
le Rhin	Рейн
recueillir *vt*	принимать
vol *m* d'oiseau	дальность полета птицы, перелетное расстояние
• serment *m*	• клятва
assistance *f* mutuelle	взаимопомощь
• d'antan	• былых времен
la Suisse	Швейцария
les Pays-Bas	Нидерланды
rallier *vt*	привлекать (к делу)
flèche *f*	стрела
tapisserie *f*	стенной ковер, гобелен
la cathédrale abrite *vt*	в соборе находятся
une belle horloge	прекрасные часы
• accueillir *vt*	• принимать
enraciner *vt*	укоренять
sans souci des frontières	не заботясь о границах
• assiéger *vt*	• осаждать
une résistance héroïque	героическое сопротивление
sous la domination allemande	под немецким владычеством
• se doter	• снабдить себя
creuser *vt*	рыть
impressionant, -e *adj*	внушительный
bassin *m*	портовый бассейн
• se mettre en tête	• забрать себе в голову
en plein air	*зд.* под открытым небом

Commentaires

Bâle – Базель, *город в Швейцарии*

Charlemagne (742–814) – Карл Великий (франкский король из династии Каролингов в 768–814 гг.; с 800 года – император)

Charles le Chauve (823–877) – Карл Лысый (французский король в 840–877 гг.)

Louis le Germanique (804–876) – Людовик Немецкий (германский король 843–876 гг.)

Lothaire (795–855) – Лотарь (император Западной империи в 840–855 гг.)

Gutenberg Johannes (1399–1468) – Гутенберг Иоганн (немецкий изобретатель книгопечатания)

la Réforme – реформация (широкое общественное движение в Западной и Центральной Европе, направленное против католической церкви)

Rouget de Lisle – *см.* текст 6

la Marseillaise – *см.* тексты 2, 6, 17

Répondez aux questions:

1. Quand et pourquoi Strasbourg prend officiellement rang de capitale européenne?

2. Comment intetrprète-t-on son nom? Est-ce que ce nom est justifié?

3. Quel est le premier texte écrit en français? Quel événememt a provoqué son apparition?

4. Pourquoi peut-on dire que les Strasbourgeois "voyaient beaucoup plus loin que leurs murailles"?

5. Quels liens existent entre l'histoire de Strasbourg et celle de l'hymne national français?

6. Qu'est-ce qui caractérise le Strasbourg d'aujourd'hui?

Traduisez:

1. Страсбург – это очень живописный город. В 1979 году там состоялось первое заседание европейского парламента. В Страсбурге заседает Совет Европы.

2. В Страсбурге много современных автострад. Аэропорт принимает миллион пассажиров в год, связывая Эльзас с Лондоном, Брюсселем, Амстердамом, Франкфуртом, Миланом и Римом. По Рейну можно проплыть от [швейцарского] Базеля до Северного моря.

3. В 842 году появился первый текст на французском языке – *Страсбургские клятвы*.

4. В Страсбурге можно полюбоваться великолепным собором. Он украшен готическими скульптурами, витражами, гобеленами.

5. Город сильно пострадал во время Второй мировой войны. Он был освобожден в 1944 году.

6. В настоящее время Страсбург является крупным политическим и экономическим центром и, в то же время, настоящим музеем под открытым небом.

20. La Bourgogne

La Bourgogne est une région de l'est de la France, qui est plus une unité historique qu'une unité géographique. Au VIème siècle, les Bourgondes* ont occupé cette terre et l'ont appelée *Burgondia.* Plus tard, d'autres étrangers ont voulu s'installer dans ce pays riche et agréable: c'était le commencement de guerres sans fin. Il n'était pas difficile d'occuper la Bourgogne: **sans défenses naturelles**, elle est ouverte de tous les côtés. Trois rivières la traversent et vont se jeter dans trois mers différentes: la Loire dans l'Océan Atlantique, la Seine dans la Manche, et la Saône (par le Rhône) dans **la Méditerranée**.

Pour un Français, la Bourgogne c'est d'abord une campagne **reposante** qui promet d'agréables vacances. Le voyageur curieux se promènera et visitera cathédrales et châteaux. Grand est leur nombre en pays bourguignon! L'art en Bourgogne sourit partout, dans la campagne et dans les plus grandes villes, comme Dijon, ancienne capitale de la Bourgogne. Ville d'art, "ville-musée", Dijon est aujourd'hui la plus importante de cette région avec 190 mille habitants. Dans la vieille ville, **subsistent** de nombreuses maisons Renaissance*, des **hôtels** des XVIIème et XVIIIème siècles.

Les plaisirs de table retiendront le voyageur dans cette ville célèbre pour son **cassis**, son **pain d'épice** et sa **moutarde**. Il pourra manger les célèbres **escargots de Bourgogne**, ou bien la **fondue bourguignonne**. C'est sur la table même qu'on prépare ce plat, et manger "une fondue" est aussi un jeu très amusant! On commence par **couper en carrés** des morceaux de bonne **viande de bœuf**. À côté, sur un petit **réchaud**, un **pot d'huile bouillante** et un **tas de sauces**. Il faut piquer un carré de viande avec une fourchette, le plonger dans l'huile bouillante, puis dans la sauce qu'on préfère.

La Bourgogne est célèbre pour son vin. Le paysan **"soigne" sa vigne** depuis très longtemps, depuis le temps des Romains*! La région plantée en vigne n'est pas grande: 40 kilomètres de long sur 4 kilomètres de large. Elle produit donc peu de vin, mais il est si bon qu'il est vendu

partout, en France et à l'étranger. Les noms des "**grands crus**" sont connus comme s'ils étaient des artistes célèbres!

Vocabulaire

• la Bourgogne	• Бургундия
sans défenses naturelles	без естественной (природной) линии обороны
la Méditerranée	Средиземное море
• reposant, -e *adj*	• успокаивающий
subsister *vi*	продолжать существовать
hôtel *m*	*зд.* особняк
• cassis *m* [kasis]	• черная смородина, ликер из черной смородины
pain *m* d'épice	коврижка, пряник
moutarde *f*	горчица
escargot *m* de Bourgogne	виноградная улитка
fondue *f* bourguignonne	фондю по-бургундски
couper en carrés	нарезать кубиками
viande *f* de bœuf	говядина
réchaud *m*	нагревательный прибор
pot *m* d'huile bouillante	сосуд с кипящим маслом
tas *m* de sauces	множество соусов
• soigner sa vigne	• возделывать виноградник
un grand cru	вино из лучших сортов винограда

Commentaires

les Bourgondes – бургунды (одно из германских племен; к середине V века заняли бассейн Роны, где образовали свое королевство)

la Renaissance – Возрождение (переходный период от средневековой культуры к культуре нового времени (XVI век)

le temps des Romains – эпоха господства римлян (I в. до н. э. – V в. н. э.)

***Répondez aux questions*:**

1. Pourquoi est-ce que la Bourgogne porte ce nom?

2. Quelles rivières traversent la Bourgogne?

3. Est-ce qu'il est agréable de passer les vacances en Bourgogne? Qu'est-ce qu'on peut voir en Bourgogne?

4. Quelle est la capitale de Bourgogne? Est-ce une grande ville?

5. Quels plaisirs de la table peuvent retenir le voyageur à Dijon?

6. Comment est-ce qu'on fait la fondue bourguignonne?

7. La Bourgogne, par quoi est-elle célèbre?

Traduisez:

1. Бургундия – это район [расположенный] на востоке Франции. В VI веке бургунды заняли эту территорию и назвали ее Бургундией. Три реки пересекают Бургундию и впадают в три различных моря: Луара в Атлантический океан, Сена в Ла-Манш; Сона впадает в Рону и вместе с ней – в Средиземное море.

2. В Бургундии можно приятно провести отпуск, погулять, посетить соборы и замки.

3. Дижон – столица Бургундии. Он насчитывает 190 тысяч жителей. Это настоящий город-музей.

4. Дижон знаменит черносмородиновой наливкой, горчицей и улитками.

5. С давних времен в Бургундии возделывают виноградники. Район, засаженный виноградом, не очень велик. Там производится не очень много вина, но оно такое хорошее, что продается во Франции и за ее пределами.

21. La Camargue

La Camargue est une région de Provence, située entre deux branches du delta du Rhône. Son étendue est 75 000 hectares dont 26 en marais et en étangs. Le sol est imprégné de sel. Peu d'arbres, sauf au bord des canaux d'irrigation, mais à perte de vue, d'immenses prairies, domaine de "manades" de taureaux, de chevaux, et des "gardians". L'eau potable est rare, mais non les moustiques.

La Camargue forme un triangle pointant la tête vers la capitale, Arles, fondée par Jules César*. Pendant des siècles, le pays compta juste quelques douzaines de grands mas d'un étage, dos tourné au mistral. Maintenant, environ 8000 habitants y vivent, au milieu des manades.

Les marais. les étangs **ont régressé de moitié** depuis le début du siècle. Les oiseaux protestent, ils s'éloignent, ne se laissent plus guère observer. Leur **refuge** est l'immense **réserve nationale** de 12 000 hectares au centre de la Camargue.

Cependant, depuis le XIXème siècle, le paysage camarguais s'est, en beaucoup de points, transformé: **digues** construites contre le fleuve et la mer, travaux de drainage, amélioration de l'élevage sur les sables, et, au cours de la Seconde Guerre mondiale, **création de rizières**. Les rizières font au delta une couronne verte en juin, jaune en septembre. Trente mille hectares environ, autrefois occupés par des **vignobles** ou des **marécages**.

Les estivants affluent en Camargue. Il y a en été 35 000 habitants aux Saintes-Maries, au lieu de 2 000 en hiver. C'est pour eux qu'on organise les promenades **à cheval**. Les maisons de gardians **pour** ... touristes ont poussé comme des champignons. Ces habitations n'ont de commun avec la vieille et **authentique** maison du gardian que leur aspect extérieur. À l'intérieur, tout le confort moderne. Les gardians logent ailleurs.

La Camargue ne se découvre qu'aux visiteurs qui **prennent leur temps**: on doit se promener **le long des canaux** ou sur la digue à la mer. **Au petit jour,** on peut voir les **pêcheurs d'anguilles** et de **sandres** partir à la pêche, à travers les îles **minuscules** sur les étangs, pour **caler leurs filets**. **À la tombée du soleil**, les eaux prennent couleur de **cuivre,** et les **flamants** roses s'envolent par centaines pour dessiner dans le ciel des ballets géométriques.

Chevaux blancs et taureaux noirs, cinq mille environ, apparaissent sur la terre salée au bord d'un étang **cerclé de joncs** et **de tamaris**. Les gardians, amoureux de leur métier et de leurs chevaux, se mêlent peu à la vie des vacanciers. Ils ont leur cheval, que personne d'autre ne peut toucher, la manade qu'il faut savoir surveiller, **soigner, trier, ferrer,** et dont il faut pouvoir reconnaître chaque bête. Si l'on réussit à trouver quelqu'un pour se faire conduire, à cheval, **à travers les sables mouvants**, on pénètre dans le coeur de la Camargue. Là, dans une réserve naturelle, poussent les plus beaux **pins** de France, les **genévriers**... Là **nichent** les **hérons** pourprés, courent les **sangliers**, **nagent** les **castors**...

Peu de pays sont aussi sévères, la solitude triomphe ici avec le galop libre des chevaux.

Vocabulaire

• étendue *f* • протяженность

marais *m*	болото
étang *m*	пруд
imprégner *vt* de	пропитывать, насыщать
à perte de vue	насколько хватает глаз
manade *f* de taureaux	стадо быков (*в Камарге*)
gardian *m*	пастух (*в Камарге*)
eau *m* potable	питьевая вода
moustique *m*	комар
• pointer *vt*	• поднимать
mas *m*	хутор, сельский дом
mistral *m*	мистраль (*ветер*)
• régresser de moitié	• сокращаться наполовину
refuge *m*	убежище
réserve *f* nationale	национальный заповедник
• digue *f*	• плотина
création *f* des rizières	создание рисовых полей
vignoble *m*	виноградник
marécage *m*	болото
• les estivants affluent	• отдыхающие съезжаются
authentique *adj*	подлинный
• prendre son temps	• не спешить
le long des canaux	вдоль каналов
au petit jour	чуть свет
pêcheur *m*	рыбак
anguille *f*	угорь
sandre *f*	судак
minuscule *adj*	маленький
caler les filets	забрасывать сети
à la tombée du soleil	на закате
cuivre *m*	медь
flamant *m*	фламинго
• cercler *vt* de	• окружать
jonc *m*	тростник, камыш
tamaris *m* [tamaris]	тамариск
soigner *vt*	ухаживать
trier *vt*	отбирать
ferrer *vt*	подковывать
à travers les sables mouvants	через зыбучие пески
pin *m*	сосна
genévrier *m*	можжевельник

nicher *vi*	гнездиться
héron *m*	цапля
sanglier *m*	кабан
castor *m*	бобр

Commentaires

Jules César – *см.* с. 21

Répondez aux questions:

1. Où se trouve la Camargue? Est-ce une vaste région?

2. Comment est le sol de ce pays?

3. Peut-on affirmer que la Camargue est un pays semi-aquatique? Pourquoi?

4. Quelle est la capitale de la Camargue? Par qui a-t-elle été fondée?

5. Est-ce que la population de la région est nombreuse?

6. Comment a changé le paysage de la Camargue depuis XIXème siècle?

7. Y a-t-il beaucoup d'estivants en Camargue? Qu'est-ce qu'on organise pour les distraire?

8. Qu'est-ce qu'on doit faire pour "découvrir" la Camargue?

9. Les gardians, de quoi s'occupent-ils?

10. Quels animaux et quelles plantations peut-on voir en Camargue?

Traduisez:

1. Камарга – это район Прованса, расположенный между двумя рукавами в дельте Роны. Почва там пропитана солью. В этой местности мало деревьев, но много каналов, болот и прудов. Мало питьевой воды, но много комаров.

2. В Камарге построены плотины, проведены дренажные работы, созданы рисовые поля.

3. В Камаргу съезжаются отдыхающие. Для них устраивают прогулки верхом. Как грибы растут дома для туристов. Они похожи на настоящие дома местных пастухов, но имеют все современные удобства.

4. Открывать для себя Камаргу нужно не спеша. Погуляйте вдоль каналов, по плотине. Вы увидите, как уходят на рыбную ловлю

рыбаки, как они забрасывают сети, как на закате в небо взлетают сотни розовых фламинго.

5. В Камарге много белых лошадей и черных быков. Пастухи очень любят своих лошадей, ухаживают за ними.

6. В заповеднике, расположенном в центре Камарги, растут самые красивые сосны во Франции, гнездятся цапли, бегают кабаны, плавают бобры.

II. RUSSIE: GÉOGRAPHIE, ÉCONOMIE, VILLES

A

22. Russie

La Russie est un pays **immense**: elle occupe une **superficie** de 17 millions de **kilomètres carrés** et **s'étend** de la mer Baltique à **l'océan Pacifique**, de **l'océan Glacial** à la mer Noire et à la mer Caspienne. **Sa population compte** 150 millions d'habitants.

Les pays **limitrophes** de la Russie sont la Finlande, l'Estonie, **la Lettonie**, **la Lituanie**, la Biélorussie, l'Ukraine, **la Géorgie**, l'Azerbaïdjan, le Kazakhstan, la Mongolie, **la Chine.**

La Russie est **arrosée** par de grands **fleuves:** la Volga, l'Oural, le Don, le Dniepr, la Dvina, l'Ob, la Lena, l'Ienisseï, l'Amour. Tous ces fleuves sont navigables. Les principales montagnes de la partie européenne du pays sont le Caucase et l'Oural.

Aucun pays du monde **ne** connaît une **variété** aussi grande de paysages, de climats et de **sites. Plaines** et montagnes, forêts et steppes, régions subtropicales et **glaces éternelles**, on peut y trouver tout. La richesse du **sol** est **surprenante**, on en **extrait** le **fer**, le **cuivre**, le **pétrole** et la **houille**, il y a aussi des **métaux précieux.**

La Russie est un pays industriel **possédant** des centrales électriques, de grands centres industriels, d'immenses usines métallurgiques, chimiques, textiles et autres. C'est aussi un pays agricole. **Grâce à** la variété des sols et des climats la Russie **fournit** les produits les plus **divers: céréales**, pommes de terre, **betterave**, riz, légumes, fruits. **La pêche** est pratiquée sur toutes les **côtes.**

Les plus grandes villes de la Russie sont Moscou, sa capitale, Saint-Petersbourg, Nijni-Novgorod, Iekaterinbourg, Novossibirsk, Volgograd.

Depuis 1991, la Russie a commencé à réaliser un vaste programme de réformes économiques.

Vocabulaire

• immense *adj*	• необъятный
superficie *f*	площадь
kilomètre *m* carré	квадратный километр
s'étendre	простираться
l'océan Pacifique	Тихий океан
l'océan Glacial	Ледовитый океан
la population compte	население насчитывает
• limitrophe *adj*	• пограничный
la Lettonie	Латвия
la Lituanie	Литва
la Géorgie	Грузия
la Chine	Китай
• arroser *vt*	• протекать (*о реке*)
fleuve *m*	река
• variété *f*	• разнообразие
site *m*	ландшафт
plaine *f*	равнина
glaces *f pl* éternelles	вечные льды
sol *m*	почва
surprenant, -e *adj*	удивительный
extraire *vt*	добывать
fer *m*	железо
cuivre *m*	медь
pétrole *m*	нефть
houille *f*	каменный уголь
métaux *m pl* précieux	ценные металлы
• posséder *vt*	• иметь
grâce à	благодаря
fournir *vt*	производить
divers, -e *adj*	различный
céréale *f*	злак, зерновая культура
betterave *f*	свекла
pêche *f*	рыболовство
côte *f*	берег

***Répondez aux questions*:**

1. Quelle est la superficie de la Russie?

2. Combien d'habitants a-t-elle?

3. Quels sont ses pays limitrophes?

4. Par quels fleuves est-elle arrosée?

5. Quelles sont les principales montagnes de la partie européenne de la Russie?

6. Les paysages et les sites de la Russie, sont-ils variés?

7. Quelles matières premières (сырье) possède la Russie?

8. Peut-on dire que la Russie est un pays industriel et agricole à la fois (одновременно)?

9. Quelles grandes villes russes connaissez-vous?

Traduisez:

1. Россия – необъятная страна. Она занимает площадь [равную] 17 миллионам квадратных километров. Ее население насчитывает 150 миллионов жителей.

2. Страна простирается от Балтийского моря до Тихого океана и от Ледовитого океана до Черного и Каспийского морей.

3. Россия граничит с Финляндией, Эстонией, Латвией, Литвой, Белоруссией, Украиной, Грузией, Азербайджаном, Казахстаном, Монголией, Китаем.

4. Самыми крупными реками России являются Волга, Урал, Дон, Днепр, Двина, Обь, Лена, Енисей, Амур.

5. Ни одна страна в мире не обладает таким разнообразием пейзажей и ландшафтов, как Россия. Здесь есть равнины и горы, леса и степи, субтропические районы и районы вечных льдов.

6. В России добывают железо, медь, нефть, каменный уголь, драгоценные металлы.

7. Россия – индустриальная страна. У нас много электростанций, огромных металлургических и химических заводов.

8. Россия – сельскохозяйственная страна, она производит самую разнообразную продукцию: зерновые культуры, картофель, свеклу, рис, фрукты.

9. С 1991 года Россия начала осуществлять широкую программу экономических реформ.

23. Le système politique de la Russie

En Russie d'aujourd'hui, les pouvoirs politiques ont organisés

par la Constitution de 1993. Cette constitution est une **loi** qui **répartit les pouvoirs** politiques (**exécutif et législatif**) entre le président de la République, le **gouvernement** et le parlement **(l'Assemblée fédérale).**

Le président de la République (chef de l'État) est **élu** par tous les **citoyens électeurs** au **suffrage direct universel** pour 4 ans. Il **nomme** le chef du gouvernement (**la décision** du président doit être **approuvée** par la Douma), **détermine en grandes lignes** la **politique intérieure et extérieure** de l'État, dirige la diplomatie, **signe** les **ordonnances** et les **décrets**. Il est le chef de l'armée. **Le pouvoir** exécutif **est exercé** par le gouvernement qui se compose du Premier ministre et de ministres. Les ministres les plus importants sont ceux de l'Économie, **de la Défense, de l'Intérieur, des Affaires étrangères, de la Justice, de l'Éducation nationale.**

Le pouvoir législatif est exercé par le parlement (l'Assemblée fédérale) qui a deux **chambres: le Conseil de la Fédération** et la Douma. La Douma est élue pour une période de 4 ans et comprend 450 **députés.**

L'emblème de la Russie est le drapeau tricolore bleu, blanc, rouge. Le texte de son hymne national est approuvé par le décret du Président le 30 décembre 2000. Le texte est rédigé par S.Michalkov, la musique est composée par A.Alexandrov.

Vocabulaire

• être organisé par la Constitution	• *зд.* определяться конституцией
loi *f*	закон
répartir *vt*	распределять
pouvoir *m* exécutif	исполнительная власть
pouvoir *m* législatif	законодательная власть
gouvernement *m*	правительство
l'Assemblée *f* fédérale	Федеральное собрание
• élire *vt*	• избирать
citoyen *m* électeur	гражданин, имеющий избирательные права
suffrage *m* dirrect universel	всеобщее прямое голосование
nommer *m*	назначать
approuver la décision	одобрять решение
déterminer *vt*	определять
en grandes lignes	в основных чертах
politique *f* intérieure	внутренняя политика

politique *f* extérieure	внешняя политика
signer *vt*	подписывать
ordonnance *f*	указ
décret *m*	постановление
exercer le pouvoir	осуществлять власть
ministre *m* de la Défense	министр обороны
ministre *m* de l'Intérieur	министр внутренних дел
ministre *m* des Affaires étrangères	министр иностранных дел
ministre *m* de la Justice	министр юстиции
ministre *m* de l'Éducation nationale	министр образования
• chambre *f*	• палата
le Conseil de la Fédération	Совет Федерации
député *m*	депутат

Répondez aux questions:

1. Par quel document sont organisés les pouvoirs politiques en Russie?

2. Comment les pouvoirs politiques sont répartis?

3. Par qui est exercé le pouvoir exécutif? et le pouvoir législatif?

4. Comment élit-on le président de la Russie?

5. Quels sont les pouvoirs du président en Russie?

6. De qui se compose le gouvernement?

7. De quelles chambres est composée l'Assemblée fédérale?

8. Quel est l'emblème de la Russie? son hymne national?

9. Quand célèbre-t-on la fête nationale de notre pays?

Traduisez:

1. Политическая власть в России распределена между президентом, правительством и парламентом.

2. Президент России избирается всеобщим прямым голосованием [сроком] на 4 года. Он назначает главу правительства; определяет основные направления внутренней и внешней политики, подписывает указы и постановления.

3. Исполнительная власть принадлежит правительству. Его главой является председатель правительства.

4. Законодательная власть осуществляется парламентом (Федеральным собранием). Парламент состоит из двух палат: Совета Федерации и Государственной Думы.

5. Символом России является трехцветное знамя; национальный гимн страны – "Патриотическая песня" М. Глинки.

24. Moscou

Moscou, capitale de la Russie, est **fondée** en 1147 par le **prince** Youri Dolgorouki*. **Sous Dimitri Donskoï*** Moscou est déjà une ville importante. Sa situation géographique est bien **avantageuse. Située au croisement des voies commerciales** Moscou **se développe rapidement** et **sous le règne** d'Ivan III* devient le centre de toute la Russie. Les Français y **pénètrent** en 1812, mais les Russes **mettent feu à** la ville et Napoléon doit **s'éloigner.** Les **Allemands** n'ont pas pu **s'en emparer** en 1941.

En 1712 Moscou perd son rôle de capitale politique **au profit** de Saint-Petersbourg **nouvellement construit**. Ce rôle ne lui est rendu qu'en 1918.

Aujourd'hui Moscou est une des plus grandes villes du monde, **elle compte** 9 millions d'habitants. C'est le centre politique, économique et culturel de notre pays. Le président, le parlement, le gouvernement de la Russie **siègent** à Moscou. Moscou est aussi une grande ville industrielle et un **port fluvial** important. La ville **possède** un grand nombre **d'établissements d'enseignement,** de bibliothèques, de **librairies**, de musées, de théâtres.

Ces derniers temps Moscou **se modifie à vue d'œil.** On admire des avenues larges et droites, de vastes places, des parcs, des jardins, des **édifices** publics et **immeubles** à l'architecture très **expressive. Des massifs résidentiels**, assez bien **aménagés**, apparaissent dans les jeunes **arrondissements**, loin du centre.

Moscou est une ville très **animée.** La **circulation** y est très **intense.** Des milliers et des milliers de voitures, d'autobus, de trolleybus **circulent à toute vitesse** d'un bout à l'autre de l'**immense** ville. Pour faciliter la circulation et permettre aux **piétons** de traverser sans danger on aménage des **passages souterrains**. Le métro de Moscou est le transport le plus pratique et le plus confortable.

Malgré sa croissance rapide et les changements de ces dernières années, le visage de Moscou a **conservé ses traits traditionnels**. C'est la partie centrale de la ville qui a une **multitude** de monuments de l'histoire et de la culture (la Place Rouge avec **la cathédrale de Basile-le-Bienheureux,** le vieux Kremlin).

La Moskova **revêtue de granit** traverse Moscou. **Des dizaines de ponts plus jolis les uns que les autres relient les deux rives** de la Moskova. Beaucoup de **bateaux-mouches sillonnent** ses eaux.

Vocabulaire

• fonder *vt*	• основывать
prince *m*	князь
sous Dimitri Donskoï	при Дмитрии Донском
avantageux, -se *adj*	выгодный
être situé au croisement des voies commerciales	быть расположенным на перекрестке торговых путей
se développer rapidement	быстро развиваться
sous le règne	в правление
pénétrer *vi*	проникать
mettre feu à	поджигать
s'éloigner	удаляться, уходить
Allemand, -e *m, f*	немец
s'emparer	захватить
• au profit de	• в пользу
nouvellement construit, -e	вновь построенный
• elle compte	• она насчитывает
siéger *vi*	находиться
port *m* fluvial	речной порт
posséder *vt*	иметь, обладать
établissement *m* d'enseignement	учебное заведение
librairie *f*	книжный магазин
• se modifier à vue d'œil	• изменяться на глазах
édifice *m*	здание
immeuble *m*	дом, здание
expressif, -ve *adj*	выразительный
massif *m* résidentiel	жилой массив
aménager *vt*	благоустраивать
arrondissement *m*	округ, городской район
• animé, -e *adj*	• оживленный
circulation *f*	уличное движение
intense *adj*	интенсивный
circuler à toute vitesse	двигаться на большой скорости
immense *adj*	огромный
piéton *m*	пешеход

passage *m* souterrain	подземный переход
• malgré sa croissance rapide	• несмотря на быстрый рост
conserver ses traits traditionnels	сохранять традиционные черты
multitude *f*	множество
la cathédrale de Basile-le-Bienheureux	собор Василия Блаженного
• revêtir de granit	• одевать в гранит
des dizaines de ponts	десятки мостов
plus jolis les uns que les autres	одни красивее других
relier les deux rives	соединять два берега
bateau-mouche *m*	речной трамвай
sillonner *vt*	бороздить

Commentaires

Youri Dolgorouki (90-е гг. XI века – 1157) – Юрий Долгорукий (князь суздальский и великий князь киевский; при нем впервые упомянута Москва)

Dimitri Donskoï (1350–1389) – Дмитрий Донской (великий князь московский; проявил выдающийся политический талант в битве на Куликовом поле)

Ivan III (1440–1505) – Иван III (великий князь московский; в его правление сложилось территориальное ядро единого Российского государства)

Répondez aux questions:

1. Quand et par qui Moscou a été fondée?

2. Quand est-ce que Moscou est devenue une ville importante?

3. Pourquoi peut-on dire que Moscou a une situation géographique avantageuse?

4. Est-ce que les Français ont pu s'emparer de Moscou en 1812? et les Allemands en 1941?

5. Est-ce que Moscou a toujours été la capitale de la Russie?

6. Combien d'habitants compte notre capitale?

7. Comment peut-on prouver (доказать) que Moscou est le centre politique, économique et culturel de la Russie?

8. Est-ce que Moscou se modifie vite ces derniers temps?

9 Est-ce que la circulation est intense à Moscou? Qu'est-ce qu'on fait pour faciliter la circulation?

10. Y a-t-il beaucoup de monuments historiques dans la partie centrale de la ville?

11. Quelle rivière traverse Moscou?

***Traduisez*:**

1. Столица России Москва была основана в 1147 году князем Юрием Долгоруким. При Дмитрии Доиском оиа стаиовится крупным городом, а при Иваие III центром всей страны.

2. Французы занимают Москву в 1812 году, но жители поджигают город, и Наполеои вынужден отступить.

3. В XVIII веке Москва теряет свою роль политической столицы и вновь обретает ее лишь в 1918 году.

4. Сегодня Москва – один из самых больших городов мира. Она насчитывает 9 миллиоиов жителей. Это политический, экоиомический и культурный центр нашей страны. Москва – промышлеиный город и крупный речиой порт.

5. В последнее время Москва меняется на глазах. В городе миого широких прямых проспектов, просториых площадей, садов и парков.

6. Москва – оживлениый город. Уличиое движение в городе очень интеисивиое.

7. Московское метро – наиболее практичный и удобиый вид транспорта.

8. В центральной части города есть много исторических памятников, например Кремль, собор Василия Блажеииого.

9. Москва-река пересекает город. Десятки мостов, одни красивее других, соединяют берега реки.

25. Le Kremlin et la place Rouge

Parmi les nombreuses **curiosités** de Moscou la place Rouge et le Kremlin occupent **une place à part.**

La place Rouge est le cœur de Moscou. C'est la plus grande place de la capitale. **Sa superficie** est d'**environ** 70 mille **mètres carrés.** L'ensemble architectural de la place s'est formé au cours de plusieurs siècles. Au XVIème siècle on y construit **la cathédrale de Basile-le-Bienheureux,** une des plus belles **créations** de l'art national russe. Dans l'**enceinte** de la cathédrale se dresse le monument à Minine et

Pojarski* réalisé par le sculpteur Ivan Martos. Sur le socle on peut lire: "Au **citoyen** Minine et au **prince** Pojarski, **la Russie reconnaissante**".

À droite de la cathédrale de Basile-le-Bienheureux on voit **la tour de Sauveur**, un des symboles de Moscou. **Majestueuse** et élégante, cette tour d'entrée au Kremlin a été **érigée** à la fin du XVème siècle. Au XVIIème siècle, la première **horloge à carillon** du Kremlin a été installée sur la tour.

Devant la muraille du Kremlin se trouve le Mausolée de Lénine, fait de granit **rouge foncé** et de **labrador** noir. Ce chef-d'œuvre de l'architecture soviétique a été réalisé d'après un projet d'Alexeï Chtchoussev.

Le Kremlin de Moscou est situé entre la place Rouge et **la Moskova**. Sa construction commence **sous le règne de Youri Dolgorouki***. En 1156 il a été entouré d'une muraille en bois, puis, au XIVème siècle en pierre blanche et à la fin du XVème siècle **en brique**. Les tours ont été achevées au XVIème siècle. Dans son enceinte (28 hectares) se trouvent plusieurs monuments historiques: **les cathédrales de l'Annonciation, de l'archange Michel et de la Dormition, le clocher "Ivan le Grand"**, l'Arsenal, l'**édifice** du Sénat et le Grand Palais du Kremlin. **Au pied** du clocher "Ivan le Grand", sur un socle de pierre, on voit **la Cloche-Reine,** la plus grosse de toutes les cloches du monde. Elle **pèse** 200 tonnes. Le morceau qui repose à côté pèse 11 tonnes. Non loin de la cloche on aperçoit un remarquable monument de l'**art de la fonderie** du XVIème siècle, **le Tsar des Canons**. Il a été **coulé** avec du bronze par Andreï Tchokhov.

Le territoire du Kremlin comporte également de nombreux **espaces verts**, plusieurs parcs. Du printemps à l'automne, on peut y admirer **parterres** et gazons **fleuris** et **bordés d'arbres**.

Résidence des tsars **jusqu'au règne de Pierre le Grand**, le Kremlin est aujourd'hui celle du président de Russie. Son nom symbolise le pouvoir central russe.

Vocabulaire

• curiosité *f*	• *зд.* достопримечательность
une place à part	особое место
• superficie *f*	• площадь
environ *adv*	приблизительно
mètre *m* carré	квадратный метр

la cathédrale de Basile-le-Bienheureux	собор Василия Блаженного
création *f*	создание
enceinte *f*	ограда
citoyen *m*	гражданин
prince *m*	князь
la Russie reconnaissante	благодарная Россия
• la tour de Sauveur	• Спасская башня
majestueux, -se *adj*	величественный
ériger *vt*	воздвигать
horloge *f* à carillon	куранты
• rouge foncé *adj*	• тёмно-красный
labrador *m*	лабрадор (минерал)
• la Moskova	• Москва-река
sous le règne de Youri Dolgorouki	при Юрии Долгоруком
en brique	кирпичный
la cathédrale de l'Annonciation	Благовещенский собор
la cathédrale de l'archange [arkɑ̃:ʒ] Michel	Архангельский собор
la cathédrale de la Dormition	Успенский собор
le clocher "Ivan le Grand"	колокольня Ивана Великого
édifice *m*	здание
au pied	у подножья
la Cloche-Reine	царь-колокол
peser *vi*	весить
art *m* de la fonderie	литейное искусство
le Tsar des Canons	царь-пушка
couler *vt*	*зд.* отливать
• espace *m* vert	• зеленая зона
parterre *m*	цветник
fleuri, -e *adj*	цветущий
border d'arbres	обсаживать деревьями
• jusqu'au règne de Pierre le Grand	• до правления Петра Великого

Commentaires

Minine (?–1616) et Pojarski (1578–1642) – Кузьма Минин и Дмитрий Пожарский (организаторы национально-освободительной борьбы русского народа против польских интервентов 1613–1618 гг.)

Youri Dolgorouki – *см.* с. 74

Répondez aux questions:

1. Quelle est la plus belle et la plus grande place de Moscou?

2. Quand s'est formé l'ensemble architectural de la place Rouge?

3. Quelle cathédrale se trouve sur la place Rouge? Quel monument peut-on voir dans l'enceinte de cette cathédrale?

4. La tour de Sauveur, quand a-t-elle été érigée? Quand on a installé la première horloge à carillon sur la tour?

5. Quand est-ce que commence la construction du Kremlin de Moscou?

6. Quels monuments se trouvent dans l'enceinte du Kremlin?

7. Est-ce que le territoire du Kremlin comporte beaucoup d'espaces verts?

Traduisez:

1. Среди многочисленных достопримечательностей Москвы Красная площадь и Кремль занимают особое место.

2. Красная площадь – это сердце Москвы. Это самая большая площадь столицы. В XVI веке здесь был построен собор Василия Блаженного.

3. На Красной площади воздвигнут памятник Минину и Пожарскому. На постаменте можно прочитать: "Гражданину Минину и князю Пожарскому благодарная Россия".

4. Одним из символов Москвы является величественная Спасская башня. Она построена в конце XV века. В XVII веке на башне установлены куранты.

5. Между Красной площадью и Москвой-рекой находится Кремль. Его строительство начинается при Юрии Долгоруком.

6. На территории Кремля находятся многочисленные исторические памятники: Благовещенский, Архангельский и Успенский соборы, колокольня Ивана Великого, Арсенал, здание Сената и Большой Кремлевский дворец.

7. В Кремле можно увидеть царь-колокол и царь-пушку.

8. До Петра Великого Кремль был резиденцией русских царей. Сейчас это резиденция Президента России. Кремль символизирует центральную российскую власть.

26. Saint-Petersbourg

Saint-Petersbourg est une ville **sacrée** pour chaque Russe. Son nom **est lié aux pages glorieuses** de l'histoire et de la culture de notre pays. C'est une ville-monument, une ville-musée. Elle est très belle, cette ville **nordique** sur la Néva, **chantée** par les poètes, **représentée** par les peintres. C'est une ville au ciel sévère de la Baltique, aux "nuits blanches", aux avenues bien droites, aux parcs **verdoyants**, aux ponts et canaux **innombrables.**

Fondée en 1703 **par Pierre le Grand** qui la **considérait** comme "une fenêtre de la Russie sur l'Europe", la ville devient la capitale de **l'empire** en 1715. En 1918 Moscou est redevenue la capitale du pays. Le 26 janvier 1924, cinq jours après la mort de Lénine, la ville a pris le nom de Leningrad. Son premier nom lui est revenu **à la suite d'un référendum** en 1991.

Pendant la Deuxième Guerre mondiale, la ville fut **encerclée presque totalement** par **les troupes allemandes** et **subit 900 jours de siège.** Les quartiers extérieurs furent **dévastés**, seul le centre de la ville **resta à peu près intact.**

Aujourd'hui la ville, appelée parfois **la Venise du Nord** à cause de ses nombreux canaux et 500 ponts, constitue l'un des plus riches centres touristiques de la Russie.

La place centrale de la ville est **la place du Palais. La colonne Alexandre érigée en l'honneur** de la victoire sur Napoléon en guerre 1812–1815 **se dresse** au centre de la place.

L'ensemble architectural de **la place de Sénat** fut formé dans la première moitié du XIXème siècle. Il se compose des bâtiments des anciens Sénat et Synode et de **l'aile occidentale de l'Amirauté.** Au centre de la place se trouve une belle statue de Pierre le Grand, **fondateur de la ville.** Ce monument, œuvre du sculpteur Falconet, fut nommé **"cavalier de bronze"** par A. Pouchkine.

Saint-Petersbourg est célèbre par ses musées. L'Ermitage possède des pièces des cultures **préhistorique** et antique, de collections d'objets de **l'Orient antique.** On peut y admirer les **toiles** de Léonard de Vinci* et de Titien*, de Rembrandt* et de Rubens*, de Ribera* et de Murillo*, de Matisse* et de Picasso* ainsi que de beaucoup d'autres peintres **rénommés.**

La forteresse Pierre-et-Paul est le plus ancien bâtiment de la ville dont **la première pierre fut posée** le 27 mai 1703, date considérée depuis comme étant celle de la naissance de la ville. Ensuite on en fit

une des plus monstrueuses prisons politiques de la Russie. La forteresse est actuellement la filiale du Musée de l'histoire de la ville. Presque tous les tsars russes à commencer par Pierre le Grand sont **inhumés** dans la cathédrale Pierre-et-Paul qui se dresse dans l'enceinte de la forteresse.

La cathédrale Saint-Isaac est un **majestueux** monument de l'architecture du XIXème siècle construit d'après le projet de l'architecte Monferrant. C'est l'une des plus grandioses cathédrales du monde entier qui peut **contenir** près de 15 mille personnes à la fois. À l'intérieur on voit une très riche collection de mosaïques du XIXème siècle.

Pour Saint-Petersbourg, comme pour toute autre ville **possédant** un riche **héritage** architectural formé au cours des siècles, un des problèmes importants qui se pose est la conservation des ensembles architecturaux, de l'esthétique des places, des rues et des édifices.

Vocabulaire

• sacré, -e *adj*	• священный
être lié, -e à	быть связанным с
page *f* glorieuse	славная страница
nordique *adj*	северный
chanter *vt*	*зд.* воспевать
représenter *vt*	представлять
verdoyant, -e *adj*	зеленый
innombrable *adj*	бесчисленный
• fondé par Pierre le Grand	• основанный Петром Великим
considérer *vt*	рассматривать
empire *m*	империя
à la suite d'un référendum	в результате референдума
• encercler *vt*	• окружать
presque totalement	почти полностью
les troupes allemandes	немецкие войска
subir 900 jours de siège	выдержать 900 дней блокады
dévaster *vt*	опустошать
rester à peu près intact	остаться почти неповрежденным
• la Venise du Nord	• Северная Венеция
• la place du Palais	• Дворцовая площадь
la colonne Alexandre	Александровская колонна

ériger *vt*	воздвигать
en l'honneur	в честь
se dresser	возвышаться
• la place de Sénat	• Сенатская площадь
aile *f* occidentale de l'Amirauté	западное крыло Адмиралтейства
fondateur *m* de la ville	основатель города
cavalier *m* de bronze	медный всадник
• préhistorique *adj*	• доисторический
l'Orient antique	древний Восток
toile *m*	картина
renommé, -e *adj*	знаменитый
• la Forteresse Pierre-et-Paul	• Петропавловская крепость
poser la première pierre	заложить первый камень
une des plus monstrueuses prisons	одна из самых ужасных тюрем
inhumer *vt*	хоронить
• la cathédrale Saint-Isaac	• Исаакиевский собор
majestueux, -se *adj*	величественный
contenir *vt*	вмещать
• posséder *vt*	• иметь, обладать
héritage *m*	наследие

Commentaires

Léonard de Vinci (1452–1519) – Леонардо да Винчи (итальянский живописец, скульптор, архитектор, учёный, инженер)

Titien (1476/77 или 1489/90 – 1576) – Тициан (итальянский живописец)

Rembrandt (1606–1669) – Рембрандт (голландский живописец)

Rubens (1577–1640) – Рубенс Питер Пауэл (фламандский живописец)

Ribera (1591–1652) – Рибера Хусепе (испанский живописец и гравёр)

Murillo (1618–1682) – Мурильо Бартоломе Эстебан (испанский живописец)

Matisse (1869–1954) – Матисс Анри (французский живописец, график)

Picasso (1881–1973) – Пикассо Пабло (французский живописец)

Répondez aux questions:

1. Pourquoi peut-on dire que Saint-Petersbourg est une ville sacrée pour chaque Russe?

2. Quand et par qui Saint-Petersbourg a été fondé?

3. Qu'est-ce que la ville a subi pendant la Deuxième guerre mondiale?

4. Pourquoi est-ce qu'on appelle Saint-Petersbourg "la Venise du Nord"?

5. Quelle est la place centrale de la ville? Comment est-elle?

6. De quoi se compose l'ensemble architectural de la place de Sénat?

7. Quel est le plus célèbre musée de Saint-Petersbourg? Qu'est-ce qu'on peut y voir?

8. Quel est le plus ancien bâtiment de la ville? Qu'est-ce qui se trouve maintenant dans ce bâtiment?

9. Quand et par qui la cathédrale Saint-Isaac a été construite?

10. Quel problème se pose maintenant devant la ville de Saint-Petersbourg?

Traduisez:

1. Имя Санкт-Петербурга связано со славными страницами истории и культуры нашей страны.

2. Это город-музей, город-памятник, воспетый поэтами, изображенный художниками.

3. Город был основан в 1703 году Петром Великим, который считал Санкт-Петербург окном в Европу.

4. Во время Второй мировой войны город выдержал 900 дней блокады.

5. На Дворцовой площади возвышается Александровская колонна, воздвигнутая в честь победы над Наполеоном.

6. На Сенатской площади находится памятник основателю города Петру Великому.

7. Посетители Эрмитажа любуются полотнами Леонардо да Винчи, Тициана, Рембрандта, Рубенса.

8. Петропавловская крепость в настоящее время является филиалом музея истории города.

9. Исаакиевский собор – это величественный памятник архитектуры XIX века, построенный по проекту архитектора Монферрана.

B

27. Russie
(Géographie: territoire, milieux naturels et économie régionale)

La Russie est un pays d'Europe orientale et d'Asie **septentrionale** qui s'est **substitué** à la fin de 1991 à la République socialiste fédérative soviétique; sa population compte 150 millions d'habitants, parmi lesquels les Russes constituent 81,5 %, les Tatars 3,8 %, les Ukrainiens 3 %, les Tchouvaches 1,2 %, les Bachkirs 0,9 %.

Le territoire de la Russie s'étend sur 3 000 kilomètres du nord au sud et sur près de 9000 kilomètres d'ouest en est, sans compter la région de Kaliningrad, en **enclave** entre **la Lituanie** et **la Pologne**. 25 % de la superficie est en Europe et 75 %, au-delà de l'Oural, en Asie.

La Russie dispose d'une grande diversité de **milieux naturels** et d'énormes **ressources** agricoles et **minières** qui lui permettent d'être potentiellement **autosuffisante** pour la plupart de ses **approvisionnements** à l'exception des produits tropicaux. Mais, **hormis** le fer, la plupart des **gisements** de la partie européenne **sont en voie d'épuisement** et il faut chercher les **matières premières** toujours plus loin vers le nord et l'est du pays, en Sibérie, en **Extrême-Orient**, dans des conditions techniques et de transport très **coûteuses.**

Le sud de la partie européenne est constitué par les plaines aux riches sols de **terres noires** des bassins du Don, de la Volga et du Kouban (Caucase nord). Malgré les **risques de sécheresse**, on y a développé une grande culture de **céréales, tournesols, betteraves** et **fourrages.** L'exploitation de gisements de **charbon**, de fer (**anomalie magnétique de Koursk**) ont permis le développement de grands centres industriels: Rostov-sur-le-Don, Volgograd, Saratov. Le bassin de la Volga, aménagé en cascade de centrales hydroélectriques, attire des industries énergétiques, métallurgiques, des constructions mécaniques (automobiles).

Le **littoral** de la mer Noire est une véritable Riviera touristique (Sotchi) où l'**humidité** permet la culture du thé, des fruits. Novorossisk est le premier port russe en **trafic** de **marchandises.** Mais les conflits nationaux au Caucase nord déstabilisent ces régions **méridionales.**

Au nord de la partie européenne on passe **insensiblement** des steppes ouvertes à la forêt et **aux terres non noires.** Régions d'agriculture plus pauvre (céréales, pommes de terre, **élevage bovin**), ces pays sont devenus

le **foyer** de la Russie à partir du XIIème siècle. Un **réseau dense** de villes s'est constitué autour de Moscou. Nijni-Novgorod, Kazan, Saint-Petersbourg sont des grands centres commerciaux et industriels.

L'Oural, avec les **cols** très bas (environ 450 mètres) ne constitue pas un véritable **obstacle**. Bien qu'il ait été dès la XVIIème siècle un des foyers de la métallurgie russe, il traverse une difficile crise de modernisation.

La Sibérie, à partir du XVIIème siècle, constitue un véritable **grenier** de matières premières dont l'exploitation n'a commencé qu'autour de la Deuxième guerre mondiale. Terre au climat continental très froid, elle ne présente un intérêt agricole que dans le Sud. La plus grande partie est recouverte par la forêt **boréale** (taïga). La Sibérie, dont les grands fleuves (Ob, Ienisseï, Lena) fournissent de l'électricité **à bas prix,** produit la majorité du charbon et des **métaux non ferreux** de la Russie, mais l'essentiel des ressources est transformé dans la partie européenne. Seul le Sud, le long du Transsibérien, a vu se développer de véritables industries à Novossibirsk, Omsk, Krasnoïarsk.

L'Extrême Orient, **en bordure du Pacifique**, possède d'importants ports comme Vladivostok et Nakhodka.

Vocabulaire

• septentrional, -e *adj*	• северный
se substituer	заменять
• enclave *f*	• вклинившаяся часть чужой территории, анклав
la Lituanie	Литва
la Pologne	Польша
• milieux *m pl* naturels	• природные условия
ressources *m pl* minières	полезные ископаемые
autosuffisant, -e *adj*	самодостаточный
approvisionnement *m*	обеспечение
hormis *prép*	кроме
gisement *m*	месторождение
être en voie d'épuisement	истощаться
matière *f* première	сырье
l'Extrême-Orient	Дальний Восток
coûteux, -se *adj*	дорогостоящий
• terres *f pl* noires	• чернозем
malgré les risques de sécheresse	несмотря на угрозу засухи

céréales *f pl*	зерновые культуры
tournesol *m*	подсолнечник
betterave *f*	свекла
fourrage *m*	корм, фураж
• charbon *m*	• уголь
anomalie *f* magnétique de Koursk	Курская магнитная аномалия
• littoral *m*	• побережье
humidité *f*	влажность
trafic *f*	перевозки
marchandise *f*	груз
méridional, -e *adj*	южный
• insensiblement *adv*	• незаметно
terres *f pl* non noires	Нечерноземье
élevage *m* bovin	разведение рогатого скота
foyer *m*	центр
réseau *m* dense	густая сеть
• col *m*	• перевал
obstacle *m*	препятствие
• grenier *m*	• *зд.* сокровищница
boréal, -e *adj*	северный
à bas prix	дешевый
métaux *m pl* non ferreux	цветные металлы
le Transsibérien	Транссибирская железная дорога
• en bordure du Pacifique	• расположенный на побережье Тихого океана

***Répondez aux questions*:**

1. Quelle est la situation géographique de la Russie? Quelle est sa population?

2. Est-ce que la Russie dispose d'une grande diversité de milieux naturels? A-t-elle beaucoup de ressources agricoles et minières? Pourquoi cherche-t-on des gisements en Sibérie et en Extrême-Orient?

3. Qu'est-ce qui caractérise l'économie du sud de la partie européenne? Y a-t-il de grands centres industriels dans cette région?

4. Pourquoi le littoral de la mer Noire est appelé "une véritable Riviera touristique"? Est-ce que la situation politique est stable au Caucase nord?

5. Qu'est-ce qu'on cultive au nord de la partie européenne? Quels centres commerciaux et industriels se trouvent dans cette région?

6. Quand est-ce que la Sibérie a été colonisée par les Russes? Est-ce qu'elle présente un grand intérêt agricole? Y a-t-il beaucoup de matières premières en Sibérie? Comment utilise-t-on l'énergie des grands fleuves de Sibérie?

7. Quels sont les plus importants ports de l'Extrême Orient?

Traduisez:

1. Россия – страна, расположенная в Восточной Европе и Северной Азии. Ее население насчитывает 150 миллионов человек, среди которых русские составляют около 80 %.

2. Территория России простирается на 3000 километров с севера на юг и на 9000 километров с запада на восток.

3. Природные ресурсы позволяют России обеспечивать себя всем необходимым; но большая часть месторождений европейской части страны истощается, и приходится искать сырье все дальше к северу и востоку.

4. На юге европейской части страны расположены равнины с богатыми черноземными почвами. Несмотря на угрозу засухи, здесь выращивают зерновые культуры, подсолнечник, свеклу.

5. В бассейне Волги, оборудованном каскадом гидроэлектростанций, развиты металлургическая промышленность и машиностроение.

6. На побережье Черного моря выращивают чай и фрукты.

7. На севере европейской части страны степи плавно переходят в леса. В этом регионе вокруг Москвы образовалась густая сеть крупных городов.

8. В Сибири значительная часть территории покрыта северными лесами. Самыми большими реками Сибири являются Обь, Енисей и Лена. Они производят дешевую электроэнергию. Основная часть сырья перерабатывается в европейской части России. На юге Сибири, вдоль Транссибирской железной дороги, развиваются крупные промышленные центры: Новосибирск, Омск, Красноярск.

28. Institutions

La Constitution de la Russie a été **adoptée** le 12 décembre1993. Elle a remplacé celle du 7 octobre 1977. Selon la Constitution le pouvoir

d'État en Russie est réparti entre le Président de la République, le Parlement et le gouvernement.

Le Président de la Fédération de Russie est **élu** pour 4 ans au **suffrage universel**. Il ne peut être **réélu** qu'une seule fois. Il est le **chef suprême de l'armée**; il nomme le Premier ministre, **le haut commandement de l'armée, supervise** la politique étrangère, organise les référendums, **dissout** la Douma d'État, **proclame la loi martiale** et **l'état d'urgence**, **casse toute décision** du gouvernement les **contredisant, suspend** tout acte d'un sujet de la fédération contredisant la Constitution et les lois fédérales. **signe les lois**. Le Président ne peut être **destitué** que **par un vote à la majorité des 2/3** dans chaque **chambre.**

Le Premier ministre est nommé par le Président et **approuvé par la Douma** d'État. **Il démissionne** après une **élection présidentielle**, mais pas après les **législatives.** Il peut poser la **question de confiance** devant la Douma, mais en cas de **vote-sanction**, le Président est libre, soit de **révoquer** le gouvernement, soit de dissoudre la Douma.

Le Parlement ou **l'Assemblée fédérale** comprend **le Conseil de la Fédération** et la Douma d'État.

Le Conseil de la Fédération est **la chambre haute. Il est indissoluble** et se compose de 178 membres (2 pour chacune des 89 **entités territoriales**). Le Conseil de la Fédération décide de la **destitution** du Parlement, nomme et révoque le procureur général, approuve l'état d'urgence et la loi martiale, entérine tout changement des frontières intérieures, approuve les lois adoptées par la Douma.

La Douma d'État est **la chambre basse**. Elle comprend 450 députés élus pour 4 ans. **La Douma** engage la procédure de destitution du Président. approuve la nomination du Premier ministre, mais risque la **dissolution** par le Président, proclame l'amnistie, peut poser la question de confiance au gouvernement (le Président peut révoquer le gouvernement ou dissoudre la Douma d'État), prépare et adopte les lois.

Le Drapeau de la Russie est connu depuis 1667 (adopté par Pierre le Grand après un voyage en Hollande). Il représente trois bandes horizontales: blanche, bleue, rouge). Il a été restauré le 22 août 1991.

Les **Armoiries** de la Russie représentent un **aigle** doré **bicéphale** symbolisant Occident et Orient, surmonté de trois couronnes (**pouvoirs législatif, exécutif, judiciaire**).

La Russie regroupe 89 **divisions administratives** et territoires: 21 républiques, 1 **région autonome, 49 régions, 6 territoires,** 10

districts autonomes et 2 villes fédérales (Moscou et Saint-Petersbourg).

Vocabulaire

• adopter la Constitution	принять Конституцию
• élire *vt*	• избирать
suffrage *m* universel	всеобщее голосование
réélire *vt*	переизбирать
chef *m* suprême de l'armée	верховный главнокомандующий
le haut commandement de l'armée	высшее командование вооруженных сил
superviser *vt*	осуществлять общее руководство
dissoudre *vt*	распускать
proclamer la loi martiale	объявлять военное положение
l'état d'urgence	чрезвычайное положение
casser toute décision	отменять любое решение
contredire *vt*	противоречить
suspendre *vt*	приостанавливать
signer les lois	подписывать законы
destituer *vt*	отрешать от должности
par un vote à la majorité des 2/3	большинством в две трети голосов
chambre *f*	палата
• approuvé, -e par la Douma	• с согласия Думы
démissionner *vi*	слагать полномочия
élection *f* présidentielle	президентские выборы
législatives *f pl*	выборы в палату депутатов
question *f* de confiance	вопрос о доверии
vote-sanction *f*	отказ в доверии
révoquer *vt*	отозвать
• l'Assemblée fédérale	• Федеральное Собрание
le Conseil de la Fédération	Совет Федерации
• la chambre haute	• верхняя палата
il est indissoluble	он не может быть распущен
entités *f pl* territoriales	территориальные единицы
destitution *f*	смещение
entériner *vt*	утверждать, ратифицировать

• la chambre basse	• нижняя палата
dissolution *f*	роспуск
• armoiries *f pl*	• герб
aigle *m* bicéphale	двуглавый орел
pouvoir *m* législatif	законодательная власть
pouvoir *m* exécutif	исполнительная власть
pouvoir *m* judiciaire	судебная власть
• division *f* administrative	• территориальное деление, территориальная единица
région *f* autonome	автономная область
région *f*	область
territoire *m*	край
district *m* autonome	округ

***Répondez aux questions*:**

1. Quand la Constitution de la Fédération de Russie a-t-elle été adoptée?

2. Comment élit-on le Président de la République? Quels sont ses pouvoirs?

3. Qui nomme le Premier ministre?

4. Quels sont les pouvoirs du Conseil de la Fédération? ceux de la Douma d'État?

5. Comment est le drapeau de la Russie? et les armoiries?

***Traduisez*:**

1. По Конституции государственная власть подразделяется на законодательную, исполнительную и судебную.

2. Президент Российской Федерации избирается на 4 года на основе всеобщего голосования.

3. Президент России является верховным главнокомандующим; он назначает председателя правительства, высшее военное командование, принимает решение о роспуске [*букв.* распускает] Государственной Думы, объявляет военное положение и чрезвычайное положение, приостанавливает действия субъектов Федерации, противоречащие Конституции.

4. Председатель правительства назначается Президентом с согласия Думы.

5. Совет Федерации – это верхняя палата Федерального Собрания.

Совет состоит из 178 членов (по два представителя от каждого субъекта Федерации).

6. Государственная Дума избирается на 4 года и состоит из 450 депутатов. Она дает согласие Президенту на назначение председателя правительства, ставит вопрос о доверии правительству, объявляет амнистию. Дума может быть распущена Президентом.

7. Герб России представляет собой двуглавого орла, символизирующего Запад и Восток.

8. В состав России входят 89 территориальных единиц.

29. Moscou (histoire)

En 1147, Paris, Rome, Vienne sont déjà de grandes capitales. À l'Est, Kiev, le premier État russe qui **s'épanouit** au IXème siècle, **s'appauvrit** et **se dépeuple**, **victime des querelles de princes** et des **incursions** des **nomades de la steppe**. C'est alors que Youri Dolgorouki*, prince de Souzdal, venu de Kiev, invite son **allié** Sviatoslav de Novgorod-Severski à le rejoindre à Moscou. Ce nom, cité pour la première fois dans une **chronique** est celui d'un petit village regroupant quelques **cabanes**. Mais comme il est bien situé au **confluent** des grands fleuves au contact des principales **principautés** du Nord, Youri décide d'en faire sa ville, y **édifie des remparts** en 1156. En 1177, Gleb, prince de Riazan, marche sur Moscou et **l'incendie.** En 1237, ce sont des Tatars de Batû* qui **agissent de même**. Après chaque **destruction** la ville est reconstruite, toujours plus grande, plus peuplée.

Au début du XIIIème siècle les premiers **monastères** et les premiers villages surgissent aux environs de Moscou. Dès 1263, Moscou est la capitale d'une principauté indépendante. Avec Daniel*, fils d'Alexandre Nevski, commence l'agrandissement territorial **aux dépens** des princes voisins. **La Horde d'Or,** pour qui les princes de Moscou **perçoivent le tribut** payé par les princes russes, va servir ce **dessein**. **L'alliance** avec le Khan leur permet d'arracher à leur **éternel rival** le prince de Tver **la primauté politique.**

Au XIVème siècle, Ivan Kalita*, prince sage, administrateur **avisé,** installe à Moscou le métropolite. Centre religieux de la Russie, Moscou **prend** ainsi **la relève de** Kiev. Vers la seconde moitié du XIVème siècle, le Kremlin de Moscou a été entouré d'une muraille de pierre. Les Moscovites croient être en sécurité derrière les portes de fer de leur

forteresse, entourée d'un **fossé profond.** Mais peu de temps après ils connaissent de nouvelles **épreuves.** Les hordes du khan Tagtamich* envahissent Moscou et **mettent le feu à** Moscou et aux environs. Lorsque les envahisseurs se retirent, Moscou a été encore reconstruite; elle **se relève de** ses **cendres** et se repeuple vite.

Dernière étape, ce sont les princes de Moscou qui **repoussent** les Tatars et **mettent fin à leur joug**. En 1380, Dimitri Donskoï* remporte la victoire de Koulikovo. Même si des raids tatars, des destructions, ont encore lieu, la Russie de Moscou s'étend et rien ne peut plus arrêter sa marche en avant.

En 1715, Pierre le Grand **transfère** sa capitale à Saint-Petersbourg, mais Moscou reste la capitale religieuse de l'empire et le lieu de **couronnement** des tsars.

C'est au début du XIXème siècle que Moscou subit la dernière **invasion dévastatrice.** Le 2 septembre 1812, elle est occupée par les armées de Napoléon. La ville, abandonnée par ses habitants, semble déserte; mais dès la première nuit de l'occupation, des incendies s'allument à différents endroits. Mais cinq ans après, les Moscovites reconstruisent leur ville presque entièrement.

Le 11 mars 1918 le gouvernement soviétique est transféré de Petrograd à Moscou qui redevient la capitale du pays.

Pendant la Deuxième guerre mondiale, l'**offensive allemande** contre Moscou menace la ville. Le 6 décembre 1941, l'armée soviétique contre-attaque; les Allemands ne sont pas entrés dans la capitale.

En 1997 Moscou a fêté son huit cent cinquantième anniversaire. Le visage de la ville reflète la puissance et la gloire russes, ainsi que sa propre grandeur, son histoire **séculaire**, souvent dramatique, son **destin**, le **potentiel spirituel** de son peuple.

Vocabulaire

• s'épanouir	• расцветать
s'appauvrir	обеднеть, оскудеть
se dépeupler	опустеть
victime *f* des querelles de princes	жертва княжеских междоусобиц
incursions *f pl* des nomades de la steppe	набеги степных кочевников
allié *m*	союзник
chronique *f*	летопись
cabane *f*	хижина

confluent *m*	слияние рек
principauté *f*	княжество
édifier des remparts	воздвигнуть крепостные стены
incendier *vt*	сжигать
agir de même	действовать таким же образом
destruction *f*	разрушение
• monastère *m*	• монастырь
aux dépens de	за счет, в ущерб
la Horde d'Or	Золотая Орда
percevoir le tribut	собирать дань
dessein *m*	замысел
alliance *f*	союз
l'éternel rival	постоянный [*букв.* вечный] соперник
la primauté politique	политическое главенство
• avisé, -e *adj*	• дальновидный
prendre la relève	приходить на смену
forteresse *f*	крепость
fossé *m* profond	глубокий ров
épreuve *f*	испытание
mettre le feu à	поджигать
se relever des cendres	восстать из пепла
• repousser *vt*	• *зд.* прогонять
mettre fin à leur joug	положить конец игу
• transférer *vt*	• перенести
couronnement *m*	коронование
• invasion *f* dévastatrice	• разрушительный набег
• offensive *f* allemande	• немецкое наступление
• visage *m*	• *зд.* облик
séculaire *adj*	вековой
destin *m*	судьба
potentiel *m* spirituel	нравственный потенциал

Commentaires

Youri Dolgorouki – *см.* с. 84

Batû (1208–1255) – Батый (монгольский хан, предводитель общемонгольского похода в Восточную и Центральную Европу)

Daniel (1261–1303) – Даниил Александрович (князь московский с 1276 г.; положил начало росту Московского княжества)

Ivan Kalita (?–1340) – Иван Данилович Калита (князь московский с 1325 г.)

Tagtamich (?–1406) – Тохтамыш (хан Золотой Орды с 1380 г. В 1382 г. организовал поход в русские земли)

Dimitri Donskoï – *см.* с. 84

Répondez aux questions:

1. Pourquoi est-ce que Kiev s'appauvrit et se dépeuple au XIIème siècle?

2. Quand est-ce qu'on cite pour la première fois le nom de Moscou dans les chroniques?

3. Comment était Moscou au XIIème siècle?

4. Pourquoi est-ce que Youri Dolgorouki décide d'en faire sa ville?

5. Qui a détruit la ville en 1177? en 1237?

6. Quand est-ce que Moscou devient la capitale d'une principauté indépendante?

7. Par quel moyen Moscou arrache la primauté politique à Tver?

8. Quand est-ce que Moscou devient le centre religieux de la Russie?

9. Quelle victoire a été remportée par Dimitri Donskoï en 1380?

10. Est-ce que Moscou a toujours été la capitale de la Russie?

11. Quand est-ce que Moscou a subi la dernière invasion dévastatrice?

12. Est-ce que les Allemands réussissent à envahir Moscou?

Traduisez:

1. В XII веке Париж, Рим и Вена были уже крупными городами. В это же время Киев, расцвет которого приходится на IX век, беднеет и опустошается.

2. В 1147 году Москва впервые упоминается в летописи. Князь Юрий Долгорукий приглашает в Москву своего союзника Святослава.

3. Москву неоднократно поджигали, но после каждого разрушения город отстраивается заново, растет, становится многолюднее.

4. С 1263 года Москва становится столицей независимого княжества. Московские князья вырвали у своего постоянного соперника – тверского князя – политическое главенство.

5. При Иване Калите Москва становится религиозным центром; она приходит на смену Киеву.

6. В 1380 году Дмитрий Донской одерживает победу на Куликовом поле. Московское государство неуклонно растет и ничто не может остановить его продвижения вперед.

7. В 1715 году Петр Первый переносит столицу в Петербург, но Москва остается религиозным центром империи и местом коронования царей.

8. В 1812 году Москву занимает армия Наполеона. Москвичи поджигают свой город, но пять лет спустя он почти полностью отстраивается заново.

9. В 1941 году Москве угрожает вторжение немецких войск, но советская армия контратакует. Немцам не удается захватить столицу.

30. Moscou aujourd'hui (problèmes et perspectives)

En décembre 1991, l'Union soviétique cesse d'exister. Moscou devient la capitale de la Fédération de Russie. La ville est un des quatre-vingt neuf **sujets de la Fédération** et dispose, **par conséquent**, d'une autonomie considérable. Les structures du pouvoir ont changé.

Aujourd'hui, la Douma de Moscou est l'**organe du pouvoir représentatif et législatif**; elle comprend trente-cinq députés **élus** par différents partis, mouvements et **assemblées d'électeurs dans les quartiers**. Le **pouvoir exécutif** appartient à la mairie de Moscou. Le **premier fonctionnaire** de la ville, le maire, ainsi que son **adjoint**, sont élus pour quatre ans au **suffrage universel direct à bulletins secrets**. Le maire est le chef du gouvernement de la ville, dont il nomme les membres et fixe la structure.

La ville est divisée en dix grandes **unités administratives** – des **préfectures** – et cent-vingt-huit **quartiers. Le pouvoir** dans les préfectures **revient aux** préfets, dans les quartiers, aux sous-préfets.

Depuis 1991, on a beaucoup fait pour améliorer les conditions de vie des Moscovites. À la fin de 1992, on **a tracé les grandes lignes** du Plan de développement de la capitale jusqu'en 2010. L'**accroissement anarchique de la population**, qui **entraînait une surcharge** pour les infrastructures de la ville et **en repoussait** sans cesse **les limites**, a été stoppée. Cela a permis, pour la première fois depuis des **décennies**, de se consacrer à la **rénovation** et à l'**aménagement** de la capitale.

Dans le même temps, les conditions d'urbanisation ont changé. Il y

a quelques années, Moscou comptait une usine métallurgique, deux grandes usines automobiles, plusieurs grosses **entreprises de machines-outils**, des industries textiles **approvisionnées** par le **coton** d'**Asie centrale**. Tout cela représentait une **charge** bien trop lourde sur le plan de l'écologie, sans parler des problèmes de transport.

Actuellement, la ville **tire ses principaux revenus** du secteur bancaire et financier. Le **secteur privé** joue un rôle important, notamment les petites entreprises, **les commerces et les services**.

Le centre historique de la ville **a été littéralement transfiguré**. Il y avait plusieurs dizaines d'années que l'on n'avait pas entrepris à Moscou de **travaux de restauration de cette envergure**. On construit, de plus en plus souvent, selon des projets individualisés, qui **prennent en compte les particularités du cadre naturel et urbain, recourent aux** technologies les plus modernes et **s'inspirent** des traditions de l'architecture moscovite.

L'un des éléments-clefs du programme de rénovation de Moscou consiste à reconstruire les quartiers des années 1950 et 1960, créés alors que la **crise du logement** avait conduit à multiplier les immeubles standard. Les petits appartements de ces immeubles de quatre étages représentaient, à l'époque, le rêve des Moscovites. Ceux qui y emménageaient **s'estimaient** vraiment **favorisés**. Aujourd'hui ces immeubles ne correspondent plus aux nouveaux critères et on a pris la décision de les remplacer par les immeubles plus modernes.

La rénovation de Moscou implique une amélioration des infrastructures urbaines et des transports. **La remise en état du boulevard périphérique**, l'ouverture des nouvelles lignes du métro, la construction d'une troisième **ceinture de boulevards** ne représentent qu'une partie des projets de grande envergure **en cours de réalisation** ou **prévus à brève échéance**.

Vocabulaire

• sujet de la Fédération	• субъект Федерации
par conséquent	следовательно
• organe *m* du pouvoir représentatif et législatif	• представительный и законодательный орган власти
élire *vt*	избирать
assemblée *f* d'électeurs	собрание избирателей
dans les quartiers	*зд.* по месту жительства
pouvoir *m* exécutif	исполнительная власть

le premier fonctionnaire	высшее должностное лицо
adjoint *m*	вице-мэр
suffrage *m* universel direct	прямые всеобщие выборы
à bulletins secrets	тайным голосованием
• unité *f* administrative	• административная единица
préfecture *f*	*зд.* округ
quartier *m*	*зд.* муниципальный район
le pouvoir revient à	власть осуществляется
• tracer les grandes lignes	• наметить основные направления
accroissement *m* anarchique de la population	неуправляемый рост [численности] населения
entraîner une surcharge	вызывать перегрузку
repousser les limites	отодвигать границы
décennie *f*	десятилетие
rénovation *f*	обновление
aménagement *m*	благоустройство
• entreprise *f* de machines-outils	• машиностроительный завод
approvisionner *vt*	поставлять, снабжать
coton *m*	хлопок
l'Asie centrale	Средняя Азия
charge *f*	нагрузка
• tirer ses principaux revenus	• получать основные доходы
secteur *m* privé	частный сектор
les commerces et les services	сфера торговли и услуг
• littéralement *adv*	• буквально
transfigurer *vt*	преображаться
travaux *m pl* de restauration	реставрационные работы
de cette envergure	такого размаха
prendre en compte	учитывать
particularités *f pl* du cadre naturel et urbain	особенности природного и городского ландшафта
recourir à	прибегнуть к
s'inspirer de	вдохновляться
• crise *f* du logement	• жилищный кризис
s'estimer favorisé	считать себя счастливчиком
• remise *f* en état	• реконструкция
boulevard *m* périphérique	кольцевая автомобильная дорога
ceinture *f* de boulevards	бульварное кольцо

en cours de réalisation	в стадии осуществления
prévu à brève échéance	намеченный на ближайшее будущее

Répondez aux questions:

1. Quand et pourquoi ont changé les structures du pouvoir à Moscou?

2. Quel est l'organe du pouvoir représentatif et législatif à Moscou?

3. Le pouvoir exécutif, à qui appartient-il?

4. Comment élit-on le maire et son adjoint?

5. Comment est-ce que la ville est divisée administrativement?

6. À qui est-ce que revient le pouvoir dans les préfectures? dans les quartiers?

7. Qu'est-ce qu'on a fait ces derniers temps pour améliorer les conditions de vie des Moscovites?

8. Comment est-ce que les conditions d'urbanisation ont changé dans la ville? D'où est-ce que la ville tire ses principaux revenus?

9. Comment a changé le centre historique de la ville?

10. Pourquoi veut-on reconstruire les quartiers des années 1950–1960?

11. De quoi se compose le programme de rénovation de Moscou?

Traduisez:

1. В декабре 1991 года Советский Союз перестает существовать. Москва становится столицей Российской Федерации. Она является одним из 89 субъектов Федерации.

2. Московская Дума является представительным и законодательным органом. Она состоит из 35 депутатов, выдвинутых различными партиями, движениями и собраниями избирателей по месту жительства.

3. Исполнительную власть осуществляет мэрия Москвы. Высшее должностное лицо города – мэр – избирается вместе с вице-мэром путем всеобщих, равных и прямых выборов тайным голосованием на 4 года.

4. Город разделен на десять крупных административных округов и 128 муниципальных районов. Власть в округах осуществляют префекты, в районах – супрефекты.

5. В 1992 году были намечены основные положения Плана развития столицы до 2010 года.

6. В последнее время много делается для обновления и благоустройства Москвы.

7. Исторический центр города буквально преобразился. В течение ряда десятилетий в Москве не предпринимались реставрационные работы такого размаха. Возводится все больше зданий, учитывающих особенности природного и городского ландшафта.

8. Одним из основных элементов программы обновления Москвы является реконструкция кварталов 50–60-х годов, построенных во времена жилищного кризиса. Малогабаритные квартиры в этих пятиэтажных домах были тогда пределом мечтаний многих москвичей.

9. Обновление Москвы предполагает реконструкцию кольцевой автомобильной дороги, открытие новых линий метро, строительство третьего бульварного кольца.

31. Moscou (urbanisme)

Au cours de son histoire, la Russie a eu plusieurs capitales: Kiev, capitale du premier État russe; Vladimir, devenu le centre de la vie politique au lendemain de l'**invasion** mongole; Saint-Petersbourg dont le rôle est immense dans l'histoire des XVIIIème – XIXème siècles; pourtant, c'est Moscou qui est toujours considérée comme le cœur de notre Patrie.

Quand on parle de "nouvelle Moscou", on songe à notre capitale ancienne et **éternellement** jeune, éternellement vivante, toujours en développement, chère au cœur des Russes de toutes les **générations** et qui, aujourd'hui, **fait peau neuve.**

Les **autorités de Moscou** ont **élaboré un programme de rénovation de la ville** qui **prévoit,** en premier lieu, la restauration du centre historique. **En dépit des difficultés**, on a **recréé,** sur la place Rouge, **l'église de l'Icône de Notre-Dame de Kazan, la porte de Résurrection** avec **la chapelle de la Vierge d'Ibérie. La Cour d'honneur du Palais à Facettes** est déjà reconstituée, la reconstruction du Sénat, qui abrite aujourd'hui la résidence du Président de Russie, est achevée. La restauration **des cathédrales de l'Annonciation, de l'Archange Saint-Michel, de la Dormition et des Douze Apôtres, est à l'ordre du jour.**

Un immense **chantier** est prévu pour **faire revivre** un très ancien

quartier du centre de Moscou, le Kitaï-gorod. Plusieurs siècles durant, ce quartier fut un **centre d'affaires et de négoce**. On y trouvait l'**imprimerie** du célèbre Ivan Fiodorov, **l'Hôtel de la Monnaie, l'Académie gréco-latine.**

Le monde entier connaît l'œuvre gigantesque de reconstruction de **la cathédrale du Christ-Sauveur**. La **renaissance** de cette église **incarne** le désir du peuple de **rendre hommage** à tous ceux qui sont tombés pour la gloire des armes et de l'État russes. Le **mémorial érigé** sur **le Mont des Adieux** est devenu l'une des grandes **curiosités** de la ville, un lieu fréquenté par des millions de Moscovites. **Des commémorations ont été le prétexte à ériger** des statues à la mémoire de poètes aussi populaires que Essenine et Vyssotski.

On rénove actuellement la maison Pachkov (la bibliothèque de Russie) , l'un des plus beaux **édifices** de Moscou, le Musée Pouchkine, le Musée d'Histoire, le Théâtre Bolchoï et toute une série de symboles de notre culture. Le **réaménagement** de la place du Manège et la **création, en sous-sol,** d'un complexe commercial a été une tâche particulièrement difficile. **Le Zoo** de Moscou qui **compte** parmi les grands **établissements culturels et éducatifs** de la ville est reconstruit **de fond en comble. La fin de 1995 a vu la mise en chantier** d'un centre d'affaires, "Moscou-City", dont le projet architectural fait penser à une ville de XXIème siècle.

Le nom de Moscou ne peut laisser indifférent aucun **citoyen** de la Russie. La ville reste toujours pour les Russes un objet d'amour et de fierté.

Vocabulaire

• invasion *f*	• нашествие
• éternellement *adv*	• вечно
génération *f*	поколение
faire peau neuve	обновляться
• autorités *f pl* de Moscou	• московские власти
élaborer un programme de rénovation de la ville	разрабатывать программу обновления города
prévoir *vt*	предусматривать
en dépit de	несмотря на
recréer *vt*	воссоздавать
l'église de l'Icône de Notre-Dame de Kazan	храм Иконы Казанской Божьей Матери

la porte de la Résurrection	Воскресенские ворота
la chapelle de la Vierge d'Ibérie	часовня Иверской Божьей Матери
la Cour d'honneur	Красное крыльцо
le Palais à Facettes	Грановитая палата
la cathédrale de l'Annonciation	Благовещенский собор
la cathédrale de l'Archange Saint Michel	Архангельский собор
la cathédrale de la Dormition	Успенский собор
la cathédrale des Douze Apôtres	собор Двенадцати Апостолов
être à l'ordre du jour	*зд.* являться первоочередной задачей
• chantier *m*	• стройка
faire revivre	возрождать
centre *m* d'affaires et de négoce	деловой и торговый центр
imprimerie *f*	Печатный двор
l'Hôtel de la Monnaie	Монетный двор
l'Académie gréco-latine	Славяно-Греко-Латинская академия
• la cathédrale du Christ-Sauveur	• храм Христа Спасителя
renaissance *f*	возрождение
incarner *vt*	воплощать
rendre hommage à	воздать должное
mémorial *m*	мемориальный комплекс
ériger *vt*	воздвигать
le Mont des Adieux	Поклонная гора
curiosité *f*	достопримечательность
des commémorations ont été le prétexte à ériger	к памятным датам были воздвигнуты
• édifice *m*	• здание
réaménagement *m*	реконструкция
création *f*	создание
en sous-sol	подземный
zoo *m*	зоопарк
compter *vi*	считаться
établissement *m* culturel et éducatif	культурно-просветительское учреждение
de fond en comble	полностью
la fin de 1995 a vu la mise en chantier	в конце 1995 года приступили к строительству

• citoyen *m* • гражданин

Répondez aux questions:

1. Quelles villes ont rempli la fonction de capitale au cours de son histoire?

2. Quand Moscou a-t-elle été fondée?

3. Qu'est-ce que le programme de rénovation de la ville prévoit en premier lieu? Quelle partie du programme est déjà réalisée?

4. Pourquoi veut-on faire revivre le Kitaï-gorod?

5. Quels monuments ont apparu à Moscou ces derniers temps?

6. Quels symboles de notre culture rénove-t-on maintenant à Moscou?

7. Comment a-t-on reconstruit le Manège? le Zoo de Moscou?

Traduisez:

1. За время своей истории Россия имела несколько столиц: Киев, столица первого русского государства; Владимир, ставший центром политической жизни после монгольского нашествия; Санкт-Петербург, роль которого в истории России огромна. Но именно Москва всегда считалась сердцем нашей Родины.

2. Московские власти разработали программу обновления города. Несмотря на трудности, на Красной площади восстановлены храм Иконы Казанской Божьей Матери и Воскресенские ворота с часовней Иверской Божьей Матери.

3. Восстановлено Красное крыльцо Грановитой палаты, завершена реконструкция здания Сената, в котором теперь размещается резиденция Президента России.

4. Планируется возрождение древнейшего исторического района в центре Москвы – Китай-города. Этот район в течение нескольких столетий был деловым и торговым центром.

5. Во всем мире известен гигантский проект воссоздания храма Христа Спасителя.

6. Сооруженный на Поклонной горе Мемориальный комплекс стал одной из достопримечательностей города.

7. К памятным датам воздвигнуты памятники поэтам С. Есенину и В. Высоцкому.

8. Полностью преобразован московский зоопарк. В конце 1995 года начато строительство делового центра "Москва-Сити".

32. Le Mont des Adieux

Jadis, depuis cette haute **colline de la périphérie** ouest de Moscou, les **orthodoxes** avaient **coutume** d'adresser **un ultime salut** aux églises de Moscou. C'est ainsi que ce lieu prit le nom de "**Mont des Adieux**". C'est au Mont des Adieux que Napoléon **attendit, en vain**, en 1812, les clefs de la ville qu'il avait conquise. C'est du Mont des Adieux que **les troupes soviétiques partirent, en 1941**, par la route de Mojaïsk, **en direction de l'Ouest, afin de défendre** Moscou et la Russie.

C'est en ce lieu de légende que l'on a décidé d'**ériger** un monument **en l'honneur de** la victoire sur le fascisme. Il représente un obélisque en forme de **baïonnette** qui mesure 141,8 mètres. Ces quatre chiffres correspondent au nombre de jours que dura la guerre. **Des haut-reliefs** recouvrent ses trois faces symbolisant les étapes de la longue et **douloureuse** épopée du Soldat, traversant, sur les chemins de la guerre, toutes les villes et les états européens jusqu'à Berlin, **surmontant les défaites, consentant les plus grandes sacrifices** pour marcher vers la victoire et la gloire.

Une statue de Niké, déesse de la victoire, érigée au sommet de la **stèle** et entourée d'**anges sonnant de la trompette, parachève le thème** évoqué dans les hauts-reliefs. Au pied de l'obélisque on voit Saint Georges **terrassant de sa lance le dragon, symbole du Mal.** Depuis très longtemps, Saint Georges **est vénéré** en Russie, comme **guerrier**, héros et **protecteur**. On lui **adressait des prières** pour être **délivré** des **ennemis** et **libéré de captivité.**

Non loin de l'obélisque se dresse l'église de Saint-Georges. Les **icônes orthodoxes** de cette église sont **coulées dans le bronze**.

On a créé aussi un musée important, **recelant dans les salles et les réserves** des millions d'objets – documents, **armes, munitions, équipements**, livres, tableaux, **manuscrits, tracts**, affiches qui datent de la dernière guerre.

Le Mémorial a été réalisé **à l'intention**, tant des anciens **combattants**, que de leurs enfants et petits-enfants. Le Mont des Adieux est vite devenu un **lieu de prédilection** des Moscovites.

Vocabulaire

• le Mont des Adieux	• Поклонная гора
jadis [jadis] *adv*	когда-то, давно

colline *f*	холм
périphérie *f*	*зд.* граница
orthodoxe *m f*	православный
coutume *f*	обычай
un ultime salut	последний поклон
en vain	напрасно
troupes *f pl*	войска
• ériger *vt*	• воздвигать
en l'honneur de	в честь
baïonnette *f*	штык
haut-relief *m*	горельеф
douloureux, -se *adj*	скорбный
surmonter les défaites	преодолевать поражения
consentir les plus grandes sacrifices	идти на великие жертвы
• stèle *f*	• стела, вертикально стоящая мемориальная плита
ange *m* sonnant de la trompette	трубящий ангел
parachever le thème	завершать тему
terrasser de sa lance le dragon	поражать копьем дракона
symbole *m* du Mal	олицетворение зла
vénérer *vt*	чтить
guerrier *m*	воин
protecteur *m*	защитник
adresser des prières	обращаться с молитвами
délivrer des ennemis	избавлять от врагов
libérer de captivité	освобождать от плена
• icône *f* orthodoxe	• православная икона
couler dans le bronze	отливать в бронзе
• receler dans les salles et les réserves	• собрать в залах и хранилищах
munitions *f pl*	боеприпасы
équipements *m pl*	обмундирование
manuscrit *m*	рукопись
tract [trakt] *m*	листовка
• à l'intention de	• для, ради
un ancien combattant	ветеран
lieu *m* de prédilection	любимое место

Répondez aux questions:

1. Pourquoi est-ce que le Mont des Adieux porte ce nom?

2. Comment est-ce que cette colline est liée à l'histoire de la Russie?

3. Quel monument y a-t-on érigé? Décrivez-le.

4. Pourquoi est-ce que c'est Saint Georges qu'on a placé au pied de l'obélisque?

5. Qu'est-ce qu'on peut voir dans le musée du Mont des Adieux?

6. À l'intention de qui le musée a-t-il été réalisé?

Traduisez:

1. Когда-то на западной границе Москвы с высокого холма православные люди имели обычай в последний раз поклониться московским церквям. С тех пор этот холм носит название Поклонной горы.

2. На этом месте в 1812 году Наполеон напрасно ждал ключи от захваченной Москвы.

3. С Поклонной горы в 1941 году советские войска отправлялись по Можайскому шоссе на запад, чтобы защитить Москву и Россию.

4. Именно это легендарное место было выбрано для строительства памятника в честь победы над фашизмом.

5. Обелиск представляет собой штык высотой 141,8 метра. Эти четыре цифры соответствуют числу дней Великой Отечественной войны.

6. У подножья обелиска можно видеть святого Георгия, поражающего дракона. С древнейших времен святой Георгий почитается на Руси как воин и защитник. Ему молились об избавлении от врага и освобождении из плена.

7. Недалеко от обелиска находится церковь Святого Георгия. Православные иконы этой церкви отлиты из бронзы.

8. В музее Мемориала есть много экспонатов, напоминающих нам о войне: документы, оружие, боеприпасы, книги, картины, рукописи.

33. Rostov-le-Grand

Rostov-le-Grand, une des cités russes les plus anciennes, figure pour la première fois dans les **annales** dans l'an 862. La ville naquit comme **place forte** de la colonisation slave du bassin de la Volga et de l'Oka

aux IXème-Xe siècle, **sur l'emplacement** d'une **localité** de la **tribu finno-ougrienne** des Mérias*. À partir des XIIe-XIVème siècles Rostov devient un centre économique et politique important du Nord-Est de la Russie, un de ceux où commença à se constituer l'État national russe. Ce fut une capitale **princière**, le **siège d'un épiscopat**.

Au fil des siècles, Rostov est tombé **à maintes reprises** aux mains de l'ennemi, mais, chaque fois, les **compagnies d'armes** de Rostov **chassaient les intrus.**

Quand on approche de Rostov en venant de Moscou, on admire le panorama de l'ensemble architectural qui **s'offre à la vue**. La route **débouche sur le lac** Néro, merveilleusement beau. Tout au bord de la rive basse du lac, comme **surgie de l'eau**, la ville se présente étonnante, féerique. À mesure que l'on vient plus près, on voit le Kremlin de Rostov. À sa droite se dresse **le monastère Saint-Abraham**, et à sa gauche le complexe **du monastère Saint-Jacques.**

Le Kremlin de Rostov, ce n'est pas une **forteresse** comme d'autres kremlins des cités russes du passé, c'est plutôt un ensemble d'églises, d'**immeubles d'habitation, de bâtiments utilitaires** entourés d'une muraille **flanquée de** onze **tours.** Tous les bâtiments **sont joints** par des galeries qui passent par tous les murs, on peut en **faire le tour** sans descendre à terre. Le Kremlin de Rostov **est réputé** par les très beaux intérieurs de ses églises, dont les murs sont décorés du haut en bas de fresques **aux coloris radieux.** Dans la peinture rostovienne prédomine un fond d'un bleu très pur avec des jaunes, des blancs, des rouges **éclatants.** Une particularité intéressante s'attache aux églises de Rostov, c'est l'absence dans beaucoup d'entre elles d'une iconostase telle qu'on la connaît dans les églises russes habituelles. Elle est remplacée devant **l'autel** par une **cloison** de pierre ornée de **somptueuses** peintures.

Parmi les édifices civils du Kremlin, les plus intéressants sont la Salle Rouge (la Belle Salle) **aménagée pour la réception** des tsars, la Salle Blanche où avaient lieu les repas, et la salle où les métropolites de Rostov faisaient adieux aux **hôtes de marques**. Ces salles abritent aujourd'hui le musée régional. On peut y voir des ouvrages **d'argentiers** et **d'orfèvres** des XVIème-XVIIème siècles et une très belle collection de peintures et de **porcelaines** des XVIIIème-XIXème siècles.

Les visiteurs marquent un intérêt particulier pour la collection d'**émaux.** Dans les années 80 du XVIIIe siècle, Rostov a vu se développer la production d'émaux peints. Les objets en argent

recouverts d'émail blanc ont obtenu **une vaste diffusion** en Russie et à l'étranger.

La cathédrale de la Dormition, avec le clocher qui **se dresse à côté**, est une des plus grandes **curiosités** de Rostov. Ce clocher est réputé par ses treize **cloches** dont chacune a sa **tonalité**. La plus grosse **pèse** 32 tonnes.

Rostov est devenu aujourd'hui un grand centre touristique qui attire beaucoup de visiteurs.

Vocabulaire

• annales *f pl*	• летопись
place *f* forte	крепость
sur l'emplacement	на месте
localité *f*	поселение
tribu *f*	племя
finno-ougrien, -ne *adj*	финно-угорский
princier, -ère *adj*	княжеский
siège *m* d'un épiscopat	центр епархии
• au fil des siècles	• на протяжении веков
à maintes reprises	неоднократно
compagnie *f* d'armes	войско
chasser les intrus	изгонять захватчиков
• s'offrir à la vue	• представать перед взором
déboucher sur le lac	выходить к озеру
surgir de l'eau	возникать из воды
le monastère Saint-Abraham	Авраамиев монастырь
le monastère Saint-Jacques	Яковлевский монастырь
• forteresse *f*	• крепость
immeuble *m* d'habitation	жилое здание
bâtiment *m* utilitaire	служебная постройка
flanqué de tours	с башнями по бокам
faire le tour	прогуляться
joindre *vt*	соединять
être réputé	славиться
coloris *m pl* radieux	яркие краски
éclatant, -e *adj*	сверкающий, яркий
autel *m*	алтарь
cloison *f*	перегородка
somptueux, -se *adj*	роскошный

• aménagé pour la réception	• оборудованный для приемов
hôte *m* de marque	знатный гость
argentier *m*	серебряных дел мастер
orfèvre *m*	золотых дел мастер
porcelaine *f*	фарфор
• émail *m*	• эмаль
une vaste diffusion	широкое распространение
• la cathédrale de la Dormition	• Успенский собор
clocher *m*	колокольня
se dresser à côté	возвышаться рядом
curiosité *f*	достопримечательность
cloche *f*	колокол
tonalité *f*	тональность
peser *vi*	весить

Commentaires

la tribu finno-ougrienne des Mérias – меря (финно-угорское племя, жившее в 1 тысячелетии н. э. в Волго-Окском междуречье; слилось с восточными славянами на рубеже 1–2 тысячелетия н. э.)

Répondez aux questions:

1. En quelle année Rostov-le-Grand figure pour la première fois dans les annales?

2. Où est-ce que la ville est née?

3. À partir de quelle époque Rostov peut être appelé "un centre politique et économique important du Nord-Est de la Russie"?

4. Quel panorama s'offre à la vue quand on approche de Rostov en venant de Moscou?

5. Est-ce que le Kremlin de Rostov ressemble aux autres kremlins des cités russes du passé? Pourquoi?

6. Comment sont les intérieurs des églises à Rostov? Qu'est-ce qui prédomine dans la peinture rostovienne?

7. Quels sont les plus intéressants édifices civils du Kremlin?

8. Qu'est-ce qui se trouve maintenant dans ces salles? Qu'est-ce qu'on peut y voir?

9. Les visiteurs du musée, à quoi est-ce qu'ils s'intéressent le plus?

10. Qu'est-ce qui se trouve à côté de la cathédrale de la Dormition?
11. Y a-t-il beaucoup de touristes à Rostov-le-Grand?

Traduisez:

1. Ростов Великий – один из самых древних русских городов. Впервые он упоминается в летописи в 862 году. Город возник в эпоху расселения славян в бассейне Волги и Оки. В XII–XIV веках он становится одним из важных экономических и политических центров северо-восточной Руси.

2. В течение веков много раз Ростов попадал в руки захватчиков, но каждый раз их изгоняли из города.

3. Когда к Ростову подъезжают со стороны Москвы, взору открывается чудесная панорама. Город, как бы появляющийся из воды, предстает перед нами, удивительный и волшебный.

4. Ростовский Кремль – это не крепость, как кремли многих русских городов. Это комплекс церквей, жилых домов, служебных построек, обнесенных стеной с одиннадцатью башнями.

5. Ростовский Кремль славится прекрасным внутренним убранством своих церквей. Их стены снизу доверху украшены фресками.

6. В местном музее можно полюбоваться собранием картин и фарфора.

7. Особенный интерес посетители проявляют к ростовским эмалям, получившим широкое распространение в России и за ее пределами.

8. Одной из главных достопримечательностей Ростова является колокольня, расположенная недалеко от Успенского собора. Каждый ее колокол имеет свою тональность. Самый большой из них весит 32 тонны.

III. ENSEIGNEMENT EN FRANCE

A

34. Enseignement préscolaire, primaire et secondaire

En France, 99 % des enfants de 4 ans **sont scolarisés.** Ils ne quitteront plus l'école pendant 12 ans, jusqu'à l'âge de 16 ans. Beaucoup continueront des études, parfois jusqu'à 27 ans.

L'école maternelle reçoit les enfants de 2 à 6 ans. C'est l'école la plus populaire de France. Les parents ne sont pas obligés d'y envoyer leurs enfants mais ils le demandent presque tous. Le fait que beaucoup de femmes ont une profession et la qualité de ces écoles expliquent que souvent, **la demande dépasse les possibilités.**

L'école élémentaire est aussi appelée **école primaire**. Elle reçoit tous les enfants de **6 à 11** ans. Elle est obligatoire et dure cinq ans: un an **de cours préparatoire** (CP) où l'enfant commence l'**apprentissage** de la lecture et de l'écriture; deux ans de cours élémentaire (CE), deux ans de **cours moyen** (CM).

Le collège est le premier **établissement d'études** secondaires. Les élèves y restent en principe quatre ans (de 11 à 14 ans): deux ans pour le cycle d'observation (sixième et cinquième); deux ans pour le cycle d'orientation (quatrième et troisième). À la fin du cycle d'observation, certains élèves quittent le collège et entrent au lycée d'enseignement professionnel (LEP) ou dans d'autres établissements professionnels qui les prépareront à la connaissance d'**un métier**. À l'âge de 16 ans, l'élève peut quitter le collège ou LEP si ses parents le désirent.

Le lycée est aussi un établissement d'études secondaires. Les élèves y entrent, après la classe de troisième, pour trois ans d'études (seconde,

première et **terminale**). Ils se présenteront, en fin d'études, au **baccalauréat** (le "bac"). Après le baccalauréat, on entre dans la vie active (on cherche un emploi) ou on continue ses études.

Vocabulaire

• être scolarisé, -e	• обучаться в школе
• école *f* maternelle	• материнская школа, детский сад
la demande dépasse les possibilités	спрос превышает возможности
• école *f* élémentaire (primaire)	• начальная школа
cours *m* préparatoire	подготовительный класс
apprentissage *m*	обучение
cours *m* moyen	средние классы
établissement *m* d'études secondaires	среднее учебное заведение
métier *m*	профессия
• classes *f pl* terminales	• выпускные классы
baccalauréat *m*	экзамен на степень бакалавра (после окончания средней школы)

Répondez aux questions:

1. À quel âge commence-t-on ses études en France? À quel âge quitte-t-on l'école?

2. Jusqu'à quel âge continue-t-on des études?

3. Est-ce que les parents sont obligés d'envoyer leurs enfants à l'école maternelle?

4. Y a-t-il beaucoup d'enfants qui fréquentent l'école maternelle? Pourquoi?

5. Combien d'années dure l'école élémentaire? Qu'est-ce qu'on apprend au cours préparatoire?

6. Quel est le premier établissement d'études secondaires? Combien d'années les élèves y restent?

7. Quand est-ce qu'on peut entrer au lycée d'enseignement professionnel?

8. Qu'est-ce qu'on peut apprendre dans les établissements professionnels?

9. Combien d'années les élèves passent au lycée?

10. Qu'est-ce qu'on fait après le bac?

***Traduisez*:**

1. Во Франции 99% четырехлетних детей посещают школу. Их пребывание в школе будет длиться [*букв.* они не уйдут из школы...] 12 лет. Многие будут продолжать учебу, иногда до 27 лет.

2. В материнскую школу (детский сад) принимают детей от 2 до 6 лет. Родителям необязательно отправлять туда детей, но так как многие женщины работают, спрос [на места] часто превышает возможности.

3. В начальной школе обучаются дети с 6 до 11 лет. Она обязательна. Обучение в ней длится пять лет.

4. Коллеж – это среднее учебное заведение. Учащиеся проводят в нем четыре года. После коллежа можно поступить в профессиональное училище.

5. В лицей учащиеся поступают после третьего класса на три года. Лицей готовит к экзамену на степень бакалавра.

35. Enseignement supérieur

L'enseignement supérieur est accessible après le **baccalauréat**. Les universités forment de grands ensembles architecturaux souvent **situés sur les campus.** Elles **accueillent** tous les candidats **sans faire de sélection**. Plus de la moitié des **bacheliers** y entrent, mais 40 % environ **abandonnent** au cours de la première année. Les études à l'université sont radicalement différentes de celles de **l'enseignement secondaire. L'aptitude à travailler seul** est **capitale**: elle **développera l'autonomie** qui permettra de **suivre son projet de formation.**

On entre à l'université pour des études de **lettres**, de sciences économiques, de médecine, de **pharmacie**, de **droit**, etc. Ces études, **réparties sur trois cycles** et sur plusieurs années d'études, permettent d'**obtenir des diplômes** et de se préparer à certains concours:

– le premier cycle prépare en deux ans au **diplôme d'études universitaires générales (DEUG)**;

– le second cycle prépare à la **licence** (une année après le DEUG) et à la **maîtrise** (une année après la licence);

– le troisième cycle où il y a deux **filières:** 1) le DESS (diplôme **d'**études supérieures spécialisées); c'est un diplôme professionnel (une année après la maîtrise); 2) le DEA (diplôme d'études approfondies) qui prépare à la **recherche** (une année)

Les instituts universitaires de technologie, d'origine récente, sont rattachés aux universités et donnent, en deux ans, une formation de technicien supérieur.

Les grandes écoles sont orientées vers les formations professionnelles **de haut niveau** ou la recherche. On y entre par concours après deux années d'études dans certains lycées (les "classes préparatoires"). Les plus célèbres sont l'École polytechnique, les **Écoles normales supérieures, l'École centrale des arts et manufactures, l'École des mines, l'École des Hautes Études commerciales, l'École nationale d'Administration** (l'ENA).

Vocabulaire

• enseignement *m* supérieur	• высшее образование
être accessible	быть доступным
baccalauréat *m*	экзамен на степень бакалавра (после окончания средней школы)
• être situé sur le campus	• находиться в студенческом городке
accueillir *vt*	принимать
sans faire de sélection	*зд.* без конкурса
bachelier *m*	бакалавр
abandonner *vt*	оставлять
enseignement *m* secondaire	среднее образование
l'aptitude à travailler seul	способность к самостоятельной работе
capital, -e	основной
développer l'autonomie	развивать самостоятельность
suivre son projet de formation	*зд.* изучать выбранную специальность
• lettres *f pl*	• филология
pharmacie *f*	фармакология
droit *m*	право
répartir sur trois cycles	распределять по трем циклам
obtenir un diplôme	получить диплом

diplôme *m* d'études universitaires générales (DEUG)	диплом об общем университетском образовании
licence *f*	лицензиат (*университетская степень*)
maîtrise *f*	магистратура (*университетская степень*)
filière *f*	специализация
recherche *f*	научно-исследовательская работа
• Institut *m* universitaire de technologie	• Университетский технологический институт
d'origine récente	недавно появившийся
être rattachés à	*зд.* созданные при университетах
• de haut niveau	• высшего уровня
École normale supérieure	Высшая нормальная школа (педагогический институт)
École centrale des arts et manufactures	Высшая школа искусств и ремесел
École des mines	Высшая горная школа
École des Hautes Études commerciales	Высшая коммерческая школа
École nationale d'Administration	Национальная школа администрации

Répondez aux questions:

1. Est-ce que l'enseignement supérieur est accessible à tous?

2. Faut-il passer les examens pour entrer à l'université?

3. Est-ce que les études supérieures ressemblent à celles de l'enseignement secondaire?

4. Qulles disciplines peut-on étudier à l'université?

5. Sur combien de cycles sont reparties les études à l'université? Quel diplôme obtient-on à la fin de chaque cycle?

6. Quelle formation est donnée par les Instituts universitaires de technologie?

7. Est-il difficile d'entrer dans une grande école?

8. Quelles sont les grandes écoles les plus célèbres?

Traduisez:

1. Высшее образование становится доступным после получения степени бакалавра.

2. Университеты часто располагаются в университетских городках. Абитуриенты [*букв.* кандидаты] принимаются в университет без экзаменов. Туда поступает более половины бакалавров, но около 40 % из них отсеиваются в течение первого года обучения.

3. Занятия в высших учебных заведениях коренным образом отличаются от занятий в средней школе. Главным является умение работать самостоятельно.

4. В университете можно изучать филологические науки, экономические, медицину, фармакологию, право. Занятия распределены по трем циклам. По окончании каждого цикла студент получает диплом.

5. Университетские технологические институты были созданы недавно. Обучение в них длится два года. Они готовят высший технический персонал.

6. Высшие школы готовят специалистов высшего уровня. Туда поступают по конкурсу после двух лет обучения в подготовительных классах.

B

36. Enseignement en France: histoire, principes

L'organisation actuelle de l'enseignement en France **repose sur** un certain nombre de lois, principes et traditions qui **remontent loin dans le temps** et l'on peut **hésiter** entre bien des dates pour **fixer la naissance** du système **éducatif.**

L'an 789, début de la renaissance carolingienne*: l'Empereur Charlemagne* **stipule** qu' "il doit y avoir des écoles de lecture pour les enfants et que les **psaumes**, les notes et la grammaire seront enseignés dans tous **les évêchés**". Ce **réseau** d'écoles **était** surtout **destiné** aux futurs **prêtres** et aux futurs **fonctionnaires**: l'enseignement, s'il n'est encore ni **laïque** ni obligatoire, y est déjà gratuit.

En 1215 Robert de Sorbon fonde la première université de Paris. Elle porte son nom. C'est la Sorbonne. Le Pape Innocent III, ancien élève des Écoles de Paris, lui **reconnaît** une **quasi-autonomie, par référence**, peut-être, au sens du mot latin *universitas*, qui **signifie** *corporation, association.*

Le XVIIème siècle est une période de **déclin** pour l'université qui se caractérise par un **décalage** de ses formations **par rapport** aux besoins de la classe sociale **en pleine ascension**: la bourgeoisie. Les jésuites*, au contraire, **intensifient** et **diversifient** leur enseignement, si bien que le nombre d'élèves de leurs collèges **ne cesse de croître**.

La Révolution a **jeté bas** le système d'**instruction mis en place** par l'Église. Le marquis de Condorcet, mathématicien et député à la Convention*, **dresse un** vaste **plan** d'instruction publique. Arrêté avec les girondins*, il meurt deux ans plus tard sans avoir eu le temps de le **mettre à exécution.**

De 1802 à 1808, l'empereur Napoléon crée les lycées, et l'Université impériale. Celle-ci, organisée de façon identique dans différentes régions est un **ciment d'unité nationale**. En 1833, on **fait obligation** à chaque commune* d'ouvrir une **école primaire** – de garçons. Le réseau des **écoles normales** d'instituteurs – plus tard d'institutrices est mis en place dans tous les départements*.

En 1881, Jules Ferry, ministre de l'Instruction publique, pose le principe de **gratuité** et de laïcité et impose l'**obligation scolaire.**

Au travers des avatars de nombreuses réformes **ultérieures**, l'enseignement français **reste inspiré par quelques principes fondateurs:**

– <u>gratuité</u> de l'enseignement dans les écoles et **établissements publics**;

– <u>laïcité</u>: l'enseignement public se doit être neutre en matière de religion, de philosophie et de politique;

– <u>liberté</u>: la République admet la **coexistence** légale d'un service public et d'établissements **privés**;

– <u>obligation scolaire</u> **étendue** à tous les enfants de 6 à 16 ans;

– <u>monopole de l'État</u> dans l'organisation des examens publics et la **délivrance des diplômes** et **grades universitaires.**

<u>Vocabulaire</u>

• reposer sur	• основываться на
remonter loin dans le temps	относиться к далеким временам
hésiter *vi*	колебаться
fixer la naissance	*зд.* определить время возникновения
système *m* éducatif	система образования
• stipuler *vt*	• предусматривать
psaume *m*	псалом

évêché *m*	епископство
réseau *m*	сеть
être destiné, -e	предназначаться
prêtre *m*	священник
fonctionnaire *m*	чиновник
laïque *adj*	светский
• reconnaître une quasi-autonomie	• признать почти полную автономию
par référence à	со ссылкой на
sens [sɑ̃s] *m*	смысл
signifier *vt*	означать
• déclin *m*	• упадок
décalage *m*	расхождение
par rapport à	по отношению
en pleine ascension	поднимающийся
intensifier *vt*	усилить
diversifier *vt*	разнообразить
ne cesser de croître	постоянно расти
• jeter bas	• свергнуть
instruction *f*	образование
mettre en place	устанавливать
dresser un plan	разрабатывать план
mettre à l'exécution	осуществлять
• ciment *m* d'unité nationale	• основа национального единства
faire obligation	вменить в обязанность
école *f* primaire	начальная школа
école *f* normale	учительский институт
• gratuité *f*	• бесплатность
obligation *f* scolaire	обязательность образования
• au travers des avatars	• через превратности
ultérieur, -e *adj*	дальнейший
rester inspiré par quelques principes fondateurs	базироваться на ряде основополагающих принципов
établissement *m* public	государственное учреждение
coexistence *f*	сосуществование
privé, -e *adj*	частный
étendre *vt*	распространять
délivrance *f* des diplômes	выдача дипломов
grade *m* universitaire	университетская степень

Commentaires

la renaissance carolingienne – каролингское возрождение (культурный подъем в империи Карла Великого и в королевствах династии Каролингов в VIII–IX веках; выразился в организации школ, привлечении к королевскому двору образованных деятелей, в развитии литературы, изобразительного искусства, архитектуры)

Charlemagne – *см.* стр. 58

les jésuites – иезуиты (члены католического монашеского ордена "Общество Иисуса", основанного в 1534 году)

la Convention – Конвент (высший законодательный и исполнительный орган во Франции в 1792–1795 годах)

les girondins – жирондисты (политическая группировка периода Великой французской революции (1789); название дано по департаменту Жиронда, откуда родом были многие деятели группировки)

commune *f* – *см.* тексты 2, 12

département *m* – *см.* тексты 2, 12

Répondez aux questions:

1. Sur quoi se base l'organisation actuelle de l'enseignement en France?

2. Quelles écoles ont été créées par l'Empereur Charlemagne? L'enseignement était-il gratuit à cette époque? laïque? obligatoire?

3. Quand et par qui a été fondée la première Université à Paris?

4. Comment peut-on caractériser le système d'instruction au XVIIème siècle?

5. Qui a dressé le plan d'instruction publique après la Révolution française? Est-ce que ce plan a été mis à exécution?

6. Quel est le rôle de Napoléon dans les réformes du système d'instruction?

7. Comment ce système a été modifié à la fin du XIXème siècle?

8. L'enseignement français, par quels principes reste-t-il inspiré?

Traduisez:

1. Современная организация образования во Франции основывается на ряде законов, принципов и традиций.

2. В 789 году, в начале каролингского возрождения, император Карл Великий организует первые школы.

3. В 1215 году Робер де Сорбон основывает первый парижский университет, который теперь носит его имя.

4. XVII век характеризуется некоторым упадком университетского образования. Существует несоответствие между подготовкой и потребностями поднимающегося общественного класса – буржуазии.

5. Революция уничтожила систему образования, установленную церковью. План реформ, разработанный Кондорсе, не был осуществлен.

6. При Наполеоне (sous Napoléon) были созданы лицеи.

7. В 1833 году каждой коммуне было вменено в обязанность открыть начальную школу для мальчиков, а в каждом департаменте – учительский институт.

8. Французское образование основывается на ряде принципов: бесплатность, светский характер, обязательность.

37. L'enseignement préélémentaire

La France **fait partie** des pays où la durée de l'enseignement préélémentaire est la plus longue – trois ou quatre ans – et, parmi ces pays, elle est celui où le **taux de scolarisation** des enfants **concernés** est le plus élevé. Le rôle de l'**enseignement public** dans l'**accueil** des jeunes enfants est particulièrement important en France.

La "maternelle" qui **accueille** les enfants de 2 à 6 ans est peut-être, avec les **classes préparatoires aux grandes écoles**, le secteur du système scolaire qui **recueille le taux de satisfaction le plus** élevé chez les différents **intéressés**. Il s'agit d'une scolarisation facultative mais 36 % des enfants de deux ans fréquentent l'école maternelle et la scolarisation est **quasi** totale à partir de trois ans. Les enfants sont **répartis** en trois sections: la petite, la moyenne et la grande.

Jusqu'aux trois ans de l'enfant, les directrices d'écoles maternelles sont libres **d'accepter** ou de **refuser une inscription**. Cependant l'accueil des enfants de moins de trois ans doit être **assuré** dans **un environnement social défavorisé.**

L'enseignement préélémentaire **vise à** développer l'**habilité manuelle** de l'enfant, son **sens artistique**, ses **aptitudes à la vie en commun** et à le préparer aux **apprentissages scolaires.** L'école maternelle vit au même

rythme que **l'école élémentaire, en matière d'horaire** et de calendrier. Ses maîtres reçoivent **la même formation** et la même **rémunération** que ceux du **niveau primaire.**

La fréquentation de l'école maternelle est **intégrée à la scolarité** de l'enfant **puisque** la "**grande** section" fait **partie, avec le cours préparatoire** et la **première** année **du cours élémentaire**, du "cycle des apprentissages fondamentaux".

Vocabulaire

enseignement *m* préélémentaire	дошкольное обучение
• faire partie de	• *зд.* входить в число
taux *m* de scolarisation	степень охвата обучением
concerné, -e *adj*	имеющий отношение
enseignement *m* public	государственные учебные заведения
accueil *m*	прием
• école *f* maternelle	материнская школа, детский сад
accueillir *vt*	принимать
classes *f pl* préparatoires aux grandes écoles	подготовительные классы [для поступления] в Высшие школы
recueillir *vt*	собирать, получать
le taux de satisfaction le plus élevé	наивысшая степень одобрения
intéressé, -e *m, f*	заинтересованное лицо
quasi *adv*	почти
répartir *vt*	разделять
• accepter une inscription	• разрешить прием
refuser une inscription	отказать в приеме
assurer *vt*	обеспечить
environnement *m* social défavorisé	неблагоприятная социальная среда
• viser *vi* à	• иметь целью
habileté *f* manuelle	навыки ручного труда
sens [sɑ̃s] *m* artistique	чувство прекрасного
aptitude *f* à la vie en commun	умение жить в коллективе
apprentissages *m pl* scolaires	*зд.* школьные занятия
école *f* élémentaire	начальная школа
en matière de	в том, что касается

horaire *m*	распорядок дня
formation *f*	подготовка
rémunération *f*	заработная плата
niveau *m* primaire	начальный уровень
• intégrer à la scolarité	• включать в систему школьного обучения
cours *m* préparatoire	первый класс начальной школы
cours *m* élémentaire	начальный курс обучения (*2 класса*)

Répondez aux questions:

1. Est-ce que la durée de l'enseignement préélémentaire est longue en France?

2. Quel est le rôle de l'enseignement public dans l'accueil des jeunes enfants?

3. Y a-t-il beaucoup d'enfants de deux ans qui fréquentent l'école maternelle? de trois ans?

4. Quelles sections font partie de l'école maternelle?

5. Est-ce que les directrices d'écoles maternelles peuvent refuser une inscription?

6. Pourquoi est-ce que l'accueil des enfants de moins de trois ans doit être assuré dans un environnement social défavorisé?

7. À quoi vise l'enseignement préélémentaire?

8. En quoi est-ce que l'école maternelle ressemble à l'école élémentaire?

9. La fréquentation de l'école maternelle est-t-elle intégrée à la scolarité de l'enfant? Pourquoi?

Traduisez:

1. Франция входит в число стран с наибольшей продолжительностью дошкольного образования. Оно длится три-четыре года. Степень охвата обучением очень высока.

2. Во Франции роль государственных учебных заведений в обучении [*букв.* приеме] маленьких детей весьма значительна.

3. В материнскую школу (детский сад) принимают детей с 2 до 6 лет. Обучение в детском саду факультативно, но почти все дети, начиная с трех лет, его посещают.

4. Дети, которым еще не исполнилось трех лет, обязательно

принимаются в детский сад, если они живут в неблагоприятной обстановке.

5. Целью дошкольного образования является развитие у детей навыков ручного труда, чувства прекрасного, умения жить в коллективе, а также подготовка к обучению в школе.

6. Детский сад живет в том же ритме, что и начальная школа. Учителя получают одинаковое образование и одинаковую зарплату.

38. L'école élémentaire

Quatre millions d'enfants de 6 à 11 ans fréquentent l'école. Dans ce nombre figurent 600 mille élèves de l'**enseignement privé** et 450 mille étrangers.

L'**école** élémentaire est **gratuite** et **mixte**. La **scolarité** devient obligatoire à la rentrée scolaire de l'**année civile** au cours de laquelle l'enfant atteint ses six ans. Il entre alors pour cinq ans à l'école, où il passera vingt-six heures par semaine (9h – 12h et 14h – 17h). La journée du mercredi et l'après-midi du samedi sont **vacantes**. Il est interdit de donner du travail à faire à la maison, pourtant, on le fait souvent.

L'**objectif** principal de l'école élémentaire reste l'**apprentissage** et la **consolidation** des **acquis** en calcul, en lecture et en expression écrite et orale.

La scolarité est organisée en cinq classes:

– cours préparatoire (CP);

– cours élémentaire I (CE1) et II (CE2);

– cours moyen I (CM1) et II (CM2).

D'habitude c'est le même instituteur qui enseigne toutes es matières dans une classe: français, mathématiques, histoire-géographie, éducation physique et disciplines artistiques.

Vocabulaire

école *f* élémentaire	начальная школа
• enseignement *m* privé	• частное образование
• gratuit, -e *adj*	• бесплатный
école *f* mixte	школа совместного обучения
scolarité *f*	школьное обучение
année *f* civile	календарный год
vacant, -e *adj*	свободный

• objectif *m*	• цель
apprentissage *m*	обучение
consolidation *f*	закрепление
acquis *m*	навык

Répondez aux questions:

1. Y a-t-il beaucoup d'enfants qui fréquentent l'école élémentaire en France?

2. Y a-t-il parmi eux beaucoup d'élèves de l'enseignement privé? beaucoup d'étrangers?

3. Est-ce que l'école élémentaire est gratuite? est-elle mixte?

4. Quand est-ce que la scolarité devient obligatoire?

5. Combien d'années passe l'enfant à l'école élémentaire? Combien d'heures par semaine il y passe?

6. Y a-t-il des jours vacants à l'école élémentaire?

7. Est-ce qu'on donne du travail à faire à la maison?

8. Quel est l'objectif principal de l'école élémentaire?

9. Combien de classes comprend l'école élémentaire?

10. Quelles matières on enseigne à l'école?

Traduisez:

1. Начальную школу во Франции посещают 4 миллиона детей. В это число входят учащиеся частных учебных заведений и иностранцы.

2. Обучение в начальной школе бесплатное и совместное.

3. Обучение в школе становится обязательным, когда ребенку исполняется шесть лет. В школе он проведет пять лет. Школьники учатся пять дней в неделю. Среда и вторая половина дня в субботу – свободны. Задавать уроки на дом запрещено.

4. В начальной школе пять классов: подготовительный, два начальных и два средних. Один учитель преподает все предметы: французский, математику, историю, географию.

39. Le collège

Créés par la loi du 11 juillet 1975, les collèges sont aujourd'hui des établissements publics locaux d'enseignement (EPLE). Ils constituent

l'unique structure d'**accueil** de tous les élèves sortant de **l'école élémentaire qui y accèdent sans examen de passage. L'enseignement** au collège dure quatre ans avec:

– les classes de 6e et de 5e (cycle d'observation);

– les classes de 4e et 3e (cycle d'orientation).

Le collège a deux **missions prioritaires**: **assurer** l'intégration sociale et conduire tous les élèves jusqu'à la classe de troisième.

90 % des élèves passent en 4e. Les **facteurs déterminants** de l'orientation des élèves après la 3e semblent bien être:

– *leur âge*: 83 % des élèves de 15 ans ou moins passent au lycée contre 40 % de ceux de 16 ans et plus;

– *la catégorie socio-professionnelle des parents*: 90 % des enfants d'enseignants se dirigent vers le lycée, contre 41 % d'enfants **de salariés agricoles.**

En revanche, le **type de scolarisation** – secteur **public ou secteur privé – ne joue aucun rôle significatif dans le devenir** scolaire des élèves de collège.

Le collège est construit pour **accueillir** de 400 à 1200 élèves. Il est dirigé par **le principal,** représentant de l'État, nommé par le ministre de **l'Éducation nationale.** Il est responsable de l'organisation et du **fonctionnement** de l'établissement. Il **préside le conseil d'administration** et en **exécute les décisions.** Il est généralement **secondé par un adjoint.** Les réunions parents-professeurs permettent l'information directe des parents. Il est important que tous les parents d'élèves de la classe y participent.

L'année scolaire est divisée en trois **trimestres** que **l'on s'efforce de maintenir égaux** dans le temps. À la fin de chaque trimestre, un **conseil de classe** a lieu. Ce conseil est présidé par le principal. Le conseil **dresse le bilan** scolaire du **trimestre** écoulé. Des délégués d'élèves et de parents d'élèves sont présents à la fin de séance, au moment où les résultats sont annoncés. Un **bulletin de notes** est ensuite envoyé aux familles.

En 6e les élèves commencent une première langue étrangère, en 4e une seconde; il s'y ajoute deux ou trois heures d'**option** (facultative) de latin, grec, langue régionale* ou **première langue vivante renforcée.**

Vocabulaire

• établissement *m* public	• государственное учебное заведение

accueil *m*	прием
accéder *vi* (à) sans examen de passage	*зд.* поступать без переводного экзамена
• mission *f* prioritaire	• первоочередная задача
assurer *vt*	обеспечить
facteur *m* déterminant	определяющий фактор
salarié *m* agricole	сельскохозяйственный рабочий
• scolarisation *f*	• школьное обучение
secteur *m* privé	частный сектор
rôle *m* significatif	значительная роль
devenir *m*	будущее
• accueillir *vt*	• принимать
principal *m*	директор коллежа
Éducation *f* nationale	Министерство образования
fonctionnement *m*	деятельность
présider le conseil d'administration	руководить административным советом
exécuter les décisions	выполнять решения
seconder *vt*	помогать
adjoint *m*	заместитель
• trimestre *m*	• триместр (*четверть в школе*)
s'efforcer de maintenir égaux	пытаться сохранить равными
conseil *m* de classe	совещание учителей класса (с участием представителей учащихся и родителей)
dresser le bilan	подводить итоги
trimestre *m* écoulé	истекший триместр
bulletin *m* de notes	школьный табель
• option *f*	• выбор
première langue vivante renforcée	*зд.* углубленное изучение первого иностранного языка

Commentaire

langue *f* régionale – региональный язык (один из языков национальных меньшинств на территории Франции (окситанский, каталанский, корсиканские диалекты итальянского, эльзасский говор немецкого языка; фламандский, бретонский, баскский)

***Répondez aux questions*:**

1. Où entrent les élèves sortant de l'école élémentaire?

2. Faut-il passer les examens pour entrer au collège?

3. Combien est-ce que dure l'enseignement au collège?

4. Quelles missions prioritaires sont assignées (возложены) au collège?

5. Combien d'élèves passent en 4e?

6. Quels sont les facteurs déterminants de l'orientation des élèves après la 3e?

7. Qui dirige le collège?

8. Le principal de quoi est-il responsable? Par qui est-il secondé?

9. Est-ce que les réunions parents-professeurs sont utiles?

10. Comment est-ce que l'année scolaire est divisée?

11. Quelles sont les fonctions du conseil de classe?

12. Quand commence-t-on à étudier des langues étrangères au collège?

***Traduisez*:**

1. Коллежи во Франции – это учебные заведения, куда без переводного экзамена поступают все учащиеся после начальной школы.

2. Обучение в коллеже длится четыре года.

3. Одна из основных задач коллежа – довести всех учащихся до третьего класса.

4. Основными факторами, определяющими ориентацию учащихся после 3-го класса, являются возраст ученика и социально-профессиональная категория, к которой принадлежат родители [*букв.* категория родителей]. Дети преподавателей чаще поступают в лицей, чем дети сельскохозяйственных рабочих.

5. Во главе коллежа стоит директор, назначаемый министром образования. Он отвечает за организацию и деятельность своего учебного заведения. Директор руководит административным советом и выполняет его решения.

6. Учебный год делится на три четверти, приблизительно равных по длительности.

7. В конце каждого семестра собирается совет класса. Он подводит итог прошедшего семестра. Результаты объявляются в присутствии представителей учащихся и родителей.

8. Первый иностранный язык в коллеже изучают с 6-го класса, второй – с 4-го. К этому прибавляется два или три часа [занятий] по выбору: латыни, греческого, регионального языка или углубленного изучения первого иностранного.

40. Le lycée

Le lycée est un **établissement public** local d'enseignement (EPLE) qui est organisé selon trois voies de **formation**: *la voie générale*, *la voie technologique*, *la voie professionnelle.*

Le lycée d'enseignement général et technologique **accueille** les élèves à la sortie du collège et **assure** en trois ans (classes de 2de, 1re et **terminale**) la préparation aux divers **baccalauréats.** Le lycée professionnel offre à la sortie du collège toute une gamme de formations, en deux ou quatre ans, préparant à différents diplômes.

Le lycée est dirigé par le **proviseur.** À la fin de chaque **trimestre,** le chef de l'établissement ou son **adjoint** réunit le **conseil de** classe qui comprend les professeurs de chaque discipline ainsi que deux représentants des élèves et des parents. Après un débat général, on passe à l'examen des cas individuels.

Notes, **appréciations**, décisions d'orientation sont **consignées** sur un **bulletin** trimestriel adressé par la poste aux familles, le dernier jour du trimestre. La collection de ces bulletins (trois par an) constitue **l'essentiel** du **dossier scolaire** dont **dépendra** le **destin** de l'élève lorsqu'il souhaitera être inscrit dans les **formations post-baccalauréat sélectives.**

Après une première année – la classe de 2de **dite** de **détermination** – qui **comporte un tronc commun** important, les élèves se dirigent vers différentes **filières** correspondant au type de baccalauréat qu'ils vont préparer. Le choix se fait **en fonction des vœux des élèves** mais, surtout, des décisions prises par le conseil de classe qui **évalue leurs aptitudes** et leurs résultats.

Tous les élèves de seconde suivent le même **horaire hebdomadaire** (20 heures 30) et le même programme en français, mathématiques, physique-chimie, biologie-géologie, langue vivante I, histoire-géographie, éducation physique. S'y ajoutent les **options** que l'élève choisit parmi une quinzaine de disciplines.

Les élèves de seconde peuvent fréquenter les ateliers de pratique. Ces ateliers sont proposés aux élèves deux heures par semaine **sans**

distinction de niveau de classe. Les élèves **s'engagent à fréquenter assidûment** l'atelier pendant au moins une année scolaire. Chaque établissement propose son propre choix d'ateliers: **arts appliqués, arts plastiques**, cinéma ou théâtre, activités sportives spécialisées.

La première comporte plusieurs filières menant aux différentes options du baccalauréat. Dès la fin de la première les élèves passent l'**épreuve** de français, dont la note est **comptabilisée** l'année suivante pour les résultats du baccalauréat. La terminale s'achève par le baccalauréat.

Vocabulaire

• établissement *m* public	• государственное учебное заведение
formation *f*	подготовка, обучение
• accueillir *vt*	• принимать
assurer *vt*	обеспечить
terminale *f*	выпускной класс
baccalauréat *m*	экзамен на степень бакалавра
• proviseur *m*	• директор лицея
trimestre *m*	триместр (четверть в школе)
adjoint *m*	заместитель
conseil *m* de classe	совещание учителей класса
• appréciation *f*	• оценка
consigner *vt*	записывать, отмечать
bulletin *m*	*зд.* табель, справка об учебе и поведении учащегося
essentiel *m*	основа
dossier *m* scolaire	личное дело
dépendre *vi* de	зависеть
destin *m*	судьба
formation *f* post-baccalauréat sélective	обучение после получения степени бакалавра (с конкурсным отбором)
• dit, -e *adj*	• так называемый
détermination *f*	определение
comporter un tronc commun	предполагать обучение по общей программе
filière *f*	специализация
en fonction des vœux des élèves	с учетом пожеланий учащихся

évaluer les aptitudes	оценивать способности
• horaire *m* hebdomadaire	• еженедельное расписание
option *f*	*зд.* факультативная дисциплина
• sans distinction de	• независимо от
s'engager à	взять на себя обязательство
fréquenter *vt* assidûment	регулярно посещать
arts *m pl* appliqués	прикладные искусства
arts *m pl* plastiques	изобразительные искусства
• épreuve *f*	• экзамен
comptabiliser [kɔ̃tabilize] *vt*	учитывать

Répondez aux questions:

1. Combien de voies de formation existe-t-il au lycée? Quelles sont ces voies?

2. Combien d'années passe-t-on au lycée?

3. Comment est organisé le fonctionnement du lycée? Qui dirige le lycée? Qui fait partie du conseil de classe?

4. Comment est-ce que les familles apprennent les résultats obtenus par leurs enfants?

5. En quelle classe l'élève se dirige vers une filière de son choix? Est-ce que c'est l'élève seul qui détermine ce choix?

6. Quelles disciplines étudie-t-on au lycée? Est-ce que ces matières sont les mêmes pour tous?

7. Est-il utile de fréquenter les ateliers de pratique?

8. Quand passe-t-on l'épreuve de français?

9. La terminale, par quoi s'achève-t-elle?

Traduisez:

1. Лицей – это государственное учебное заведение. Существуют общие, технологические и профессиональные лицеи.

2. В лицей принимаются выпускники коллежей. За три года лицей обеспечивает им подготовку к экзамену на степень бакалавра.

3. Лицеем руководит директор. В конце триместра он или его помощник собирают совет класса, который состоит из преподавателей по каждому предмету и представителей учащихся и родителей.

4. Справка об учебе и поведении ученика направляется по почте родителям в последний день четверти.

5. В течение первого года, во втором классе, обучение проходит по общей для всех программе. Изучаются французский язык, математика, физика, химия, биология, иностранный язык и предметы по выбору.

6. После второго класса учащиеся выбирают специализацию, которая соответствует тому типу экзамена на степень бакалавра, к которому они будут готовиться.

7. Выпускной класс заканчивается экзаменом на степень бакалавра.

41. Les filières et les établissements d'enseignement supérieur

À la suite de la Révolution de 1789, pendant laquelle furent créés de grands établissements d'enseignement supérieur et de **recherches**, comme **le Conservatoire national des arts et des métiers** et **le Muséum d'Histoire naturelle**, de nombreuses écoles ont vu le jour (Polytechnique, **Centrale**) pour répondre aux besoins de la société industrielle naissante.

Napoléon appela "**université**" l'ensemble des établissements d'enseignement supérieur français, "lycée" les établissements du second degré et "facultés" ceux qui **assuraient la formation** des enseignants, des juristes et des médecins.

Ce système exista jusqu'à 1968. À la suite des événements de mai 68*, l'enseignement supérieur français fut profondément réorganisé, à l'exclusion des grandes écoles. Les facultés furent **supprimées** et remplacées par les universités, pour créer la liaison entre l'enseignement et la recherche. Les universités devinrent autonomes et s'ouvrirent à la participation des tous.

Les universités **accueillent** 1,1 million d'étudiants et offrent, en trois cycles **de longueurs variables**, des **formations généralistes (lettres, arts, sciences humaines, droit**, sciences économiques et **gestion, sciences** et techniques, santé). Elles **délivrent des diplômes** nationaux **de valeur équivalente** quelle que soit l'université; certaines universités délivrent des diplômes spécifiques.

Il y a actuellement en France (métropole et départements d'Outre-mer*) 79 universités publiques. Elles regroupent près d'un millier d'**unités de formation et de recherches** (UFR), auxquelles s'ajoutent d'autres établissements (instituts ou écoles) qui **dispensent des formations pluridisciplinaires.**

En entrant à l'université, l'étudiant doit d'abord choisir:

• une filière (lettres-arts-sciences humaines, sciences économiques-gestion, sciences et technique, sports, médecine-**pharmacie-dentaire**);

• une Unité de formation et de recherche (UFR). En premier cycle on peut choisir: lettres, sciences du langage, géographie, langues étrangères **appliquées**, langues et civilisation étrangères, droit, sciences économiques et technologie; en deuxième cycle: **langues régionales***, lettres modernes, ethnologie, droit **privé**, **économétrie**, chimie, physique, etc.

• **des unités de valeurs** (UV); ce sont les différents cours à suivre et à **valider** dans une UFR pour **obtenir son diplôme** en fin du cycle.

Pour **accéder** au 1er cycle, il faut avoir **obtenu le baccalauréat** (le **"bac"**) ou une **équivalence**. Le premier cycle dure deux ans (Bac + 2) dans toutes les filières. **Il est sanctionné par le Diplôme d'études universitaires générales (DEUG)**. Durant le premier semestre de la première année et dans chaque filière, un **tronc commun** et des UV **optionnelles** permettent aux étudiants de s'orienter et de choisir une UFR.

Les études en 2ème cycle sont ouvertes aux **étudiants** qui ont un DEUG ou un diplôme équivalent. La première année d'études en second cycle est sanctionnée par une **licence** (Bac + 3), la deuxième par une **maîtrise**.

Les critères d'admission à un 3ème cycle varient selon les filières et les universités. Le seul critère commun est d'être en possession d'une maîtrise. Si l'**objectif principal** de l'étudiant est l'entrée dans la vie professionnelle, celui-ci doit choisir un Diplôme d'études supérieures spécialisées (DESS). Si l'objectif des études est la recherche, l'inscription en 3ème cycle doit se faire **en vue du Diplôme d'études approfondies (DEA)**, première étape pour la préparation du **doctorat.**

Les grandes écoles dispensent des formations spécialisées, en deux ans minimum. On y accède généralement par concours, après deux années de classe préparatoire. Les grandes écoles (plus de 300) occupent en France une place particulière: elles **délivrent des diplômes** très recherchés par les entreprises pour les postes de **cadres** à responsabilités.

116 ***instituts universitaires de technologie*** préparent en deux ans au **Diplôme universitaire de technologie (DUT)**; ils proposent des formations générales et technologiques dans les secteurs de l'industrie et des services (21 spécialités et une soixantaine d'options) qu'il est

possible de faire suivre d'une formation **complémentaire** en un an (plus de 40 spécialités).

Vocabulaire

filière *f*	специализация
établissement *m* d'enseignement supérieur	высшее учебное заведение
• recherche *f*	• научно-исследовательская деятельность
le Conservatoire national des arts et des métiers	Национальная школа искусств и ремесел
le Muséum [myzeɔm] d'Histoire naturelle	Музей естественной истории
Centrale (École centrale des arts et manufactures)	Высшая школа искусств и ремесел
• assurer la formation	• обеспечивать подготовку
• supprimer *vt*	• упразднять
• accueillir *vt*	• принимать
de longueur variable	различной продолжительности
formation *f* généraliste	общая подготовка
lettres *f pl*	филология
sciences *f pl* humaines	гуманитарные науки
droit *m*	право
gestion *f*	менеджмент
sciences *f pl*	естественные науки
délivrer des diplômes	выдавать дипломы
• unité *f* de formation et de recherche	• отделение, факультет
dispenser *vt*	*зд.* обеспечивать
formations *f pl* pluridisciplinaires	многопредметная подготовка
• pharmacie *f*	• фармакология
dentaire *adj*	стоматологи́ческий
appliqué, -e *adj*	прикладной
privé, -e *adj*	частный
économétrie *f*	эконометрия
unité *f* de valeur	обязательный университетский предмет
valider *vt*	признать действительным
obtenir un diplôme	получить диплом

• accéder à	• поступить
obtenir le baccalauréat	получить диплом бакалавра
équivalence *f*	*зд.* равноценный диплом
il est sanctionné par	*зд.* по окончании выдается...
diplôme *m* d'études universitaires générales (DEUG)	диплом об общем университетском образовании
tronc *m* commun	обучение по общей программе
UV optionnelle	предмет по выбору
• licence *f*	• лицензиат (*университетская степень*)
maîtrise *f*	магистратура (*университетская степень*)
• objectif *m* principal	• основная цель
en vue de	с целью
diplôme *m* d'études approfondies	диплом об окончании курса усовершенствования
doctorat *m*	докторская степень
• cadres *m pl*	• руководящий состав
• Institut universitaire de technologie	• Университетский технологический институт
diplôme *m* universitaire de technologie	диплом об окончании технологического университета
complémentaire *adj*	дополнительный

Commentaires

les événements de mai 1968 – экономический, социальный и политический кризис во Франции, сопровождавшийся активными выступлениями студентов

département *m* d'Outre-mer – *см.* текст 12

langue *f* régionale – *см.* с. 124

Répondez aux questions:

1. Pourquoi on a créé beaucoup de grands établissements d'enseignement supérieur et de recherche pendant la Révolution de 1789?

2. Quelle était la signification des mots "université", "lycée", "faculté" sous Napoléon?

3. Quand est-ce que l'enseignement supérieur français a été profondément réorganisé?

4. Combien d'universités y a-t-il en France maintenant? Combien d'étudiants y font leurs études?

5. Qui peut entrer à l'université?

6. Qu'est-ce que l'étudiant doit choisir en entrant à l'université?

7. Quelle est la durée du premier cycle? Par quel diplôme est-il sanctionné?

8. Par quels diplômes est sanctionné le second cycle?

9. Quels sont les critères d'admission à un troisième cycle? Quelle est la différence entre le DESS et le DEA?

10. Comment accède-t-on aux grandes écoles? Qui est-ce qu'elles forment?

11. Quelles formations sont proposées par les instituts universitaires de technologie?

Traduisez:

1. Во время революции 1789 года во Франции были созданы многочисленные высшие учебные заведения. Они должны были обеспечить потребности нарождающегося индустриального общества.

2. В 1968 году все высшее образование, за исключением высших школ, было существенно реорганизовано.

3. Обучение в университете разделено на три цикла различной продолжительности. Здесь можно получить образование по специальностям: филология, искусство, гуманитарные науки, право, экономика и менеджмент, естественные и технические науки, здравоохранение.

4. В настоящее время во Франции существует 79 университетов. Они включают около тысячи отделений. В систему высшего образования входят также высшие школы и институты.

5. Поступая в университет, студент должен выбрать специальность и отделение.

6. Первый цикл длится два года. После его окончания выдается диплом об общем университетском образовании.

7. После первого года второго цикла студент получает диплом лиценциата, после второго – магистра.

8. На третий цикл принимаются студенты, имеющие степень магистра. Студент может готовиться как к профессиональной, так и к научно-исследовательской деятельности.

9. Высшие школы занимают особое место: они выдают дипломы, которые очень высоко ценятся.

10. Подготовка специалистов в университетских технологических институтах длится два года.

IV. LANGUE FRANÇAISE

A

42. Le Français

Le français est une langue romane*. **Il est issu** du latin qui sur le territoire de la Gaule* avait peu à peu remplacé le **gaulois**.

Après la Deuxième guerre mondiale, le français **a cédé la place dominante à** l'anglais. Pourtant, aujourd'hui le français est parlé dans le monde par près de 140 millions de personnes. On parle cette langue sur tout le territoire français, elle est la langue officielle d'une partie de la **Suisse,** d'une partie de la Belgique, d'une partie du Canada et de la Nouvelle Angleterre*, du Luxembourg, de Haïti*. Elle est parlée dans l'île Maurice* et dans une partie de Louisiane*. En Afrique, le français peut être ou non une langue officielle (cela dépend du pays), mais il reste toujours la langue de culture commune à de nombreux états de ce continent.

Le français a théoriquement **un statut égal** à celui de l'anglais dans les **institutions internationales.** Il demeure l'une des grandes langues internationales de **communication,** après l'anglais, mais **concurremment** avec l'espagnol et l'**allemand.** 72 mille professeurs enseignent le français à l'étranger.

Le français est une langue merveilleusement belle. On **apprécie** ses qualités, sa **clarté**, sa **précision.** On sait bien que "ce qui n'est pas clair n'est pas français".

<u>**Vocabulaire**</u>

• être issu de	• происходить от
gaulois *m*	галльский язык
• céder la place dominante à	• уступить господствующее положение

Suisse *f*	Швейцария
• avoir un statut égal	• занимать равное положение
institutions *f pl* internationales	международные организации
communication *f*	общение
concurremment *adj*	вместе с
allemand *m*	немецкий
• apprécier *vt*	• ценить
clarté *f*	ясность
précision *f*	точность

Commentaires

les langues romanes – романские языки (группа родственных языков, развившихся из латинского: испанский, португальский, французский, итальянский, румынский и др.)

la Gaule – Галлия (древнее название Франции)

la Nouvelle Angleterre – Новая Англия (район в северо-восточной части США)

Haïti *m* – Гаити (государство в западной части острова Гаити (остров в группе Больших Антильских островов)

l'île Maurice – остров Маврикий (остров в западной части Индийского океана)

la Louisiane – Луизиана (штат на юге США)

Répondez aux questions:

1. Dans quel groupe de langues entre le français?

2. De quelle langue est-il issu?

3. Quelle langue parlait-on en Gaule?

4. À quelle langue le français a-t-il cédé la place dominante après la Deuxième guerre mondiale?

5. Combien de personnes parlent le français maintenant? Dans quels pays?

6. Est-ce que le français est une grande langue internationale? Pourquoi?

7. Quelles qualités du français apprécie-t-on surtout?

Traduisez:

1. Французскии язык – это язык романской группы. Он происходит из латыни, которая постепенно вытеснила галльский язык.

2. После Второй мировой войны французский язык уступил главенствующее положение английскому. Однако сейчас на нем говорят около 140 миллионов человек во Франции, Швейцарии, Бельгии, Люксембурге, Канаде, США, в нескольких африканских странах.

3. Французский язык остается одним из самых значительных мировых языков.

4. Французский язык необыкновенно красивый. Его ценят за ясность и точность.

B

43. Francophonie

Le mot "francophonie" a été employé pour la première fois en 1880 par le géographe français Onésime Reclus (1837–1916), qui étudiait principalement la France et l'Afrique du Nord. Il eut bientôt l'idée de classer les habitants de la planète **en fonction de** la langue qu'ils parlaient dans leur vie quotidienne et dans leurs relations sociales. C'est en 1968 que le mot "francophonie" est entré dans le dictionnaire, recevant deux **acceptions** principales:

– le fait de parler français;

– l'ensemble constitué par les populations francophones (France, Belgique, Suisse, Canada, Afrique, etc.)

En Europe les pays de langue française comprennent la France, la Wallonie (région belge), le Luxembourg, **la Suisse romande**, la majeure partie de la Vallée d'Aoste*, la **principauté** de Monaco, les Iles anglo-normandes*: au total, environ 60 millions de francophones.

En Amérique figure d'abord le Canada (province de Québec); aux États-Unis **on estime à 1 million les Franco-américains**; à Haïti* les habitants parlent un créole français*.

En Afrique, après la décolonisation, le Maroc, la Tunisie, l'Algérie, les jeunes républiques de l'Afrique noire **d'expression française** ont conservé au français une **place éminente.**

Le français est reconnu comme langue officielle au Bénin, en Côte-d'Ivoire, au Gabon, au Burkina-Faso, au Mali, au Niger, en République Centrafricaine, au Sénégal, au Congo, au Togo et au Zaïre. Madagascar a fait du malgache* sa langue officielle à côté du français largement utilisé dans les affaires publiques. La Mauritanie et le Tchad, les Comores* et

Djibouti ont l'arabe et le français comme langues officielles. Le Cameroun reconnaît le français et l'anglais comme langues officielles. Dans l'Océan Indien le français est la langue de l'Ile Maurice* et des DOM-TOM (Départements et territoires d'Outre-Mer)*. Quant à l'Asie, le français reste langue d'enseignement au Cambodge, au Laos et au Vietnam.

Le français conserve **à juste titre** un rôle très important comme langue de culture et de formation de l'esprit, comme **langue d'accès** aux sciences et aux techniques d'aujourd'hui, comme langue de commerce international.

63 % des Français pensent que la force de leur pays vient de l'œuvre des grands écrivains, savants et artistes.

67 % voient dans leur langue un des grands **atouts** de leur pays.

Vocabulaire

• en fonction de	• в зависимости
acception *f*	значение
• la Suisse romande	• французская Швейцария
principauté *f*	княжество
• on estime à 1 million les Franco-américains	• [численность] франко-американцев оценивается в миллион
• d'expression française	• *зд.* говорящая по-французски
place *f* éminente	видное место
• à juste titre	• по праву
langue *f* d'accès	язык, обеспечивающий доступ
• atout *m*	• козырь

Commentaires

la Vallée d'Aoste – Долина Аосты (территория на северо-западе Италии)

les Iles anglo-normandes – Нормандские острова (острова в проливе Ла-Манш, в составе Великобритании)

Haïti – *см.* с. 136

créole *m* **français** – франко-креольский (язык межэтнического общения, возникший среди населения колоний на основе французского)

malgache *m* – малагасийский язык (один из двух официальных языков республики Мадагаскар)

les Comores – Коморские острова (острова в Индийском океане; официальные языки – французский, арабский)

l'Ile Maurice – *см.* с. 136
Départements et territoires d'Outre-Mer – *см.* текст 12

***Répondez aux questions*:**

1. Quand et par qui le mot "francophonie" a été employé?

2. Quelles sont les acceptions de ce mot?

3. Quels sont les pays de langue française en Europe? En Amérique? En Afrique? Dans l'Océan Indien?

4. Pourquoi peut-on affirmer à juste titre que le rôle du français dans le monde est très important?

***Traduisez*:**

1. Слово "франкофония" было впервые употреблено еще в XIX веке. Французский географ О. Реклю решил классифицировать обитателей нашей планеты по языку, который они используют в повседневной и общественной жизни. В 1968 году слово "франкофония" вошло в словарь.

2. В Европе к франкоязычным странам относятся: Франция, Бельгия, Швейцария, Люксембург, княжество Монако. На французском языке говорят в Долине Аосты и на Нормандских островах.

3. В Америке французский язык используется в провинции Квебек (Канада), в США. Жители Гаити говорят на франко-креольском языке.

4. В африканских государствах после деколонизации французский язык занимает видное место. В Бенине, Габоне, Мали, Конго, Сенегале и некоторых других странах французский язык признан официальным. В Мавритании, Чаде, Джибути официальными являются арабский и французский. В Камеруне два официальных языка – французский и английский.

5. На французском языке говорят на острове Маврикий и заморских департаментах и территориях.

44. Origines et étapes du français

Au IXème siècle le territoire français se trouve divisé en trois grandes régions: la région de *la langue d'oc** (Garonne, Limousin,

Auvergne, Languedoc, Provence), la région *franco-provençale* (Rhône, Loire, Savoie, Jura et, en dehors de la France, Genève et Neuchâtel) et la région de *la langue d'oïl** (dans tout le reste du territoire et en Belgique).

C'est à partir du XVème siècle que *le francien**, modeste dialecte de la région parisienne et de **l'Orléanais, rayonne sur** la France, pénètre les **parlers régionaux, s'étend à mesure que** s'étendent le pouvoir et l'influence de la Cour parisienne et devient le français, langue littéraire et nationale d'un pays **désormais** unifié politiquement.

En 1539 on voit paraître **l'Ordonnance** de Villers-Cotterêts*. C'est l'acte le plus important du gouvernement dans toute l'histoire de la langue. Elle **prescrit** l'emploi exclusif du français dans toutes les **pièces judiciaires** du **Royaume**. Cette mesure, prise pour faciliter le travail de l'administration, fait du français la langue de l'État. L'Ordonnance fut **édictée** par François Ier*.

Au XVIème siècle la langue française s'enrichit d'une **multitude** de mots **dérivés** du grec et du latin. Les mots **savoureux** des régions françaises s'y ajoutent. Cet **accroissement** risque de lui faire perdre **sa clarté naturelle**. Pour y **remédier**, un groupe d'hommes cultivés décident de **soumettre** le français **à une réglementation rigoureuse**, en prenant pour la base le langage populaire **sanctionné par le bon usage**. Cet effort prépare la **fondation** de l'Académie française en 1635. C'est le Cardinal Richelieu*, ministre du roi Louis XIII*, qui décide la naissance officielle de l'Académie, en la **chargeant d'une importante mission**: fixer la langue à l'aide d'un dictionnaire et d'une grammaire. Le dictionnaire fut achevé en 1694.

À partir du XVIIème siècle le français devient la langue universelle de l'Europe, en remplaçant le latin. On le parle dans toutes les cours. Les élites cultivées le lisent. Du XVIIème au XIXème siècle le français est la langue de l'aristocratie européenne et de la diplomatie mondiale. Les aristocrates préfèrent le français à leur **langue maternelle**. Les diplomates discutent et **rédigent** en français **leurs traités**. Cette **suprématie** devait **se maintenir** pendant deux cents ans.

Mais la situation a profondément changé après la "belle époque" (début du XXème siècle). La langue française perd ses **prérogatives** et doit **accepter le partage** avec l'anglais; elle cesse d'être la langue la plus parlée dans le monde. Cependant le français reste une langue de première importance.

Vocabulaire

• l'Orléanais	• район города Орлеана
rayonner *vi* sur	распространять свое влияние на
parler *m* régional	региональный говор, диалект
s'étendre	распространяться
à mesure que	по мере того как
désormais *adv*	отныне
• ordonnance *f*	• ордонанс, королевский указ
prescrire *vt*	предписывать
pièce *f* judiciaire	юридический документ
royaume *m*	королевство
édicter *vt*	издавать, обнародовать
• multitude *f*	• множество
dériver *vi* de	происходить из
savoureux, -se *adj*	сочный, смачный
accroissement *m*	увеличение, рост
clarté *f* naturelle	естественная ясность
remédier *vi* à	устранять
soumettre à une réglementation rigoureuse	подвергать жесткому нормированию
sanctionner *vt*	одобрять, утверждать
le bon usage	правильная речь
fondation *f*	основание
charger d'une importante mission	поручить ответственную задачу
• langue *f* maternelle	• родной язык
rédiger les traités	составлять договоры
suprématie *f*	главенство
se maintenir	сохраняться
• prérogative *f*	• преимущество
accepter le partage	согласиться на раздел

Commentaires

la langue d'oc – провансальский, окситанский язык (язык южных районов Франции, один из семи региональных языков; "Oc" – утвердительная частица в этом языке)

la langue d'oïl – лангдойль (язык северных районов Франции; "Oïl" – утвердительная частица в старофранцузском языке)

le francien – франсийский диалект (диалект Иль-де-Франса, исторической области с центром в Париже)

Villers-Cotterêt – Виллер-Котре (город во Франции)

François Ier (1494–1547) – Франциск I (французский король с 1515 г.)

le Cardinal de Richelieu (1585–1642) – кардинал Ришелье (с 1624 г. глава королевского совета, фактически правитель Франции)

Louis XIII (1601–1643) – Людовик XIII (французский король с 1610 г.)

Répondez aux questions:

1. En quelles régions le territoire français se trouve-t-il divisé au IXème siècle?

2. Quel dialecte rayonne sur la France à partir du XIIIème siècle?

3. Pourquoi est-ce que c'est le francien qui sert de base à la formation du français?

4. Pourquoi est-ce que l'Ordonnance de Villers-Cotterêt est considérée "comme l'acte le plus important du gouvernement dans toute l'histoire de la langue"?

5. À quoi est dû (чем вызвано) l'accroissement du Vocabulaire de la langue française au XVIIème siècle? Comment a-t-on décidé d'y remédier?

6. Quand est-ce que l'Académie française a été fondée? Par qui? De quelle mission importante l'a-t-on chargée?

7. Comment peut-on prouver qu'au XVIIème siècle le français devient la langue universelle de l'Europe?

8. Au profit de quelle langue le français perd-il ses prérogatives au début du XXème siècle?

Traduisez:

1. В IX веке французская территория оказалась разделенной на три региона: регион провансальского языка, регион франко-провансальских диалектов, регион французского языка.

2. Начиная с XIII века франсийский диалект распространяется по Франции, по мере того как распространяются власть и влияние королевского двора. Франсийский диалект становится французским, литературным и национальным языком.

3. В XVI веке самым важным правительственным актом в

области языка был Ордонанс Виллер-Котре. Он предписывает исключительное употребление французского языка во всех юридических документах. Эта мера, предпринятая для облегчения работы администрации, делает французский язык национальным.

4. В XVII веке французский язык обогащается множеством слов греческого и латинского происхождения.

5. В 1635 году была основана Французская академия. Перед Академией стояла важная задача: создать словарь французского языка и его грамматику. Словарь был закончен в 1694 году.

6. С XVII века французский язык становится всеобщим языком Европы, заменяя латинский. До конца XIX века он является языком европейской аристократии и мировой дипломатии. Аристократы предпочитают французский своему родному языку.

7. В начале XX века ситуация резко изменилась. Французский язык теряет своё преимущество и перестает быть самым распространенным. Однако он остается одним из самых важных языков мира.

V. LITTÉRATURE

A

45. Jean de La Fontaine

Jean de La Fontaine naît le 8 juillet 1621, à Château-Thierry (ville sur Marne, à l'Est de Paris) dans une famille bourgeoise. Sa famille décide d'en faire un **prêtre** et l'envoie lorsqu'il a 19 ans, dans un collège de Paris. Mais il n'**est** pas plus **doué pour** la **théologie** que pour les affaires. Seule la littérature **l'attire**. À Paris, il **fréquente les salons** mais aussi les cabarets et les salles de jeux. Son père décide de le marier. En novembre 1647, Jean de La Fontaine épouse Marie Héricart. Elle a quinze ans. Un fils leur naît en 1653.

La situation financière **du jeune ménage** est critique. Lui et sa femme, qui a ouvert un salon littéraire, ont beaucoup de **dettes.** En 1658, lorsque son père meurt, **ruiné,** La Fontaine **se sépare de** sa femme.

La Fontaine est **présenté à** Fouquet, le **surintendant des finances** du jeune roi Louis XIV*, et devient son poète favori. Mais Fouquet **tombe en disgrâce**, et La Fontaine, ayant perdu son **protecteur**, doit retourner à Château-Thierry.

En 1664, La Fontaine écrit des *Contes* un peu trop **frivoles** qui font scandale. Le livre se vend mal et pour **survivre,** La Fontaine rentre à Paris. Là il **se lie avec** Molière*, Racine*, Boileau*... et **cherche en vain à obtenir une pension** du roi.

Pour se faire pardonner ses "écrits frivoles", La Fontaine publie son premier recueil de *Fables* en 1668. Sans obtenir de pension **pour autant. Il est sans ressources**, presque **misérable.** C'est madame de La Sablière, femme de grande culture, qui l'**accueille**, le **loge** et le nourrit. Leur amitié va durer vingt années.

Les **ennuis**, pour La Fontaine, ne sont pas terminés. Les *Nouveaux Contes*, parus en 1674, **déplaisent** au roi et sont **interdits**. La Fontaine, toujours sans ressources, doit vendre la **maison paternelle**.

En 1678, il fait paraître **le second recueil des** ***Fables.*** Son génie est enfin reconnu: ses *Fables* circulent, on le compare à Esope*. En 1683, La Fontaine se présente à l'Académie française*. Mais le roi, qui se souvient des *Contes*, fait **repousser son élection,** avant de, finalement, **l'accepter.**

La mort de Madame de La Sablière, en 1693, laisse le **fabuliste désemparé**. Il tombe malade et promet de ne rien publier qui **soit contraire à** la religion et à **la vertu. Il tiendra parole** pendant deux ans qui lui restent à vivre. Il meurt le 13 avril 1695.

Les *Fables* de La Fontaine sont, pour les enfants, un **univers enchanté peuplé d'animaux malicieux**, et, pour les **adultes**, de **délicieuses** historiettes qui rappellent les profondes **vérités** de la nature humaine. De la fable, genre antique et froid, La Fontaine a fait des contes vivants. Parmi ses fables les plus connues sont *le Corbeau et le Renard, la Cigale et la Fourmi, le Loup et l'Agneau.*

Vocabulaire

• prêtre *m*	• священник
être doué pour	быть способным к
théologie *f*	теология, богословие
attirer *vt*	привлекать
fréquenter les salons	вращаться в свете
• le jeune ménage	• молодые супруги
dette *f*	долг
ruiné, -e *adj*	разоренный
se séparer de	расстаться с
• présenter *vt* à	• представить
surintendant *m* des finances	суперинтендант финансов
tomber en disgrâce	впасть в немилость
protecteur *m*	покровитель
• frivole *adj*	• легкомысленный, фривольный
survivre *vt*	выжить
se lier avec	подружиться
chercher à obtenir une pension	пытаться получить денежное содержание
en vain	напрасно
• pour autant	• тем не менее
être sans ressources	быть без средств

misérable *adj*	нищенский
accueillir *vt*	принимать
loger *vt*	давать приют
• ennui *m*	• неприятность
déplaire *vi*	не нравиться
interdire *vt*	запрещать
maison *f* paternelle	отчий дом
recueil *m* des *Fables*	второй сборник басен
repousser son élection	отклонить избрание
accepter *vt*	принимать, согласиться
• fabuliste *m*	• баснописец
désemparé, -e *adj*	растерявшийся
être contraire à	противоречить
vertu *f*	добродетель
tenir parole	держать слово
• univers *m* enchanté	• волшебный мир
peuplé d'animaux malicieux	населенный лукавыми животными
adulte *m*	взрослый
délicieux, -se *adj*	восхитительный
vérité *f*	истина
le Corbeau et le Renard	"Ворона и Лисица"
la Cigale et la Fourmi	"Стрекоза [*букв.* Цикада] и Муравей"
le Loup et l'Agneau	"Волк и Ягненок"

Commentaires

Louis XIV (1638–1715) – Людовик XIV (французский король с 1643 года. Его правление – апогей французского абсолютизма)

Molière Jean-Baptiste (1622–1673) – Мольер Жан-Батист (французский актер, комедиограф, театральный деятель; создатель жанра социально-бытовой комедии)

Racine Jean (1639–1699) – Расин Жан (французскии драматург, представитель классицизма)

Boileau Nicolas (1639–1711) – Буало Никола (французский поэт, теоретик классицизма, правила и нормы которого изложил в поэме "Поэтическое искусство")

Esope (VI век до н. э.) – Эзоп (древнегреческий баснописец)

l'Académie française – *см.* текст 44

Répondez aux questions:

1. Quand est-ce que Jean de La Fontaine est né? Où est-il né? Dans quelle famille?

2. Où faisait-il ses études? Pourquoi ne voulait-il pas devenir prêtre?

3. Est-ce qu'il travaillait beaucoup à Paris?

4. Comment était sa vie familiale?

5. Pourquoi est-ce que La Fontaine a dû retourner à Château-Thierry?

6. Est-ce que son premier livre a eu du succès?

7. Avec qui il se lie à Paris?

8. Quand a-t-on reconnu le génie de La Fontaine?

9. Quelles fables de La Fontaine conaissez-vous?

Traduisez:

1. Лафонтен родился в 1621 году. Когда ему исполняется 19 лет, его отправляют в Париж учиться в коллеже. Родители хотят сделать из него священника, но его привлекает только литература.

2. В 1647 году Лафонтен женится. Финансовое положение молодой семьи было критическим. У Лафонтена и его жены было очень много долгов.

3. В 1664 году Лафонтен пишет "Сказки". Книга продается плохо, и, чтобы выжить, Лафонтен возвращается в Париж. Там он знакомится с Мольером, Расином, Буало.

4. В 1668 году Лафонтен публикует первый сборник басен, а десять лет спустя – второй. Баснописца сравнивают с Эзопом.

5. Самыми известными баснями Лафонтена являются "Стрекоза и Муравей", "Ворона и Лнсица", "Волк и Ягненок".

46. Alphonse Daudet

Alphonse Daudet est un des meilleurs **prosateurs** de la seconde moitié du XIXème siècle. Il est né à Nîmes* en 1840 et mort à Paris en 1897. **Enfant précoce**, de santé délicate, il a vécu **d'abord** d'heureux jours sous le soleil de Provence: **vie vagabonde** ne l'empêche pas de se montrer bon élève au lycée de Lyon. Sa famille n'était pas riche et Daudet a dû **se faire maître d'étude** dans un collège de province.

En 1857, il **monte à Paris** pour y **tenter sa fortune littéraire.** L'année suivante il publie un **recueil de vers,** *Les Amoureuses*, et il **obtient un très grand succès**. Sa vie matérielle étant **assurée**, il commence à travailler à l'œuvre qui le rend célèbre: ***Lettres de mon moulin*** (1866) dont la prose n'a peut être égale dans tout le siècle. Ce chef-d'œuvre prépare la **fameuse** trilogie que Daudet consacre à sa chère Provence natale: *Tartarin de Tarascon* (1872), *Tartarin sur les Alpes* (1885) et *Port-Tarascon* (1890). Mais c'est en 1868 que Daudet doit publier son premier roman ***Le petit Chose***. En 1873 Daudet écrit ses merveilleux *Contes du lundi*.

Daudet se sent toujours **en exil** dans la capitale, **néanmoins** il consacre beaucoup de romans **à décrire les mœurs parisiennes.** Il donne d'abord *Fromont jeune et Risler aîné* (1874); puis viennent *Jack*, *Le Nabab*, *Les rois en exils.* Ses autres romans parisiens sont: *Numa Roumestan*, *L'Evangéliste*, *Sapho*.

Le style de Daudet est particulier: **spontané, affectif**, un peu familier, **tenant** plutôt **du langage parlé** que de la langue écrite. Le **narrateur intervient** toujours pour commenter les actions de ses personnages, **exprime ses sentiments,** ou tout simplement cause avec le lecteur.

On trouve chez Daudet un goût de la vérité, une **sensibilité** délicate et **une constante compassion pour le faible.** Lui-même a **défini** son talent comme **"un singulier mélange** de fantaisie et de réalité".

Vocabulaire

• prosateur *m*	• прозаик
enfant *m* précoce	не по годам развившийся ребенок
vie *f* vagabonde	бродячая жизнь
se faire maître d'étude	работать учителем (репетитором)
• monter à Paris	• приехать в Париж из провинции
tenter sa fortune littéraire	попытать счастья на литературном поприще
recueil *m* de vers	сборник стихов
obtenir un très grand succès	добиться большого успеха
assurer *vt*	обеспечить
Lettres de mon moulin	"Письма с моей мельницы"
fameux, -se *adj*	знаменитый
le Petit Chose	"Малыш"

• en exil	• в ссылке
néanmoins *adv*	тем не менее
décrire les mœurs parisiennes	описывать парижские нравы
• spontané, -e *adj*	• непосредственный
affectif, -ve *adj*	эмоциональный
tenir du langage parlé	опираться на разговорную речь
narrateur *m*	рассказчик
intervenir *vi*	вмешиваться
exprimer ses sentiments	выражать свои чувства
• sensibilité *f*	• чувствительность
une constante compassion pour le faible	постоянное сочувствие слабому
définir *vt*	определять
un singulier mélange	своеобразная смесь

Commentaires

Nîmes – Ним (город на юге Франции)

Répondez aux questions:

1. Quand est né Alphonse Daudet?
2. Où a-t-il passé son enfance?
3. Est-ce que sa famille était riche?
4. Où a-t-il commencé à travailler?
5. Quand est-il monté à Paris? Qu'est-ce qu'il y faisait?
6. Quel était son premier recueil de vers? A-t-il eu du succès?
7. Quelles œuvres a-t-il encore écrites?
8. Est-ce que Daudet aimait la capitale?
9. Comment est le style de Daudet?
10. Comment est-ce que Daudet a défini lui-même sa manière d'écrire?

Traduisez:

1. Альфонс Доде – один из лучших прозаиков второй половины XIX века.

2. Доде родился в Ниме в 1840 году. Он провел счастливые дни под солнцем Прованса. Он не отличался крепким здоровьем, но проявил себя хорошим учеником.

3. Семья Доде была небогатой, и он был вынужден работать в провинциальном колледже.

4. В 1857 году Доде уехал в Париж, чтобы попытать счастья на литературном поприще. Год спустя, он публикует свой первый сборник стихов, который принес ему большой успех.

5. Доде пишет произведение, которое делает его знаменитым: *Письма с моей мельницы.* Затем он публикует свою знаменитую трилогию, которую посвящает родному Провансу: "Тартарен из Тараскона", "Тартарен в Альпах", "Порт Тараскон".

6. Доде не любит столицу, но посвящает несколько романов описанию парижских нравов.

7. Стиль Доде особенный: непосредственный, эмоциональный. Рассказчик комментирует действия персонажей, выражает свои чувства.

8. В произведениях Доде проявляется его сочувствие к слабому.

47. André Maurois

Emilè Herzog, qui s'est choisi le nom d'André Maurois, est né à Elbeuf* en 1885. **Issu d'une famille** d'industriels **d'origine alsacienne**, il fit ses études au collège de Rouen. **La** guerre de 1914–1918 fit de lui un **officier de liaison** auprès de l'armée britannique, situation qu'il **mit au profit** pour composer son premier roman ***Les silences du Colonel Bramble*** dont le succès immédiat **détermine** sa carrière littéraire. Quatre ans plus tard, Maurois écrit ***Les Discours du docteur O'Grady***, ouvrage d'un **humour savoureux**, **né**, lui aussi, d'**une malicieuse observation des mœurs** britanniques. Il donna ensuite des romans élégants, d'une psychologie fine: ***Bernard Quesnay***, ***Climats***, ***le Cercle de Famille***, ***les Roses de septembre*** racontent la **vie mondaine** de la haute bourgeoisie. Son œuvre littéraire est fort variée. André Maurois est à la fois romancier, essayiste, **conteur**, historien, traducteur, biographe.

En 1939 il devient membre de l'Académie française*. Après la guerre, qu'il passe **aux États-Unis** et en Afrique du Nord, où il écrit de nombreux articles, il commence une nouvelle carrière, celle de journaliste, comme **collaborateur** de journaux littéraires. L'ironie est la **qualité maîtresse** d'André Maurois. Toutes les œuvres en sont **imprégnées**. C'est par ses "biographies romancées" que l'écrivain s'est surtout fait connaître. Il

est le **maître incontesté** de ce genre. Son style est brillant et **coloré**, ses études sont très bien documentées. Les biographies les plus importantes **appartenant à la plume** d'André Maurois sont: *Ariel ou la vie de Shelley**, *Byron**, *À la recherche de Marcel Proust**, *Lélia ou la vie de George Sand**, *Olympio ou la vie de Victor Hugo**, *Les Trois Dumas**, *Prométhée ou la vie de Balzac**.

André Maurois est mort en 1967.

Vocabulaire

• issu, -e d'une famille...	• выходец из семьи
d'origine alsacienne	из Эльзаса [*букв.* эльзасского происхождения]
officier *m* de liaison	офицер связи
mettre au profit	использовать
Les silences du Colonel Bramble	"Молчаливый полковник Брамбл"
déterminer *vt*	определять
Les Discours du docteur O'Grady	"Разговорчивый доктор О'Грэди"
humour *m* savoureux	сочный юмор
une malicieuse observation	насмешливая наблюдательность
moeurs *f pl*	нравы
vie *f* mondaine	светская жизнь
conteur *m*	*зд.* новеллист
• les États-Unis	• Соединенные Штаты Америки
collaborateur *m*	сотрудник
qualité *f* maîtresse	главное качество
imprégner *vt* de	пронизывать
maître *m* incontesté	бесспорный мастер
coloré, -e *adj*	*зд.* яркий
appartenir à la plume	принадлежать перу

Commentaires

Elbeuf – Эльбёф (город на Сене, недалеко от Руана)

l'Académie française – *см.* текст 44

Shelley Percy Bysshe (1792–1822) – Шелли Перси Биш (английский поэт-романтик)

Byron George Gordon (1788–1824) – Байрон Джордж Гордон (английский поэт-романтик)

Proust Marcel (1871–1922) – Пруст Марсель (французский писатель)

Georges Sand (1804–1876) – Жорж Санд (французская писательница)

Hugo Victor (1802–1885) – Гюго Виктор (французский писатель)

Dumas Alexandre (1802–1870) – Дюма Александр (французский писатель (Дюма-отец)

Dumas Alexandre (1824–1895) – Дюма Александр (французский писатель (Дюма-сын)

Balzac Honoré de (1799–1850) – Бальзак Оноре де (французский писатель)

***Répondez aux questions*:**

1. Quand est-ce que Maurois est né? Quel est son vrai nom?

2. De quelle famille était-il issu?

3. Où a-t-il fait ses études?

4. A-t-il participé à la guerre de 1914–1918?

5. Quel était son premier roman? A-t-il eu du succès?

6. Son œuvre littéraire est-elle variée?

7. Est-ce que Maurois était membre de l'Académie française?

8. Par quels romans s'est-il surtout fait connaître?

***Traduisez*:**

1. Эмиль Герцог, который выбрал себе имя Андре Моруа, родился в Эльбёфе, недалеко от Руана, в 1885 году.

2. Моруа участвовал в войне 1914–1918 годов. После войны он опубликовал свой первый роман, успех которого определил его литературную карьеру.

3. Литературное творчество Моруа очень разнообразно: он романист, эссеист, рассказчик, историк, переводчик, биограф.

4. В 1939 году Моруа становится членом Французской академии.

5. Ирония – основное качество Андре Моруа. Ею проникнуты все его произведения.

6. Моруа – бесспорный мастер биографических романов. Его перу принадлежат романы: "Лелия, или Жизнь Жорж Санд", "Олимпио, или Жизнь Виктора Гюго", "Прометей, или Жизнь Бальзака", "Три Дюма" и многие другие.

48. Ivan Bounine

Ivan Alexéevitch Bounine, un grand poète et romancier russe, est né à Voronej en 1870, mort à Paris en 1953. Il est **issu d'une famille** de **gentilshommes campagnards**. Son enfance ainsi que son **adolescence** et la plus grande partie de sa jeunesse se passent à la campagne à la **propriété paternelle. Le servage est aboli,** mais le **milieu** qui l'entoure est encore plein de souvenirs de cette époque. Cette connaissance de la nature et des paysans **aura une très grande influence** sur son œuvre.

Il écrit sa première poésie à huit ans. En 1887, dans l'**hebdomadaire** *Patrie*, paraît la première poésie qu'il ait publiée: il a dix-sept ans. Deux ans plus tard il se rend à Kharkhov, vit à Orel, puis à Poltava, où il est correspondant de quelques journaux provinciaux. Il passe un an et demi à Odessa, où il **fait partie** d'un **cercle** d'artistes russes du Sud. Son premier **recueil** de vers paraît à Orel en 1890.

Sa première rencontre avec Tolstoï a eu lieu en 1894. L'année suivante il se rend à Saint-Petersbourg. Il y fait connaissance des rédacteurs de la revue, *Richesse russe*, où il avait déjà publié ses premiers récits. À cette époque il **fait paraître** des recueils de vers sous le **titre modeste** de *Tome I, II, II.* Son recueil de 1901, ***Chute des feuilles***, marque le début de sa célébrité en Russie.

Ses premiers écrits importants en prose datent de 1900. Il a immédiatement pris dans la littérature une place particulière. L'Académie des sciences l'a nommé membre en 1909. Son **élection coïncide** avec la **parution** de son premier roman, *Le Village.*

Dans les années qui **précèdent la guerre** il voyage en Turquie, dans **le Proche-Orient**, en Grèce, en Europe, surtout en Italie. De ces voyages il rapporte beaucoup de récits: ***Frères, Le Monsieur de San Francisco.*** Au cours de la guerre mondiale il publie ***Les Oreilles en boutonnière*** et les ***Rêves de Tchang.***

Lorsque la Révolution **éclate**, il quitte Moscou pour **la Russie méridionale**. En 1920, il **se refugie** en France. Au cours de ces années **en exil** il publie *La Nuit*, *La Vie d'Arseniev*, *Lika.* Bien que **coupé** pendant de longues années **de sa patrie**, Bounine en **conserve un souvenir** si **vif** et si **précis** que les ouvrages qu'il écrit à l'étranger, **frappent par l'extraordinaire vérité de l'observation.** En novembre 1933 Bounine reçoit le prix Nobel pour l'ensemble de son œuvre.

Vocabulaire

• issu, -e d'une famille...	• выходец из семьи
gentilhomme *m* campagnard	помещик
adolescence *f*	отрочество
propriété *f*	поместье, имение
paternel, -le *adj*	отцовский
le servage est aboli	крепостное право отменено
milieu *m*	среда
avoir une grande influence	оказывать большое влияние
• hebdomadaire *m*	• еженедельник
faire partie	входить в состав
cercle *m*	кружок
recueil *m*	сборник
• faire paraître	• публиковать
titre *m* modeste	скромное название
Chute des feuilles	"Листопад"
• élection *f*	• выборы
coïncider *vi*	совпадать
parution *f*	появление из печати, выход в свет (книги)
• précéder la guerre	• предшествовать войне
le Proche-Orient	Ближний Восток
Le Monsieur de San Fransisco	"Господин из Сан-Франциско"
Les Oreilles en boutonnière	"Петлистые уши"
Rêves de Tchang	"Сны Чанга"
• éclater *vi*	• неожиданно начаться
la Russie méridionale	южная Россия
se refugier	укрываться
en exil	в ссылке, в изгнании
coupé, -e de sa patrie	отрезанный от родины
conserver un souvenir vif et précis	сохранить живое точное воспоминание
frapper par l'extraordinaire vérité de l'observation	поражать необычайной достоверностью наблюдений

***Répondez aux questions*:**

1. Quand et où Bounine est né?
2. De quelle famille est-il issu?

3. Où a-t-il passé son enfance et son adolescence?

4. Qu'est-ce qui a influencé l'œuvre de Bounine?

5. À quel âge a-t-il écrit sa première poésie?

6. Où et quand paraît la première poésie de Bounine? son premier recueil de vers?

7. Où a-t-il voyagé?

8. Qu'est-ce que Bounine a fait après la Révolution?

9. Quels romans de Bounine connaissez-vous?

Traduisez:

1. Иван Алексеевич Бунин, великий русский поэт и романист, родился в Воронеже в 1870 году. Он умер в Париже в 1953 году.

2. Бунин происходил из помещичьей семьи. Детство, отрочество и большую часть юности он провел в родительском поместье. Крепостное право было отменено, но все еще были полны воспоминаниями об этой эпохе.

3. В 1887 году Бунин публикует свое первое стихотворение. Затем он становится корреспондентом ряда провинциальных газет.

4. Опубликованный в 1901 году сборник "Листопад" отмечает начало его популярности в России.

5. В 1909 году он становится членом Академии наук. Избрание совпадает с появлением его первого романа.

6. В предвоенные годы Бунин много путешествует. Он посещает Турцию, Ближний Восток, Грецию, Италию.

7. Когда начинается революция, он уезжает из Москвы в южную Россию, затем во Францию.

8. В годы изгнания Бунин пишет многочисленные романы. В течение долгих лет оторванный от родины, он сохранил о ней живое и точное воспоминание.

9. В 1933 году Бунин получает Нобелевскую премию.

B

49. Pierre Corneille

Pierre Corneille naquit en 1606 à Rouen dans une vieille famille de magistrats normands et demeura dans sa ville natale pendant cinquante-

six ans, vivant **paisiblement** et partageant son temps entre ses travaux littéraires et **sa charge** d'avocat du roi qu'il exerça longtemps **avec beaucoup de conscience.**

La première pièce de Corneille, ***Mélite***, écrite à vingt ans, était **une comédie mondaine**. Elle introduisit le nom de son auteur à la cour. Ensuite, il donna une tragicomédie ***Clitandre ou l'Innocence délivrée*** et quatre comédies: ***La Veuve***, *La Galerie du Palais*, et *La Place Royale* qui lui valurent une pension du cardinal Richelieu*.

De 1635 date la première tragédie du poète: *Médée*. Le sujet de son chef-d'oeuvre ***Le Cid***, lui fut **inspiré** par le drame de Guillen de Castro* *Les Enfants du Cid* qu'il adapta fort librement. Représenté pour la première fois en 1636, ***le Cid*** obtint un succès triomphal qui souleva contre Corneille presque tous les auteurs dramatiques de l'époque. Le cardinal de Richelieu, lui-même en **prit l'ombrage. Un flot de pamphlets** contre la pièce **déferla sur** Paris. Une telle **agitation** compromit un instant les travaux du poète qui ne se remit à écrire qu'en 1639. Il donna **successivement**: ***Horace***, ***Cinna*** et ***Polyeucte***. Mazarin* lui commanda **des vers de circonstance** ainsi qu'une pièce: *Andromède* dont la première représentation n'eut lieu qu'en 1650.

Entre-temps, Corneille s'était marié, avait commencé la publication de ses ***œuvres complètes*** et était entré à l'Académie française. Peu favorable aux désordres politiques, Corneille prit d'abord la défense de Mazarin contre les seigneurs **rebelles** (*Don Sanche d'Aragon*). Cependant, **séduit** par les malheurs des princes vaincus, il eut **l'imprudence** de rendre publique sa tragédie *Nicomède* qui contenait des **allusions favorables à** ceux-ci. Alors, il **tomba en disgrâce** et il se retira du théâtre.

Cette première retraite prit fin en 1659, avec un *Œdipe* écrit **à** la demande de Fouquet*. Il donna ensuite ***La Toison d'Or*** et ***Sertorius***, puis vint s'installer à Paris, mais son temps était passé. La **sensibilité** avait changé de forme et l'héroïsme théâtral ne se portait plus. En 1670, Racine* triomphait définitivement avec *Bérénice*. Corneille donna encore quelques pièces et **survécut** dix ans **à** sa **renommée**.

Vocabulaire

• magistrat *m*	• судья
paisiblement *adv*	тихо, безмятежно
charge *f*	должность

avec beaucoup de conscience	добросовестно
• *Mélite*	• "Мелита"
comédie *f* mondaine	светская комедия
Clitandre ou l'Innocence délivrée	"Клитандр, или Освобожденная невинность"
La Veuve	"Вдова"
• inspirer *vt*	• вдохновлять
prendre l'ombrage	рассердиться
flot *m* de pamphlets	волна памфлетов
déferler *vt* sur	*зд.* обрушиться
agitation *f*	волнение, суета
successivement *adv*	последовательно
Horace	"Гораций"
Cinna	"Цинна"
Polyeucte	"Полиевкт"
vers *m pl* de circonstance	стихи на случай
• œuvres *f pl* complètes	• полное собрание сочинение
rebelle *adj*	мятежный
séduit, -e *p.p.*	*зд.* тронутый
imprudence *f*	неосторожность
allusion *f*	намек
favorable *adj*	благосклонный
tomber en disgrâce	попасть в опалу
• *La Toison d'Or*	• "Золотое руно"
Sertorius	"Серторий"
sensibilité *f*	чувствительность
survivre à sa renommée	пережить свою славу

Commentaires

Richelieu – *см.* с. 142

Guillen de Castro (1569–1631) – Гильен де Кастро (испанский драматург)

Mazarin (1602–1661) – Мазарини Джулио (кардинал, первый министр Франции. Против абсолютизма, представленного правительством Мазарини, боролась феодальная знать (фронда принцев)

Fouquet – *см.* текст 45

Racine – *см.* с. 146

Répondez aux questions:

1. Quand Corneille est-il né? Dans quelle famille?

2. Est-ce qu'il voyageait beaucoup?

3. Quelle charge exerçait-il?

4. Quelles comédies a-t-il écrites?

5. Quelle était la première tragédie du poète?

6. Quelle pièce est considérée comme son chef-d'oeuvre? Quelle réaction a-t-elle provoquée?

7. Est-ce que Corneille était favorable aux désordres politiques? S'orientait-il bien dans les problèmes politiques?

8. Pourquoi peut-on affirmer que dans les années 60 du XVIIème siècle le temps de Corneille était passé?

Traduisez:

1. Пьер Корнель родился в 1606 году в Руане.

2. Корнель тихо прожил пятьдесят шесть лет в своем родном городе, деля время между литературным трудом и [исполнением] должности адвоката.

3. В двадцать лет Корнель написал свою первую пьесу. Это была светская комедия "Мелита".

4. В 1635 году появляется первая трагедия, написанная Корнелем, "Медея".

5. Его лучшая пьеса "Сид" имела огромный успех. Это восстановило против Корнеля почти всех драматургов того времени. Волна памфлетов обрушилась на Париж.

6. После 1639 года одна за другой были написаны пьесы "Гораций", "Цинна", "Полиевкт".

7. После опубликования трагедии "Никомед", в которой содержались благожелательные намеки на побежденных принцев, Корнель попадает в опалу.

8. После 1659 года Корнель пишет еще несколько пьес, но время его уже прошло. В 1670 году блестящую победу одерживает Расин с пьесой "Береника". Корнель на десять лет пережил свою славу.

50. Guy de Maupassant

Guy de Maupassant naquit au château de Miromensil, près de

Dieppe, en 1850. Enfant, il courait sur les plages de Normandie, il partait en mer avec les **pêcheurs, il partageait leur vie**. Il aimait la mer et n'oublierait jamais "les grandes **falaises** droites" d'Étrétat, qui se dressaient, magnifiques, "dans un paysage doucement éclairé".

Sa mère **favorisa** dès l'enfance sa **vocation** littéraire. Il écrivit ses premiers vers au **séminaire** d'Yvetot, puis au lycée de Rouen où il acheva ses études. À Paris, **fonctionnaire** au **ministère de la Marine**, puis à celui de **l'Instruction publique**, il apprit son métier d'écrivain sous la direction de Flaubert*. De 1873 à 1880, l'auteur de *Madame Bovary* forma ainsi le jeune homme et lui enseigna le pouvoir de l'observation patiente et du style. À Flaubert, Maupassant dut encore une introduction dans les milieux littéraires parisiens et ses premières **collaborations** aux journaux.

Assez curieusement, ce fut comme poète que Maupassant se fit d'abord connaître. Son premier livre, *Des Vers* (1880), groupait en effet l'essentiel de sa production poétique à cette date. Mais lorsque Zola* publia **le recueil des *Soirées de Médun*** (1880), Maupassant y donna ***Boule de Suif***, nouvelle si remarquée que son auteur put quitter son ministère pour se consacrer entièrement à la littérature.

De 1880 à 1890, il donna six romans (*Une Vie*, *Bel Ami*, *Mont-Oriol*, *Pierre et Jean*, *Fort comme la Mort*, *Notre cœur*) et seize recueils de nouvelles, plusieurs livres de voyages et d'innombrables articles. Parmi les plus célèbres recueils, on peut citer: *La Maison Tellier*, *Mademoiselle Fifi*, *Clair de Lune*, *Contes de la Bécasse*, *Le Loup*, *Miss Harriett*.

Vivant à l'écart, loin des salons et de la **publicité**, Maupassant bâtit son oeuvre à une **cadence prodigieuse**, comme **s'il s'était** senti pressé par le temps. Dans le *Horla* déjà, il décrivait les **troubles de sa raison**; à partir de 1889, **ces obsessions** firent place à la folie. **Interné** en 1892, Maupassant **s'éteignit** à l'**asile** le 6 juillet 1893.

Dans les romans et les nouvelles de Maupassant on trouve les personnages les plus divers: paysans, employés, petits bourgeois, **gens du monde**, journalistes et artistes. Dans les récits de guerre l'écrivain décrit l'héroïsme des Français pendant la guerre franco-prussienne*. La peinture de la vie des paysans tient une large place dans son œuvre. L'écrivain ne cherche pas à les idéaliser, il les montre **avares**, ignorants, mais chez ces gens on voit parfois **une véritable grandeur d'âme**. Dans ses contes lyriques Maupassant chante l'amour comme le sentiment le plus **exalté**, le plus poétique qui puisse être.

Maupassant est le maître de la nouvelle. À l'école de Flaubert, il apprit à rechercher la vérité; il veut donner de la vie une "vision plus complète, plus saisissante que la réalité même". Son style est laconique, le récit souvent

banal, simple comme un scénario (c'est un des écrivains adaptés avec le plus de bonheur à l'écran) a "l'aspect, le mouvement de la vie même".

Vocabulaire

• pêcheur *m*	• рыбак
partager leur vie	жить с ними одной жизнью
falaise *f*	скала
• favoriser *vt*	• поощрять
vocation *f*	склонность
séminaire *m*	духовная семинария
fonctionnaire *m*	чиновник
ministère *m* de la Marine	Морское министерство
ministère *m* de l'Instruction publique	Министерство народного образования
collaboration *f*	сотрудничество
• le recueil des *Soirées de Médun*	• сборник "Меданские вечера"
Boule de Suif	"Пышка"
• *Bel-Ami*	• "Милый друг"
La Maison Tellier	"Заведение Телье"
Clair de Lune	"Лунный свет"
Contes de la Bécasse	"Рассказы вальдшнепа"
• vivre à l'écart	• жить в стороне
publicité *f*	огласка, общественное мнение
cadence *f* prodigieuse	необычайный ритм
troubles *m pl* de la raison	помутнение разума
obsession *f*	навязчивая идея
interner *vt*	помещать в психиатрическую лечебницу
s'éteindre	угасать, умирать
asile *m*	психиатрическая лечебница
• gens du monde	• люди из высшего общества
avare *adj*	скупой
une véritable grandeur d'âme	настоящее величие души
exalté, -e *adj*	пылкий

Commentaires

Flaubert Gustave (1821–1880) – Флобер Гюстав (французский писатель)

Zola – *см.* с. 15

la guerre franco-prussienne – франко-прусская война 1870–1871 годов (война между Францией и Пруссией, в ходе которой пала Вторая империя во Франции и завершилось объединение Германии)

***Répondez aux questions*:**

1. Quand et où Maupassant est-il né?

2. Quelles étaient ses impressions d'enfance?

3. Qui a favorisé sa vocation littéraire?

4. Quand est-ce qu'il a écrit ses premiers vers?

5. Qui et comment l'a aidé à devenir écrivain?

6. Quelle était la première nouvelle publiée de Maupassant? A-t-elle eu du succès?

7. Combien de romans a-t-il écrits? Quels sont leurs titres?

8. A-t-il écrit beaucoup de nouvelles? Quels sont les plus célèbres recueils de ses nouvelles?

9. Quels personnages figurent dans les romans et les contes de Maupassant?

10. Comment est le style de Maupassant?

***Traduisez*:**

1. Ги де Мопассан родился в 1850 году в замке Миромениль, недалеко от Дьеппа. Ребенком он бегал по нормандским пляжам, выходил в море с рыбаками.

2. Мать всегда поощряла его склонность к литературе. Свои первые стихи он написал, когда учился в духовной семинарии.

3. В Париже он работал чиновником в Морском министерстве, а затем в Министерстве народного образования. Он обучался писательскому искусству под руководством Флобера. Автор "Госпожи Бовари" ввел его в парижские литературные круги.

4. Сначала Мопассан получил известность как поэт. Но когда он опубликовал свой рассказ "Пышка", он стал знаменитым и смог полностью посвятить себя литературе.

5. Мопассан – автор шести романов и шестнадцати сборников рассказов. Среди самых известных можно назвать "Жизнь", "Милый друг", "Заведение Телье", "Лунный свет", "Рассказы вальдшнепа".

6 В своих романах и рассказах Мопассан описывает крестьян, служащих, представителей мелкой буржуазии и высшего общества. Он не идеализирует своих персонажей, но отмечает, что невежественные и скупые крестьяне часто проявляют настоящее величие души.

7. Стиль Мопассана лаконичен. Сюжеты его рассказов просты, но в них чувствуется движение самой жизни

51. Romanciers de tous pays

À toutes les époques, on voit les écrivains cherchant de nouveaux **modes** d'expression littéraire. **Les efforts qu'ils firent dans ce sens** au XVIIIème et au XIXème siècles **aboutirent au** développement du roman contemporain.

Le **roman picaresque**, d'origine espagnole, qui décrit les aventures des *picaros* (**déclassés**, obligés de **se tirer d'affaires par la ruse**), **exerça une grande influence** sur les écrivains tant en Angleterre qu'en France jusqu'au XVIIIème siècle.

Durant ce même siècle, le roman sentimental connut une **vogue considérable** lui aussi et prépara d'une certaine manière **le romantisme**. Les romans de Richardson (1689–1761) sont traduits par l'**abbé** Prévost. De ce dernier, *Manon Lescaut* a seul **survécu** d'une production énorme. Les plus grands romanciers français écriront un siècle plus tard. Ils seront des romantiques, mais ils annoncent déjà le réalisme **par leur souci de justesse** et la **sobriété** de leur art. Tels sont **Stendhal** (1783–1842, ***Le Rouge et le Noir***, ***La Chartreuse de Parme***) et **Balzac** (1799–1850) dont la ***Comédie humaine***, vaste ensemble de tous ses grands romans, est **un incomparable témoignage**, riche et précis, sur trente ans de vie française. Mais son œuvre est surtout humaine: c'est la vie qui **surgit** dans ses romans, avec un étonnant relief.

Charles Dickens (1812–1870) fut le romancier le plus populaire de son temps. **Doué d'une sensibilité excessive** et d'un humour **sans égal**, il fit du roman une arme puissante pour **flétrir l'hypocrisie** et **dénoncer les abus** et **ridiculiser** certaines **institutions** de son temps.

Le grand romancier russe Dostoïevsky (1821–1881) expose dans des œuvres d'une grande profondeur le problème des rapports de l'homme avec Dieu. Dans son chef-d'oeuvre ***Crime et Châtiment***, le conflit entre Dieu et le démon chez un personnage est décrit d'une manière dramatique.

D'autres écrivains **se sont imposés** au siècle dernier et au début de ce siècle par des oeuvres d'un caractère plus **serein**. Parmi eux, il faut citer le **Danois** Andersen, qui offrit au monde un nouveau trésor de contes; le Français Jules Verne, dont les **romans d'aventures** font une large place à l'**anticipation scientifique.** On y reconnaît plusieurs **inventions** modernes. L'Anglais Conan Doyle est le créateur du personnage célèbre de Sherlock Holmes.

Parmi les grands écrivains allemands du XIXème siècle, Thomas Mann, **essayiste** et historien autant que romancier, **tient la tête**. Son œuvre la plus connue est *Buddenbrooks*. En Amérique, la figure littéraire la plus marquante du XXème siècle est celle d'Ernest Hemingway, auteur de ***l'Adieu aux armes***, ***Le Vieil Homme et la mer***, ***Pour qui sonne le glas***.

Vocabulaire

• mode *m*	• способ
faire les efforts dans ce sens	приложить усилия в этом направлении
aboutir *vi* à	приводить к
• roman *m* picaresque	• плутовской роман
• déclassé *m*	• деклассированный
se tirer d'affaire par la ruse	выйти из положения при помощи хитрости
exercer une grande influence	оказывать большое влияние
• vogue *f* considérable	• большая популярность
abbé *m*	аббат
survivre *vi* à	сохраниться
souci *m* de justesse	*зд.* стремление к достоверности
sobriété *f*	строгость
La Chartreuse de Parme	"Пармская обитель"
Comédie humaine	"Человеческая комедия"
un incomparable témoignage	ни с чем не сравнимое свидетельство
surgir *vi*	показываться
• doué d'une sensibilité excessive	• обладающий необыкновенной чувствительностью
sans égal	несравненный
flétrir l'hypocrisie	клеймить лицемерие

dénoncer les abus	изобличать злоупотребления
ridiculiser *vt*	высмеивать
institution *f*	учреждение
• *Crime et Châtiment*	• "Преступление и наказание"
• s'imposer à	• заставить признать себя
serein, -e *adj*	спокойный
Danois *m*	датчанин
roman *m* d'aventures	приключенческий роман
anticipation *f* scientifique	научная фантастика
invention *f*	изобретение
• essayiste *m*	• эссеист, очеркист
tenir la tête	стоять во главе
Adieu aux armes	"Прощай, оружие"
Le Vieil homme et la mer	"Старик и море"
Pour qui sonne le glas	"По ком звонит колокол"

***Répondez aux questions*:**

1. Qu'est-ce que c'est qu'un roman picaresque?

2. Quels auteurs du XVIIIe siècle écrivaient des romans sentimentaux?

3. Quels sont les plus grands écrivains français du XIXème siècle? Quelles sont leurs œuvres les plus importantes?

4. Comment peut-on caractériser l'œuvre de Charles Dickens? de Dostoïevsky?

5. Qu'est-ce que le Danois Andersen a offert aux lecteurs? le Français Jules Verne? l'Anglais Conan Doyle?

6. Qui tient la tête parmi les grands écrivains allemands du XIXème siècle?

7. Qui est la figure littéraire la plus marquante en Amérique?

***Traduisez*:**

1. Во все времена писатели искали новые способы выражения в литературе. Усилия, которые предпринимали в этом направлении писатели в XVIII и XIX веках, привели к развитию современного романа.

2. Испанский плутовской роман [вплоть] до XVIII века оказывал огромное влияние на писателей как в Англии, так и во Франции.

3. В XVIII веке большую популярность имел сентиментальный роман. Он подготовил [появление] романтизма.

4. Романы Ричардсона были переведены аббатом Прево, автором романа "Манон Леско".

5. Великие французские романисты творили [*букв.* писали] в XIX веке. Это Стендаль, автор романов "Красное и черное", "Пармская обитель"; Бальзак, написавший "Человеческую комедию".

6. Самым популярным романистом своего времени был Чарльз Диккенс. Он обладал необыкновенной чувствительностью и несравненным юмором.

7. Великий русский писатель Достоевский показывал в своих произведениях проблему отношений человека с Богом.

8. Датчанин Андерсен подарил миру новую сокровищницу сказок.

9. Жюль Верн писал приключенческие романы. В его книгах можно обнаружить описание многих современных изобретений.

10. Томас Манн был романистом, историком, эссеистом. Самым известным его произведением является роман "Будденброки".

11. В Америке самым знаменитым писателем XX века является Хемингуэй, автор книг "Прощай, оружие", "Старик и море", "По ком звонит колокол".

52. Georges Simenon

Georges Simenon est né en 1903 à Liège en Belgique. Fils du **comptable** d'une **compagnie d'assurances,** il fait ses études secondaires comme **boursier, éprouve** un moment **la tentation** d'**entrer dans les ordres**, et renonce, à la fin de la Première Guerre mondiale, à ses études: il est alors âgé de quinze ans. Il exerce divers métiers, celui d'**apprenti pâtissier,** de **commis** en librairie dans sa ville natale.

Il entre ensuite à *La Gazette de Liège* et commence une carrière de journaliste reporter, spécialiste des petits **crimes,** des "**chiens écrasés**". Il découvre dans ce métier modeste, mais qui le passionne, des **décors,** des **milieux sociaux** et aussi des caractères psychologiques particuliers qu'il utilisera bientôt dans ses romans. En effet, avant de signer sous son vrai nom plus de 300 romans, il publie avant l'âge de vingt ans, de

nombreux **romans-feuilletons** et des nouvelles qu'il signe sous différents pseudonymes.

Jusqu'en 1929, il écrit plus de mille nouvelles et plus de deux cents **romans policiers**, psychologiques **et d'aventures.** Son succès de **feuilletoniste** permet à Georges Simenon d'acheter un bateau et, comme il **est issu d'**un pays d'eaux et de canaux, il entreprend une sorte de tour de France par les **voies navigables,** ce qui lui inspirera de nombreux **romans** qui **ont pour cadre** les fleuves, rivières, canaux.

En 1929, Georges Simenon crée le personnage du commissaire Maigret, dont la célébrité a maintenant **fait le tour du monde.** Depuis plusieurs années, Maigret ne vieillit pas. Il a gardé sa **pipe** et ses **méthodes d'investigations** restent toujours les mêmes. Ses **enquêtes** le conduisent au milieu de drames et de crimes qui sont souvent commis par des **êtres solitaires, privés d'affection, brisés par la vie** et par la **médiocrité** de leur profession ou par une **existence sentimentale ratée.** Mais c'est surtout l'**humanité** du commissaire Maigret (son **indulgence** parfois **évidente pour** ses **victimes**) qui est la plus **visible,** ce qui n'exclut chez lui, ni la **colère brusque,** ni la **fermeté.** Sa célébrité **amplifiée** par de nombreux films de cinéma et de télévision a fait de Maigret un personnage presque vivant, à la manière de Sherlock Holmes ou de Hercule Poirot: on lui a même élevé une statue en Hollande où se passent quelques-unes de ses enquêtes.

Mais le personnage de Maigret ne doit pas nous faire oublier l'autre face **romanesque** de Georges Simenon, tout aussi capitale. Dans beaucoup de ses romans l'écrivain montre son intuition, **ses dons** de peintre des conflits moraux et sociaux. Parmi ses romans les plus connus, on peut citer ***La Tête d'un homme, Le Chien jaune, L'Ombre chinoise, Le Coup de lune, Lettre à mon juge, La Pipe de Maigret, Maigret se fâche, Maigret et la vieille femme, Maigret à l'école.***

Georges Simenon a décidé dans les années 1970 de ne plus écrire de romans. Mais **il n'en reste pas moins** l'un des écrivains les plus traduits dans le monde et sans doute l'un des plus célèbres.

Georges Simenon est mort en 1989.

Vocabulaire

• comptable *m*	• бухгалтер
compagnie *f* d'assurance	страховая компания

boursier *m*	стипендиат
éprouver la tentation	испытывать желание
entrer dans les ordres	стать священником
apprenti *m* pâtissier	ученик кондитера
commis *m*	служащий, приказчик
• crime *m*	• преступление
chiens *m pl* écrasés	рубрика происшествий
décor *m*	окружающая обстановка
milieu *m* social	окружающая среда
roman-feuilleton *m*	роман с продолжением
• roman *m* policier	• детектив
roman *m* d'aventures	приключенческий роман
feuilletoniste *m*	автор романа с продолжением
être issu de	происходить из
voie *f* navigable	судоходный путь
les romans ont pour cadre	[действие] романов происходит на фоне
• faire le tour du monde	• совершить кругосветное путешествие
pipe *f*	трубка
méthode *f* d'investigation	методы расследования
enquête *f*	расследование
être *m* solitaire	одинокий человек
privé, -e d'affection	лишенный любви
brisé, -e par la vie	сломленный жизнью
médiocrité *f*	посредственность
existence *f* sentimentale ratée	не сложившаяся личная жизнь
humanité *f*	человечность
indulgence *f* évidente pour les victimes	явная снисходительность к жертвам
visible *adj*	заметный, ощутимый
colère *f* brusque	вспышка ярости
fermeté *f*	твердость
amplifier *vt*	усиливать
• romanesque *adj*	романтичный
L'ombre chinoise	"Китайская тень"
Le Coup de lune	"Лунный удар"
juge *m*	судья
• il n'en reste pas moins	• тем не менее он остается

Répondez aux questions:

1. Quand et où Georges Simenon est-il né?

2. De quelle famille est-il issu?

3. Quels métiers a-t-il exercés avant de devenir écrivain?

4. Où a-t-il commencé sa carrière de journaliste? Quelle était sa spécialisation? En quoi ce travail a été utile pour le futur écrivain?

5. Pourquoi est-ce que les romans de Simenon ont souvent pour cadre les fleuves, rivières, canaux?

6. Quel personnage célèbre a été créé par Simenon?

7. Comment peut-on caractériser le commissaire Maigret? Pourquoi dit-on que c'est un personnage presque vivant?

8. Quels sont les romans les plus connus de Simenon? Quels livres de cet auteur avez-vous lus?

Traduisez:

1. Жорж Сименон родился в Бельгии в 1903 году. Его отец работал в страховой компании.

2. В юности Сименон хотел стать священником, но затем он отказался от этой мысли.

3. Сименон перепробовал [*букв.* занимался] многие профессии, затем решил стать журналистом. Свой опыт он использовал в своих романах.

4. Сименон опубликовал под своим настоящим именем около трехсот книг: детективов, психологических и приключенческих романов. Многочисленные романы с продолжением и рассказы он подписывал псевдонимами.

5. В 1929 году Сименон создает комиссара Мегрэ, который известен во всем мире. Вот уже многие годы Мегрэ не стареет. Он сохранил свою трубку; его методы расследования остались прежними. Особенно заметна его человечность, явная снисходительность к жертвам.

6. Популярность Мегрэ возросла благодаря многочисленным художественным и телевизионным фильмам. Он стал почти живым персонажем, ему даже поставлен памятник в Голландии, где проходили его расследования.

7. В семидесятых годах Сименон решил больше не писать романов. Тем не менее он остается одним из самых переводимых и знаменитых писателей.

53. Anton Tchékhov

Anton Pavlovitch Tchékhov naquit en 1860 à Taganrog. Il peut être considéré comme l'un des plus **représentatifs** parmi les grands romanciers russes du XIXème siècle, bien qu'il fût de tous le plus ouvert aux **influences** modernes les plus diverses.

Elevé dans une **famille peu fortunée** et de **mœurs** fort simples dont le chef, Pavel, modeste marchand, était le petit-fils d'un **paysan-serf,** Tchékhov termina ses classes à Taganrog, où il était resté seul, après le départ de sa famille pour Moscou. De 1879 à 1884 il **fit sa médecine** à l'Université de cette ville. **Toutefois**, depuis plusieurs années déjà, il s'intéressait plus à la littérature **qu'à ses études** et finalement **délaissa** celles-ci. Il se fait rapidement connaître par ses **contes humoristiques** publiés dans différentes revues et, en volume, pour la première fois en 1886, sous le titre ***Récits divers.***

Encouragé par l'écrivain Grigorovitch* et par Souvorine, le directeur du plus grand **quotidien** russe *Le Temps nouveau*, avec qui il **fut lié d'une cordiale amitié** pendant de longues années, et s'étant libéré des formes un peu **rigides** du récit humoristique, Tchékhov **trouva sa véritable voie,** celle de romancier, qu'intéressent **les plus brûlants problèmes** de la **personnalité** et de la vie humaine.

En 1887, parut un récit caractéristique: *La Steppe* écrit en même temps que le drame *Ivanov*, la première de ses pièces qui connut le succès, après plusieurs **tentatives malheureuses**. L'existence de Tchékhov, à partir de ce moment-là, ne comporte plus d'**événements saillants**, à l'exception d'un voyage jusqu'à l'île de Sakhaline. Il laissa des documents sur ce **périple** dans ses nouvelles *L'Ile de Sakhaline* et ***En déportation***. Durant la **famine** qui, en 1892–1893, **dévasta la Russie méridionale**, il prit part à l'œuvre de secours sanitaire. Ensuite il passa de nombreuses années dans sa petite **propriété** de Mélikhovo, proche de Moscou, où il écrivit la plus grande partie de ses nouvelles et de ses pièces les plus célèbres. **Atteint de tuberculose**, il dut s'installer en Crimée, **d'où, à plusieurs reprises**, pour **se soigner**, il se rendit en France et en **Allemagne.**

Vers la fin du siècle, deux événements se produisirent dans sa vie qui semblèrent en **modifier le cours**: son orientation nouvelle vers la **gauche** qui l'éloigna de son ami Souvorine, conservateur, et le succès de sa pièce ***La Mouette*, au théâtre d'art** de Stanislavski* et Némirovitch-Dantchenko*. L'une des autres **conséquences** de ses nouvelles opinions fut le geste qu'il accomplit à l'exemple de Korolenko*: il **démissionna**

de l'Académie qui, après avoir **nommé** Gorki **membre honoraire, annula cette nomination** sur l'ordre du gouvernement.

La Mouette fut suivie avec un égal succès de l'*Oncle Vania*, des *Trois Sœurs* et de *La Cerisaie*. Entre temps le nombre de ses récits grâce auxquels il gagna une **popularité toujours croissante** s'était considérablement augmenté (*Ma Vie*, *La Salle 6*, le *Récit d'un inconnu*, *Le Moine noir*, etc). Dans ses pièces comme dans ses nouvelles, on relève une atmosphère spéciale, que Korolenko a excellemment **définie** comme l'état d'âme d'un joyeux mélancolique.

La pleine appréciation de la valeur artistique de l'oeuvre de Tchékhov n'est venue que plus tard. **Toutefois, il convient de** rappeler l'**admiration** que **professèrent** pour lui Léon Tolstoï et Maxime Gorki, ainsi que l'**influence** qu'il **exerça** hors de Russie.

Vocabulaire

• représentatif, -ve *adj*	• типичный
influence *f*	влияние
• famille *f* peu fortunée	• малообеспеченная семья
mœurs *f pl*	нравы
paysan-serf *m*	крепостной крестьянин
faire sa médecine	изучать медицину
toutefois *adv*	однако
délaisser ses études	бросить учебу
conte *m* humoristique	юмористический рассказ
Récits divers	"Пестрые рассказы"
• encourager *vt*	• ободрять, поддерживать
quotidien *m*	ежедневная газета
être lié d'une cordiale amitié	быть связанным сердечной дружбой
rigide *adj*	жесткий
trouver une véritable voie	найти истинный путь
les plus brûlants problèmes	самые жгучие проблемы
personnalité *f*	личность
• tentative *f* malheureuse	• неудачная попытка
événement *m* saillant	выдающееся событие
périple *m*	путешествие
En déportation	"В ссылке"
famine *f*	голод
dévaster *vt*	опустошать

la Russie méridionale	южная Россия
propriété *f*	усадьба
atteint de tuberculose	больной туберкулезом
à plusieurs reprises	неоднократно
se soigner	лечиться
Allemagne *f*	Германия
• modifier le cours (de sa vie)	• изменить течение (жизни)
gauche *f*	*зд.* левые взгляды
La Mouette	"Чайка"
le théâtre d'art	художественный театр
conséquence *f*	следствие
démissionner *vi*	выйти из состава
nommer membre honoraire	избрать почетным членом
annuler la nomination	отменить избрание
• *La Cerisaie*	• "Вишневый сад"
popularité *f* toujours croissante	всё возрастающая популярность
Le Moine noir	"Черный монах"
définir *vt*	определять
• la pleine appréciation	• *зд.* справедливая оценка
valeur *f* artistique	художественная ценность
il convient de	следует
professer l'admiration	выражать восхищение
exercer une influence	оказывать влияние

Commentaires

Grigorovitch (1822–1899) – Григорович Дмитрий Васильевич (русский писатель)

Stanislavski (1863–1938) – Станиславский (Алексеев) Константин Сергеевич (русский режиссер, актер, педагог, реформатор русского театра)

Némirovitch-Dantchenko (1858–1943) – Немирович-Данченко Владимир Иванович (русский режиссер, критик, драматург, педагог, реформатор русского театра)

Korolenko (1853–1921) – Короленко Владимир Галактионович (русский писатель и публицист)

Répondez aux questions:

1. Quand et où Tchékhov est né? Est-ce que sa famille était riche?

2. Pourquoi est-il resté seul à Taganrog?

3. Qu'est-ce qu'il a étudié à l'Université? Pourquoi a-t-il délaissé ses études?

4. Par quel livre s'est-il fait connaître pour la première fois?

5. Y a-t-il beaucoup d'événements saillants dans la vie de Tchékhov?

6. Pourquoi a-t-il dû s'installer en Crimée?

7. Pourquoi s'est-il éloigné de son ami Souvorine?

8. Quel geste a-t-il accompli à l'exemple de Korolenko?

9. Est-ce que ses œuvres avaient du succès?

10. Qui est-ce qui a professé l'admiration pour Tchékhov?

Traduisez:

1. Антон Павлович Чехов родился в 1860 году в Таганроге. Он воспитывался в небогатой семье с простыми нравами. Его отец, скромный торговец, был внуком крепостного крестьянина.

2. Семья Чехова переехала в Москву, и он остался в Таганроге один. Он изучал медицину, но затем оставил занятия, так как очень интересовался литературой.

3. Известным Чехова сделали юмористические рассказы. В 1866 году Чехов публикует их в сборнике "Пестрые рассказы".

4. В 1887 году появляется его рассказ "Степь", а затем пьеса "Иванов", первая из пьес Чехова, которая имела успех.

5. Чехов совершил путешествие на остров Сахалин. О нем он написал в произведениях "Остров Сахалин" и "В ссылке".

6. Основную часть своих рассказов и самые знаменитые пьесы Чехов написал в своей усадьбе Мелихово, недалеко от Москвы.

7. Наиболее известными пьесами Чехова являются "Чайка", "Дядя Ваня", "Три сестры", "Вишневый сад".

8. Чехов оказал большое влияние на литературу как в своей стране, так и за пределами России.

VI. ARTS

A

54. Le Louvre

La promenade à travers le Louvre présente un grand intérêt historique, architectural et artistique. Le palais des rois de France, le plus grand au monde, **impressionne** par sa masse. Mais c'est surtout à son musée que le Louvre doit son **universelle renommée**.

Au Louvre il y a beaucoup de choses à admirer: c'est un des musées les plus riches du monde. Mais c'est d'abord le Louvre lui-même. À l'entrée, on descend l'**escalier roulant** et on voit **un vaste espace** comprenant des centres d'information, une librairie, un **auditorium**. Le **hall** est éclairé par une **pyramide de verre transparente** qui marque l'entrée principale du musée. La plus belle **vue** du Louvre est celle du Pavillon de l'**Horloge**: on peut voir **d'un seul coup d'œil** deux arcs de Triomphe* (de l'Étoile et du Carrousel), l'Obélisque de la place de la Concorde*.

Au Louvre on peut voir les salles des **antiquités égyptiennes**. On y admire **le Scribe** avec ses yeux entourés de pierres aux belles couleurs. De nombreux visiteurs regardent aussi les **momies** et leurs sarcophages **de bois peint**, les beaux objets placés derrière les vitrines: **outils** et bijoux vieux de plus de quatre mille ans.

La Grèce, Rome sont là elles aussi. Mais peut-être **vaut-il mieux** ne rien voir d'autre après l'étonnante **Victoire de Samothrace** placée en haut **du grand escalier** comme à l'**avant d'un navire.**

Les tableaux non plus ne sont pas oubliés. Toute l'histoire de la **peinture** mondiale y est exposée. On peut choisir parmi les plus grands noms. Les tableaux célèbres ne manquent pas: *la Joconde* de Léonard de Vinci*, ***Le Sacre de Napoléon*** de David*, ***Le Radeau de la "Méduse"*** de Géricault* (le peintre a illustré – et c'est un des premiers exemples –

un fait divers: **le naufrage** de la frégate "*la Méduse*"), ***La liberté guidant le Peuple*** de Delacroix.

Vocabulaire

• impressionner *vt*	• производить впечатление
renommée *f* universelle	мировая известность
• escalier *m* roulant	• эскалатор
un vaste espace	широкое пространство
auditorium [oditɔrjɔm] *m*	зал для прослушивания и записи
hall [ol] *m*	холл
pyramide *f* de verre transparente	пирамида из прозрачного стекла
vue *f*	вид
horloge *f*	часы (*стенные или башенные*)
d'un seul coup d'œil	одним взглядом
• antiquités *f pl* égyptiennes	• египетские древности
le Scribe	писец
momie *f*	мумия
de bois peint	из крашеного дерева
outil [uti] *m*	орудие
• il vaut mieux	• лучше
Victoire de Samothrace	Ника Самофракийская
le grand escalier	парадная лестница
avant *m* d'un navire	нос корабля
• peinture *f*	• живопись
Le Sacre de Napoléon	"Коронование Наполеона"
Le Radeau de la "Méduse"	"Плот "Медузы"
fait *m* divers	происшествие
naufrage *m*	кораблекрушение
La liberté guidant le Peuple	"Свобода на баррикадах" [*букв.* ведущая народ]

Commentaires

l'Arc de Triomphe – *см.* тексты 4, 16

l'Obélisque de la place de la Concorde – *см.* текст 4

Léonard de Vinci – *см.* с. 92

David (1748–1825) – Давид Жак Луи (французский живописец, представитель классицизма)

Géricault (1791–1824) – Жерико Теодор (французский живописец и график)

***Répondez aux questions*:**

1. Pourquoi est-ce que la promenade à travers le Louvre présente un grand intérêt?

2. Qu'est-ce qui marque l'entrée principale du musée?

3. Qu'est-ce qu'on peut voir du Pavillon de l'Horloge?

4. Qu'est-ce qui se trouve dans les salles des antiquités égyptiennes?

5. Quelle statue étonnante peut-on admirer au Louvre?

6. Y a-t-il beaucoup de tableaux célèbres au Louvre?

***Traduisez*:**

1. Прогулка по Лувру представляет большой исторический и художественный интерес.

2. Раньше Лувр был дворцом французских королей. Сейчас это музей, имеющий всемирную известность.

3. В холле, куда свет проникает [букв. освещенном] через прозрачную стеклянную пирамиду, находятся справочные бюро, книжный магазин, зал для прослушивания записей.

4. В залах египетских древностей многочисленные посетители восхищаются мумиями и их саркофагами из крашеного дерева. В витринах выставлены прекрасные предметы: орудия и драгоценности.

5. В Лувре нужно обязательно посмотреть на Нику Самофракийскую, расположенную на самом верху парадной лестницы.

6. В Лувре представлена вся история мировой живописи. Среди картин самая известная – "Джоконда" Леонардо да Винчи.

55. Paul Cézanne

Paul Cézanne naît en 1839, dans une jolie ville du Sud de la France, à Aix-en-Provence. Son père est sûr qu'il travaillera dans une banque, comme lui. L'argent a, pour son père, beaucoup d'importance. "Enfin, lui disait-il, **pense à l'avenir** On meurt avec du génie, on mange avec de l'argent".

Mais Cézanne veut être peintre. Il va à Paris. **Il ne s'y plaît pas.**

Finalement, il décide de vivre à Aix. Son père lui donne un peu d'argent tous les mois et personne ne s'intéresse à sa **peinture**. Il a quelques amis comme l'écrivain Emile Zola*. Mais il ne peut pas **s'entendre avec** eux. Il va vivre de plus en plus seul.

Cézanne sait qu'il est **un "vrai peintre"**, mais ses tableaux ne sont pas reçus dans les expositions. Il continue quand même à peindre. Son père mort, Cézanne devient riche. Enfin il peut vivre comme il veut. Peu à peu il commence à être connu. Le grand marchand de tableaux Ambroise Vollard fait une grande exposition de tableaux de Cézanne. Il est reconnu comme un grand peintre, mais bien tard, trop tard.

À soixante-sept ans, il **était en train de** peindre dans la campagne près d'Aix-en-Provence. **Il est pris dans un orage**. Il a froid et il tombe malade. Quelques jours plus tard, le 22 octobre 1906, il meurt.

Cézanne a eu une **vue** nouvelle de la peinture. En travaillant, il **simplifie** ce qu'il voit et donc ce qu'il peint. Ses tableaux, qui semblaient "difficiles" au début du siècle, sont maintenant bien compris du public, et tous les musées du monde **cherchent à** avoir des tableaux de Cézanne. Il y a quelques années, un tableau peint par Cézanne, un paysage, a été **mis en vente** à **Londres.** Immédiatement, le tableau a été acheté quatre millions de francs. Un de ses œuvres, ***Les Grandes Baigneuses***, a été vendu à un musée anglais, sept millions et demi. Cézanne est l'un des peintres les plus "chers" du monde. Mais il n'a jamais pu vivre de sa peinture.

Vocabulaire

• penser à l'avenir	• думать о будущем
• il ne s'y plaît pas	• ему там не нравится
peinture *f*	живопись
s'entendre avec	ладить с
• un vrai peintre	• настоящий художник
• être en train de faire qch	• быть занятым чем-либо
il est pris dans un orage	его застигла гроза
• vue *f*	• видение
simplifier *vt*	упрощать
chercher à	стремиться
mettre en vente	выставить на продажу
Londres	Лондон
baigneuse *f*	купальщица

Commentaires

Emile Zola – *см.* с.16

***Répondez aux questions*:**

1. Quand et où Cézanne est-il né?

2. Son père où travaillait-il? Quelle carrière préparait-il pour Cézanne? Pourquoi?

3. Pourquoi est-ce que Cézanne ne voulait pas devenir banquier?

4. S'intéressait-on beaucoup à la peinture de Cézanne quand il commençait sa carrière de peintre?

5. Est-ce que Cézanne avait beaucoup d'amis? S'entendait-il bien avec eux?

6. Est-ce que Cézanne est reconnu comme un grand peintre? Pourquoi dit-on que cela est arrivé (произошло) trop tard?

7. Comment est-il mort?

8. Pourquoi peut-on affirmer (утверждать) que Cézanne "a eu une vue nouvelle de la peinture"?

9. Est-ce que Cézanne est un peintre "cher"?

***Traduisez*:**

1. Сезанн родился в 1839 году в красивом городке на юге Франции.

2. Отец Сезанна думал, что его сын будет работать в банке, как и он сам. Для отца Сезанна деньги имели большое значение.

3. Сезанн хочет быть художником. Он едет в Париж, но ему там не нравится, и он решает жить в Эксе.

4. Каждый месяц отец дает Сезанну немного денег. Сезанн продолжает рисовать, но его живописью никто не интересуется.

5. У Сезанна были друзья, например, писатель Эмиль Золя, но художник плохо ладит с ними. Он живет всё более и более одиноко.

6. После смерти своего отца Сезанн становится богатым. Наконец он может жить так, как хочет.

7. Понемногу Сезанн приобретает известность. Устраивается выставка его картин. Он признан великим художником, но слишком поздно.

8. У Сезанна было новое видение живописи. Он упрощает то,

что видит, и, значит, то, что пишет. Его картины, которые казались "трудными" в начале века, сейчас прекрасно понимаются публикой.

9. Все музеи мира стремятся иметь картины Сезанна. Несколько лет назад в Лондоне был выставлен на продажу пейзаж [кисти] Сезанна. Картина была куплена немедленно.

10. Сезанн является одним из самых "дорогих" художников в мире. Но он никогда не мог жить за счет своей живописи [*букв.* своей живописью].

56. Edith Piaf

On ne peut pas imaginer la culture de la France sans sa chanson ni la chanson française sans Edith Piaf.

Née en 1915, sur le trottoir parce que l'**ambulance** avait du retard, Edith Gassion est **élevée** par sa grand-mère et une tante. **Aveugle** à 4 ans, elle **recouvre la vue** après avoir fait un **pèlerinage** à Liseux* en 1919. **Livrée** très tôt **à elle-même**, la petite fille pauvre chante dans les rues. Louis Leplée, directeur d'un cabaret, la remarque en 1935 alors qu'elle chante **à l'angle** de l'avenue Mac Mahon. Il l'**engage** dans son **établissement** et la **baptise** "La Môme Piaf" en souvenir du **refrain** *Comme un moineau* qu'elle interprétait **lors de** leur rencontre.

En 1937 elle est connue par ses chansons *C'est lui que mon cœur a choisi*, *Le petit Monsieur triste* etc. et ne **cesse de s'affirmer** sans **pour autant** connaître la **renommée**. Mais quelques années plus tard ses chansons l'amènent vers les **sommets** de popularité. En 1945 elle découvre et aide Yves Montand. Elle ne **se contente** pas de **remporter un triomphe** personnel, elle s'intéresse également aux nouveaux talents. Georges Moustaki, Gilbert Bécaud, Charles Aznavour **lui doivent beaucoup**.

Elle est morte en 1963, **épuisée**, malade. **Enterrée** au Père-Lachaise*, une **foule considérable** a suivi le **cortège mortuaire**. En 1958, Edith Piaf a écrit ses souvenirs (***Au bal de ma chance***).

Edith Piaf fut le modèle de la chanson expressive de **l'après-guerre**. Elle avait de la **sensibilité**, de la voix, du caractère. D'autres disciplines artistiques l'ont attirée: la comédie, l'opérette, la composition (une trentaine de chansons dont *La vie en rose*, *C'était un jour de fête*, *Les yeux de ma mère*) sont parmi ses nombreux talents.

Boris Vian* disait: "Cette voix aurait pu chanter l'**annuaire du téléphone** avec succès".

Vocabulaire

• ambulance *f*	• скорая помощь
élever *vt*	воспитывать
aveugle *adj*	слепой
recouvrer la vue	восстановить зрение
pèlerinage *m*	паломничество
être livré à soi-même	быть предоставленным самому себе
à l'angle	на углу
engager *vt*	брать на работу
établissement *m*	заведение
baptiser [batize] *vt*	давать прозвище
môme *m, f*	ребенок, малыш
piaf *m*	воробышек
refrain *m*	припев
moineau *m*	воробей
lors de	во время
• ne pas cesser de s'affirmer	• постоянно самоутверждаться
pour autant	тем не менее
renommée *f*	слава
sommet *m*	вершина
se contenter	довольствоваться
remporter un triomphe	добиться триумфального успеха
[ils] lui doivent beaucoup	они ей многим обязаны
• épuisé, -e *adj*	• изнуренный, измученный
enterrer *vt*	хоронить
foule *f* considérable	значительная толпа
cortège *m* mortuaire	похоронная процессия
Au bal de ma chance	"На балу удачи"
• l'après-guerre	• послевоенный период
sensibilité *f*	чувствительность
annuaire *m* du téléphone	телефонная книга

Commentaires

Liseux – город в Нормандии (традиционное место паломничества)

le Père-Lachaise – Пер-Лашез (кладбище в Париже)
Vian Boris (1920–1959) – Виан Борис (французский писатель)

***Répondez aux questions*:**

1. Qui est Edith Piaf?

2. Quand est-elle née? Qui l'a élevée?

3. Comment a-t-elle commencé sa carrière?

4. Est-ce qu'elle a vite connu la renommée?

5. S'est-elle contentée de remporter un triomphe personnel? Quels "nouveaux talents" a-t-elle aidés?

6. Pourquoi est-elle devenue le modèle de la chanson expressive de l'après-guerre?

7. Comment peut-on expliquer les paroles de B.Vian: "Cette voix aurait pu chanter l'annuaire du téléphone avec succès"?

***Traduisez*:**

1. Невозможно представить французскую культуру без французской песни, а французскую песню без Эдит Пиаф.

2. Эдит Пиаф родилась в 1915 году. Ее воспитывали бабушка и тетка.

3. Девочка была предоставлена самой себе и стала петь на улицах.

4. В 1935 году она встречается с управляющим одного из парижских кабаре. Он приглашает ее работать и дает ей прозвище Пиаф – воробышек.

5. Всю свою жизнь Пиаф постоянно самоутверждается. Песни приводят ее на вершину славы.

6. Эдит Пиаф не довольствуется личным успехом, она интересуется новыми талантами. Ив Монтан, Жильбер Беко и Шарль Азнавур ей обязаны многим.

7. Эдит Пиаф умерла в 1963 году, измученная, больная.

8. Эдит Пиаф сама сочинила около тридцати песен.

57. Jean-Paul Belmondo

Il n'est pas beau, il n'a jamais eu le premier prix du Conservatoire*. C'est pourtant l'acteur français le plus connu, le plus aimé, le mieux

payé aussi. Pourquoi? Parce qu'il a **mauvaise tête** et bon cœur, parce qu'il est **drôle** et **débrouillard** et parce que beaucoup de Français se reconnaissent en lui.

Son père est sculpteur, sa soeur danseuse. On a du talent dans la famille Belmondo! Quand il était petit, Jean-Paul **n'était pas le meilleur** élève de sa classe, loin de là! Il n'a jamais passé son bac*: il préférait se battre plutôt qu'apprendre le latin. Cela lui donne l'idée d'être boxeur mais, très vite, il **change d'avis**. Le voilà au Conservatoire.

Tous ceux qui le connaissent savent qu'un jour il sera un grand acteur. Le matin du concours, tout le monde est sûr qu'il avait le premier prix. Mais ces messieurs du jury en décident autrement. Ils trouvent que sa façon de jouer n'est pas assez classique. Le public **crie sa colère**, il ne comprend pas cette décision. Les amis de Belmondo l'entourent et le portent en triomphe sur leurs épaules. On s'en souvient encore au Conservatoire!

Pendant dix ans, Belmondo fait un peu de théâtre, joue de petits rôles au cinéma sans arriver **à "percer"**. Et puis, un jour, c'est la chance! Il tient le premier rôle dans un film de Jean-Luc Godard*, ***À bout de souffle***, et c'est un grand succès. Le public français et étranger aime ce film, surtout ce nouvel acteur au nez cassé.

Tous les **producteurs** et les **metteurs en scène** téléphonent chez Belmondo. Dans la rue, les gens le reconnaissent et lui sourient. Il travaille sans arrêt et **tourne** avec les plus grands acteurs: Jeanne Moreau, Sophia Loren, Jean Gabin. Courageux et **"casse-cou"**, il ne veut jamais être doublé, même quand on lui demande de faire des choses dangereuses. Il est resté simple et gentil. Il se promène toujours sans cravate et en **traînant les pieds**.

Dans le monde du cinéma, Belmondo est une **vedette** internationale. Il a voyagé au Mexique, en **Chine**, partout..., mais il n'a pas oublié sa première idée: jouer sur une scène parisienne et **gagner** au théâtre comme il a gagné au cinéma. À la fin des années 1980, il a fait sensation au théâtre avec *Cyrano de Bergerac**.

Vocabulaire

• mauvaise tête	• вздорный человек
drôle *adj*	забавный
débrouillard, -e *adj*	расторопный, смышленый
• changer d'avis	• передумать
• crier sa colère	• негодовать

• percer *vi*	• пробивать себе дорогу, становиться известным
A bout de souffle	"На последнем дыхании"
• producteur *m*	• продюсер
metteur *m* en scène	режиссер
tourner *vi*	сниматься
casse-cou *m*	сорви-голова
traîner les pieds	волочить ноги
• vedette *f*	• звезда
Chine *f*	Китай
gagner *vt*	завоевывать

Commentaires

le Conservatoire national d'art dramatique – Высшее театральное училище

passer son bac – *см.* текст 34

Godard Jean-Luc (1930) – Годар Жан Люк (французский кинорежиссер)

Cyrano de Bergerac – "Сирано де Бержерак" (пьеса французского поэта и драматурга Эдмона Ростана (1868–1918)

Répondez aux questions:

1. Pourquoi est-ce que Jean-Paul Belmondo est considéré (считается) comme l'acteur français le plus connu et le plus aimé?

2. Est-ce qu'on a du talent dans la famille Belmondo?

3. Jean-Paul était-il le meilleur élève de sa classe?

4. Pourquoi n'a-t-il pas reçu le premier prix du Conservatoire? Est-ce que le public était content de la décision du jury?

5. Quel film a rendu Belmondo célèbre (сделал знаменитым)?

6. Pourquoi dit-on que Belmondo est un acteur courageux?

7. Est-ce que Belmondo a gagné au théâtre comme il a gagné au cinéma?

Traduisez:

1. Жан Поль Бельмондо – самый известный, самый любимый и самый высокооплачиваемый французский актер. Многие французы узнают себя в нем.

2. Отец актера был скульптором, его сестра – танцовщицей. Семья Бельмондо талантлива.

3. Когда Жан Поль был маленьким, он не был лучшим учеником в классе. Он не сдавал экзамена на степень бакалавра. Он предпочитал драться, а не учить латынь.

4. Все, кто его знал, считали, что он будет великим актером.

5. В течение десяти лет Бельмондо играет в театре, исполняет небольшие роли в кино. После фильма "На последнем дыхании" французская публика очень полюбила его. На улице люди узнают его и улыбаются ему. Продюсеры и режиссеры звонят ему.

6. Бельмондо много путешествует. Он был в Мексике, в Китае и других странах.

7. В восьмидесятые годы Бельмондо произвел сенсацию в театре со спектаклем "Сирано де Бержерак"

B

58. De la gare au musée

Inaugurée le 14 juillet 1900 **à l'occasion de l'Exposition universelle**, la gare d'Orsay est l'œuvre de Victor Laloux (1850–1937). La gare du "P.O." (Paris-Orléans) joua très bien son rôle jusqu'à la seconde Guerre mondiale. À partir de 1939, elle ne fut plus **affectée** qu'aux **trains de banlieue.** Ses **quais souterrains** étaient trop courts pour des **rames** devenues trop longues **du fait** de l'électrification **du réseau.** Et l'on ne savait que faire de cette immense gare de parade, qui **abrita** le centre d'**expédition des colis** aux **prisonniers de guerre** entre 1940 et 1944, puis devint le **lieu d'accueil** de ces mêmes prisonniers à la Libération. **Plus tard**, on **y tourna des films.**

Vers 1960, on avait **envisagé** de la **convertir en aérogare** de Paris. Des autorails auraient relié Orly au centre de la capitale. Dans les années suivantes, la S.N.C.F.* ayant résolu de vendre ses bâtiments, l'idée naquit de les remplacer par un hôtel international. En attendant, la gare d'Orsay n'était plus qu'un garage et une ruine.

La **solution** allait brusquement **évoluer**. 1972: la Direction des musées de France établit, **avec l'approbation** du président Pompidou*, un projet de musée du XIXème siècle. 1973: inscription de la gare à l'**Inventaire supplémentaire** des monuments historiques. 1977: le

président Giscard d'Estaing* **se déclare favorable** au projet nouveau. 1981: le président Mitterrand* **reprend à son compte** le **dessein** de ses deux **prédécesseurs immédiats**. La gare d'Orsay était enfin **sauvée du péril** qui la **menaçait** depuis vingt ans. L'opération a duré moins de huit ans et coûté 1,36 milliards de francs.

Aussi grand que Beaubourg*, deux fois plus lourd que la Tour Eiffel, le musée d'Orsay a ouvert ses portes le 9 décembre 1986. L'**équipe** d'Orsay **a réalisé un exploit**: réunir toutes les **créations** artistiques de la période 1848–1914. Plus de quatre mille œuvres, venues du Jeu de Paume*, du Louvre et d'ailleurs. La peinture: de Courbet* à Van Gogh* en passant par les **pompiers**. La sculpture: Maillol*, Rodin*... La photographie, les meubles et les objets d'art, les céramiques, les affiches, la presse, le cinéma...

Il y a aussi un restaurant, Le Palais d'Orsay, installé dans la salle à manger de l'ancien hôtel d'Orsay. Derrière la grande **horloge, en état de marche**, se trouvent un café, puis une librairie, une salle de spectacle, une salle de documentation...

Il y a presque trois millions de visiteurs par an. Autant qu'au Louvre.

Vocabulaire

• inaugurer *vt*	• торжественно открывать
à l'occasion de l'Exposition universelle	по случаю Всемирной выставки
affecter *vt*	предназначать
train *m* de banlieue	пригородный поезд
quai *m* souterrain	подземная платформа
rame *f*	состав (*вагонов*)
du fait de	*зд.* из-за
réseau *m*	сеть (система путей)
abriter *vt*	служить помещением для
expédition *f* des colis	отправка посылок
prisonnier *m* de guerre	военнопленный
lieu *m* d'accueil	пункт приема
tourner des films	снимать фильмы
• envisager *vt*	• предполагать
convertir en aérogare	превращать в аэровокзал
• solution *f*	• решение
évoluer *vi* brusquement	внезапно измениться
avec l'approbation	с одобрения
inventaire *m* supplémentaire	дополнительный список

se déclarer favorable	высказаться в поддержку
reprendre à son compte	брать на себя
dessein *m*	намерение, замысел
prédécesseur *m* immédiat	непосредственный предшественник
sauver du péril	спасти от опасности
menacer *vt*	угрожать
• équipe *f*	• группа, коллектив
réaliser un exploit	совершить подвиг
création *f*	творение
pompier *m*	помпезный художник
• horloge *f*	• часы (стенные или башенные)
en état de marche	действующий

Commentaires

S.N.C.F. (Société nationale des chemins de fer français) – Национальное общество железных дорог Франции

Pompidou Georges – Помпиду Жорж (президент Франции в 1969–1974 гг.)

Giscard d'Estaing Valéry – Жискар д'Эстен Валери (президент Франции в 1974–1981 гг.)

Mitterrand François – Миттеран Франсуа (президент Франции в 1981–1995 гг.)

Beaubourg – *см.* текст 59

Jeu de Paume – выставочный зал (в прошлом зал для игры в мяч дворца Тюильри; до 1992 г. там находились полотна импрессионистов, в настоящее время – музей современного искусства)

Courbet Gustave (1819–1877) – Курбе Гюстав (французский живописец)

Van Gogh Vincent (1853–1890) – Ван Гог Винсент (голландский живописец)

Maillol Aristide (1861–1944) – Майоль Аристид (французский скульптор)

Rodin Auguste (1840–1917) – Роден Огюст (французский скульптор)

Répondez aux questions:

1. Quand est-ce que la gare d'Orsay a été inaugurée?

2. Quel architecte a construit la gare?

3. Est-ce que la gare a bien joué son rôle? Jusqu'à quelle époque? Qu'est-ce qu'on en a fait après?

4. Quand a-t-on décidé d'en faire un musée? Grâce à qui le musée a été créé? Combien d'années l'opération a-t-elle duré?

5. Quand le musée a-t-il ouvert ses portes?

6. Pourquoi dit-on que l'équipe d'Orsay a réalisé un exploit?

7. Qu'est-ce qu'on peut voir au musée d'Orsay?

8. Y a-t-il beaucoup de visiteurs au musée?

Traduisez:

1. Вокзал Орсе был открыт 14 июля 1900 года по случаю Всемирной выставки.

2. Вокзал Париж–Орлеан до Второй мировой войны отлично выполнял свою роль.

3. С 1939 года вокзал предназначался только для пригородных поездов.

4. В 1960 году вокзал хотели превратить в аэровокзал, затем в международную гостиницу.

5. В 1972 году было решено создать музей XIX века. Вокзал Орсе был наконец спасен от опасности, которая угрожала ему в течение 20 лет.

6. Коллектив Орсе совершил подвиг: в музее собрано более четырех тысяч произведений искусства (живопись, скульптура, фотография, мебель, керамика, афиши).

7. В музее бывает ежегодно около трех миллионов посетителей. Столько же, сколько и в Лувре.

59. Beaubourg

En décembre 1969 Georges Pompidou, président de la République française à cette époque, disait: "Je voudrais **passionnément** que Paris possède **un centre culturel**... qui soit à la fois musée et centre de **création**, où les **arts plastiques** voisineraient avec la musique, le cinéma, les livres, la recherche audio-visuelle".

Ce **vœu** s'est concrétisé en janvier 1977, avec l'ouverture, en plein cœur de Paris dans l'un des plus vieux quartiers de la ville (sur le plateau Beaubourg), du Centre national d'art et de culture Georges-Pompidou,

immense complexe culturel **abritant** un musée, une bibliothèque, un centre de création industrielle et un département musical. Il ressemble à une boîte de verre avec, sur le côté, de gros **tubes** en verre (ce sont des escaliers) et d'autres tubes plus petits de toutes les couleurs. Est-il **laid**? Est-il beau? Une chose est sûre: il étonne.

Ce sont deux étrangers, un Italien, Renzo Piano, et un Britannique, Richard Rogers, qui ont inventé Beaubourg. Le **jury** avait examiné 681 projets, dont 491 étrangers, **conçus** dans 49 pays. Si finalement le projet italo-britannique **emporta la décision**, ce fut, ainsi que le **révèle** le rapport du jury, parce que "le bâtiment a des formes simples et **d'une grande envergure**: 50 mètres de hauteur, 150 mètres de longueur, 50 mètres de largeur, 100 000 **mètres carrés** sur cinq étages; il repose sur des **piliers, la surface du sol**, sous le centre de l'édifice, est complètement **dégagée**".

Cet immense monument, que certains comparent à une **usine pétrochimique**, comporte quatre grands secteurs:

1. La Bibliothèque publique d'information: un million de documents dans tous les domaines de la connaissance, qu'on peut consulter librement.

2. Le Musée national d'art moderne: y sont présentées des collections nationales, des **expositions temporaires**, des dossiers sur les artistes. Les œuvres sont accrochées à des **cloisons mobiles**. Grâce à un système automatique, le visiteur peut lui-même faire descendre, pour le **contempler**, l'œuvre de son choix.

3. Le Centre de création industrielle: c'est un musée d'un type nouveau sur tout ce qui constitue le cadre de la vie moderne: architecture, **urbanisme, design**, etc.

4. L'Institut de recherche et de coordination acoustique-musique: laboratoire d'expérimentation musicale.

À ces quatre grands secteurs, il faut ajouter un restaurant, une **cinémathèque** et un **atelier** pour enfants où vingt **animateurs** spécialisés peuvent **accueillir** 500 enfants par jour.

Vocabulaire

• passionnément *adv*	• страстно
création *f*	творчество
arts *m pl* plastiques	изобразительные искусства
• vœu *m*	• пожелание
abriter *vt*	вмещать

tube *m*	труба
laid, -e *adj*	уродливый
• jury *m*	• конкурсная комиссия
concevoir *vt*	*зд.* разрабатывать
emporter la décision	добиться решения; *зд.* одержать победу
révéler *vt*	*зд.* объяснять
d'une grande envergure	*зд.* построенное с размахом
mètre *m* carré	квадратный метр
pilier *m*	свая, опора
surface *f* du sol	поверхность почвы
dégager *vt*	высвобождать
• usine *f* pétrochimique	• нефтехимический завод
exposition *f* temporaire	временная экспозиция
cloison *f* mobile	подвижная перегородка
contempler *vt*	рассматривать
urbanisme *m*	градостроительство
design [dizajn] *m*	дизайн
• cinémathèque *f*	• фильмотека
atelier *m*	студия
animateur *m*	*зд.* руководитель
accueillir *vt*	принимать

***Répondez aux questions*:**

1. Qui a pris l'initiative de la création du Centre national d'Art et de Culture?

2. Quand et où le centre a-t-il été ouvert?

3. À quoi est-ce que le Centre ressemble? Est-il beau?

4. Qui a inventé Beaubourg? Est-ce que le jury a examiné beaucoup de projets avant d'accepter le projet italo-britannique? Pourquoi l'a-t-on accepté?

5. Combien de secteurs comporte le Centre? Énumérez-les.

6. Comment est-ce que le Centre organise l'accueil des enfants?

***Traduisez*:**

1. Президент Франции Жорж Помпиду хотел, чтобы в Париже был создан Культурный центр, одновременно музей и центр творчества.

2. В январе 1977 года в Париже был открыт Национальный центр искусства и культуры имени Жоржа Помпиду.

3. Центр похож на стеклянную коробку или на нефтехимический завод. Трудно сказать, красив ли он. Одно несомненно: он удивляет.

4. Бобур был придуман итальянцем и англичанином. Конкурсная комиссия рассмотрела 681 проект, но выбрала итало-британский.

5. Центр объединяет четыре крупных сектора: библиотеку, национальный музей современного искусства, центр технического творчества и лабораторию музыкальных исследований.

6. В библиотеке имеются документы по всем отраслям знаний. Доступ к ним свободный.

7. В музее современного искусства представлены национальные коллекции и временные экспозиции.

8. Центр технического творчества – это музей нового типа. В нем представлено все, что составляет современную жизнь: архитектура, градостроительство, дизайн.

9. В Центре есть ресторан, фильмотека и детская студия, которая может принять 500 детей в день.

60. La Galerie Trétiakov

Rouvert après dix ans de travaux, le 5 avril 1995, le Palais moscovite et ses collections, donnés à la ville en 1862 par les frères Trétiakov, montre un **exceptionnel** panorama de la peinture russe depuis quatre siècles.

L'histoire de sa **fondation** remonte au milieu du XIXème siècle. On raconte que, tous les matins vers six heures, une **calèche** s'arrêtait près du **marché aux puces**, sur la place Soukarevskaya. En descendait un homme maigre, de haute taille, en manteau de couleur sombre, qui **faisait soigneusement le tour du marché**. Les **habitués enlevaient leur bonnet** à son approche non parce qu'il était l'un des plus riches industriels du textile, mais parce qu'il collectionnait les tableaux, occupation étrange selon eux. Parfois il examinait longuement les **toiles**, parfois il donnait un bon prix **au premier coup d'œil, sans marchander**, parfois il partait les mains vides. Alors, le soir, après le travail à la fabrique, il se rendait dans un atelier pour y **acquérir** une belle toile. Le lendemain, tout recommençait: d'abord le marché, puis la fabrique et l'atelier.

Il le faisait depuis 1856, année où les tout jeunes frères Trétiakov décidèrent de **réunir une collection** de tableaux, Pavel s'occupait des peintres russes et Serge des artistes **occidentaux.** Ayant de l'argent et **un goût raffiné, ils résolurent** de faire de leur collection un musée populaire, **accessible à tous**. L'idée de **créer** un musée national de peinture réaliste trouva **un chaleureux appui** auprès des artistes, **contemporains** de Trétiakov, ils **s'efforçaient de** peindre **à leur intention** des œuvres de qualité et recherchaient dans tout le pays d'**authentiques chefs-d'œuvre.**

C'est grâce au fondateur de la Galerie que nous pouvons parler aujourd'hui d'un art russe représenté d'une manière très complète, et plus particulièrement des tableaux réalistes du groupe des **peintres ambulants** qui peignaient la vérité de la vie et l'histoire du peuple se **distinguant** par leur **approche psychologique**, leur **sens aigu du social.** Ce groupe (1870) se composait d'artistes tels que Répine, Kramskoï, Savrassov et beaucoup d'autres. Etant donné que Trétiakov **souhaitait** également montrer dans son musée les **origines** de l'art russe dans son évolution historique, il compléta sa collection avec des oeuvres du XVIIIème siècle et, plus tard, avec des icônes anciennes.

Vers 1892, la Galerie qui occupait une bonne partie **de la demeure** de Pavel Trétiakov, comptait, avec la collection de son frère **défunt**, 1287 tableaux et 518 gravures et dessins. C'est en cette même année qu'il **transmit** le musée à la ville de Moscou. Depuis, le bâtiment a été agrandi **à plusieurs reprises** et la collection des tableaux est devenue encore plus riche.

Et maintenant, après une reconstruction globale qui a permis de bâtir encore dix vastes salles, **les cloches** de l'église de la famille des Trétiakov ont annoncé la bonne nouvelle. Nous pouvons à nouveau aller admirer des œuvres qui **évoquent** l'histoire de la Russie, ses **sources**, et **quiconque** souhaite comprendre le peuple russe doit absolument visiter ce musée.

Vocabulaire

• rouvrir *vt*	• вновь открыть
exceptionnel, -le *adj*	исключительный
• fondation *f*	• основание
calèche *f*	коляска
marché *m* aux puces	рынок, барахолка
faire le tour du marché	обойти рынок
soigneusement *adv*	старательно

habitué, *m*, -e *f*	завсегдатай
enlever son bonnet	снимать шапку
toile *f*	картина, полотно
au premier coup d'œil	с первого взгляда, сразу
sans marchander	не торгуясь
acquérir *vt*	приобретать
• réunir une collection	• собрать коллекцию
occidental, -e *adj*	западный
goût *m* raffiné	изысканный вкус
résoudre *vt*	решать
accessible à tous	доступный всем
créer *vt*	создать
un chaleureux appui	горячая поддержка
contemporain, -e *adj*	современный
s'efforcer de	стараться
à leur intention	специально для них
un authentique chef-d'œuvre	подлинный шедевр
• peintre *m* ambulant	• художник-передвижник
se distinguer	отличаться
approche *f* psychologique	психологический подход
sens *m* aigu du social	обостренное чувство социальной справедливости
souhaiter *vt*	желать
origines *f pl*	истоки
• demeure *f*	• дом, жилище
défunt, -e *adj*	покойный
transmettre *vt*	пѐредать
à plusieurs reprises	неоднократно
• cloche *f*	• колокол
évoquer *vt*	вызывать в памяти
source *f*	исток
quiconque	каждый, кто

***Répondez aux questions*:**

1. Quand est-ce que la Galerie Trétiakov a été fondée? Par qui?

2. Quand est-ce que la Galerie a été rouverte?

3. Comment les frères Trétiakov ont réuni leur collection? Où trouvaient-ils des toiles pour cette collection? Est-ce qu'ils ont trouvé un appui auprès des artistes?

4. Quelles périodes de l'art russe sont représentées dans la Galerie?

5. Qu'est-ce qui caractérise le groupe des peintres ambulants? Qui faisait partie de ce groupe?

6. Quand est-ce que Trétiakov a transmis sa collection à la ville de Moscou? Est-ce que la Galerie avait beaucoup de tableaux, de gravures et de dessins à cette époque?

7. Quels étaient les résultats de la reconstruction de la Galerie?

***Traduisez*:**

1. В 1995 году Третьяковская галерея вновь открылась после десятилетней реконструкции.

2. В 1862 году собрание картин было передано Павлом Третьяковым городу Москве.

3. История основания галереи восходит к середине XIX века. Один из самых богатых фабрикантов, Павел Третьяков покупал картины на рынке, в мастерских художников.

4. В 1856 году молодые братья Третьяковы решили собирать коллекцию картин. Павел занимался русскими художниками, Сергей – западными. У братьев были деньги и изысканный вкус, и они решили создать музей, доступный для всех. Эта идея нашла горячую поддержку у художников.

5. Благодаря основателю Галереи, мы можем говорить сегодня о русском искусстве, полно представленном в музее.

6. В Третьяковской галерее находятся полотна художников-передвижников, которые отличались психологическим подходом к живописи и обостренным чувством справедливости.

7. Третьяков хотел показать истоки русского искусства в его историческом развитии, поэтому он дополнил свое собрание произведениями XVIII века и старинными иконами.

8. К 1892 году Галерея, которая уже занимала значительную часть дома Павла Третьякова, насчитывала 1287 картин и 518 гравюр и рисунков.

9. Коренная реконструкция позволила построить еще десять залов для музея. Посетители могут снова любоваться произведениями, которые напоминают об истории России и ее истоках.

CORRIGÉS

1. France: 1. La France est située en Europe occidentale. **2.** Sa superficie est de 500000 kilomètres. **3.** La France compte 57 millions d'habitants. **4.** La limite qui sépare la France des pays voisins (la Belgique, le Luxembourg, l'Allemagne, la Suisse, l'Italie et l'Espagne) est presque toujours un massif montagneux: les Vosges, le Jura, les Alpes, les Pyrénées. **5.** Les fleuves français naissent dans les montagnes. La Seine se jette dans la Manche, la Loire et la Garonne dans l'océan Atlantique, le Rhône dans la Méditerranée. **6.** La France a un climat tempéré, c'est-à-dire ni froid, ni chaud. En hiver, les températures moyennes se situent entre 0 et 8 degrés au-dessus de zéro, en été – entre 16 et 24 degrés. **7.** L'économie française comprend tous les grands secteurs: l'industrie, l'agriculture, la pêche. **8.** Les grandes villes françaises sont situées sur des fleuves, sur la côte ou dans des vallées de montagne.

2. Institutions: 1. La France est une République indivisible, démocratique et laïque. **2.** La démocratie française moderne est l'héritière de la Révolution de 1789. **3.** "Liberté, égalité, fraternité" telle est la devise de la République française. Son hymne national est *la Marseillaise*. **4.** Le chef de l'état est le président de la République. Il est élu pour sept ans au suffrage universel direct. **5.** Le président promulgue les lois et soumet les projets de lois au référendum. Il nomme le chef du gouvernement. **6.** Le parlement se compose de deux assemblées: de l'Assemblée nationale et du Sénat. L'Assemblée nationale est élue pour cinq ans, le Sénat – pour neuf ans. Tous les trois ans il est renouvelé par tiers. **7.** La France est découpée en grandes, moyennes et petites unités: régions, départements, communes.

3. Paris, capitale de la France: 1. Paris compte près de 9 millions d'habitants. **2.** Paris est une capitale politique, économique, géographique et culturelle de la France. **3.** Chaque quartier parisien a

son histoire, son charme, son mode de vie. **4.** Les Parisiens sauvegardent les vieux quartiers de la ville. **5.** Les urbanistes s'occupent des problèmes des nouveaux quartiers. **6.** La population des banlieues parisiennes augmente. **7.** La région parisienne possède environ 100 théâtres, 400 salles de cinéma, 100 musées, 200 galeries d'art.

4. Paris du sommet de la Tour Eiffel: 1. Pour voir Paris nous montons au sommet de la Tour Eiffel. **2.** Entre deux bras de la Seine se trouve l'île de la Cité, centre historique de Paris. **3.** Sur la rive gauche est situé le Quartier latin, le quartier des étudiants. Ici se trouve l'université de Paris – la Sorbonne – et le Panthéon. À la façade du Panthéon on peut lire l'inscription: "Aux grands hommes, la patrie reconnaissante". **4.** Sur la rive droite se trouvent le Louvre, la place de la Concorde, l'Arc de Triomphe. **5.** Douze avenues rayonnent autour de l'Arc de Triomphe. **6.** Sous l'Arc de Triomphe il y a la tombe du Soldat inconnu. **7.** Sur la butte Montmartre se dressent les dômes de la basilique du Sacré-Cœur. L'intérieur de l'église est richement décoré de mosaïques. **8.** Le nouveau quartier de la Défense associe un ensemble résidentiel, des espaces verts et un important centre d'affaires. La plus haute tour du quartier compte 45 étages.

5. Les monuments de Paris: 1. La Tour Eiffel a été construite en 1889, à l'occasion de l'Exposition Universelle. **2.** Tout d'abord les Parisiens trouvaient la Tour inesthétique, laide. **3.** La Tour Eiffel a l'aspect d'une véritable dentelle de fer. **4.** La distance entre les piliers de la Tour Eiffel est de 100 mètres. **5.** La première plate-forme se trouve à 58 mètres au-dessus du sol. Un restaurant y est aménagé. **6.** La Tour pèse 9 millions de kilos. **7.** En plein centre de Paris, sur l'île de la Cité. se trouve la cathédrale Notre-Dame de Paris. **8.** Notre-Dame de Paris est une des merveilles de l'architecture gothique. **9.** La construction de la cathédrale a été commencée en 1163, elle a été achevée en 1345. **10.** La cathédrale peut accueillir 6500 personnes. **11.** La cathédrale a été le théâtre de nombreuses cérémonies. Le procès de la réhabilitation de Jeanne d'Arc s'y est déroulé. **12.** En 1980 dans la cathédrale une messe a été célébrée par le pape Jean-Paul II.

6. Marseille: 1. Marseille est située sur la côte méditerranéenne. Elle compte près d'un million d'habitants. **2.** La ville a été fondée par les Grecs au VIème siècle avant notre ère. En 49 J.César s'en empare. **3.** Marseille est réunie à la France en 1481. **4.** Les Marseillais se sont

montrés favorables à la Révolution de 1789. Pendant l'insurrection de 1792 ils chantaient un chant composé par Rouget de Lisle. Plus tard, le chant est devenu l'hymne national de la France. **5.** Ruinée par les guerres, Marseille retrouve sa prospérité à la suite des conquêtes coloniales. **6.** À Marseille il y a de nombreux musées. Musée d'archéologie, Musée d'Art contemporain, Musée de la Mode. **7.** Le port de Marseille est le premier port de France pour les marchandises. **8.** De nombreuses autoroutes relient Marseille avec les villes françaises aussi bien qu'avec l'Espagne et l'Italie.

7. La Côte d'Azur: 1. La Côte d'Azur est une région côtière au bord de la Méditerranée. **2.** Dans cette région il y a beaucoup de stations balnéaires. **3.** Non loin de la Côte d'Azur se trouvent les stations de sports d'hiver. **4.** Sur la Côte d'Azur tout est organisé pour recevoir, loger et distraire les hôtes. **5.** Les touristes y trouvent toutes sortes de plaisirs: fêtes de carnaval, régates, festivals; il y a ici des terrains de golf, des casinos, des musées. **6.** Capitale de la Côte d'Azur, Nice est appréciée pour son climat doux. **7.** Grasse est la capitale mondiale des parfums naturels. **8.** Les villas et les hôtels de la Côte d'Azur sont entourés de fleurs: roses, jasmin, mimosa, violettes, lavande. **9.** La Côte d'Azur est surtout aimée des poètes et des peintres.

8. Les Landes: 1. Les Landes est une région située au sud-ouest de la France. Elle s'étend à 9 mille kilomètres. **2.** Les Landes c'est le royaume de sable, de dunes, de pins. Là se trouve la plus importante forêt française. **3.** Jusqu'au XIXème siècle cette région était parmi les plus pauvres de France. **4.** À la fin du XVIIIème siècle l'ingénieur normand Brémontier arrête au moyen de plantations la progression des dunes. Son activité a sauvé les Landes. **5.** Le tourisme estival et la pêche animent le littoral.

9. France (géographie, climats): 1. La France possede un relief très varié: là, il y a des plaines, des collines, des chaînes de montagnes. **2.** La France a un réseau hydrographique dense, constitué de milliers de ruisseaux, rivières et cinq grands fleuves. Le plus long fleuve est la Loire. La Seine est la principale voie navigable du pays. **3.** La France est située dans la zone du climat tempéré. Les trois principales variantes du climat français peuvent être caractérisées par ces trois mots: douceur, chaleur, rigueur. **4.** À l'Ouest les vents venus de la mer apportent des pluies. À Brest il pleut plus de 200 jours par an. Les hivers ne sont pas

très froids, les étés ne sont pas très chauds. **5.** Le climat méditerranéen est caractérisé par les températures élevées en été. En hiver, il gèle rarement. Les pluies d'automne et de printemps sont abondantes (fortes averses et gros orages avec éclairs et tonnerre). **6.** A l'Est, et dans les régions de montagne, le climat est plus rigoureux, l'influence de la mer disparaît peu à peu.

10. La population française: 1. La France compte 57 millions d'habitants en occupant le 4ème rang en Europe et le 17ème rang mondial. La population active est près de 24 millions, dont 10 % sont à la recherche d'un emploi. **2.** Le taux de natalité était élevé après la deuxième guerre mondiale; pendant les dernières vingt années il connaît un ralentissement. **3.** Comparée à ses voisins la France est un pays peu peuplé. La densité de sa population est de 105 habitants au kilomètre carré; elle est très différente selon les régions. **4.** Le développement des industries et des services, la modernisation de l'agriculture ont entraîné un dépeuplement des campagnes. **5.** La France est devenue un pays d'accueil pour 3,5 millions d'étrangers. 40 % sont des Européens. La part des Africains, surtout des Algériens, augmente.

11. Une économie diversifiée: 1. La France n'est pas un "super-grand" ni par sa superficie, ni par sa population, ni par son produit national brut. Elle garde cependant une position importante dans l'économie mondiale. **2.** L'industrie française comprend des secteurs traditionnels qui ont subi une forte restructuration: sidérurgie, automobile, textile. De nouvelles industries se développent dans les technopoles, qui représentent un lieu idéal pour la recherche, la formation et la production. **3.** L'agriculture française est un secteur moderne, mécanisée et à forte productivité. **4.** La France occupe la 4ème place dans la Communauté économique européenne pour la pêche. **5.** Les services occupent une place de plus en plus importante dans l'économie moderne. Minitel, TGV et métro parisien ont une réputation mondiale. **6.** Depuis les dernières trente années, le tourisme s'est considérablement développé en France. Chaque année 36 millions de touristes viennent en France.

12. Institutions: 1. La France est une République où tous les citoyens, sans distinction d'origine et de religion, sont égaux devant la loi. **2.** Le pouvoir politique en France est réparti entre le Président, le Gouvernement et le Parlement. **3.** Le Président de la République

est élu au suffrage universel direct pour sept ans. Il nomme le Premier ministre et les membres du gouvernement, promulgue les lois, peut soumettre au référendum des projets de lois, désigne les ambassadeurs français, accueille les ambassadeurs des pays étrangers. **4.** Le Gouvernement est composé du Premier ministre et des ministres: ceux de la Défense, de l'intérieur des Affaires étrangères, de l'Éducation nationale, de la Justice et d'autres. Le Premier ministre dispose des pouvoirs étendus. Il assure la liaison entre le pouvoir exécutif et le Parlement, il est responsable de la Défense nationale. **5.** Le Parlement bicaméral (l'Assemblée nationale et le Sénat) adopte les lois, ratifie les traités internationaux. Le Parlement se réunit en sessions au moins deux fois par an. **6.** À la différence de la Suisse, de la Grande Bretagne, de la République fédérale d'Allemagne, la France est un pays très centralisé. **7.** La France compte 96 départements métropolitains, 4 départements d'outre-mer et des territoires d'outre-mer.

13. La presse écrite: 1. Dans la société contemporaine le rôle de la presse grandit constamment: 42 % des Français lisent des quotidiens, 79 % lisent régulièrement des revues. **2.** En France il existe 24 quotidiens nationaux et 75 quotidiens régionaux et locaux. Parmi ces journaux, il y a ceux qui se spécialisent en économie et finances. **3.** La publicité représente 60 % des recettes de la presse. Par ailleurs la presse bénéficie d'un aide de l'État. **4.** Les quotidiens français les plus connus sont: *le Monde, le Figaro, l'Humanité, Libération.* **5.** *Le Monde* a été fondé en 1944. Il accorde une grande place à l'information politique, économique et culturelle. Il tire à 500 000 exemplaires. **6.** L'Agence France Presse, la plus importante en France, est la seule de dimension internationale. Elle diffuse des informations dans 150 pays.

14. Paris: 1. La France compte 29 villes de plus de 200 mille habitants. Lyon et Marseille comptent plus d'un million d'habitants. L'agglomération parisienne en compte plus de 9 millions. **2.** Paris est situé sur la Seine, au cœur du Bassin parisien. **3.** La situation géographique avantageuse a permis à Paris de devenir, dès le XIIIème siècle, le plus important foyer politique, économique et culturel du pays. **4.** Paris est devenu le centre industriel et commercial grâce à l'abondance de la main-d'œuvre, à l'importance du marché de consommation, à la concentration des capitaux. **6.** Les industries lourdes se localisent surtout en banlieue. La ville de Paris elle-même possède de petites industries de transformation. **6.** La ville est dirigée par un

maire assisté d'un Conseil de Paris. Le Conseil est responsable de l'aménagement urbain, de l'urbanisme, des finances. **7.** Depuis les années 1970, la population de Paris décroît. La composition de la population diffère de celles des autres villes françaises par un niveau de qualification très élevé. Dans la ville, il y a beaucoup d'étrangers (environ 15 % de la population totale).

15. Paris (histoire, urbanisme): 1. Paris a grandi autour de l'île de la Cité. **2.** Paris est le cœur de la France, et il faut mettre tous les efforts à l'embellir. **3.** Georges-Eugène Hausmann a été nommé préfet en 1853. La transformation de Paris est le fruit de son dynamisme et de son imagination. **4.** Dans la ville les boulevards ont été tracés, les ponts ont été construits, le chemin de fer de ceinture a été mis en service, les espaces verts ont été aménagés. **5.** La Seine enjambée par 33 ponts entoure l'île de la Cité. Là se dresse Notre-Dame de Paris. **6.** Le principal marché parisien a laissé place à un nouveau complexe commercial (Forum). **7.** Dans le quartier de Marais se trouvent de remarquables ensembles architecturaux. Un peu plus loin est située la place de la Bastille. En 1989 le nouvel Opéra de Paris y a été inauguré. **8.** Sur les grands boulevards les commerces, théâtres, cinémas avoisiment les grandes compagnies d'assurance et la Bourse. **9.** En 1812 au Quartier latin a été érigé le Panthéon. **10.** La rive gauche est dotée de nombreux espaces verts: le jardin des Plantes, le parc Montsouris, le jardin du Luxembourg.

16. Paris, la place de l'Étoile: 1. La place de l'Étoile est officiellement baptisée place Charles-de-Gaulle. Pour les Parisiens elle reste un des sites les plus prestigieux de la capitale. **2.** L'idée d'élever un arc triomphal en l'honneur des victorieuses armées françaises est née en 1794. **3.** Napoléon a tenu la promesse faite aux soldats. En 1805, il leur disait: "Vous rentrerez dans vos foyers sous les arcs de triomphe". **4.** En 1806, le 15 août – jour de la fête de Napoléon la première pierre a été posée. Cinq ans après Napoléon a vu qu'il n'y avait que les fondations de son Arc Triomphal. **5.** L'Arc a été inauguré en 1836. Parmi les groupes sculptés qui ornent le monument on considère comme le plus célèbre le groupe surnommé plus tard "La Marseillaise". **6.** En 1854, la place de l'Etoile prend l'aspect que nous lui connaissons, grâce au baron Haussmann. Napoléon lui a confié de faire de Paris la plus belle capitale du monde. **7.** Le 11 novembre 1920 sous l'Arc a été inhumé le corps d'un soldat non identifié, mort pendant la Première guerre

mondiale. **8.** Les Champs-Elysées est la plus large avenue de Paris, une des douze artères qui rayonnent autour de l'Étoile. C'est un véritable centre du commerce de luxe.

17. Le Pont-Neuf – le plus vieux pont de Paris: 1. Sous Jules César, à Lutèce il n'y avait que deux ponts de bois. **2.** Au XVIème siècle le premier pont de pierre a été construit. On l'a appelé le Pont-Neuf. On peut le traverser même aujourd'hui. **3.** Jusqu'au XVIème siècle tous les ponts avaient des maisons de chaque côté. Le Pont-Neuf ne portait pas de maisons, mais on y a vu apparaître les premiers trottoirs de Paris. **4.** Le Pont-Neuf est devenu le centre de la vie parisienne. C'est ici que les poètes se rencontraient, ici on pouvait voir des marchands de tissus, de livres, ici on enlevait des dents, on montrait des chiens savants, on chantait des chansons. **5.** Non loin du Pont-Neuf on a construit une fontaine. Plus tard, la fontaine a été remplacée par un grand magasin. **6.** C'est sur le Pont-Neuf que *La Marseillaise* a été chantée pour la première fois. **7.** Le Pont-Neuf a presque 400 ans, mais il est toujours solide. Et tout Français qui est en bonne santé peut dire qu "il se porte comme le Pont-Neuf".

18. Rennes: 1. Rennes est la capitale de la Bretagne. C'est une des villes les plus attractives de France. **2.** La ville offre une atmosphère vivante, chaleureuse, pleine de charme. **3.** Le centre de la ville est transformé en une zone piétonnière. Là, il y a beaucoup de rues médiévales, étroites et tortueuses. Les Rennais y viennent faire leurs courses, assister au spectacle, prendre "un pot" entre amis. **4.** Non loin de la gare est située une Rennes plus moderne. **5.** Rennes regroupe les usines Citroën, entreprises de transport et de bâtiment. **6.** Rennes se spécialise dans les domaines de l'électronique, des télécommunications et d'informatique. **7.** Rennes est une ville universitaire. Là, il y a deux universités et 16 grandes écoles et instituts. **8.** Il est très agréable de se promener dans le jardin du Thabor. Le parc occupe plus de 10 hectares. La diversité et la richesse de ses plantations en font un endroit attrayant.

19. Strasbourg: 1. Strasbourg est une ville très pittoresque. En 1979, la première réunion du parlement européen y a eu lieu. À Strasbourg siège le Conseil de l'Europe. **2.** À Strasbourg il y a beaucoup d'autoroutes modernes. L'aéroport recueille un million de passagers

par an en reliant l'Alsace à Londres, Bruxelles, Amsterdam, Francfort, Milan et Rome. Le Rhin permet la navigation de Bâle à la mer du Nord. **3.** En 842, a apparu le premier texte en français – les *Serments de Strasbourg.* **4.** À Strasbourg on peut admirer une cathédrale magnifique. Elle est ornée de sculptures gothiques, de vitraux, de tapisseries. **5.** La ville a beaucoup souffert au cours de la Deuxième Guerre mondiale. Elle a été libérée en 1944. **6.** Aujourd'hui Strasbourg est un centre politique et économique de premier plan et, en même temps, un véritable musée en plein air.

20. La Bourgogne: 1. Bourgogne est une région de l'est de la France. Au VIème siècle, les Bourgondes ont occupé cette terre et l'ont appelée Bourgondia. Trois rivières traversent la Bourgogne et se jettent dans trois mers différentes: la Loire dans l'Océan Atlantique, la Seine dans la Manche; la Saône se jette dans le Rhône et, par lui, dans la Méditerranée. **2.** On peut passer d'agréables vacances en Bourgogne: se promener, visiter cathédrales et châteaux. **3.** Dijon est la capitale de la Bourgogne. Il compte 190 mille habitants. C'est une vraie ville-musée. **4.** Dijon est célèbre par son cassis, sa moutarde et ses escargots. **5.** Depuis très longtemps, on "soigne" les vignes en Bourgogne. La région plantée en vigne n'est pas grande. Elle produit peu de vin, mais il est si bon qu'il est vendu en France et à l'étranger.

21. La Camargue: 1. La Camargue est une région de Provence située entre deux branches du delta du Rhône. Le sol y est imprégné de sel. Dans ce pays, il y a peu d'arbres, mais beaucoup de canaux, de marais et d'étangs. L'eau potable est rare, mais les moustiques sont nombreux. **2.** En Camargue on a construit des digues, on a effectué des travaux de drainage, on a créé des rizières. **3.** Les estivants affluent en Camargue. On organise pour eux des promenades à cheval. Les maisons pour touristes poussent comme des champignons. Elles ressemblent aux maisons authentiques des gardians, mais ils ont tout le confort moderne. **4.** Pour découvrir la Camargue il faut prendre son temps. Promenez-vous le long des canaux, sur la digue. Vous verrez les pêcheurs partir à la pêche, caler leurs filets; à la tombée du soleil, vous verrez les flamants roses s'envoler par centaines dans le ciel. **5.** En Camargue il y a beaucoup de chevaux blancs et de taureaux noirs. Les gardians aiment leurs chevaux, les soignent. **6.** Dans la réserve naturelle située dans le coeur de la Camargue poussent les plus beaux pins de France, nichent les hérons, courent les sangliers, nagent les castors.

22. Russie: 1. La Russie est un pays immense. Elle occupe une superficie de 17 millions de kilomètres carrés. Sa population compte 150 millions d'habitants. **2.** Le pays s'étend de la mer Baltique à l'océan Pacifique et de l'océan Glacial à la mer Noire et la mer Caspienne. **3.** Les pays limitrophes de la Russie sont la Finlande, l'Estonie, la Lettonie, la Lituanie, la Biélorussie, l'Ukraine, la Géorgie, l'Azerbaïdjan, le Kazakhstan, la Mongolie, la Chine. **4.** Les plus grands fleuves de la Russie sont la Volga, l'Oural, le Don, le Dniepr, la Dvina, l'Ob, la Lena, l'Ienisseï, l'Amour. **5.** Aucun pays du monde ne connaît une variété aussi grande de paysages et de sites comme la Russie. On peut y trouver tout: plaines et montagnes, forêts et steppes, régions subtropicales et glaces éternelles. **6.** En Russie on extrait le fer, le cuivre, le pétrole, la houille, les métaux précieux. **7.** La Russie est un pays industriel. Nous avons beaucoup de centrales électriques, d'immenses usines métallurgiques et chimiques. **8.** La Russie est un pays agricole, elle fournit les produits les plus divers: céréales, pommes de terre, betteraves, riz, fruits. **9.** Depuis 1991, la Russie a commencé à réaliser un vaste programme de réformes économiques.

23. Le système politique de la Russie: 1. Les pouvoirs politiques en Russie sont répartis entre le président, le gouvernement et le parlement. **2.** Le président de la Russie est élu au suffrage direct universel pour 4 ans. Il nomme le chef du gouvernement, détermine en grandes lignes la politique intérieure et extérieure, signe les ordonnances et les décrets. **3.** Le pouvoir exécutif appartient au gouvernement. Son chef est le Premier ministre. **4.** Le pouvoir législatif est exercé par le parlement (l'Assemblée fédérale). Le parlement se compose de deux chambres: du Conseil de la Fédération et de la Douma. **5.** L'emblème de la Russie est le drapeau tricolore; son hymne national est "le Chant patriotique" de M. Glinka.

24. Moscou: 1. La capitale de la Russie Moscou a été fondée en 1147 par le prince Youri Dolgorouki. Sous Dimitri Donskoï, elle devient une ville importante et sous Ivan III le centre de tout le pays. **2.** Les Français occupent Moscou en 1812, mais les habitants mettent feu à la ville et Napoléon doit s'éloigner. **3.** Au XVIIIème siècle Moscou perd son rôle de capitale politique et on ne le lui rend qu'en 1918. **4.** Aujourd'hui Moscou est une des plus grandes villes du monde. Elle compte 9 millions d'habitants. C'est le centre politique, économique et culturel de notre pays. Moscou est une ville industrielle

et un port fluvial important. **5.** Ces derniers temps Moscou se modifie à vue d'œil. Dans la ville, il y a beaucoup de longues avenues droites, de vastes places, de jardins et de parcs. **6.** Moscou est une ville très animée. La circulation dans la ville est très intense. **7.** Le métro de Moscou est le transport le plus pratique et le plus confortable. **8.** La partie centrale de la ville a une multitude de monuments historiques, par exemple, le Kremlin, la cathédrale de Basile-le-Bienheureux. **9.** La Moskova traverse la ville. Des dizaines de ponts plus jolis les uns que les autres relient les deux rives de la rivière.

25. Le Kremlin et la place Rouge: 1. Parmi les nombreuses curiosités de Moscou la place Rouge et le Kremlin occupent une place à part. **2.** La place Rouge est le cœur de Moscou. C'est la plus grande place de la capitale. Au XVIème siècle on y a construit la cathédrale de Basile-le-Bienheureux. **3.** Sur la place Rouge est érigé le monument à Minine et Pojarski. Sur le socle, on peut lire: "Au citoyen Minine et au prince Pojarski, la Russie reconnaissante". **4.** Un des symboles de Moscou est la majestueuse tour de Sauveur. Elle est construite à la fin du XVème siècle. Au XVIIème siècle une horloge à carillon a été installée sur la tour. **5.** Entre la place Rouge et la Moskova se trouve le Kremlin. Sa construction commence sous Youri Dolgorouki. **6.** Dans l'enceinte du Kremlin se trouvent plusieurs monuments historiques: les cathédrales de l'Annonciation, de l'Archange Michel et de la Dormition, le clocher "Ivan le Grand", l'Arsenal, l'édifice du Sénat et le Grand Palais du Kremlin. **7.** Au Kremlin on peut voir la Cloche-Reine et le Tsar des Canons. **8.** Jusqu'au règne de Pierre le Grand le Kremlin a été la résidence des tsars russes. Aujourd'hui, c'est la résidence du président de Russie. Le Kremlin symbolise le pouvoir central russe.

26. Saint-Petersbourg: 1. Le nom de Saint-Petersbourg est lié aux pages glorieuses de l'histoire et de la culture de notre pays. **2.** C'est une ville-musée, une ville-monument, chantée par les poètes, représentée par les peintres. **3.** La ville a été fondée en 1703 par Pierre le Grand qui considérait Saint-Petersbourg comme "une fenêtre sur l'Europe". **4.** Pendant la Deuxième Guerre mondiale, la ville a subi 900 jours de siège. **5.** Sur la place du Palais se dresse la colonne Alexandre érigée en l'honneur de la victoire sur Napoléon. **6.** Sur la place de Sénat se trouve le monument à Pierre le Grand, fondateur de la ville. **7.** Les visiteurs de l'Ermitage admirent les toiles de Léonard de Vinci, de Titien, de

Rembrandt, de Rubens. **8.** La forteresse Pierre et Paul est actuellement la filiale du Musée de l'histoire de la ville. **9.** La cathédrale Saint-Isaac est un majestueux monument de l'architecture du XIXème siècle construit d'après le projet de l'architecte Monferrant.

27. Russie (géographie): 1. La Russie est un pays d Europe orientale et d'Asie septentrionale. Sa population compte 150 millions d'habitants parmi lesquels les Russes constituent près de 80%. **2.** Le territoire de la Russie s'étend sur 3000 kilomètres du nord au sud et sur 9000 kilomètres d'ouest en est. **3.** Les ressources naturelles permettent à la Russie d'être autosuffisante pour ses approvisionnements; mais la plupart des gisements de la partie européenne sont en voie d'épuisement et il faut chercher les matières premières toujours plus loin vers le nord et l'est. **4.** Au sud de la partie européenne sont situées les plaines aux riches sols de terres noires. Malgré les risques de la sécheresse, on cultive ici les céréales, les tournesols, les betteraves. **5.** Le bassin de la Volga, aménagé en cascade de centrales hydroélectriques, attire des industries métallurgiques et des constructions mécaniques. **6.** Sur le littoral de la mer Noire on cultive le thé et les fruits. **7.** Au nord de la partie européenne on passe insensiblement des steppes à la forêt. Dans cette région, un réseau dense de villes s'est constitué autour de Moscou. **8.** En Sibérie, la plus grande partie est recouverte par la forêt boréale. Les plus grands fleuves de la Sibérie sont l'Ob, l'Ienisseï, la Lena. Ils fournissent de l'électricité à bas prix. L'essentiel des ressources est transformé dans la partie européenne. Au sud, le long du Transsibérien se développent de véritables centres industriels: Novossibirsk, Omsk, Krasnoïarsk.

28. Institutions: 1. Selon la Constitution, le pouvoir d'État se subdivise en pouvoir législatif, exécutif et judiciaire. **2.** Le Président de la Fédération de Russie est élu pour 4 ans au suffrage universel. **3.** Le Président de la Russie est le chef suprême de l'armée; il nomme le Premier ministre, le haut commandement de l'armée, dissout la Douma d'État, proclame la loi martiale et l'état d'urgence, suspend tout acte d'un sujet de fédération contredisant la Constitution. **4.** Le Premier ministre est nommé par le Président et approuvé par la Douma. **5.** Le Conseil de la Fédération est la chambre haute de l'Assemblée fédérale. Le Conseil se compose de 178 membres (2 représentants pour chaque entité territoriale). **6.** La Douma d'État est élue pour 4

ans et comprend 450 députés. Elle approuve la nomination du Premier ministre, pose la question de confiance au gouvernement, proclame l'amnistie. La Douma peut être dissoute par le président. **7.** Les Armoiries de la Russie représentent un aigle bicéphale symbolisant Occident et Orient. **8.** La Russie regroupe 89 entités territoriales.

29. Moscou (histoire): 1. Au XIIème siècle, Paris, Rome, Vienne étaient déjà de grandes capitales. En même temps, Kiev qui s'épanouit au IXème siècle, s'appauvrit et se dépeuple. **2.** En 1147, Moscou est citée pour la première fois dans une chronique. Le prince Youri Dolgorouki invite à Moscou son allié Sviatoslav. **3.** Moscou a été incendiée plusieurs fois, mais après chaque destruction, la ville se reconstruit, grandit, devient plus peuplée. **4.** Dès 1263 Moscou devient la capitale d'une principauté indépendante. Les princes de Moscou ont arraché à leur éternel rival, le prince de Tver, la primauté politique. **5.** Sous Ivan Kalita, Moscou devient un centre religieux; elle prend la relève de Kiev. **6.** En 1380, Dimitri Donskoï remporte la victoire de Koulikovo. L'État moscovite s'étend et rien ne peut plus arrêter sa marche en avant. **7.** En 1715, Pierre le Grand transfère sa capitale à Saint-Petersbourg, mais Moscou reste la capitale religieuse de l'empire et le lieu de couronnement des tsars. **8.** En 1812, les armées de Napoléon occupent Moscou. Les Moscovites incendient leur ville, mais cinq ans après elle est presque entièrement reconstruite. **9.** En 1941, l'offensive allemande contre Moscou menace la ville, mais l'armée soviétique contre-attaque. Les Allemands ne peuvent pas entrer dans la capitale.

30. Moscou aujourd'hui: 1. En décembre 1991, l'Union soviétique cesse d'exister. Moscou devient la capitale de la Fédération de Russie. La ville est un des quatre-vingt neuf sujets de la Fédération. **2.** La Douma de Moscou est l'organe du pouvoir représentatif et législatif. Elle comprend trente-cinq députés élus par différents partis, mouvements et assemblées d'électeurs dans les quartiers. **3.** Le pouvoir exécutif appartient à la mairie de Moscou. Le premier fonctionnaire de la ville, le maire, ainsi que son adjoint, sont élus au suffrage universel direct à bulletins secrets pour 4 ans. **4.** La ville est divisée en dix grandes préfectures et cent vingt-huit quartiers. Le pouvoir dans les préfectures revient aux préfets, dans les quartiers aux sous-préfets. **5.** En 1992, on a tracé les grandes lignes du Plan de développement de la capitale jusqu'en 2010. **6.** Ces derniers

temps on fait beaucoup pour la rénovation et l'aménagement de la capitale. **7.** Le centre historique de la ville a été littéralement transfiguré. Il y avait plusieurs dizaines d'années que l'on n'avait pas entrepris à Moscou de travaux de restauration de cette envergure. De plus en plus souvent on construit des bâtiments en prenant en compte les particularités du cadre naturel et urbain. **8.** L'un des éléments-clefs du programme de rénovation de Moscou consiste à reconstruire les quartiers des années 1950 et 1960, créés pendant la crise du logement. Les petits appartements de ces immeubles de quatre étages représentaient, à l'époque, le rêve des Moscovites **9.** La rénovation de Moscou implique la remise en état du boulevard périphérique, l'ouverture des nouvelles lignes du métro, la construction d'une troisième ceinture des boulevards.

31. Moscou (urbanisme): 1. Au cours de son histoire la Russie a eu plusieurs capitales: Kiev, capitale du premier État russe, Vladimir, devenu le centre de la vie politique après l'invasion mongole, Saint-Petersbourg dont le rôle dans l'histoire de la Russie est immense Pourtant, c'est Moscou qui est toujours considérée comme le cœur de notre Patrie. **2.** Les autorités de Moscou ont élaboré un programme de rénovation de la ville. En dépit des difficultés, sur la place Rouge, on a recréé l'église de l'Icône de Notre-Dame de Kazan et la porte de Résurrection avec la chapelle de la Vierge d'Ibérie. **3.** La Cour d'honneur du Palais à Facettes est déjà reconstituée, la reconstruction du Sénat. qui abrite aujourd'hui la Résidence du Président de Russie, est achevée **4.** On prévoit la rénovation d'un très ancien quartier de Moscou – Kitaï-gorod. Plusieurs siècles durant, ce quartier a été un centre d'affaires et de négoce. **5.** Le monde entier connaît l'œuvre gigantesque de reconstruction de la cathédrale du Christ-Sauveur. **6.** Le mémorial érige sur le Mont des Adieux est devenu l'une des grandes curiosités de la ville. **7.** Les commémorations ont été le prétexte à ériger des statuts à la mémoire des poètes Essenine et Vyssotski. **8.** Le Zoo de Moscou est reconstruit de fond en comble. La fin de 1995 a vu la mise en chantier d'un centre d'affaires "Moscou-City".

32. Le Mont des Adieux: 1. Jadis, depuis une haute colline située à la périphérie ouest de Moscou, les orthodoxes avaient coutume d'adresser un ultime salut aux églises de Moscou. À partir de ce temps, cette colline porte le nom de "Mont des Adieux". **2.** C'est à cet endroit, en 1812, Napoléon a attendu, en vain, les clefs de la ville qu'il avait

conquise. **3.** C'est du Mont des Adieux que les troupes soviétiques sont parties, en 1941, par la route de Mojaïsk, en direction de l'Ouest, afin de défendre Moscou et la Russie. **4.** C'est ce lieu de légende qu'on a choisi pour ériger un monument en l'honneur de la victoire sur le fascisme. **5.** L'obélisque représente une baïonnette qui mesure 141,8 mètres. Ces quatre chiffres correspondent au nombre de jours de la Grande Guerre nationale. **6.** Au pied de l'obélisque on peut voir Saint Georges terrassant le dragon. Depuis très longtemps, Saint Georges est vénéré en Russie comme guerrier et protecteur. On lui adressait des prières pour être délivré des ennemis et libéré de captivité. **7.** Non loin de l'obélisque se trouve l'église de Saint-Georges. Les icônes orthodoxes de cette église sont coulées dans le bronze. Dans le musée du Mémorial, il y a beaucoup d'objets qui nous rappellent la guerre: documents, armes, munitions, livres, tableaux, manuscrits.

33. Rostov-le-Grand: 1. Rostov-le Grand est une des cités russes les plus anciennes. Pour la première fois il figure dans les annales en l'an 862. La ville est née à l'époque de la colonisation slave du bassin de la Volga et de l'Oka. Aux XIIème-XIVème siècles il devient un centre économique et politique important du Nord-Est de la Russie. **2.** Au fil des siècles, Rostov est tombé à maintes reprises aux mains de l'ennemi, mais chaque fois on les chassait de la ville. **3.** Quand on approche de Rostov en venant de Moscou, un panorama merveilleux s'offre à la vue. La ville, comme surgie de l'eau, se présente devant nous, étonnante, féerique. **4.** Le Kremlin de Rostov, ce n'est pas une forteresse comme d'autres kremlins de beaucoup de cités russes. C'est un ensemble d'églises, d'immeubles d'habitation, de bâtiments utilitaires entourés d'une muraille flanquée de onze tours. **5.** Le Kremlin de Rostov est réputé par les très beaux intérieurs de ses églises. Leurs murs sont décorés de fresques du haut en bas. **6.** Dans le musée régional on peut admirer une collection de peintures et de porcelaines. **7.** Les visiteurs marquent un intérêt particulier pour les émaux de Rostov qui ont obtenu une vaste diffusion en Russie et à l'étranger. **8.** L'une des plus grandes curiosités de Rostov est un clocher qui se dresse à côté de la cathédrale de la Dormition. Chacune de ses cloches a sa tonalité. La plus grosse pèse 32 tonnes.

34. Enseignement préscolaire, primaire et secondaire: 1. En France, 99 % des enfants de 4 ans sont scolarisés. Ils ne quitteront pas l'école pendant 12 ans. Beaucoup continueront leurs études, parfois

jusqu'à 27 ans. 2. L'école maternelle reçoit les enfants de 2 à 6 ans Les parents ne sont pas obligés d'y envoyer leurs enfants, mais comme beaucoup de femmes travaillent, souvent la demande dépasse les possibilités. 3. L'école élémentaire reçoit les enfants de 6 à 11 ans. Elle est obligatoire. Elle dure cinq ans. 4. Le collège est un établissement d'études secondaires. Les élèves y restent 4 ans. Après le collège, on peut entrer au lycée d'enseignement professionnel. 5. Les élèves entrent au lycée après la classe de troisième pour trois ans. Le lycée prépare au baccalauréat.

35. Enseignement supérieur: 1. L'enseignement supérieur devient accessible après le baccalauréat. **2.** Les Universités sont souvent situées sur les campus. On accueille tous les candidats sans faire de sélection. Plus de la moitié des bacheliers y entrent, mais 40 % d'entre eux abandonnent au cours de la première année. **3.** Les études à l'université sont radicalement différentes de celles de l'enseignement secondaire. L'aptitude de travailler seul est capitale. **4.** À l'université on peut étudier les lettres, les sciences économiques, la médecine, la pharmacie, le droit. Les études sont réparties sur trois cycles. À la fin de chaque cycle on obtient un diplôme. **5.** Les instituts universitaires de technologie sont d'origine récente. Les études y durent deux ans. Ils forment des techniciens supérieurs. **6.** Les grandes écoles forment des spécialistes de haut niveau. On y entre par concours après deux années d'études dans les classes préparatoires.

36. Enseignement en France: histoire, principes: 1. L'organisation actuelle de l'enseignement en France repose sur un certain nombre de lois, principes et traditions. **2.** En 789, au début de la renaissance carolingienne, l'empereur Charlemagne organise les premières écoles. **3.** En 1215, Robert de Sorbon fonde la première université de Paris qui porte maintenant son nom. **4.** Le XVIIème siècle est caractérisé par un certain déclin de l'enseignement universitaire. Il y a un décalage de ses formations par rapport aux besoins de la classe sociale en pleine ascension: la bourgeoisie. **5.** La Révolution a jeté bas le système d'instruction mis en place par l'église. Le plan des réformes dressé par Condorcet n'a pas été mis à exécution. **6.** Sous Napoléon on a créé les lycées. **7.** En 1883, on fait obligation à chaque commune d'ouvrir une école primaire de garçons et à chaque département – une école normale d'instituteurs. **8.** L'enseignement français est inspiré par quelques principes: gratuité, laïcité, obligation scolaire.

37. L'enseignement préélémentaire: 1. La France fait partie des pays où la durée de l'enseignement préélémentaire est la plus longue. Il dure trois ou quatre ans. Le taux de scolarisation est très élevé. **2.** En France, le rôle de l'enseignement public dans l'accueil des jeunes enfants est très important. **3.** L'école maternelle accueille les enfants de 2 à 6 ans. La scolarisation à l'école maternelle est facultative, mais presque tous les enfants. à partir de trois ans, la fréquentent. **4.** L'accueil à l'école maternelle des enfants de moins de trois ans est assuré dans un environnement social défavorisé. **5.** L'enseignement préélémentaire vise à développer l'habilité manuelle de l'enfant, son sens artistique, ses aptitudes à la vie en commun et à le préparer aux apprentissages scolaires. **6.** L'école maternelle vit au même rythme que l'école élémentaire. Ses maîtres reçoivent la même formation et la même rémunération.

38. L'école élémentaire: 1. En France, quatre millions d'enfants fréquentent l'école primaire. Dans ce nombre figurent les élèves de l'enseignement privé et les étrangers. **2.** L'école élémentaire est gratuite et mixte. **3.** La scolarité devient obligatoire quand l'enfant atteint ses six ans. À l'école il passera cinq ans. Les élèves vont à l'école cinq jours par semaine. La journée du mercredi et l'après-midi du samedi sont vacantes. Il est interdit de donner du travail à faire à la maison. **4.** À l'école élémentaire il y a cinq classes: cours préparatoire, deux cours élémentaires et deux cours moyens. Le même instituteur enseigne toutes les matières: français, mathématiques, histoire-géographie.

39. Le collège: 1. Les collèges en France sont des établissements d'enseignement où tous les élèves sortant de l'école élémentaire accèdent sans examen de passage. **2.** L'enseignement au collège dure quatre ans. **3.** Une des missions prioritaires du collège est de conduire tous les élèves jusqu'à la classe de troisième. **4.** Les facteurs déterminants de l'orientation des élèves après la classe de 3e est l'âge de l'élève et la catégorie socio-professionnelle des parents. Les enfants d'enseignants se dirigent vers le lycée plus souvent que les enfants de salariés agricoles. **5.** Le collège est dirigé par le principal nommé par le ministre de l'Éducation nationale. Il est responsable de l'organisation et du fonctionnement de l'établissement. Il préside le conseil d'administration et en exécute les décisions. **6.** L'année scolaire est divisée en trois trimestres à peu près égaux dans le temps. **7.** À la fin de chaque trimestre, un conseil de classe a lieu. Il dresse le bilan scolaire du trimestre écoulé. Les résultats sont annoncés en présence

des délégués d'élèves et de parents d'élèves. **8.** En 6ème les élèves commencent une première langue étrangère. en 4ème une seconde. Il s'y ajoute deux ou trois heures d'option de latin. grec. langue régionale ou première langue vivante renforcée.

40. Le lycée: 1. Le lycée est un établissement public. Il y a des lycées du type général, technologique et professionnel. **2.** Les lycées accueillent les élèves à la sortie du collège. En trois ans, le lycée assure leur préparation au baccalauréat. **3.** Le lycée est dirigé par le proviseur. À la fin du trimestre lui ou son adjoint réunissent le conseil de classe qui comprend les professeurs de chaque discipline et les représentants des élèves et des parents. **4.** Le bulletin trimestriel est adressé par la poste aux familles, le dernier jour du trimestre. **5.** La première année – la classe de 2de – comporte un tronc commun. On étudie le français, les mathématiques, la physique, la chimie, la biologie, une langue vivante et les options. **6.** Après la classe de 2de les élèves se dirigent vers différentes filières correspondant au type de baccalauréat qu'ils vont préparer. **7.** La terminale s'achève par le baccalauréat.

41. Les filières et les établissements d'enseignement supérieur: 1. Pendant la Révolution de 1789 en France ont été créés de nombreux établissements d'enseignement supérieur. Ils devaient répondre aux besoins de la société industrielle naissante. **2.** En 1968, l'enseignement supérieur a été profondément réorganisé, à l'exclusion des grandes écoles. **3.** Les études à l'université sont divisées en trois cycles de longueurs variables. Là, on peut obtenir des formations diverses: lettres, arts, sciences humaines, droit, sciences économiques et gestion, sciences et techniques, santé. **4.** Il y a actuellement en France 79 universités. Elles regroupent près d'un millier d'unités de formation et de recherches. Dans le système d'enseignement supérieur entrent aussi les grandes écoles et les instituts. **5.** En entrant à l'université, l'étudiant doit choisir une filière et une unité de formation et de recherche. **6.** Le premier cycle dure deux ans. Il est sanctionné par le Diplôme d'études universitaires générales. **7.** La première année d'études en second cycle est sanctionnée par une licence, la deuxième par une maîtrise. **8.** Au troisième cycle sont admis les étudiants qui possèdent une maîtrise. L'étudiant peut se préparer aussi bien à la vie professionnelle qu'à la recherche. **9.** Les grandes écoles occupent une place particulière: elles délivrent des diplômes qu'on apprécie beaucoup. **10.** La

formation des spécialistes dans les instituts universitaires de technologie dure deux ans.

42. Le Français: **1.** Le français est une langue romane. Il est issu du latin qui avait peu à peu remplacé le gaulois. **2.** Après la Deuxième guerre mondiale le français a cédé la place dominante à l'anglais. Pourtant, aujourd'hui le français est parlé par près de 140 millions de personnes en France, en Suisse, en Belgique, au Luxembourg, au Canada, aux États-Unis, dans quelques pays africains. **3.** Le français demeure l'une des plus grandes langues internationales. **4.** Le français est une langue merveilleusement belle. On l'apprécie pour sa clarté et sa précision.

43. Francophonie: **1.** Le mot "francophonie" a été employé pour la première fois au XIXème siècle. Le géographe français O. Reclus a eu l'idée de classer les habitants de notre planète en fonction de la langue qu'ils parlaient dans leur vie quotidienne et dans leurs relations sociales. En 1968, le mot "francophonie" est entré dans le dictionnaire. **2.** En Europe les pays de langue française comprennent la France, la Belgique, la Suisse, le Luxembourg, la principauté de Monaco. On parle français dans la Vallée d'Aoste et sur les Iles anglo-normandes. **3.** En Amérique, le français est utilisé dans la province de Québec (Canada), aux États-Unis. Les habitants de Haïti parlent un créole français. **4.** En Afrique, après la décolonisation, le français occupe une place éminente. Au Bénin, au Gabon, au Mali, au Congo, au Sénégal et dans quelques autres pays le français est reconnu comme langue officielle. La Mauritanie, le Tchad et Djibouti ont l'arabe et le français comme langues officielles. Au Cameroun, il y a deux langues officielles: le français et l'anglais. **5.** Le français est la langue de l'Ile Maurice et des Départements et territoires d'Outre-Mer.

44. Origines et étapes du français: **1.** Au IXème siècle le territoire français s'est trouvé divisé en trois grandes régions: la région de la langue d'oc, la région franco-provençale, la région de la langue d'oïl. **2.** À partir du XIIIème siècle, le francien rayonne sur la France à mesure que s'étendent le pouvoir et l'influence de la cour royale. Le francien devient le français, langue littéraire et nationale. **3.** Au XVIème siècle, l'acte le plus important du gouvernement dans le domaine de la langue était l'Ordonnance de Villers-Cotterêts. Elle prescrit l'emploi exclusif du français dans

toutes les pièces juridiques. Cette mesure, prise pour faciliter le travail de l'administration. fait du français une langue nationale. **4.** Au XVIIème siècle la langue française s'enrichit d'une multitude de mots dérivés du grec et du latin. **5.** En 1635, l'Académie française a été fondée. L'Académie a été chargée d'une importante mission: faire un dictionnaire de la langue française et sa grammaire. Le dictionnaire a été achevé en 1694. **6.** À partir du XVIIème siècle le français devient la langue universelle de l'Europe. en remplaçant le latin. Jusqu'à la fin du XIXème siècle il est la langue de l'aristocratie européenne et de la diplomatie mondiale. Les aristocrates préfèrent le français à leur langue maternelle. **7.** Au début du XXème siècle la situation a profondément changé. La langue française perd ses prérogatives et cesse d'être la langue la plus parlée du monde. Cependant elle reste une des plus importantes langues mondiales.

45. Jean de La Fontaine: 1. La Fontaine est né en 1621. Quand il a eu 19 ans on l'envoie à Paris faire ses études dans un collège. Les parents veulent en faire un prêtre, mais c'est la littérature qui l'attire. **2.** En 1647, La Fontaine se marie. La situation financière du jeune ménage était critique. La Fontaine et sa femme avaient beaucoup de dettes. **3.** En 1664, La Fontaine écrit les *Contes*. Le livre se vend mal, et pour survivre, La Fontaine rentre à Paris. Là, il se lie avec Molière, Racine, Boileau. **4.** En 1668, La Fontaine publie son premier recueil de Fables, et dix ans plus tard – le second. On compare le fabuliste à Esope. **5.** Parmi les fables les plus connues de La Fontaine sont *la Cigale et La Fourmi, le Corbeau et le Renard, le Loup et l'Agneau.*

46. Alphonse Daudet: 1. Alphonse Daudet est un des meilleurs prosateurs de la seconde moitié du XIXème siècle. **2.** Daudet est né à Nîmes en 1840. Il a passé d'heureux jours sous le soleil de Provence. Il avait une santé délicate, mais il s'est montré bon élève. **3.** La famille de Daudet n'était pas riche et il a dû travailler dans un collège de province. **4.** En 1857, Daudet est allé à Paris, pour y tenter sa fortune littéraire. Un an après il publie son premier recueil de vers qui lui a apporté un grand succès. **5.** Daudet écrit l'œuvre qui le rend célèbre: *Lettres de mon Moulin*. Ensuite, il publie sa fameuse trilogie qu'il consacre à sa chère Provence natale: *Tartarin de Tarascon, Tartarin sur les Alpes, Port-Tarascon.* **6.** Daudet n'aime pas la capitale, mais il consacre quelques romans à décrire les mœurs parisiennes. **7.** Le style de Daudet est particulier: spontané, affectif. Le narrateur commente

les actions des personnages, exprime ses sentiments. **8.** Dans les œuvres de Daudet se manifeste sa compassion pour le faible.

47. André Maurois: 1. Emile Herzog, qui s'est choisi le nom d'André Maurois, est né à Elbeuf, non loin de Rouen, en 1885. **2.** Maurois a participé à la guerre de 1914-1918. Après la guerre, il a publié son premier roman dont le succès a déterminé sa carrière littéraire. **3.** L'œuvre littéraire de Maurois est fort variée: il est romancier, essayiste, conteur, historien, traducteur, biographe. **4.** En 1939, Maurois devient membre de l'Académie française. **5.** L'ironie est la qualité maîtresse d'André Maurois. Toutes ses œuvres en sont imprégnées. **6.** Maurois est le maître incontesté du genre de biographies romancées. À sa plume appartiennent les romans: *Lélia ou la vie de George Sand, Olympio ou la vie de Victor Hugo, Prométhée ou la vie de Balzac, Trois Dumas* et beaucoup d'autres.

48. Ivan Bounine: 1. Ivan Alexéevitch Bounine, un grand poète et romancier russe, est né à Voronej en 1870. Il est mort à Paris en 1953. **2.** Bounine était issu d'une famille de gentilshommes campagnards. Il a passé son enfance, son adolescence et la plus grande partie de sa jeunesse à la propriété paternelle. Le servage était aboli, mais tous étaient encore pleins des souvenirs de cette époque. **3.** En 1887, Bounine publie sa première poésie. Ensuite, il devient correspondant de quelques journaux provinciaux. **4.** Publié en 1901, son recueil *Chute des feuilles* marque le début de sa célébrité en Russie. **5.** En 1909, il devient membre de l'Académie des sciences. L'élection coïncide avec la parution de son premier roman. **6.** Dans les années qui précèdent la guerre Bounine voyage beaucoup. Il visite la Turquie, le Proche-Orient, la Grèce, l'Italie. **7.** Lorsque la Révolution éclate, il quitte Moscou pour la Russie méridionale, puis pour la France. **8.** Au cours de ses années en exil Bounine écrit de nombreux romans. Pendant de longues années coupé de sa patrie, il en a conservé un vif et précis souvenir. **9.** En 1933, Bounine reçoit le prix Nobel.

49. Pierre Corneille:1. Pierre Corneille est né en 1606 à Rouen. **2.** Pendant cinquante-six ans Corneille a vécu paisiblement dans sa ville natale partageant son temps entre ses travaux littéraires et sa charge d'avocat. **3.** À vingt ans Corneille a écrit sa première pièce. C'était une comédie mondaine: *Mélite.* **4.** En 1635 paraît la première tragédie écrite par Corneille: *Médée.* **5.** Sa meilleure pièce *Le Cid* a obtenu un succès

triomphal. Cela a soulevé contre Corneille presque tous les auteurs dramatiques de l'époque. Un flot de pamphlets a déferlé sur Paris. **6.** Après 1639 ont été écrits successivement: *Horace, Cinna* et *Polyeucte.* **7.** Après la publication de la tragédie *Nicomède* qui contenait des allusions favorables aux princes vaincus, Corneille tombe en disgrâce. **8.** Après 1659 Corneille donne encore quelques pièces, mais son temps était passé. En 1670, Racine triomphe avec sa pièce *Bérénice.* Corneille survit dix ans à sa renommée.

50. Guy de Maupassant: 1. Guy de Maupassant est né en 1850, au château de Miromensil près de Dieppe. Enfant, il courait sur les plages de Normandie, il partait en mer avec les pêcheurs. **2.** Sa mère favorisait toujours sa vocation littéraire. Il a écrit ses premiers vers quand il faisait ses études au séminaire. **3.** À Paris, il était fonctionnaire au ministère de la Marine, puis à celui de l'Instruction publique. Il a appris son métier d'écrivain sous la direction de Flaubert. L'auteur de *Madame Bovary* l'a introduit dans les milieux littéraires parisiens. **4.** D'abord Maupassant s'est fait connaître comme poète. Mais quand il a publié sa nouvelle *Boule de Suif,* il est devenu célèbre et a pu se consacrer entièrement à la littérature. **5.** Maupassant est l'auteur de six romans et de seize recueils de nouvelles. Parmi les plus célèbres on peut citer *Une Vie, Bel-Ami, La Maison Tellier, Clair de Lune, Contes de la Bécasse.* **6.** Dans ses romans et ses nouvelles Maupassant décrit les paysans, les employés, les petits bourgeois, les gens du monde. Il n'idéalise pas ses personnages, mais il remarque que ces paysans, ignorants et avares, font parfois voir une véritable grandeur d'âme. **7.** Le style de Maupassant est laconique. Les sujets de ses récits sont souvent simples, mais on y sent le mouvement de la vie même.

51. Romanciers de tous pays: 1. À toutes les époques les écrivains cherchaient de nouveaux modes d'expressions littéraires. Les efforts que les écrivains faisaient dans ce sens au XVIIIème et au XIXème siècles, ont abouti au développement du roman contemporain. **2.** Le roman picaresque, d'origine espagnole, a exercé jusqu'au XVIIème siècle, une grande influence sur les écrivains tant en Angleterre qu'en France. **3.** Au XVIIIème siècle le roman sentimental a connu une vogue considérable. Il a préparé le romantisme. **4.** Les romans de Richardson ont été traduits par l'abbé Prevost, auteur du roman *Manon Lescaut.* **5.** Les grands romanciers français écrivaient au XIXème siècle. Tels sont Stendhal, auteur des

romans *Le Rouge et le Noir, La Chartreuse de Parme;* Balzac qui a écrit la *Comédie humaine.* **6.** Charles Dickens a été le romancier le plus populaire de son temps. Il était doué d'une sensibilité excessive et d'un humour sans égal. **7.** Le grand romancier russe Dostoïevsky exposait dans ses œuvres le problème des rapports de l'homme avec Dieu. **8.** Le Danois Andersen a offert au monde un nouveau trésor de contes. **9.** Jules Verne écrivait des romans d'aventures. Dans ses livres on peut reconnaître la description de plusieurs inventions modernes. **10.** Thomas Mann était romancier, historien, essayiste. Son roman le plus connu est *Buddenbrooks.* **11.** En Amérique, l'écrivain le plus marquant du XXème siècle est Hemingway, auteur de *L'Adieu aux armes, Le Vieil Homme et la mer, Pour qui sonne le glas.*

52. Georges Simenon: **1.** Georges Simenon est né en Belgique en 1903. Son père travaillait dans une compagnie d'assurances. **2.** Dans sa jeunesse Simenon éprouvait la tentation d'entrer dans les ordres, mais ensuite il a renoncé à cette idée. **3.** Simenon a exercé divers métiers, puis il a décidé de devenir journaliste. Il a utilisé son expérience dans ses romans. **4.** Simenon a publié sous son vrai nom près de trois cents livres: romans policiers, psychologiques et d'aventures. Il signait sous différents pseudonymes de nombreux romans-feuilletons et des nouvelles. **5.** En 1929, Simenon crée le personnage du commissaire Maigret, dont la célébrité a fait le tour du monde. Depuis plusieurs années, Maigret ne vieillit pas. Il a gardé sa pipe, ses méthodes d'investigations restent toujours les mêmes. Son humanité, son indulgence évidente pour ses victimes sont surtout visibles. **6.** La célébrité de Maigret est amplifiée par de nombreux films de cinéma et de télévision. Il est devenu un personnage presque vivant, on lui a même élevé une statue en Hollande où se passaient ses enquêtes. **7.** Dans les années 1970, Simenon a décidé de ne plus écrire de romans. Mais il n'en reste pas moins l'un des écrivains les plus traduits et les plus célèbres.

53. Anton Tchékhov: **1.** Anton Pavlovitch Tchékhov est né en 1860 à Taganrog. Il a été élevé dans une famille peu fortunée et de mœurs fort simples. Son père, modeste marchand, était le petit-fils d'un paysan-serf. **2.** La famille de Tchékhov est partie pour Moscou et il est resté seul à Taganrog. Il faisait sa médecine, mais ensuite il a délaissé ses études parce qu'il s'intéressait beaucoup à la littérature. **3.** Il s'est fait rapidement connaître par ses contes humoristiques. En 1866, Tchékhov les publie dans le recueil *Récits divers.* **4.** En 1887,

paraît son récit *La Steppe*, ensuite sa pièce *Ivanov*, la première de ses pièces qui a connu le succès. **5.** Tchékhov a entrepris un voyage à l'île de Sakhaline. Il l'a décrit dans les œuvres *L'Ile de Sakhaline* et *En déportation.* **6.** Tchékhov a écrit la plus grande partie de ses nouvelles et ses pièces les plus célèbres dans sa propriété de Mélikhovo, proche de Moscou. **7.** Les plus célèbres pièces de Tchékhov sont *La Mouette, Oncle Vania, Trois sœurs, La Cerisaie.* **8.** Tchékhov a exercé une grande influence sur la littérature aussi bien dans son pays que hors de la Russie.

54. Le Louvre: 1. La promenade à travers le Louvre présente un grand intérêt historique et artistique. **2.** Autrefois le Louvre était le palais des rois de France. Maintenant, c'est un musée qui a une renommée universelle. **3.** Dans le hall éclairé par une pyramide de verre transparente, se trouvent des centres d'information, une librairie, un auditorium. **4.** Dans les salles des antiquités égyptiennes de nombreux visiteurs admirent les momies et leurs sarcophages de bois peint. Derrière les vitrines sont placés de beaux objets: outils et bijoux. **5.** Au Louvre on doit absolument voir Victoire de Samothrace, placée en haut du grand escalier. **6.** Au Louvre est exposée toute l'histoire de la peinture mondiale. Parmi les tableaux, le plus célèbre est *la Joconde* de Léonard de Vinci.

55. Paul Cézanne: 1. Cézanne est né en 1939 dans une jolie ville du Sud de la France. **2.** Le père de Cézanne pensait que son fils travaillerait dans une banque comme lui. Pour le père de Cézanne l'argent avait beaucoup d'importance. **3.** Cézanne veut être peintre. Il va à Paris, mais il ne s'y plaît pas et il décide de vivre à Aix. **4.** Tous les mois son père donne à Cézanne un peu d'argent. Cézanne continue à peindre mais personne ne s'intéresse à sa peinture. **5.** Cézanne avait quelques amis, par exemple l'écrivain Emile Zola, mais le peintre s'entend mal avec eux. Il vit de plus en plus seul. **6.** Son père mort, Cézanne devient riche. Enfin, il peut vivre comme il veut. **7.** Peu à peu Cézanne commence à être connu. On fait une exposition de ses tableaux. Il est reconnu comme un grand peintre, mais trop tard. **8.** Cézanne avait une vue nouvelle de la peinture. Il simplifie ce qu'il voit et donc ce qu'il peint. Ses tableaux qui semblaient "difficiles" au début du siècle, sont maintenant bien compris du public. **9.** Tous les musées du monde cherchent à avoir des tableaux de Cézanne. Il y a quelques années à Londres, un paysage peint par Cézanne, a été mis en vente. Le tableau a été acheté tout de suite.

10. Cézanne est l'un des peintres les plus "chers" du monde. Mais il n'a jamais pu vivre de sa peinture.

56. Edith Piaf: 1. On ne peut pas imaginer la culture de la France sans sa chanson ni la chanson française sans Edith Piaf. **2.** Edith Piaf est née en 1915. Elle a été élevée par sa grand-mère et une tante. **3.** La petite fille était livrée à elle-même et elle a commencé à chanter dans les rues. **4.** En 1935, elle rencontre le directeur d'un cabaret parisien. Il l'engage et la baptise "Piaf" – un petit moineau. **5.** Toute sa vie Piaf ne cesse de s'affirmer. Ses chansons l'amènent vers les sommets de popularité. **6.** Edith Piaf ne se contente pas de remporter un triomphe personnel, elle s'intéresse aux nouveaux talents. Yves Montand, Gilbert Bécaud et Charles Aznavour lui doivent beaucoup. **7.** Edith Piaf est morte en 1963, épuisée, malade. **8.** Edith Piaf a composé elle-même une trentaine de chansons.

57. Jean-Paul Belmondo: 1. Jean-Paul Belmondo est l'acteur français le plus connu, le plus aimé et le mieux payé. Beaucoup de Français se reconnaissent en lui. **2.** Le père de l'acteur était sculpteur, sa sœur était danseuse. La famille Belmondo a du talent. **3.** Quand Jean-Paul était petit, il n'était pas le meilleur élève de sa classe. Il n'a jamais passé son bac. Il préférait se battre qu'apprendre le latin. **4.** Tous ceux qui le connaissaient savaient qu'il serait un grand acteur. **5.** Pendant dix ans, Belmondo fait du théâtre, joue de petits rôles au cinéma. Après le film *À bout de souffle* le public français l'a beaucoup aimé. Dans la rue, les gens le reconnaissent et lui sourient. Les producteurs et les metteurs en scène lui téléphonent. **6.** Belmondo voyage beaucoup. Il est allé au Mexique, en Chine et à d'autres pays. **7.** Dans les années 1980, Belmondo a fait sensation au théâtre avec le spectacle *Cyrano de Bergerac.*

58. De la gare au musée: 1. La gare d'Orsay a été inaugurée le 14 juillet 1900 à l'occasion de l'Exposition universelle. **2.** La gare du "P.O." (Paris-Orléans) a très bien joué son rôle jusqu'à la seconde guerre mondiale. **3.** À partir de 1939, la gare n'a été affectée qu'aux trains de banlieue. **4.** En 1960, on a envisagé de convertir la gare en aérogare, puis en hôtel international. **5.** En 1972, on a décidé de créer le musée du XIXème siècle. La gare d'Orsay était enfin sauvée du péril qui la menaçait depuis vingt ans. **6.** L'équipe d'Orsay a réalisé un exploit: on a réuni dans le musée plus de quatre mille œuvres (peinture, sculpture,

photographie, meubles, céramiques, affiches). **7.** Au musée il y a presque trois millions de visiteurs par an. Autant qu'au Louvre.

59. Beaubourg: 1. Le président de France Georges Pompidou voulait que Paris possède un centre culturel, à la fois musée et centre de création. **2.** En janvier 1977, à Paris on a ouvert le Centre national d'art et de culture Georges-Pompidou. **3.** Le Centre ressemble à une boîte de verre ou à une usine pétrochimique. Il est difficile de dire s'il est beau. Une chose est sûre: il étonne. **4.** Beaubourg a été inventé par un Italien et un Britannique. Le jury a examiné 681 projets, mais il a choisi le projet italo-britannique. **5.** Le centre comporte quatre grands secteurs: la bibliothèque, le musée national d'art moderne, le centre de création industrielle et le laboratoire d'expérimentation musicale. **6.** La bibliothèque possède des documents dans tous les domaines de la connaissance. On peut les consulter librement. **7.** Dans le musée national d'art moderne sont présentées des collections nationales et des expositions temporaires. **8.** Le Centre de création industrielle c'est un musée d'un type nouveau. On peut y voir tout ce qui constitue le cadre de la vie moderne: architecture, urbanisme, design. **9.** Le Centre possède un restaurant, une cinémathèque et un atelier pour enfants qui peut accueillir 500 enfants par jour.

60. La Galerie Trétiakov: 1. En 1995, la Galerie Trétiakov s'est rouverte après dix ans de travaux. **2.** En 1862, la collection de tableaux a été donnée par Pavel Trétiakov à la ville de Moscou. **3.** L'histoire de la fondation de la Galerie remonte au milieu du XIXème siècle. Un des plus riches industriels, Pavel Trétiakov achetait des toiles au marché, dans des ateliers. **4.** En 1856, les jeunes frères Trétiakov ont décidé de réunir une collection de tableaux. Pavel s'occupait des peintres russes, Serge des artistes occidentaux. Les frères avaient de l'argent et un goût raffiné et ils ont résolu de créer un musée accessible à tous. Cette idée a trouvé un chaleureux appui auprès des peintres. **5.** Grâce au fondateur de la Galerie, nous pouvons parler aujourd'hui d'un art russe représenté d'une manière très complète au musée. **6.** Dans la Galerie Trétiakov se trouvent les toiles des peintres ambulants qui se distinguaient par leur approche psychologique dans la peinture et par leur sens aigu du social. **7.** Trétiakov souhaitait montrer les origines de l'art russe dans son évolution historique, c'est pourquoi il a complété sa collection avec des œuvres du XVIIIème siècle et des icônes anciennes. **8.** Vers 1892, la Galerie qui occupait déjà une bonne partie de la demeure de Pavel

Trétiakov, comptait 1287 tableaux et 518 gravures et dessins. **9.** Une reconstruction globale a permis de bâtir encore dix salles pour le musée. Les visiteurs peuvent à nouveau admirer des œuvres qui évoquent l'histoire de la Russie et ses sources.

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие 3

I. FRANCE: GÉOGRAPHIE, ÉCONOMIE, SYSTÉME POLITIQUE, PRESSE, VILLES, REGIONS 5

A 1. France 5
2. Institutions 8
3. Paris, capitale de la France 11
4. Paris du sommet de la Tour Eiffel 13
5. Les monuments de Paris 16
6. Marseille 20
7. La Côte d'Azur 22
8. Les Landes 24

B 9. France (géographie, climats) 26
10. La population française 29
11. Une économie diversifiée 31
12. Institutions 34
13. La presse écrite 37
14. Paris (généralités) 40
15. Paris (histoire, urbanisme) 43
16. Paris, la place de l'Étoile 47
17. Le Pont-Neuf – le plus vieux pont de Paris 51
18. Rennes 54
19. Strasbourg 56
20. La Bourgogne 60
21. La Camargue 62

II. RUSSIE: GÉOGRAPHIE, ÉCONOMIE, VILLES 67

A 22. Russie 67
23. Le système politique de la Russie 69
24. Moscou 72
25. Le Kremlin et la place Rouge 75
26. Saint-Petersbourg 79

B 27. Russie (Géographie: territoire, milieux naturels et économie régionale) . 83
28. Institutions 86
29. Moscou (histoire) 90
30. Moscou d'aujourd'hui (problèmes et perspectives) 94
31. Moscou (urbanisme) 98
32. Le Mont des Adieux 102
33. Rostov-le-Grand 104

III. ENSEIGNEMENT EN FRANCE 109

A 34. Enseignement préscolaire, primaire et secondaire 109
35. Enseignement supérieur 111

B 36. Enseignement en France: histoire, principes 114
37. L'enseignement préélémentaire 118
38. L'école élémentaire 121
39. Le collège 122
40. Le lycée 126

41. Les filières et les établissements d'enseignement supérieur 129

IV. LANGUE FRANÇAISE 135
A 42. Le Français 135
B 43. Francophonie 137
44. Origines et étapes du français 139

V. LITTÉRATURE 144
A 45. Jean de La Fontaine 144
46. Alphonse Daudet 147
47. André Maurois 150
48. Ivan Bounine 153
B 49. Pierre Corneille 155
50. Guy de Maupassant 158
51. Romanciers de tous pays 162
52. Georges Simenon 165
53. Anton Tchékhov 169

VI. ARTS 173
A 54. Le Louvre 173
55. Paul Cézanne 175
56. Edith Piaf 178
57. Jean-Paul Belmondo 180
B 58. De la gare au musée 183
59. Beaubourg 186
60. La Galerie Trétiakov 189

CORRIGÉS 193

По вопросам оптовых закупок обращаться:
тел./факс: (495) 785-15-30, e-mail: trade@airis.ru
Адрес: Москва, пр. Мира, 104

Наш сайт: www.airis.ru

Вы можете приобрести наши книги
с 11°° до 17³⁰, кроме субботы, воскресенья,
в киоске по адресу: пр. Мира, д. 106, тел.: (495) 785-15-30

Адрес редакции: 129626, Москва, а/я 66

Издательство «АЙРИС-пресс» приглашает к сотрудничеству
авторов образовательной и развивающей литературы.
По всем вопросам обращаться
по тел.: (495) 785-15-33, e-mail: editor@airis.ru

Учебное издание

Мурадова Лариса Андреевна

60 УСТНЫХ ТЕМ
ПО ФРАНЦУЗСКОМУ ЯЗЫКУ

Ведущий редактор *В. А. Львов*
Художественный редактор *А. М. Драговой*
Оформление *Ю. Б. Курганова*
Технический редактор *С. С. Коломеец*
Компьютерная верстка *Г. В. Доронина*
Корректоры *Г. Н. Середина, З. А. Тихонова*

Подписано в печать 04.07.07. Формат 84×108/32.
Гранитура «Тип Таймс». Печать высокая. Печ. л. 7.
Усл.-печ. л. 11,76. Тираж 4500 экз. Заказ № 2405.

ООО «Издательство «АЙРИС-пресс»
113184, Москва, ул. Б. Полянка, д. 50, стр. 3.

Текст отпечатан с готовых диапозитивов
в ОАО Владимирская книжная типография.
600000, г. Владимир, Октябрьский проспект, д. 7.
Качество печати соответствует качеству предоставленных диапозитивов.

серия
Достопримечательности

Во Франции существует много памятников, которые имеют мировое значение и внесены в список всемирного достояния ЮНЕСКО. Большинство их них расположены в провинциях и представляют безусловную гордость французов.

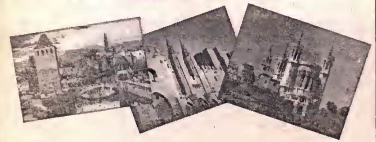
В этой книге Вы найдете оригинальный французский текст о памятниках, расположенных в Шартре, Мон Сен-Мишеле, Страсбурге, Лионе, Авиньоне, Арле и Реймсе. К каждому описанию приводится словарь, страноведческий комментарий и упражнения на развитие навыков чтения и устного общения.



В конце пособия дан тест для самопроверки, составленный на базе всех изученных текстов.

Книга может использоваться как дополнение к любому учебнику по французскому языку в качестве пособия по страноведению.

Обл., 64 с.





Лариса Мурадова

60 устных тем по французскому языку

Оригинальные тематические тексты в помощь школьникам и абитуриентам

Средний и продвинутый уровни сложности

Страноведческий комментарий

Вопросы к текстам

Упражнения на перевод и ключи к ним